
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. Punchinello，第 2 卷，第 38 期，(punchinello, Volume 2, No.) 000001

2. Punchinello，第 2 卷，第 38 期，(punchinello, Volume 2, No.) 000002

3. Punchinello，第 2 卷，第 38 期，(punchinello, Volume 2, No.) 000003

4. Punchinello，第 2 卷，第 38 期，(punchinello, Volume 2, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第 2 卷，第 38 期，(Punchinello, Volume 2, No.) 第1/4页

['tɪf(ə)ni] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
TIFFANY & CO . ,
蒂芙尼 & 一氧化碳 . ,

蒂芙尼公司

['juːniən] [skweə(r)] ,
UNION SQUARE ,
联盟 正方形 ,

联合广场

['ɒfə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [stɒk] [ɒv; əv]
Offer a large and choice stock of
提供 一个 大的 和 选择 库存 的

提供种类繁多、选择丰富的库存

['leɪdɪz] - ['wɒtʃɪz] ,
LADIES ' WATCHES ,
女士们 - 手表 ,

女士手表

[ɒv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] ['evri] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['keɪsɪŋ] , [wɪð] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['kwɒləti] .
Of all sizes and every variety of Casing , with Movements of the finest quality .
的 全部 尺寸 和 每一个 种类 的 套管 , 和 移动 的 这 最好的 质量 .

各种尺寸和各种表壳，搭配最优质的机芯。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪl] [friː]
We will Mail Free
我们 将要 邮件 自由的

我们将免费邮寄。

[ə; eɪ] ['kʌvə(r)]
A COVER
一个 覆盖

封面

['letəd] & [stæmpt] ,
Lettered & Stamped ,
字母 & 盖章 ,

刻字和盖章

[wɪð] [njuː] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ]
with New Title Page
和 新的 标题 页

新标题页

[fɔː(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ]
FOR BINDING
为了 结合

用于绑定

[fɜːst] ['vɒljuːm] ,
FIRST VOLUME ,
第一的 体积 ,

第一卷

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] - [sents] ,
On Receipt of 50 Cents ,
在 收据 的 - 分 ,

收到50美分后，

[ɔː(r)][ðə; ði]
OR THE
或者 这

或者

['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [ə'ləʊn] , [friː] ,
TITLE PAGE ALONE , FREE ,
标题 页 独自的 , 自由的 ,

仅标题页，免费

[ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]
On application to
在 应用 到

申请

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
83 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

['hærɪs(ə)n] ['brædfəd] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es]
HARRISON BRADFORD & CO . ' S
哈里森 布拉德福德 & 一氧化碳 . - S

哈里森·布拉德福德公司

[stiːl] [penz] .
STEEL PENS .
钢 钢笔 .

钢笔。

[ðiːz] [penz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪnə]['kwɒləti] , [mɔː(r)]['djʊərəb(ə)l] ,
These pens are of a finer quality , more durable ,
这些 钢笔 是 的 一个 更精细 质量 , 更多的 耐用的 ,

这些笔质量更好，更耐用。

[ænd; ənd] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [pen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
and cheaper than any other Pen in the market .
和 更便宜 比 任何 其他 笔 在 这 市场 .

而且比市面上任何其他钢笔都便宜。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [g'reɪdz] ,
Special attention is called to the following grades ,
特别的 注意力 是 称为 到 这 下列的 成绩 ,

请特别注意以下年级：

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [p'ɜːpəsɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [pen] [ˌmænju'fæktʃəd] .
as being better suited for business purposes than any Pen manufactured .
作为 存在 更好的 适合 为了 商业 目的 比 任何 笔 制造 .

比市面上任何一款钢笔都更适合商务用途。

[ðə; ði] " - , "
The " 505 , "
这 " - , "

“505，“

" - , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['ænti] - [kə'rəʊsɪv] .
" 22 , " and the " Anti - Corrosive .
" - , " 和 这 " 反对 - 腐蚀性 .

“22”，以及“防腐蚀”。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [fɔː(r); fə(r)][bæŋk][ænd; ənd] ['ɒfɪs] [juːz] .
" We recommend for bank and office use .
" 我们 推荐 为了 银行 和 办公室 使用 .

我们推荐用于银行和办公室。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
D . APPLETON & CO . ,
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . ,

D. APPLETON & CO.

[səʊl] ['eɪdʒənts][fɔː(r); fə(r)][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Sole Agents for United States .
唯一 代理人 为了 团结的 各州 .

美国独家代理。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

[nəʊ] . - .
No . 38 .
不 . - .

第38号。

['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - , - .
SATURDAY , DECEMBER 17 , 1870 .
周六 , 十二月 - , - .

1870年12月17日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
83 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

- ['leɪtɪst] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] : " [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['ɔːtəm] , "
PRANG'S LATEST PUBLICATIONS : " Joy of Autumn , "
- 最新的 出版物 : " 喜悦 的 秋天 , "

PRANG 最新出版物：《秋天的喜悦》

" ['preəri] ['flaʊəz] , "
" Prairie Flowers , "
" 草原 花朵 , "

“草原之花”

" [leɪk] [dʒɔːdʒ] , "
" Lake George , "
" 湖 乔治 , "

“乔治湖,”

" [west] [pɔɪnt] , "
" West Point , "
" 西方 观点 , "

“西点军校”

" ['beɪtəʊvən] , " [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] .
" Beethoven , " large and small .
" 贝多芬 , " 大的 和 小的 .

“贝多芬”，无论大小。

- ['krəʊməʊz] [səʊld] [ɪn] [ɔːl] [ɑːt] [stɔːz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
PRANG'S CHROMOS sold in all Art Stores throughout the world .
- 染色体 卖 在 全部 艺术 商店 自始至终 这 世界 .

PRANG'S CHROMOS 在世界各地的所有艺术用品商店均有销售。

- ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] [sent] [friː] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [stæmp] ,
PRANG'S ILLUSTRATED CATALOGUE sent free on receipt of stamp ,
- 插图 目录 发送 自由的 在 收据 的 邮票 ,

PRANG 的图文产品目录，收到邮票即可免费寄送。

[el] . [præŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] .
L . PRANG & CO . , Boston .
L . 砰 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

L. PRANG & CO.，波士顿。

[siː] 15th [peɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['ekstrə] ['priːmiəmz] .
See 15th page for Extra Premiums .
看 15th 页 为了 额外的 保费 .

额外保费请见第15页。

[ðə; ði] [məʊst] [prɪ'fɜːd] [stɒk] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
The most Preferred Stock on the Market .
这 最多 首选 库存 在 这 市场 .

市场上最受欢迎的股票。

[baʊnd] ['vɒljuːm]
Bound Volume
边界 体积

合订本

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , ['endɪŋ] [wɪð] [nəʊ] . - , [sep'tembə(r)] - , - ,
The first volume of PUNCHINELLO , ending with No . 26 , September 24 , 1870 ,
这 第一的 体积 的 潘奇内洛 , 结束 和 不 . - , 九月 - , - ,

《潘趣内洛》第一卷，最后一期为第26期，1870年9月24日。

[baʊnd] [ɪn] ['ekstrə] [klɒθ] ,
Bound in Extra Cloth ,
边界 在 额外的 布 ,

用额外布料装订

[ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] ,
is now ready for delivery ,
是 现在 准备好 为了 送货 ,

现在可以发货了。

[praɪs] $2 . - .
PRICE $2 . 50 .
价格 $2 . - .

价格 2.50 美元。

[sent] ['pəʊst'peɪd] [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] .
Sent postpaid to any part of the United States on receipt of price .
发送 后付费 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 在 收据 的 价格 .

收到货款后，邮资已付，可寄往美国任何地区。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [frɒm; frəm] [ɒk'təʊbə(r)] 1st , [nəʊ] . - ,
A copy of the paper for one year , from October 1st , No . 27 ,
一个 复制 的 这 纸 为了 一 年 , 从 十月 1st , 不 . - ,

从10月1日起，第27期，保存一年的报纸副本。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [baʊnd] ['vɒljuːm] ([ðə; ði] ['lætə(r)] [ˌpriː'peɪd] ,) [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [səb'skraɪbə(r)]
and the Bound Volume (the latter prepaid ,) will be sent to any subscriber
和 这 边界 体积 (这 后者 预付 ,) 将要 是 发送 到 任何 订户
[fɔː(r); fə(r)] $5 . - .
for $5 . 50 .
为了 $5 . - .

订金卷（后者为预付费）将以 5.50 美元的价格发送给任何订户。

[θriː] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [θriː] [baʊnd] ['vɒljuːmz] , [wɪð] [æn; ən] ['ekstrə] ['kɒpi]
Three copies for one year , and three Bound Volumes , with an extra copy
三 副本 为了 一 年 , 和 三 边界 卷 , 和 一个 额外的 复制
[ɒv; əv] [baʊnd] ['vɒljuːm] ,
of Bound Volume ,
的 边界 体积 ,

一年三份复印件，三卷精装本，另加一份精装本。

[tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [θriː] [səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)] $16 . - .
to any person sending us three subscriptions for $16 . 50 .
到 任何 人 发送 我们 三 订阅 为了 $16 . - .

任何人向我们发送三份订阅，即可获得 16.50 美元的优惠。

[wʌn] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['krəʊməʊ] ['priːmiəm] , [fɔː(r); fə(r)] $4 .
One copy of paper for one year , with a fine chromo premium , for $4 .
一 复制 的 纸 为了 一 年 , 和 一个 美好的 色度 优质的 , 为了 $4 .
-
00
-

一年期的一份报纸，含精美彩色印刷，售价 4.00 美元。

['sɪŋɡ(ə)l] ['kɒpiz] , [meɪld] [friː] . -
Single copies , mailed free . 10
单身的 副本 , 邮寄 自由的 . -

单份，免费邮寄。10

[bæk] ['nʌmbəz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sə'plaɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪz] ['ɪˈlɛktroʊˌtaɪpt] .
Back numbers can always be supplied , as the paper is electrotyped .
后退 数字 能 总是 是 供应 , 作为 这 纸 是 电铸 .

由于报纸是电铸的，所以背面号码总是可以提供的。

[bʊk] ['kænvəsə] [wɪl] [faɪnd]
Book canvassers will find
书 拉票员 将要 寻找

图书推销员会发现

[ðɪs] ['vɒljuːm] [ə; eɪ]
this volume a
这 体积 一个

本卷

['veri] ['seɪləb(ə)l] [bʊk] .
Very Saleable Book .
非常 可售 书 .

非常畅销的一本书。

['ɔːdərs] [sə'plaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] ['dɪskaʊnt] .
Orders supplied at a very liberal discount .
订单 供应 在 一个 非常 自由主义 折扣 .

订单均以非常优惠的折扣价供应。

[ɔːl] [rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn]
All remittances should be made in
全部 汇款 应该 是 制成 在

所有汇款均应以……方式进行。

[pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɔːdərs] .
Post Office orders .
邮政 办公室 订单 .

邮局订单。

['kænvəsə] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
Canvassers wanted for the paper ,
拉票员 通缉 为了 这 纸 ,

报纸招聘拉票员

['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

到处。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
Punchinello Publishing Co . ,
潘奇内洛 出版 合作 . ,

Punchinello 出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː][ˌes 'tiː] . ,
83 NASSAU ST . ,
- 拿骚 英石 . ,

拿骚街83号

[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约

[piː] . [əʊ] . [bɒks][nəʊ] , - .
P . O . Box No , 2783 .
P . 哦 . 盒子 不 , - .

邮政信箱 2783 号。

['haɪərəm] [griːn] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
HIRAM GREEN , ESQ . ,
希拉姆 绿色的 , 先生 . ,

HIRAM GREEN，律师

[leɪt] - [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .
LAIT GUSTICE OF THE PEECE .
牛奶 - 的 这 和平 .

LAIT GUSTICE OF THE PEECE.

[naʊ] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] " [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
Now writing for " Punchinello ,
现在 写作 为了 " 潘奇内洛 ,
现在为“Punchinello”撰稿，

" [ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] [bɪ'fɔː(r)] [laɪ'siəm, 'laisiəm][ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [ɒn]
" IS PREPARED TO DISCOURSE BEFORE LYCEUMS AND ASSOCIATIONS , ON
" 是 准备 到 话语 前 中学 和 协会 , 在
“准备在学院和协会面前发表演讲，

" [baɪl] .
" BILE .
" 胆汁 .
“胆汁。

" [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)] [tɜːmz] & [siː] . ,
" Address for terms & c . ,
" 地址 为了 条款 & c . ,
“有关条款等事宜的地址，

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['wɪlkɪnz] ,
W . A . WILKINS ,
W . 一个 . 威尔金斯 ,
WA 威尔金斯

[keə(r)][ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
Care of Punchinello Publishing Co . ,
关心 的 潘奇内洛 出版 合作 . ,
由 Punchinello 出版公司提供

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] [njuː] [jɔːk] .
83 Nassau Street New York .
- 拿骚 街道 新的 约克 .
纽约拿骚街83号。

[piː] . [əʊ] . [bɒks][nəʊ] . - .
P . O . Box No . 2783 .
P . 哦 . 盒子 不 . - .
邮政信箱 2783 号。

[fækts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
FACTS FOR THE LADIES .
事实 为了 这 女士们 .
给女士们的事实。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['wiːlə(r)] & ['wɪlsn] [mə'ʃiːn] ([nəʊ] . -) , [bɔːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['gɑːdnə(r)][ɪn] - ,
I have a Wheeler & Wilson machine (No . 289) , bought of Mr . Gardner in 1853 ,
我 有 一个 惠勒 & 威尔逊 机器 (不 . -) , 买 的 先生 . 加德纳 在 - ,
我有一台惠勒-威尔逊缝纫机（编号289），是1853年从加德纳先生那里买的。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][jɪə(r)] .
he having used it a year .
他 拥有 用过的 它 一个 年 .
他已经用了一年了。

[ai][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒnstəntli] , [ɪn] [ʃɜːt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fæməli] ['səʊɪŋ] , [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] .

I have used it constantly , in shirt manufacturing as well as family sewing , sixteen years .

我 有 用过的 它 不断地 , 在 衬衫 制造业 作为 出色地 作为 家庭 缝纫 , 十六 年 .

十六年来，我一直都在使用它，无论是衬衫制作还是家庭缝纫。

[maɪ] [waɪf] [ræn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ɜːnd] [bɪ'twiːn] $700 [ænd; ənd] $800 , [bɪ'saɪdz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊswɜːk] .

My wife ran it four years , and earned between $700 and $800 , besides doing her housework .

我的 妻子 跑 它 四 年 , 和 获得 之间 $700 和 $800 , 除了 正在做 她 家务 .

我妻子经营了四年，除了做家务之外，还赚了 700 到 800 美元。

[ai][hæv; həv] ['nevə(r)] [ɪk'spendɪd] ['fɪfti] [sents] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] .

I have never expended fifty cents on it for repairs .

我 有 绝不 已支出 五十 分 在 它 为了 维修 .

我从未花过五毛钱去修理它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] , ['stɪtʃɪŋ] [faɪn] ['lɪnɪn] ['buzəm] ['naɪsli] .

It is , to - day , in the best of order , stitching fine linen bosoms nicely .

它 是 , 到 - 天 , 在 这 最好的 的 命令 , 缝合 美好的 亚麻布 胸部 很好 .

如今，它状态极佳，缝制精美的亚麻布胸衣也十分漂亮。

[ai] ['stɑːtɪd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ʃɜːrts] [wɪð] [ðɪs] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv] ['əʊvə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [juːz] .

I started manufacturing shirts with this machine , and now have over one hundred of them in use .

我 开始 制造业 衬衫 和 这 机器 , 和 现在 有 超过 一 百 的 他们 在 使用 .

我最初是用这台机器生产衬衫的，现在已经有一百多台在使用了。

[ai][hæv; həv] [peɪd] [æt; ət] [liːst] $3 , - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɪtʃɪŋ] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] [əʊld] [mə'ʃiːn] ,

I have paid at least $3 , 000 for the stitching done by this old machine ,

我 有 有薪酬的 在 至少 $3 , - 为了 这 缝合 完毕 经过 这 老的 机器 ,

我至少为这台旧机器的缝纫服务支付了3000美元。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [æz; əz] [mʌtʃ] [naʊ] [æz; əz] ['eni] [mə'ʃiːn] [ai][hæv; həv] .

and it will do as much now as any machine I have .

和 它 将要 做 作为 很多 现在 作为 任何 机器 我 有 .

它现在的功能和我拥有的任何一台机器一样多。

['dʌbljuː] . [ef] . ['teɪlə(r)] .

W . F . TAYLOR .

W . F . 泰勒 .

WF 泰勒。

[bɜː'lɪn] , [en] . [waɪ] .

BERLIN , N . Y .

柏林 , N . 是 .

纽约柏林

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪn]

APPLICATIONS FOR ADVERTISING IN

应用程序 为了 广告 在

广告申请

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]

" PUNCHINELLO

" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
" SHOULD BE ADDRESSED TO
" 应该 是 已解决 到

应该寄给

[dʒɒn] [nɪkɪnsən] ,
JOHN NICKINSON ,
约翰 尼克森 ,

约翰·尼金森

[ruːm] [nəʊ] . [fɔːr] ,
Room No . 4 ,
房间 不 . 4 ,

4号房间

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [en] . [waɪ] .
No . 83 Nassau Street , N . Y .
不 . - 拿骚 街道 , N . 是 .

纽约州拿骚街83号

['foʊliz]
FOLEY'S
弗利

福莱

[gəʊld] [penz] .
GOLD PENS .
金子 钢笔 .

金笔。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [tʃiːpɪst] .
THE BEST AND CHEAPEST .
这 最好的 和 最便宜 .

最好最便宜。

- ['brɔːdweɪ] .
256 BROADWAY .
- 百老汇 .

百老汇大街256号。

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['deɪli] ['deməkræt] ,
DAILY DEMOCRAT ,
日常的 民主党人 ,

《每日民主党人报》

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
AN EVENING PAPER .
一个 晚上 纸 .

一份晚报。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['læmbət] ,
JAMES H . LAMBERT ,
詹姆斯 H . 兰伯特 ,

詹姆斯·H·兰伯特

['edɪtə(r)] [ænd; ənd] [prə'praɪətə(r)] .
EDITOR AND PROPRIETOR .
编辑 和 业主 .

编辑兼所有者。

[ɔːl] [ðə; ði] [njuːz] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊəz] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] .
All the news fifteen hours in advance of Morning Papers .
全部 这 消息 十五 小时 在 进步 的 早晨 文件 .

所有新闻比晨报提前十五小时发布。

[praɪs] [tuː] [sents] .
PRICE TWO CENTS .
价格 二 分 .

价格两美分。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] [baɪ] [meɪl] , $6 . - .
Subscription price by mail , $6 . 00 .
订阅 价格 经过 邮件 , $6 . - .

邮寄订阅价格为 6.00 美元。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] [ɪn] [ə'merɪkə] ! !
The only Journal of its kind in America ! !
这 仅有的 杂志 的 它是 种类 在 美国 ! !

美国唯一此类期刊！！

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] :
THE AMERICAN CHEMIST :
这 美国人 化学家 :

美国化学家：

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['dʒɜːn(ə)l]
A MONTHLY JOURNAL
一个 月度 杂志

月刊

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˌθɪə'retɪk(ə)l] , [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['kemɪstri] .
THEORETICAL , ANALYTICAL AND TECHNICAL CHEMISTRY .
理论 , 分析 和 技术的 化学 .

理论化学、分析化学和技术化学。

[dɪ'vəʊtɪd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['ɪntrəsts] .
DEVOTED ESPECIALLY TO AMERICAN INTERESTS .
奉献 尤其 到 美国人 兴趣 .

尤其致力于维护美国利益。

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

['tʃæs] . [ef] . ['tʃɑːndlə(r)] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , & ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['tʃɑːndlə(r)] .
Chas . F . Chandler , Ph . D . , & W . H . Chandler .
查斯 . F . 钱德勒 , 菲尔 . D . , & W . H . 钱德勒 .

查尔斯·F·钱德勒博士和W·H·钱德勒。

[ðə; ði] [prə'praiətə] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] ,
The Proprietors and Publishers of THE AMERICAN CHEMIST ,
这 业主 和 出版商 的 这 美国人 化学家 ,

《美国化学家》的所有者和出版商

['hævɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ðiː] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] [ænd; ənd] [stɒk] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ə'merɪkən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]
having purchased the subscription list and stock of the American reprint
拥有 购买 这 订阅 列表 和 库存 的 这 美国人 重印
[ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['kemɪk(ə)l] [njuːz] ,
of the CHEMICAL NEWS ,
的 这 化学 消息 ,

已购买了美国版《化学新闻》的订阅名单和股票，

[hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ðiː] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ə'merɪkən] ['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] [baɪ]
have decided to advance the interests of the American Chemical Science by
有 决定 到 进步 这 兴趣 的 这 美国人 化学 科学 经过
[ðə; ðiː] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
the publication of a Journal which shall be a medium of communication
这 发布 的 一个 杂志 哪个 将 是 一个 中等的 的 沟通
[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['præktɪkl] ,
for all practical ,
为了 全部 实际的 ,

决定通过出版一份期刊来促进美国化学科学的发展，该期刊将成为所有实际的交流媒介。

['θɪŋkɪŋ] , [ɪk'sperɪməntɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [θruː'aʊt] [ðə; ðiː] ['kʌntri] .
thinking , experimenting , and manufacturing scientific men throughout the country .
思维 , 实验 , 和 制造业 科学 男人 自始至终 这 国家 .

全国各地涌现出思考、实验和制造的科学家。

[ðə; ðiː] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ə'merɪkən] ['kemɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The columns of THE AMERICAN CHEMIST are open for the reception of
这 列 的 这 美国人 化学家 是 打开 为了 这 接待 的
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] [frɒm; frəm] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['kʌntri] ,
original articles from any part of the country ,
原来的 文章 从 任何 部分 的 这 国家 ,

《美国化学家》杂志的专栏欢迎来自全国各地的原创文章投稿。

['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['edɪtə(r)] .
subject to approval of the editor .
主题 到 赞同 的 这 编辑 .

需经编辑批准。

['lɛtəz] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] [ɒn] ['eni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['dʒɜːn(ə)l] [wɪl]
Letters of inquiry on any points of interest within the scope of the Journal will
信件 的 询问 在 任何 积分 的 兴趣 之内 这 范围 的 这 杂志 将要
[rɪ'siːv] [prɒmpt] [ə'tenʃ(ə)n] .
receive prompt attention .
收到 迅速的 注意力 .

本刊将及时处理任何有关期刊范围内感兴趣的问题的咨询信。

[ðə; ðiː] [ə'merɪkən] ['kemɪst]
THE AMERICAN CHEMIST
这 美国人 化学家

美国化学家

[ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
Is a Journal of especial interest to
是 一个 杂志 的 特别的 兴趣 到

是一份特别值得关注的期刊

[skuːlz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒz] , [ə'pɔθəkəri] , ['drʌgist] ,
SCHOOLS AND MEN OF SCIENCE , TO COLLEGES , APOTHECARIES , DRUGGISTS ,
学校 和 男士 的 科学 , 到 大学 , 药剂师 , 药剂师 ,
[fɪ'zɪʃən] , [ə'seɪə(r)] , [d'aɪəz] , [fə'tɑːgrəfərz] , [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
PHYSICIANS , ASSAYERS , DYERS , PHOTOGRAPHERS , MANUFACTURERS ,
医生 , 化验员 , 染工 , 摄影师 , 制造商 ,

科学学校和科学家，到学院、药剂师、药剂师、医生、化验员、染料商、摄影师、制造商，

[ænd; ənd] [ɔːl] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sjuːts] .
And all concerned in scientific pursuits .
和 全部 担心的 在 科学 追求 .

以及所有从事科学研究的人员。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , $5 . - [pə(r)] ['ænəm] ,
Subscription , $5 . 00 per annum ,
订阅 , $5 . - 每 年 ,

订阅费，每年 5.00 美元

[ɪn] [əd'vɑːns] ; - ['siːˌtiː'ɛs] .
in advance ; 50 cts .
在 进步 ; - cts .

提前支付；50美分。

[pə(r)] ['nʌmbə(r)] .
per number .
每 数字 .

每个数字。

['spesɪmən] ['kɒpiz] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Specimen copies , 25 cts .
标本 副本 , - cts .

样本副本，25 美分。

[ə'dres] ['wɪljəm] ['bɔːldwɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
Address WILLIAM BALDWIN & CO . ,
地址 威廉 鲍德温 & 一氧化碳 . ,

地址：WILLIAM BALDWIN & CO.

['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] -
Publishers and Proprieters
出版商 和 -

出版商和所有者

- [bruːm] [striːt] , [njuː] [jɔːk]
424 Broome Street , New York
- 布鲁姆 街道 , 新的 约克

纽约布鲁姆街424号

['bəʊlɪŋ] [griːn] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk]
Bowling Green Savings - Bank
保龄球 绿色的 节省 - 银行

保龄格林储蓄银行

- ['brɔːdweɪ] ,
33 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街33号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['əʊpən] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm]
Open Every Day from
打开 每一个 天 从

每天营业

- [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [θriː] [piː] . [em] .
10 A . M . to 3 P . M .
- 一个 . M . 到 3 P . M .

上午10点至下午3点

[dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv] ['eni] [sʌm] , [frɒm; frəm] [ten] [sents]
Deposits of any sum , from Ten Cents
存款 的 任何 和 , 从 十 分

存款金额不限，最低十美分起。

[tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
to Ten Thousand Dollars will be received .
到 十 千 美元 将要 是 已收到 .

将会收到高达一万美元。

[sɪks][pə(r)] [sent] ['ɪntrəst] ,
Six per Cent interest ,
六 每 中心 兴趣 ,

百分之六的利率

[friː] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [tæks]
Free of Government Tax
自由的 的 政府 税

免征政府税

['ɪntrəst] [ɒn] [njuː] [dɪ'pɑːzɪts]
INTEREST ON NEW DEPOSITS
兴趣 在 新的 存款

新存款利息

[kə'mensɪz] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
Commences on the First of every Month .
开始 在 这 第一的 的 每一个 月 .

每月1日开始。

['henri] [smɪθ] , ['prezɪdənt]
HENRY SMITH , President
亨利 史密斯 , 总统

亨利·史密斯，总裁

[riːvz] [iː] . - , ['sekrət(ə)ri] .
REEVES E . SELMES , Secretary .
里夫斯 E . - , 秘书 .

里夫斯·E·塞尔姆斯，秘书。

['wɔːltə] [rɔːtʃi] ,
WALTER ROCHE ,
沃尔特 罗氏 ,

沃尔特·罗氏

['edwəd] ['həʊg(ə)n] ,
EDWARD HOGAN ,
爱德华 霍根 ,

爱德华·霍根

[vaɪs] - ['prezədənt] .
Vice - Presidents .
副 - 总统们 .

副总裁。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1870 , by the PUNCHINELLO
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这 潘奇内洛
['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUBLISHING COMPANY ,
出版 公司 ,

根据国会法案，该书于1870年由PUNCHINELLO出版公司出版。

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
in the Clerk's Office of the District Court of the United States ,
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 ,
美国地区法院书记官办公室

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
for the Southern District of New York .
为了 这 南方 区 的 新的 约克 .
纽约南区。

[mæn][ænd; ənd] [waɪvz] .
MAN AND WIVES .
男人 和 妻子们 .
男人和妻子们。

[ə; eɪ] ['trævəsti] .
A TRAVESTY .
一个 闹剧 .
一场闹剧。

[baɪ] [məʊz] ['skɪnə(r)] .
By MOSE SKINNER .
经过 摩西 斯金纳 .
作者：莫斯·斯金纳。

['tʃæptə(r)] [fɪfθ] .
CHAPTER FIFTH .
章 第五 .
第五章

[kwɪə(r)] [' duː ɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːf] - [wei] [haʊs] .
QUEER DOINGS AT THE HALF - WAY HOUSE .
酷儿 行为 在 这 一半 - 方式 房子 .
中途之家的酷儿行径。

" [tel] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , " [sed] [æn] [tuː; tə] ['tedi] , " [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
" Tell the minister , " said ANN to TEDDY , " to come in .
" 告诉 这 部长 , " 说 ANN 到 泰迪熊 , " 到 来 在 .
“告诉部长，”安对泰迪说，“进来。”

[ɪf] [ai][doʊnt][get][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌmhaʊ] , [ai] [eɪnt] [smɑːt] .
If I don't get a husband out of this somehow , I ain't smart .
如果 我 不 得到 一个 丈夫 出去 的 这 不知何故 , 我 不是 聪明的 .
如果我不能借此机会找到个老公，那我就太不聪明了。

[aɪl] [dʒʌst] ['mæri] [ðə; ði][mæn] [aɪv] [gɒt][hɪə(r)] .
I'll just marry the man I've got here .
患病的 只是 结婚 这 男人 我已经 得到 这里 .
我就要嫁给我眼前的这个人。

" ['ɑːtʃibɔːld] [sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .
" ARCHIBALD sank down on the sofa , bathed in a cold perspiration .
" 阿奇博尔德 沉没 向下 在 这 沙发 , 洗澡 在 一个 寒冷的 汗 .
阿奇博尔德瘫倒在沙发上，浑身冷汗涔涔。

" [əʊ] , [doʊnt] " [hiː; hi] [grəʊn] ; " [juː; jʊ] ['mʌsnt] . -
" Oh , don't " he groaned ; " you mustn't . '
" 哦 , 不 " 他 呻吟 ; " 你 不得 . -
“哦，别这样，”他呻吟道，“你绝对不能这样。”

[twɑːznt] [maɪ] [fɔːlt] ; [dʒef] [sent] [ˌem 'iː] .
Twasn't my fault ; JEFF sent me .
不是 我的 过错 ; 杰夫 发送 我 .
这不是我的错，是杰夫派我来的。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] [ɒn] [hɪm] ['æŋgrəli] .
" Her eyes flashed on him angrily .
" 她 眼睛 闪光灯 在 他 愤怒地 .

她怒视着他。

" [jes] , [juː; jʊ] [helpt] [dʒef] [set] [ə; eɪ] [træp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Yes , you helped JEFF set a trap for me , " said she ,
" 是的 , 你 帮助 杰夫 放 一个 陷阱 为了 我 , " 说 她 ,

"是的，你帮杰夫设下陷阱陷害我，"她说。

" [ænd; ənd] [juːv] [fel] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
" and you've fell into it yourself .
" 和 你已经 跌倒 进入 它 你自己 .

"而你自己也陷入了其中。"

[kʌm] , [hɪrz] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] .
Come , here's the minister .
来 , 这里是 这 部长 .

来，部长来了。

" [bʌt; bət] ['ɑːtʃibɔːld] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] , [hiː; hi] ['əʊnli] [tɜːnd] [waɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [nɔɪz] .
" But ARCHIBALD didn't come , he only turned white , and made a gurgling noise .
" 但 阿奇博尔德 没有 来 , 他 仅有的 转向 白色的 , 和 制成 一个 淙淙 噪音 .

"但是阿奇博尔德没有出现，他只是脸色苍白，发出咕噜咕噜的声音。"

" [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmbədi] [hɪə(r)] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] ,
" There should be somebody here competent to give away the bridegroom , " said the minister ,
" 那里 应该 是 某人 这里 胜任的 到 给 离开 这 新郎 , " 说 这 部长 ,

"这里应该有能胜任牵着新郎走红毯的人，"部长说道。

[wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] .
with an air of annoyance .
和 一个 空气 的 烦恼 .

带着一丝恼怒。

" [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [miː'self] - [duː; də] [ðæt] [seɪm] , " [sed] ['tedi] , [əu'bei] [ə; eɪ] [nɒd] [frɒm; frəm] [æn] .
" Sure , and it's meself as'll do that same , " said TEDDY , obeying a nod from ANN .
" 当然 , 和 它是 我自己 - 做 那 相同的 , " 说 泰迪熊 , 服从 一个 点头 从 ANN .

"当然，我也会这么做，"泰迪说着，听从了安的点头。

" [ə'weɪ] [naʊ] [wɪð] [zɪç] - , ['jʌŋstə(r)] .
" Away now with sich modeshty , youngster .
" 离开 现在 和 sich - , 青少年 .

"年轻人，别这么谦虚了。"

[beə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] .
Bear up and be a man .
熊 向上 和 是 一个 男人 .

振作起来，像个男人一样。

['itl] [suːn] [biː; bi] ['əʊvə(r)] .
It'll soon be over .
它将 很快 是 超过 .

很快就会结束了。

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
And if ye make a fuss , " he added in a whisper ,
和 如果 是的 制作 一个 大惊小怪 , " 他 额外 在 一个 耳语 ,

"如果你们闹事,"他低声补充道,"

" [aɪl] [nɒk] [ðə; ði] [hed] [ɒf] [jiː; ji] .
" I'll knock the head off ye .
" 患病的 敲 这 头 离开 是的 .

"我要砍掉你的脑袋。"

[duː; də] [jiː; ji] [maɪnd] [ðæt] ?
Do ye mind that ?
做 是的 头脑 那 ?

你们介意吗?

" [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'leɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɔːdiəns] :
" Then , as if relating his experience to a large and sympathetic audience :
" 然后 , 作为 如果 相关 他的 经验 到 一个 大的 和 交感神经 观众 :

然后,他仿佛在向一大群同情他的听众讲述自己的经历:

" - [twɒz] [dʒʌst] [ðæt] [wei] [ai] [felt] [miː'self] [laɪk] , [wen] [ðə; ði] [nɒt] [wɒz; wəz] [taɪd] .
" ' Twas just that way I felt meself like , when the knot was tied .
" - 那是 只是 那 方式 我 毛毡 我自己 喜欢 , 什么时候 这 结 曾是 系 .

"我当时就是这种感觉,就像绳结系好之后的感觉一样。"

[weɪk] [ɪn] [ðə; ði] [niːz] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] - - [laɪk] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] [dɪʃ] - [klɒθ] [rʌŋ] [aʊt] .
Wake in the knees sim'larly , and a faylin ' like I was a cold dish - cloth wrung out .
唤醒 在 这 膝盖 - , 和 一个 - - 喜欢 我 曾是 一个 寒冷的 盘子 - 布 拧干 出去 .

醒来时膝盖也一样,感觉像一块拧干的冰冷抹布。

[bʌt; bət] [lɔːd] , [hiːl] [həʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gɪn] , [aɪl] ['wɒrənt] [jiː; ji] . "
But Lord , he'll hold up his head agin , I'll warrant ye . "
但 主 , 地狱 抓住 向上 他的 头 再次 , 患病的 保证 是的 . "

但主啊,他必将再次昂起头颅,我向你保证。

" [əʊ] , [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] ? " [begd] ['ɑːtʃibɔːld] , " [ai] [eɪnt] [dʌn] ['nʌθɪn] - .
" Oh , why can't you let me go ? " begged ARCHIBALD , " I ain't done nothin ' .
" 哦 , 为什么 不能 你 让 我 去 ? " 乞求 阿奇博尔德 , " 我 不是 完毕 什么也没有 - .

"哦,你们为什么不放我走?"阿奇博尔德哀求道,"我什么也没做。"

" ['tedi] [smaɪld] . -
" TEDDY smiled . '
" 泰迪熊 微笑 . -

泰迪笑了。

[twɒz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dentɪst] [gɪvz] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [swuːp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [preɪ] .
Twas such a smile as a dentist gives , just before he swoops upon his prey .
那是 这样的 一个 微笑 作为 一个 牙医 给予 , 只是 前 他 俯冲 之上 他的 猎物 .

那笑容就像牙医在扑向猎物之前露出的笑容一样。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['aɪvə] [naʊ] ? " [sed] [hiː; hi] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] .
" Did you iver now ? " said he , appealing to the minister .
" 做过 你 河 现在 ? " 说 他 , 上诉 到 这 部长 .

"你刚才过河了吗?"他向部长问道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" What a man it is .
" 什么 一个 男人 它 是 .

"真是个了不起的人。"

[æz; əz] ['bæʃfl] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] - , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mæmi] [tuː; tə] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
As bashful as a young gyrl , without a mammy to smooth it over .
作为 害羞的 作为 一个 年轻的 - , 没有 一个 妈咪 到 光滑的 它 超过 .

像个害羞的小姑娘，没有妈妈来安抚她。

['stedi] [naʊ] .
Steady now .
稳定的 现在 .

稳住。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒtn] [hæt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
There you are , as nice as a cotton hat , " he continued ,
那里 你 是 , 作为 好的 作为 一个 棉布 帽子 , " 他 持续 ,

“瞧你，真是个好人啊,”他继续说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] ['ɑːrtʃɪˌbɔːldz] [ɑːm] [wɪ'ðɪn] [ænz] . " [liːn] [ə'gɪnst] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['aɪvə] [jiː; ji] [laɪk] , [mæn] .
as he put ARCHIBALD'S arm within ANN'S . " Lean aginst me as hard as iver ye like , man .
作为 他 放 阿奇博尔德的 手臂 之内 安妮的 . " 倾斜 反对 我 作为 难的 作为 河 是的 喜欢 , 男人 .

他将阿奇博尔德的胳膊放在安的胳膊上。“你想怎么靠着我就怎么靠着我，伙计。”

[ai] [wel] [nəʊz] [æz; əz] [aɪl] - [gɪt] [ˌem 'iː] [rɪ'wɔːd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
I well knows as I'll nivir git me reward in this world ,
我 出色地 知道 作为 患病的 - git 我 报酬 在 这 世界 ,

我深知，我终将在这个世界上获得回报。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] - [æz; əz] [aɪv] - [ɪn] [laɪf] , [bʌt; bət] , [θæŋk] - , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] .
for all the young cooples as I've startid in life , but , thank Hevins , there's another .
为了 全部 这 年轻的 - 作为 我已经 - 在 生活 , 但 , 感谢 - , 有 其他 .

对于我人生中遇到的所有年轻夫妇来说，谢天谢地，还有另一对。

" [ðə; ði] ['serəməni] [kə'menst] .
" The ceremony commenced .
" 这 仪式 开始 .

仪式开始了。

[wɒt] [kæn; kən] [wʌn] [kɔɪ] [juːθ] [duː; də] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ?
What can one coy youth do , single - handed , against a woman who is determined to marry him ?
什么 能 一 害羞 青年 做 , 单身的 - 递交 , 反对 一个 女士 WHO 是 决定 到 结婚 他 ?

一个羞涩的少年，单凭一己之力，能战胜一个决心嫁给他的女人吗?

[laɪk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['endləs] [lʌv] - ['stɔːriz] ,
Like the beautiful young lady in the endless love - stories ,
喜欢 这 美丽的 年轻的 女士 在 这 无尽的 爱 - 故事 ,

就像那些无尽爱情故事中的美丽少女一样,

[huː] [feɪnts] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] - [hɑːtɪd] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [djuːk] , [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
who faints at the altar with her hard - hearted father , the Duke , on one side ,
WHO 晕倒 在 这 坛 和 她 难的 - 心地 父亲 , 这 公爵 , 在 一 边 ,

她在婚礼上晕倒在祭坛上，而她那铁石心肠的父亲——公爵——则站在她的一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['braɪdgruːm] , [ðə; ði] [kaʊnt] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['ɑːtʃibɔːld] -
and the relentless bridegroom , the Count , on the other , ARCHIBALD BLINKSOP
和 这 狠 新郎 , 这 数数 , 在 这 其他 , 阿奇博尔德 -
[wɒz; wəz] [hemd] [ɪn][baɪ]['destəni] .
was hemmed in by destiny .
曾是 包边 在 经过 命运 .

而另一方面，无情的新郎伯爵，阿奇博尔德·布林克索普则被命运所困。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə'læs] !
There was alas !
那里 曾是 唉 !

唉！

[nəʊ] [stiːl] - [klæd] [naɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['vaɪzə(r)] [daʊn] , [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ɪn] ['trʌmpɪt]
no steel - clad knight with his visor down , to rush in , and shout in trumpet
不 钢 - 覆膜 骑士 和 他的 遮阳板 向下 , 到 匆忙 在 , 和 喊 在 喇叭
[təʊnz] : " [həʊld] !
tones : " Hold !
音调 : " 抓住 !

没有身披钢铁战袍、头戴面罩的骑士冲进来，用号角般的声音喊道：“站住！”

[ai] [fə'bɪd] [ðə; ði][bænz] — — [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]['aʊə(r)][nekst] .
I forbid the bans — — To be continued in our next .
我 禁止 这 禁令 — — 到 是 持续 在 我们的 下一个 .

我禁止这些禁令——未完待续。

[bæk] ['nʌmbəz] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] .
Back numbers sent to any address .
后退 数字 发送 到 任何 地址 .

回传号码将发送到任何地址。

" [nəʊ] . [stiːl] - [klæd] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , ['sʌmwɒt] [skeəs] [ɪn][ˌɪndi'ænə] , [ænd; ənd]
" No . Steel - clad knights are , unfortunately , somewhat scarce in Indiana , and
" 不 . 钢 - 覆膜 骑士 是 , 很遗憾 , 有些 稀少 在 印第安纳州 , 和
[səʊ][ðə; ði] ['serəməni] [kən'tɪnjuːd] .
so the ceremony continued .
所以 这 仪式 持续 .

“不。可惜的是，在印第安纳州，身披钢铁战袍的骑士并不多见，所以仪式继续进行。”

['tedi] [wɒz; wəz][fɜːst] [b'raɪdzmən] .
TEDDY was first bridesman .
泰迪熊 曾是 第一的 伴郎 .

泰迪是第一位伴郎。

[hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [sə'pɔːrtɪd] ['ɑːtʃibɔːld] , [bʌt; bət][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː]
He not only supported ARCHIBALD , but he held his head and jerked it
他 不是 仅有的 有 阿奇博尔德 , 但 他 握住 他的 头 和 猛地一抖 它
['fɔːwəd] [ə'keɪʒnəli] ,
forward occasionally ,
向前 偶尔 ,

他不仅支持阿奇博尔德，而且还时不时地抬起头，猛地向前甩动。

[ðʌs] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'spɑːnsɪz] .
thus assisting in the responses .
因此 协助 在 这 回应 .

从而有助于做出回应。

[ðə; ði] ['serəməni] [kən'kluːdɪd] .
The ceremony concluded .
这 仪式 结束 .

仪式结束了。

[æt; ət][ɪts] [kləʊz] [ˈɑːtʃibɔːld] - , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˌɪndiˈænə] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]
At its close ARCHIBALD BLINKSOP , according to the Law of Indiana , was a
在 它是 关闭 阿奇博尔德 - , 根据 到 这 法律 的 印第安纳州 , 曾是 一个
[mæn][ænd; ənd][wʌn] [waɪf] .
Man and One Wife .
男人 和 一 妻子 .

根据印第安纳州法律，ARCHIBALD BLINKSOP 去世时是一位单身男子，只有一个妻子。

[æt; ət][ɪts] [kləʊz] [æn] - , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [lɔː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
At its close ANN BRUMMET , according to the same Law , was a Woman
在 它是 关闭 ANN - , 根据 到 这 相同的 法律 , 曾是 一个 女士
[ænd; ənd][wʌn] [ˈhʌzbənd] .
and One Husband .
和 一 丈夫 .

根据同一法律，安·布鲁梅特在故事结尾是一位妻子和一个丈夫。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [lɑːdʒ] .
The world is large .
这 世界 是 大的 .

世界很大。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈwʊmən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪˈmens] [strəˈtidʒɪkl] [rɪˈsɔːsɪz] [ðɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]
To a woman of her immense strategical resources this was but a
到 一个 女士 的 她 巨大 战略 资源 这 曾是 但 一个
[feə(r)] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
fair beginning .
公平的 开始 .

对于一位拥有如此雄厚战略资源的女性来说，这仅仅是一个良好的开端。

[blest] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][reə(r)][ˌmætrɪˈməʊniəl] [əˈteɪnmənts] ,
Blest with a good constitution and rare matrimonial attainments ,
祝福 和 一个 好的 宪法 和 稀有的 婚姻 成就 ,

拥有良好的体质和罕见的婚姻美满，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][ˈfɔːltə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [wɜːk] [ðʌs] [bɪˈɡʌn] ?
why should she falter in the good work thus begun ?
为什么 应该 她 犹豫不决 在 这 好的 工作 因此 开始 ?

她为何要放弃已经开始的这项美好工作呢?

[ðeɪ] [pɪkt] [ðə; ði] [njuː] - [meɪd] [ˈhʌzbənd] [ʌp] , [lɪmp] [æz; əz][ə; eɪ][ræɡ] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm] [ˈtendəli]
They picked the new - made husband up , limp as a rag , and laid him tenderly
他们 挑选 这 新的 - 制成 丈夫 向上 , 跛行 作为 一个 抹布 , 和 铺设 他 温柔地
[ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] .
on the sofa .
在 这 沙发 .

他们把新婚丈夫扶起来，他软绵绵的，像破布一样，然后温柔地把他放在沙发上。

[ˈtedi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [wɪðˈdruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌnimuːn] [kəˈmenst] .
TEDDY and the minister withdrew , and the Honeymoon commenced .
泰迪熊 和 这 部长 退出 , 和 这 蜜月 开始 .

泰迪和部长退出了，蜜月开始了。

[ˈɑːtʃibɔːld] [bɪˈɡæn][tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)] .
ARCHIBALD began to recover .
阿奇博尔德 开始 到 恢复 .

阿奇博尔德开始恢复。

" [weə(r)] [ˌeɪ ˈem][ai] ?
" Where am I ?
" 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？”

" [hiː; hi] [məʊn] ['feɪntli] .
" he moaned faintly .
" 他 呻吟 淡淡的 .

他轻轻呻吟了一声。

" [jʊr; jər] ['mærid] , " [sed] [æn] .
" You're married , " said ANN .
" 你是 已婚 , " 说 ANN .

“你结婚了，”安说道。

[hiː; hi] [grəʊn] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pælɪd] [braʊ] .
He groaned , and wiped the perspiration from his pallid brow .
他 呻吟 , 和 擦拭 这 汗 从 他的 苍白 眉头 .

他呻吟了一声，擦了擦苍白额头上的汗水。

" [kæn; kən] [ai] [gəʊ] [həʊm] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] ['fiːbli] .
" Can I go home ? " he inquired feebly .
" 能 我 去 家 ? " 他 询问 虚弱地 .

“我可以回家吗？”他虚弱地问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [æn] .
" Yes , " replied ANN .
" 是的 , " 回复 ANN .

“是的，”安回答道。

" [gəʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [aɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" Go , and when I want you I'll come for you .
" 去 , 和 什么时候 我 想 你 患病的 来 为了 你 .

“去吧，等我需要你的时候，我会来接你。”

[tel] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] [bə'lɪndə] [ðæt] [æn] - , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
Tell your dear BELINDA that ANN BRUMMET , the poor relation ,
告诉 你的 亲爱的 贝琳达 那 ANN - , 这 贫穷的 关系 ,

告诉亲爱的贝琳达，可怜的亲戚安·布鲁梅特

[hæz; həz] [gɒt] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðɪs] [hiːt] .
has got ahead of her on this heat .
有 得到 前方 的 她 在 这 热 .

在这场比赛中，她已经领先于她了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] , [dɪd] [ʃiː; ʃi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɔːtɪŋ] [juː; jʊ] ,
She didn't think , did she , when she was courting you ,
她 没有 思考 , 做过 她 , 什么时候 她 曾是 求爱 你 ,

她追求你的时候，根本没想过这个问题，对吧？

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dʒʌst] ['getɪŋ] [juː; jʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
that she was only just getting you ready for me ?
那 她 曾是 仅有的 只是 获得 你 准备好 为了 我 ?

她只是在帮你准备迎接我吗？

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [θruː] , ['ɑːtʃibɔːld] , ['məʊnɪŋ] [ɪn] ['brəʊkən] ['æksents; æk'sents] [ðæt]
" But before she was through , ARCHIBALD , moaning in broken accents that
" 但 前 她 曾是 通过 , 阿奇博尔德 , 呻吟 在 破碎的 口音 那
[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] ,
he wished he was dead ,
他 希望 他 曾是 死的 ,

“但就在她说完之前，阿奇博尔德用断断续续的口音呻吟着说，他宁愿去死。”

[hæd; həd] [rʌʃt] ['fræntɪkli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
had rushed frantically from the house .
有 匆忙 疯狂地 从 这 房子 .

他慌慌张张地从房子里冲了出来。

[æn] [wɒz; wəz] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] , [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)][ræp]
ANN was congratulating herself on her success , when there came another rap
ANN 曾是 祝贺 她自己 在 她 成功 , 什么时候 那里 来了 其他 说唱
[frɒm; frəm] ['tedi] .
from TEDDY .
从 泰迪熊 .

安正为自己的成功感到高兴时，泰迪又开始了一段说唱。

" [ʃʊə(r)][ænd; ənd] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪə(r)] [ðɪs] [taɪm] .
" Sure and it's your lawyer this time .
" 当然 和 它是 你的 律师 这 时间 .

“当然，这次是你的律师。”

[wɪl] [ai][sɪnd][hɪm] [ə'weɪ] ? "
Will I sind him away ? "
将要 我 信德 他 离开 ? "

我会害了他吗?

" [nəʊ] , " [sed] [æn] , " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
" No , " said ANN , " I want to see him .
" 不 , " 说 ANN , " 我 想 到 看 他 .

“不，”安说，“我想见他。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['ɔɪstə(r)z][ænd; ənd] ['ʃeri] .
And bring in some oysters and sherry .
和 带来 在 一些 牡蛎 和 雪利酒 .

再弄些牡蛎和雪利酒来。

[aɪm] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] . "
I'm getting hungry . "
我是 获得 饥饿的 . "

我饿了。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , ['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [fə'mɪliəli] , [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)]
" Well , " said the lawyer , entering and taking a chair familiarly , where's your
" 出色地 , " 说 这 律师 , 进入 和 采取 一个 椅子 熟悉地 , 在哪里? 你的
[mæn] ? "
man ? "
男人 ? "

“嗯，”律师说着，走了进来，亲切地坐到椅子上，“你的人呢？”

" [gɒn] , " [sed] [æn] .
" Gone , " said ANN .
" 已消失 , " 说 ANN .

“走了，”安说道。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪ'vɔːs] ?
without the divorce ?
没有 这 离婚 ?

没有离婚?

[hwjuː] !
Whew !
呼! !

呼!

[ðæts] [tuː] [bæd] .
that's too bad .
那就是 也 坏的 .

太可惜了。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "
How did it happen ? "
如何 做过 它 发生 ? "

它是怎么发生的？"

" [dʒef]['dɪd(ə)nt] [kʌm] , " [rɪ'plaɪd] [æn] .
" JEFF didn't come , " replied ANN .
" 杰夫 没有 来 , " 回复 ANN .

"杰夫没来，"安回答说。

" [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] .
" He sent a substitute .
" 他 发送 一个 代替 .

他派了个替身。

[bʌt; bət][ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fuːld] [ðæt] [wei] , [səʊ][ai][dʒʌst]['drɑːftɪd][hɪm] [ɪn'sted] . "
But I wasn't going to be fooled that way , so I just drafted him instead . "
但 我 不是 去 到 是 被骗了 那 方式 , 所以 我 只是 起草 他 反而 . "

但我不会被这种伎俩蒙蔽，所以我直接把他选入了选秀名单。

" [wɒt] ! ['mærid] [hɪm] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [ɪn'kredjələsli] .
" What ! married him ? " queried the lawyer , incredulously .
" 什么 ! 已婚 他 ? " 查询 这 律师 , 难以置信地 .

"什么！嫁给他了？"律师难以置信地问道。

" [jes] , [waɪ] [nɒt] ?
" Yes , why not ?
" 是的 , 为什么 不是 ?

"是啊，为什么不呢？"

['dɪg.bi] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,
DIGBY was here , you see ,
迪格比 曾是 这里 , 你 看 ,

你看，迪格比来过这里。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][aʊt][ɒv; əv]
and I could not find it in my heart to cheat the poor man out of
和 我 可以 不是 寻找 它 在 我的 心 到 欺骗 这 贫穷的 男人 出去 的
[ə; eɪ][dʒɒb] ,
a job ,
一个 工作 ,

我实在不忍心让那个可怜的人失去工作。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][ɒn][hɪz; ɪz][hændz] , [tuː] .
with a large family on his hands , too .
和 一个 大的 家庭 在 他的 双手 , 也 .

他还要照顾一个大家庭。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" And she laughed .
" 和 她 笑了 .

她笑了。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][dʒəʊk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɔɪərz] [rɪ'plaɪ] .
" Well , that is a joke , " was the lawyer's reply .
" 出色地 , 那 是 一个 开玩笑 , " 曾是 这 律师 回复 .

"哦，那真是个笑话，"律师回答道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'priːʃətɪvli] .
And he rubbed his hands appreciatively .
和 他 摩擦 他的 双手 表示赞赏 .

他满意地搓了搓手。

" [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['feləʊ] ?
" Who is the fellow ?
" WHO 是 这 同伴 ?

"这个人是谁？"

[wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
What's his name ? "
是什么 他的 姓名 ? "

他叫什么名字？"

" - , " [sed] [æn] , " ['ɑːtʃibɔːld] .
" BLINKSOP , " said ANN , " ARCHIBALD .
" - , " 说 ANN , " 阿奇博尔德 .

"BLINKSOP,"安说道，"ARCHIBALD。"

[əʊ] , [woʊnt] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [rəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkl] .
Oh , won't there be a row , " she chuckled .
哦 , 惯于 那里 是 一个 排 , " 她 轻笑 .

"哦，那可要吵起来了,"她轻笑着说。

" [hiːz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [bə'lɪndə] , [juː; jʊ] [siː] .
" He's engaged to my cousin BELINDA , you see .
" 他是 已订婚的 到 我的 表哥 贝琳达 , 你 看 .

"你知道，他跟我表妹贝琳达订婚了。"

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ['tedi] ['entəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)z] [ænd; ənd] ['ʃeri] .
" At this juncture TEDDY entered with the oysters and sherry .
" 在 这 契机 泰迪熊 进入 和 这 牡蛎 和 雪利酒 .

这时，泰迪带着牡蛎和雪利酒进来了。

" [kʌm] , " [sed] [æn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , " [sɪt] [ʌp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
" Come , " said ANN to the lawyer , " sit up here and have something to eat ,
" 来 , " 说 ANN 到 这 律师 , " 坐 向上 这里 和 有 某物 到 吃 ,

"来,"安对律师说，"坐上来吃点东西。"

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I'll tell you all about it .
和 患病的 告诉 你 全部 关于 它 .

我会把所有事情都告诉你们。

['tedi] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [fə'siːʃəsli] , " [wɪl] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ?
TEDDY , " she continued facetiously , " will you ask a blessing ?
泰迪熊 , " 她 持续 戏谑地 , " 将要 你 问 一个 祝福 ?

"泰迪,"她继续开玩笑地说，"你要不要祈求祝福？"

" ['tedi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌrevə'renʃəli] .
" TEDDY closed his eyes reverentially .
" 泰迪熊 关闭 他的 眼睛 虔诚地 .

泰迪恭敬地闭上了眼睛。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] - [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [meɪ] [ai][biː; bi]['truːli] ['θæŋkfl] ,
" For what I'm going to resayve out of this , " said he , " may I be truly thankful ,
" 为了 什么 我是 去 到 - 出去 的 这 , " 说 他 , " 可能 我 是 真的 感恩 ,

“对于我将从中得到的收获,”他说,“我真心心念念。”

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

[əʊ] [lɔːd] !
oh Lord !
哦 主 !

哦,主啊!

[ai] [wɪʃ] - [twɒz] [mɔː(r)] .
I wish ' twas more .
我 希望 - 那是 更多的 .

我希望它能更多。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] [eə(r)] .
" And he went out with a solemn air .
" 和 他 去 出去 和 一个 庄严 空气 .

他神情严肃地走了出去。

" [dɪd] [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,
" Did I understand you to say , " inquired the lawyer ,
" 做过 我 理解 你 到 说 , " 询问 这 律师 ,

“我理解你的意思是吗?”律师问道。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['ænɪmeɪtɪd][hɪz; ɪz] ['daɪəfræm] [wɪð] [tuː] ['ɡlɑːsɪz] [ɒv; əv] ['ʃeri] ,
after he had animated his diaphragm with two glasses of sherry ,
后 他 有 动画 他的 隔膜 和 二 眼镜 的 雪利酒 ,

他喝了两杯雪利酒后,感觉自己的膈肌活跃起来。

" [ðæt] [ðɪs] - [ɪz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ? "
" that this BLINKSOP is engaged to your cousin ? "
" 那 这 - 是 已订婚的 到 你的 表哥 ? "

“你知道这个BLINKSOP和你表妹订婚了吗?”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [æn] , ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['ɔɪstə(r)] .
" Yes , " replied ANN , struggling with a very large oyster .
" 是的 , " 回复 ANN , 挣扎 和 一个 非常 大的 牡蛎 .

“是的,”安一边费力地处理着一个很大的牡蛎,一边回答道。

" [ai] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [blʌd] - [rɪ'leɪʃ(ə)n] . "
" I call her cousin , but there's no blood - relation . "
" 我 称呼 她 表哥 , 但 有 不 血 - 关系 . "

“我称她为表妹,但我们没有血缘关系。”

" [wen] [dɪd][ðə; ði] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [teɪk] [pleɪs] ?
" When did the engagement take place ?
" 什么时候 做过 这 订婚 拿 地方 ?

订婚是什么时候发生的?

" [hiː; hi][in'kwaiə] , ['hɔɪstɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] ['ʃeri] .
" he inquired , hoisting another glass of sherry .
" 他 询问 , 吊装 其他 玻璃 的 雪利酒 .

他一边举起另一杯雪利酒,一边问道。

" ['əʊnli] ['jestədeɪ] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['prɪti] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ʃiːz] [biːn] [sɒft] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
" Only yesterday ; but it's pretty well known that she's been soft on him for a
" 仅有的 昨天 ; 但 它是 漂亮的 出色地 已知 那 她是 到过 柔软的 在 他 为了 一个
[gʊd] [waɪl] . "
good while . "
好的 尽管 . "

“虽然只是昨天的事；但众所周知，她对他一直很温柔。”

" [hæz; həz] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [biːn] ['fɔːməli] [ə'naʊnst] ? " [sed] [hiː; hi] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [naʊ]
" Has the engagement been formally announced ? " said he , holding the now
" 有 这 订婚 到过 正式地 宣布 ? " 说 他 , 保持 这 现在
['empti] ['bɒt(ə)l] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
empty bottle upside down ,
空的 瓶子 上行 向下 ,

“订婚消息正式公布了吗？”他一边说着，一边把空瓶子倒扣过来。

[ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] .
and squeezing it vigorously .
和 挤压 它 大力 .

并用力挤压。

" [let] [ˌem 'iː] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" Let me fill your glass , " he continued ,
" 让 我 充满 你的 玻璃 , " 他 持续 ,

“让我给你倒满杯子，”他继续说道。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] , [wɪð] [wʌn] [aɪ] [kləʊzd]
holding the bottle to the light and examining it critically , with one eye closed
保持 这 瓶子 到 这 光 和 检查 它 关键 , 和 一 眼睛 关闭
.
.
.

闭上一只眼睛，对着光线仔细观察瓶子。

" [nəʊ] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] .
" No , I thank you , I've got enough .
" 不 , 我 感谢 你 , 我已经 得到 足够的 .

“不，谢谢，我已经足够了。”

[jes] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]
Yes , " she went on , " the engagement was known far and wide in less than
是的 , " 她 去 在 , " 这 订婚 曾是 已知 远的 和 宽的 在 较少的 比
[tuː] ['aʊəz] .
two hours .
二 小时 .

“是的，”她继续说道，“不到两个小时，订婚的消息就传遍了四面八方。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krəʊkeɪ] ['pɑːti] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [bə'lɪndə] [təʊld] - [ɪm]
There was a croquet party at the house yesterday , and BELINDA told ' em
那里 曾是 一个 槌球 派对 在 这 房子 昨天 , 和 贝琳达 讲述 - 呃
[ɔːl] .
all .
全部 .

昨天家里举行了槌球比赛，贝琳达把一切都告诉了他们。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
" Because , " replied the lawyer , setting his glass upside down ,
" 因为 , " 回复 这 律师 , 环境 他的 玻璃 上行 向下 ,

“因为,”律师回答道，同时将酒杯倒扣过来。

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['bɒt(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd][eə(r)] ,
and rolling the empty bottle along the floor , with a dejected air ,
和 滚动 这 空的 瓶子 沿着 这 地面 , 和 一个 垂头丧气 空气 ,

他垂头丧气地把空瓶子在地板上滚来滚去。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'fekt] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [jɔːz] . "
" because it may affect this marriage of yours . "
" 因为 它 可能 影响 这 婚姻 的 你的 . "

“因为这可能会影响你们的婚姻。”

" [wɒt] , [maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] - ? "
" What , my marriage with BLINKSOP ? "
" 什么 , 我的 婚姻 和 - ? "

“什么？我和BLINKSOP的婚姻？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɪn] [wɒt] [wei] ? "
" In what way ? "
" 在 什么 方式 ? "

“以什么方式？”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [test] [ɪts] [lɪ'gæləti] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" It may test its legality , " was the answer .
" 它 可能 测试 它是 合法性 , " 曾是 这 回答 .

“这可能会考验其合法性,”对方回答说。

" [maɪnd] , [ai][doʊnt] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [ɪz][nɒt]['vælɪd] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
" Mind , I don't say your marriage is not valid ; but , in this State ,
" 头脑 , 我 不 说 你的 婚姻 是 不是 有效的 ; 但 , 在 这 状态 ,

“请注意，我并不是说你的婚姻无效；但是，在本州，

[ɪf] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ['sɒləmli] [ɪn'geɪdʒ] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd]
if a couple solemnly engage themselves , they are , to all intents and
如果 一个 夫妻 庄严地 从事 他们自己 , 他们 是 , 到 全部 意图 和

[p'ɜːpəsɪz] , ['liːgəli] ['mærid] .
purposes , legally married .
目的 , 合法地 已婚 .

如果一对男女郑重订婚，那么从各方面来看，他们就等同于合法夫妻。

[ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['rɪdʒɪd] .
In New England it is even more rigid .
在 新的 英格兰 它 是 甚至 更多的 死板的 .

在新英格兰，这种观念更加严格。

[ðeə(r)] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [gəʊz] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ]
There , I understand , if a young man goes home with a young lady on a Sunday
那里 , 我 理解 , 如果 一个 年轻的 男人 去 家 和 一个 年轻的 女士 在 一个 星期日

['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

据我了解，在那里，如果一个年轻男子在周日晚上和一个年轻女子回家，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [ɒn][ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
it is considered as good as an engagement ; and if , on the next Sunday evening ,
它 是 经过考虑的 作为 好的 作为 一个 订婚 ; 和 如果 , 在 这 下一个 星期日 晚上 ,

这被视为等同于订婚；如果，在下一个星期日晚上，

[hiː; hi][gəʊz] [həʊm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hiː; hi][ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ]['fɪk(ə)l] - ['maɪndɪd] ['mɪskriənt] ,
he goes home with another young lady , he is looked upon as a fickle - minded miscreant ,
他 去 家 和 其他 年轻的 女士 , 他 是 看起来 之上 作为 一个 反复无常 - 有思想 恶棍 ,

他跟另一个年轻女子回家，被视为一个反复无常的恶棍。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ruːɪnɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [taʊn] .
capable of ruining a whole town .
有能力的 的 毁坏 一个 所有的 镇 .

足以毁掉整个城镇。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'vɔɪd] [hɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɒgz] [gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .
Little children avoid him , and even dogs go round the corner at his approach .
小的 孩子们 避免 他 , 和 甚至 狗 去 圆形的 这 角落 在 他的 方法 .

小孩子都躲着他，就连狗看到他走近都会绕到拐角处去。

[naʊ] , [ɪf] [ðɪs] - [tʃuːz] [tuː; tə] ['kɒntest] [ðɪs] , ['mærɪdʒ] , [ai] [θɪŋk] — [maɪnd][juː; jʊ] ,
Now , if this BLINKSOP chooses to contest this , marriage , I think — mind you ,
现在 , 如果 这 - 选择 到 竞赛 这 , 婚姻 , 我 思考 — 头脑 你 ,

现在，如果这位 BLINKSOP 选择对此事提出异议，那么婚姻，我认为——请注意，

[ai]['əʊnli] [θɪŋk] — [ðæt] [wɪð] [ðɪs] ['priːviəs] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [bæk] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ,
I only think — that with this previous engagement to back his unwillingness to marry you ,
我 仅有的 思考 — 那 和 这 以前的 订婚 到 后退 他的 不情愿 到 结婚 你 ,

我只是觉得——他之前那次订婚经历可以佐证他不愿意娶你的理由，

[ðɪs] ['mærɪdʒ] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
this marriage will go for nothing .
这 婚姻 将要 去 为了 没有什么 .

这段婚姻注定失败。

" ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [ðɪs] ['liːg(ə)l] [ə'pɪnjən] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði][məʊst][ə'kjuːt][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,
" Having delivered this legal opinion with an air of profound wisdom , and the most acute penetration ,
" 拥有 发表 这 合法的 观点 和 一个 空气 的 深刻的 智慧 , 和 这 最多 急性 渗透 ,

“在以深邃的智慧和极其敏锐的洞察力发表了这份法律意见之后，

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [krɒst] [hɪz; ɪz] [legz] ,
he leaned back in his chair , crossed his legs ,
他 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 交叉 他的 腿 ,

他向后靠在椅子上，翘起了二郎腿。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] ['empti] [glɑːs] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['fɒndəst]
and regarded his empty glass as with the air of a man whose fondest
和 认为 他的 空的 玻璃 作为 和 这 空气 的 一个 男人 谁 最爱
[həʊps] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['ruːθləsli] [krʌʃt] .
hopes in that direction had been ruthlessly crushed .
希望 在 那 方向 有 到过 无情地 碎 .

他看着空空的酒杯，脸上带着一种最美好的希望被无情粉碎的神情。

[ænd; ənd] [æn] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] ['θʌrəli] [ɪk'saɪtɪd] .
And ANN was walking the floor thoroughly excited .
和 ANN 曾是 步行 这 地面 彻底 兴奋的 .

而安则在展厅里来回踱步，兴奋不已。

" [ɪts] [dʒʌst][maɪ] [kən'faʊndɪd] [lʌk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['æŋgrəli] , " [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ɒn]
" It's just my confounded luck , " said she , angrily , " just as I was counting on
" 它是 只是 我的 令人困惑 运气 , " 说 她 , 愤怒地 , " 只是 作为 我 曾是 计数 在
['gɔːlɪŋ] [bə'lɪndə] ,
galling BELINDA ,
令人恼火 贝琳达 ,

"真是倒霉透了,"她生气地说，"我本来指望着气气贝琳达呢，

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ðæt] - [gɒt] [spʌŋk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
I don't believe , " she added after a pause , " that BLINKSOP'S got spunk enough to
我 不 相信 , " 她 额外 后 一个 暂停 , " 那 - 得到 胆量 足够的 到
['kɒntest] [ˌaɪ 'tiː] . "
contest it . "
竞赛 它 . "

"我不认为,"她停顿了一下后补充道，"BLINKSOP有足够的胆量去反驳。"

" [pə'hæps] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] — — "
" Perhaps not ; but if he should — — "
" 也许 不是 ; 但 如果 他 应该 — — "

"或许不会；但如果他真的——"

" [wel] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
" Well , what shall I do ?
" 出色地 , 什么 将 我 做 ?

"那我该怎么办？"

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ɪm'peɪʃntli] .
" she interrupted , impatiently .
" 她 中断 , 不耐烦地 .

她不耐烦地打断道。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [riːtʃt] [dɪ'lɪbərətli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
The lawyer reached deliberately over the table ,
这 律师 达到 故意地 超过 这 桌子 ,

律师故意越过桌子，伸手过来。

[ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [fjuː] [drɒps][ɒv; əv] [waɪn] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ænz] [glɑːs] .
and drank the few drops of wine that remained in ANN'S glass .
和 喝 这 很少 滴 的 葡萄酒 那 剩余 在 安妮的 玻璃 .

然后喝掉了安杯子里剩下的几滴酒。

" [duː; də] , " [sed] [hiː; hi] , ['sləʊli] , " [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [ɪn][ðə; ði]
" Do , " said he , slowly , " just what you were going to do , in the
" 做 , " 说 他 , 缓慢地 , " 只是 什么 你 是 去 到 做 , 在 这
[fɜːst] [pleɪs] . "
first place . "
第一的 地方 . "

"去做,"他缓缓说道,"你一开始就打算做的事。"

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么!

['mæri] ['dʒɛfri] - ?
Marry JEFFRY MAULBOY ?
结婚 杰弗里 - ?

嫁给杰弗里·莫尔博伊?

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [n'ɒdɪd] .
" The lawyer nodded .
" 这 律师 点头 .

律师点了点头。

" [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
" But it's too late now .
" 但 它是 也 晚的 现在 .

但现在太晚了。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kʌm] . "
He wouldn't come . "
他 不会 来 . "

他不肯来。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɔɪərz] ['ɑːnsə(r)] .
" Try it , " was the lawyer's answer .
" 尝试 它 , " 曾是 这 律师 回答 .

"试试看,"律师回答道。

" [ɜːdʒ] [hɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" Urge him , " he added , significantly .
" 敦促 他 , " 他 额外 , 显著地 .

"敦促他,"他意味深长地补充道。

[ðə; ði]['wʊmən] [huː] ['hezɪteɪt] [ɪz] [lɒst] .
The woman who hesitates is lost .
这 女士 WHO 犹豫 是 丢失的 .

犹豫不决的女人注定失败。

[æn] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [lɒst] .
ANN hesitated , but she wasn't lost .
ANN 犹豫了一下 , 但 她 不是 丢失的 .

安妮犹豫了一下，但她并没有迷路。

[nəʊ] ; [ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [faʊnd] .
No ; she rather thought she was found .
不 ; 她 相当 想法 她 曾是 成立 .

不，她反而觉得自己被发现了。

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [sed] , " [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][hɪm] , [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] .
" I'll do it , old boy , " she finally said , " if I can find him , high or low .
" 患病的 做 它 , 老的 男生 , " 她 最后 说 , " 如果 我 能 寻找 他 , 高的 或者 低的 .

"我会做的，老伙计,"她最后说道，"如果我能找到他，不管他身在何处。"

[siː] [hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
See here , if you don't hear from me ,
看 这里 , 如果 你 不 听到 从 我 ,

瞧，如果你没收到我的消息，

[kʌm] [hɪə(r)] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [wɪl] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [brɪŋ] ['dɪg.bi] [wɪð] [juː; jʊ] ?
come here day after to - morrow — will you — and bring DIGBY with you ?
来 这里 天 后 到 - 明天 — 将要 你 — 和 带来 迪格比 和 你 ?

你后天来这里好吗？记得带上迪格比！

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
" The lawyer promised , and took his departure .
" 这 律师 承诺 , 和 采取 他的 离开 .

律师答应了，然后离开了。

[æn] [ɪ'miːdiətli] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)] , [siːld] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dʒɛfri] - ,
ANN immediately wrote a letter , sealed and directed it to JEFFRY MAULBOY ,
ANN 立即地 写道 一个 信 , 密封 和 指导 它 到 杰弗里 - ,
[ænd; ənd] [rʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tedi] .
and rung for TEDDY .
和 梯子 为了 泰迪熊 .

安立即写了一封信，封好后寄给了杰弗里·莫尔博伊，然后打电话叫泰迪。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['dʒɛfri] - ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Do you know of a man named JEFFRY MAULBOY ? " said she .
" 做 你 知道 的 一个 男人 命名 杰弗里 - ? " 说 她 .

她问道："你认识一个名叫杰弗里·莫尔博伊的人吗？"

['tedi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] .
TEDDY opened his eyes very wide .
泰迪熊 打开 他的 眼睛 非常 宽的 .

泰迪睁大了眼睛。

" [wɒt] , [ðə; ði] [praɪz] - ['faɪtə(r)] ? " [sed] [hiː; hi] .
" What , the Prize - Fighter ? " said he .
" 什么 , 这 奖 - 战斗机 ? " 说 他 .

"什么？那个拳击手吗？"他说道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['dʒəʊkɪn] - [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ; [fɜː(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][jiː; ji][ɑːsk] [ðæt] [seɪm] ,
" It's a jokin ' ye are ; fur how could ye ask that same ,
" 它是 一个 开玩笑 - 是的 是 ; 毛皮 如何 可以 是的 问 那 相同的 ,

"你在开玩笑吧；你怎么会问出同样的问题呢？"

['æfðər] [ai] [siː] [hɪm] [gɪv] - [tɪm]
afther I see him giv ' TIM
之后 我 看 他 给予 - 蒂姆

之后我看到他给了蒂姆

[mək'gɑːnɪgəl] [zɪç] [æn; ən] - [nɒk] - [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] [əʊn] [aɪz] ,
MCGONIGLE sich an illegant knock - down with me own eyes ,
麦戈尼格尔 sich 一个 - 敲 - 向下 和 我 自己的 眼睛 ,

MCGONIGLE sich an illegant knock-down with me own eyes,

[æt; ət][ðə; ði] ['tɔːtʃlaɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ?
at the torchlight procession in the fall of the winter ?
在 这 手电筒 游行 在 这 落下 的 这 冬天 ?

在秋季冬季的火炬游行中？

[ænd; ənd][dʒɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] - [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][æz; əz][wɒz; wəz] - [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
And JIM , with a shlit in his ear as was bewtifool to look at ,
和 吉姆 , 和 一个 - 在 他的 耳朵 作为 曾是 - 到 看 在 ,

吉姆耳朵上戴着个小口子，看起来傻乎乎的，

[dʒʌmps][ʌp] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] — —
jumps up , and says he — —
跳跃 向上 , 和 说道 他 — —

他跳起来，说他——

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] [stʊd] [ɪn] [ænz] [aɪz] .
" He paused , for tears stood in ANN'S eyes .
" 他 暂停 , 为了 眼泪 站立 在 安妮的 眼睛 .

他停顿了一下，因为安的眼里噙满了泪水。

[ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsns] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒd] [səʊl] .
The reminiscence was too much for her overcharged soul .
这 怀旧 曾是 也 很多 为了 她 收费过高 灵魂 .

回忆对她那颗早已不堪重负的心灵来说太过沉重。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" Yes , " she murmured .
" 是的 , " 她 低声说道 .

“是的，”她低声说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [brɪk] , [wɒz; wəz][dʒef] .
" He was always just such a lovely brick , was JEFF .
" 他 曾是 总是 只是 这样的 一个 迷人的 砖 , 曾是 杰夫 .

“杰夫一直都是那么可爱，那么沉稳。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] :
" Then she added , with an effort :
" 然后 她 额外 , 和 一个 努力 :

然后她努力地补充道：

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə][hɪm][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" I want you to take this letter to him the first thing in the morning .
" 我 想 你 到 拿 这 信 到 他 这 第一的 事物 在 这 早晨 .

“我希望你明天一早把这封信带给他。”

[gəʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [-] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [ðeə(r)] — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)]
Go to Mrs . LADLE'S first , and if he ain't there — Do you know where
去 到 太太 . 勺子的 第一的 , 和 如果 他 不是 那里 — 做 你 知道 在哪里
[hɪz; ɪz][fəʊks][lɪv; laɪv] ? "
his folks live ? "
他的 各位 居住 ? "

先去莱德尔太太家，如果他不在——你知道他父母住哪儿吗？

" [ai][duː; də] [ðæt] .
" I do that .
" 我 做 那 .

我这样做。

[ɪts] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['westən] [bend] .
It's a lawyer his father is , and lives at Western Bend .
它是 一个 律师 他的 父亲 是 , 和 生活 在 西 弯曲 .

他的父亲是一名律师，住在西部本德。

[aɪl] [faɪnd][hɪm] , [mʌm] , [ʃʊə(r)] . "
I'll find him , mum , sure . "
患病的 寻找 他 , 妈妈 , 当然 . "

“我一定能找到他，妈妈。”

" [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [æn] , " [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
" Do it , " said ANN , " and I'll find you for a month .
" 做 它 , " 说 ANN , " 和 患病的 寻找 你 为了 一个 月 .

“照做吧，”安说，“我会找到你一个月。”

" ['tedi] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
" TEDDY took the letter and retired to his room .
" 泰迪熊 采取 这 信 和 退休 到 他的 房间 .

泰迪接过信，回到了自己的房间。

" [tuː; tə] [dʒɪfri] - [ðə; ði] [praɪz] - ['faɪtə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['pætɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] .
" To JIFFRY MAULBOY the Prize - Fighter , " said he , patting it lovingly .
" 到 吉弗里 - 这 奖 - 战斗机 , " 说 他 , 轻拍 它 深情地 .

"献给拳击手吉弗里·莫尔博伊,"他一边说着，一边爱抚地拍了拍它。

" [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
" Well - a - day !
" 出色地 - 一个 - 天 !

"好极了！"

[huːd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
Who'd a thought it now ?
谁会 一个 想法 它 现在 ?

谁能想到会发生这种事呢?

[hɪrz] ['sʌmθɪn] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] .
Here's somethin to be proud of .
这里是 某物 到 是 自豪的 的 .

这是值得骄傲的事情。

[hɪrz] ['sʌmθɪn] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] [laɪk] , [ə; eɪ] ['sɛtɪn] - [æt; ət][ðə; ði]['faɪəsaɪd] , [mɛ'bi] ,
Here's somethin to boast of like , a settin ' at the fireside , mebbe ,
这里是 某物 到 夸 的 喜欢 , 一个 塞廷 - 在 这 炉边 , 也许 ,

这算是一件值得炫耀的事，比如，坐在壁炉旁，也许吧。

[wɪð] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] - [ə'pɒn][ˌem 'iː] [niːz] .
with me little ansisters upon me knees .
和 我 小的 - 之上 我 膝盖 .

我的小妹妹们坐在我的膝盖上。

- [ænd; ənd] [ɪts] [miː'self] , [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] [dʌks] , - [aɪ'd] [seɪ] , - [æz; əz] ['kærid] [ə; eɪ] - ,
' And it's meself , me little ducks , ' I'd say , ' as carried a letther ,
- 和 它是 我自己 , 我 小的 鸭子 , - ID 说 , - 作为 携带 一个 - ,

"而正是我自己，我的小鸭子们,"我会说，"扛着一只小鸭子",

[wɪð] [ˌem 'iː] [əʊn] [hændz] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɪfri] - ,
with me own hands , to the great JIFFRY MAULBOY ,
和 我 自己的 双手 , 到 这 伟大的 吉弗里 - ,

我亲手将这份荣耀献给伟大的吉弗里·莫尔博伊。

[æz; əz] [waɪpt] [aʊt] ['pætsi] [mək'fædən] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] - - [ʌp] [faɪt] ,
as wiped out PATSY MCFADDEN in a fair shtand - up fight ,
作为 擦拭 出去 帕特西 麦克法登 在 一个 公平的 - - 向上 斗争 ,

在一场公平的正面交锋中，帕特西·麦克法登被彻底击败。

[ænd; ənd][gɪv] - [tɪm] [mək'gɑːnɪgəl] [ə; eɪ] ['praɪvət] [mɑːk] [æz; əz][hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] . -
and giv ' TIM MCGONIGLE a private mark as he carried to his grave . '
和 给予 - 蒂姆 麦戈尼格尔 一个 私人的 标记 作为 他 携带 到 他的 严重 . -

并给蒂姆·麦戈尼格尔留下一个私人标记，伴随他入土为安。

[ai]['wʌndə(r)] [wʌts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
I wonder what's in it ?
我 想知道 是什么 在 它 ?

我想知道里面是什么?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] .
" he continued , holding it up to the light .
" 他 持续 , 保持 它 向上 到 这 光 .

他一边说着，一边把东西举到光下。

" [ə; eɪ] [wɜːd] [naʊ] [kæn; kən] [ai] [siː] .
" Divil a word now can I see .
" 魔鬼 一个 单词 现在 能 我 看 .

"魔鬼，现在我能听见你说话了。"

[ðæts] - , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðeəz; ðəz] ['mɪstʃɪf] ['bruːɪn] - .
That's illaygil , and shows there's mischief brewin ' .
那就是 - , 和 演出 有 恶作剧 酿造 - .

那是伊莱吉尔，表明有恶作剧要发生了。

[naʊ] [wɒt] [wʊd] [æn; ən] - - [duː; də] [æz; əz] ['hædnt] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv]
Now what would an unconvarted haythen do as hadn't the moril welfare of
现在 什么 会 一个 - - 做 作为 之前没有 这 莫里尔 福利 的
[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ə; eɪ] ['leɪɪn] - [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [laɪk] ?
the community a layin ' close to his heart like ?
这 社区 一个 躺着 - 关闭 到 他的 心 喜欢 ?

那么，一个尚未皈依基督教的海森人会怎么做呢？如果他心中没有对社区道德福祉的牵挂，那又会如何呢？

['kæri] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [æks] [nəʊ] ['kwestʃənz] .
Carry the letther , and ax no questions .
携带 这 - , 和 斧头 不 问题 .

带着信，别问任何问题。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [æn; ən] - ['krɪstʃən] [duː; də] , [huz] [ə; eɪ] ['blumin] - [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð]
But what would an airnest Christian do , who's a bloomin ' all over with
但 什么 会 一个 - 基督教 做 , 谁是 一个 盛开 - 全部 超过 和
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

但是，一个虔诚到极致、满脑子都是宗教的空想基督徒会怎么做呢？

[ænd; ənd] [lʊks] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['paɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] ?
and looks upon the piety of the public as the apple of his eye ?
和 看起来 之上 这 虔诚 的 这 民众 作为 这 苹果 的 他的 眼睛 ?

他视公众的虔诚为掌上明珠吗？

[id] [teɪk] [hɪz; ɪz] - , [dʒɪst] [səʊ] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [bleɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] - - - [wæks] ,
He'd take his pinknife , jist so , and shlip the blade under the saylin ' - wax ,
他会 拿 他的 - , 要点 所以 , 和 - 这 刀刃 在下面 这 - - - 蜡 ,

他会拿起他的粉色小刀，就这样，把刀刃滑到蜡下面，

[dʒɪst] [səʊ] , [ænd; ənd] ['pæsɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [laɪk] [baɪ] - - [ðə; ði] - .
jist so , and pacify his conscience like by raydin ' the letther .
要点 所以 , 和 安抚 他的 良心 喜欢 经过 - - 这 - .

就这样，就像读信一样安抚他的良心。

" ['hævɪŋ] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [vjuː] [ɪn] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [rɪ'lɪdʒəs] [lait] ,
" Having convinced himself that the operation , viewed in a purely religious light ,
" 拥有 确信 他自己 那 这 手术 , 已查看 在 一个 纯粹 宗教 光 ,
[wɒz; wəz] ['strɪktli] ['mɜːkəntaɪl] ,
was strictly mercantile ,
曾是 严格 商业 ,

"他确信，如果仅从宗教角度来看，这项行动完全是出于商业目的，

['tedi] [snʌf] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði]
TEDDY snuffed the candle with his thumb and forefinger , and spread the
泰迪熊 熄灭 这 蜡烛 和 他的 拇指 和 食指 , 和 传播 这
['letə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
letter on the table .
信 在 这 桌子 .

泰迪用拇指和食指掐灭了蜡烛，然后把信摊在桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] : —
It ran thus : —
它 跑 因此 : —

内容如下：——

" [hɑːf] - [wei] [haʊs] , [dʒuːn] 30th — ['iːvnɪŋ] .
" HALF - WAY HOUSE , June 30th — Evening .
" 一半 - 方式 房子 , 六月 30th — 晚上 .

“中途之家，6月30日——晚上。

" ['dʒɛfri] - : — [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [bæk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['wʊmən] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
" JEFFRY MAULBOY : — You have gone back on your word , and made a desperate woman of me .
" 杰弗里 - : — 你 有 已消失 后退 在 你的 单词 , 和 制成 一个 绝望的 女士 的 我 .

杰弗里·莫尔博伊：——你背信弃义，让我成了一个绝望的女人。

[aɪl] [duː; də][ɔːl][ai] ['θret(ə)nd] , [ænd; ənd][mɔː(r)] .
I'll do all I threatened , and more .
患病的 做 全部 我 威胁 , 和 更多的 .

我会兑现我的所有威胁，而且会做得更多。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kjuːpɪd] , [ænd; ənd] [kept] [bæk] ['nʌθɪŋ] .
I have just written to Mrs . CUPID , and kept back nothing .
我 有 只是 书面 到 太太 . 丘比特 , 和 保留 后退 没有什么 .

我刚刚给丘比特夫人写了一封信，毫无保留地告诉了她所有的事情。

[ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [hɪə(r)][baɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['redi] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə] ,
If you ain't here by day after to - morrow , ready to marry me , as you agreed to ,
如果 你 不是 这里 经过 天 后 到 - 明天 , 准备好 到 结婚 我 , 作为 你 同意 到 ,

如果你后天还没来，还没准备好像你答应的那样娶我，

[aɪl] [send] [ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'saɪdz] .
I'll send the letter , and go to her besides .
患病的 发送 这 信 , 和 去 到 她 除了 .

我会寄出这封信，还会去看她。

[duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
Do as you please .
做 作为 你 请 .

随你便。

[ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fjuːtʃə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] .
I don't care for my future , if you don't for yours .
我 不 关心 为了 我的 未来 , 如果 你 不 为了 你的 .

如果你不关心自己的未来，我也不在乎我的未来。

[trʌst] [ðə; ði]['beərə(r)] .
Trust the bearer .
相信 这 持有人 .

相信持票人。

" [æn] - .
" ANN BRUMMET .
" ANN - .

安·布鲁梅特。

" ['tedi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] .
" TEDDY read it twice .
" 泰迪熊 读 它 两次 .

"泰迪读了两遍。"

[ðen] [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] , [lɒst] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
Then he held up his hands , lost in admiration .
然后 他 握住 向上 他的 双手 , 丢失的 在 钦佩 .

然后他举起双手，满脸钦佩。

" ['mærid] [tuː; tə] [wʌn] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɔɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'fɔː] [ðə; ði] ['serəməni] [ɪz] [kəʊld] !
" Married to one man , and a goin ' for another afore the ceremony is cold !
" 已婚 到 一 男人 , 和 一个 去 - 为了 其他 之前 这 仪式 是 寒冷的 !

"嫁给一个男人，婚礼还没结束就和另一个男人在一起了！"

[wɒt] - !
What talints !
什么 - !

什么塔林特！

[wɒt] - !
What nupchility !
什么 - !

多么浪漫的婚事啊！

[əʊ] , [wɒt] [æn; ən] - - [ɪz] [biːn] - - [ɪn] [ðɪs] ['veri] [haʊs] !
Oh , what an illegant Mormyn is bein ' wastid in this very house !
哦 , 什么 一个 - - 是 是 - - 在 这 非常 房子 !

哦，多么不检点的摩门教徒竟然在这所房子里放荡不羁！

[ɪf] [jiː; ji] [kʊd; kəd] [grəʊ] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [laɪk] [ðæt] , ['tedi] [ˌem 'iː] [bɔɪ] , [ʃɪd] [sɪt] [jiː; ji] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
If ye could grow a daughter like that , TEDDY me boy , she'd sit ye up for life .
如果 是的 可以 生长 一个 女儿 喜欢 那 , 泰迪熊 我 男生 , 棚 坐 是的 向上 为了 生活 .

如果你能养出一个像泰迪那样的女儿，我的孩子，她会让你一辈子都感到幸福。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [saɪd] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['wɪstfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['letə(r)] .
" He shook his head , sighed heavily , and gazed wistfully at the letter .
" 他 摇晃 他的 头 , 叹了口气 重度 , 和 凝视 怅然地 在 这 信 .

他摇了摇头，重重地叹了口气，若有所思地望着那封信。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [lʊk] - [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [self] - [ə'kjuːzɪŋ] [eə(r)] ,
" I couldn't look poshterity in the face , " he continued , with a self - accusing air ,
" 我 不能 看 - 在 这 脸 , " 他 持续 , 和 一个 自己 - 指控 空气 ,

"我根本无法直面上流社会，"他继续说道，语气中带着自责。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðæt] - .
" without a copy of that letther .
" 没有 一个 复制 的 那 - .

"没有那封信的副本。"

" [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [gɒt] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [wɪð] ['evɪdənt] [rɪ'lʌktəns] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['traɪəlz] ,
" He went and got writing materials with evident reluctance , and after three or four trials ,
" 他 去 和 得到 写作 材料 和 明显 不情愿 , 和 后 三 或者 四 试验 ,

"他很不情愿地去拿了写作材料，经过三四次尝试，

[sək'siːdɪd] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv] [ænz] ['letə(r)] , ['beərɪŋ] [hɪm'self] ,
succeeded in producing a very good duplicate of ANN'S letter , bearing himself ,
成功了 在 生产 一个 非常 好的 复制 的 安妮的 信 ， 轴承 他自己 ，
[θruː'aʊt] ,
throughout ,
自始至终 ，

他成功地复制了一份非常好的安的信，信中始终保持着他本人的形象。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [siːz] [hɪz; ɪz]['djuːti] ['pleɪnli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃ]
like a man who sees his duty plainly before him , and does it without flinching
喜欢 一个 男人 WHO 看到 他的 责任 显然 前 他 ， 和 做 它 没有 畏缩
.
.
.

就像一个清楚地看到自己职责所在，并毫不犹豫地履行职责的人一样。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['djuːplɪkeɪt][ɪn][ðə; ði] ['envələʊp] , [siːld] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] , [pʊt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn]
He put the duplicate in the envelope , sealed it carefully , put the original in
他 放 这 复制 在 这 信封 ， 密封 它 小心 ， 放 这 原来的 在
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ，

他把复印件放进信封里，仔细封好，然后把原件放进口袋里。

[ænd; ənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz][ə'bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] .
and in ten minutes was abed and asleep .
和 在 十 分钟 曾是 阿贝德 和 睡着了 .

十分钟后，他就上床睡觉了。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

\- [plæn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ænd; ənd] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪm] .
PUNCHINELLO'S PLAN FOR THE PREVENTION AND DETECTION OF CRIME .
\- 计划 为了 这 预防 和 检测 的 犯罪 .

潘奇内洛的犯罪预防和侦查计划。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kraɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pə'liːs] [ɪz] [ə'pærəntli] [ʌn'eɪb(ə)l]
In view of the amount of crime which the detective police is apparently unable
在 看法 的 这 数量 的 犯罪 哪个 这 侦探 警察 是 显然 无法
[tuː; tə] [treɪs] [tuː; tə][ɪts] ['ɔːθəz] ,
to trace to its authors ,
到 痕迹 到 它是 作者 ，

鉴于侦探警察显然无法追溯到许多犯罪案件的作案者，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] [huː] ['kɒnstəntli] [ɪ'luːd] [ə'rest] ,
and the number of criminals who constantly elude arrest ,
和 这 数字 的 罪犯 WHO 不断地 躲避 逮捕 ，

以及不断逃脱逮捕的罪犯人数，

['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [beg] [tuː; tə] [səb'mɪt] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn]
Mr . PUNCHINELLO begs to submit an entirely new and original plan
先生 . 潘奇内洛 乞求 到 提交 一个 完全 新的 和 原来的 计划
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ænd; ənd] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪm] ,
for the prevention and detection of crime ,
为了 这 预防 和 检测 的 犯罪 ，

潘奇内洛先生谨提交一份全新的、原创的犯罪预防和侦查方案。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊps] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['feɪvərəb(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi] .
which he hopes will receive the favorable consideration of the powers that be .
哪个 他 希望 将要 收到 这 有利 考虑 的 这 权力 那 是 .

他希望这能得到当权者的青睐。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[hiː; hi] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ɔːl] [dʒeɪl] [bɝdz] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'neəri]
he would recommend that all Jail Birds be immediately transported to the Canary
他 会 推荐 那 全部 监狱 鸟类 是 立即地 运输 到 这 金丝雀
['aɪləndz] .
Islands .
岛屿 .

他建议立即将所有囚犯送往加那利群岛。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːgənaɪzd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
The entire population of the City of New York should be organized into a
这 全部的 人口 的 这 城市 的 新的 约克 应该 是 组织 进入 一个
['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] .
Vigilance Committee .
警觉 委员会 .

纽约市全体居民应该组织起来成立一个治安委员会。

[ðɪs] [fɔːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'hæbətənt]
This force should be employed night and day in watching the remaining inhabitants
这 力量 应该 是 受雇 夜晚 和 天 在 观看 这 其余的 居民
[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪdəz] .
and outsiders .
和 局外人 .

应日夜部署这支部队，监视剩余居民和外来人员。

['eni] ['membə(r)] [faʊnd] [ə'sliːp] [ɒn][hɪz; ɪz] ([læmp]) [pəʊst][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn] ([baɪ]['aʊə(r)]['speʃ(ə)l]
Any member found asleep on his (lamp) post should be drawn (by our special
任何 成员 成立 睡着了 在 他的 (灯) 邮政 应该 是 绘制 (经过 我们的 特别的
['ɑːtɪst]) [ænd; ənd] ['kwɔːtəd] ([ɪn][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt]) .
artist) and quartered (in a station - house for the night) .
艺术家) 和 四分 (在 一个 车站 - 房子 为了 这 夜晚) .

任何被发现睡在（灯柱）上的队员都应该被（由我们的特派画家）画出来，并（在车站过夜）进行凌迟处死。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ɔːl] ['rezɪdənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] , [ɒn][peɪn][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪnstəntli] [gə'rɔt] , [tuː; tə]
All residents should be compelled , on pain of being instantly garroted , to
全部 居民 应该 是 被迫 , 在 疼痛 的 存在 即刻 绞杀 , 到
[sə'rendə(r)] [ðeə(r)] ['væljuəblz] ,
surrender their valuables ,
投降 他们的 贵重物品 ,

所有居民都应被强制交出贵重物品，否则将立即被绞死。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðeə(r)] - , [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒpəti] [klɑːk] , ['kɒmɪk] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
and even their invaluables , to the Property Clerk , Comic Headquarters ,
和 甚至 他们的 - , 到 这 财产 职员 , 漫画 总部 ,
[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['ɒfɪs] ,
PUNCHINELLO Office ,
潘奇内洛 办公室 ,

甚至连他们的珍贵物品，也送到了漫画总部财产管理员、PUNCHINELLO 办公室。

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [held] ['strɪktli] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [ænd; ənd] [biː; bi] [wel] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
who should be held strictly irresponsible and be well paid for it .
WHO 应该 是 握住 严格 不负责任 和 是 出色地有薪酬的 为了 它 .

应该追究其全部责任，并为此获得丰厚的报酬。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

['evribɒdi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪnstəntli] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [held] [tuː; tə][beɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n]
Everybody should be instantly arrested and held to bail , as a precaution
大家 应该 是 即刻 被捕 和 握住 到 保释 , 作为 一个 预防
[ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [rɒŋ] - ['duː(ː)əz] .
against the escape of wrong - doers .
反对 这 逃脱 的 错误的 - 实干家 .

为防止不法分子逃脱，应立即逮捕所有人并予以保释。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [prə'praiətə] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [sə'luːn] [tuː; tə] [beɪl] [aʊt]
It should be made the duty of proprietors of liquor saloons to Bale out
它 应该 是 制成 这 责任 的 业主 的 酒 酒吧 到 包 出去
[ðeə(r)] ['kʌstəməz] [wen] " [tuː] [fʊl] .
their customers when " too full .
他们的 顾客 什么时候 " 也 满的 .

应该规定酒馆老板有义务在酒馆“人太多”时，将顾客打发出去。

" [fɪfθ] .
" Fifth .
" 第五 .

“第五。

['eni] ['pɜːs(ə)n] [faʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] - [dɒg] - [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv]
Any person found with a ' Dog ' in his possession should be compelled to give
任何 人 成立 和 一个 - 狗 - 在 他的 拥有 应该 是 被迫 到 给
[ə; eɪ] [strɪkt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ;
a strict account of himself ;
一个 严格的 帐户 的 他自己 ;

任何被发现拥有“狗”的人都应该被强制做出严格的解释；

[ðə; ði] - [dɒg] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɒləd] , [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] , ['kləʊsli] [ɪn'terəgeɪtɪd] , [ænd; ənd]
the ' Dog ' should be Collared , sent to the Pound , closely interrogated , and
这 - 狗 - 应该 是 项圈 , 发送 到 这 磅 , 密切 审问 , 和
[hɪz; ɪz] ['evɪdəns] ['keəfəli] [wei] .
his evidence carefully Weighed .
他的 证据 小心 称重 .

应该给这只“狗”戴上项圈，送到收容所，仔细审问，并认真权衡它的证据。

[ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] - ['bɑːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɒŋ] [triː] - [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ˌʌn'dʒʌstli] [ə'restɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
In cases of ' Barking up the Wrong Tree ' the person unjustly arrested should be
在 案例 的 - 叫声 向上 这 错误的 树 - 这 人 不公正的 被捕 应该 是
[ɪn'demnɪfaɪd] .
indemnified .
赔偿 .

如果出现“找错对象”的情况，被错误逮捕的人应该得到赔偿。

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

[ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] ['ɒfə(r)][æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The City Government should immediately offer an immense reward for the
这 城市 政府 应该 立即地 提供 一个 巨大 报酬 为了 这
[ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'tekt] [kraɪm] [wen'evə(r)] [ænd; ənd]
invention of a telescope of sufficient power to detect crime whenever and
发明 的 一个 望远镜 的 充足的 力量 到 探测 犯罪 每当 和
[weər'evə(r)] [kə'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['lɪmɪts] .
wherever committed within the city limits .
无论 坚定的 之内 这 城市 限制 .

市政府应立即悬赏重金，奖励发明出一种足够强大的望远镜，能够随时随地侦测在城市范围内发生的犯罪活动。

[ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dəʊm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
This instrument should be placed on the summit of the dome of the New
这 乐器 应该 是 放置 在 这 首脑 的 这 穹顶 的 这 新的
['kaʊnti] [kɔːt] [haʊs] ,
County Court House ,
县 法庭 房子 ,

这件仪器应该放置在新县法院大楼圆顶的顶端。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['pɜːs(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] -
and a competent scientific person appointed to be continually on the look -
和 一个 胜任的 科学 人 任命 到 是 持续 在 这 看 -
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

并指定一名合格的科学人员持续进行监测。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ['nəʊtɪd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] .
and his observations noted down by a Stenographer .
和 他的 观察 著名的 向下 经过 一个 速记员 .

他的观察结果由速记员记录下来。

['sev(ə)nθ] .
Seventh .
第七 .

第七。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['friːkwənt] [bə'luːn] [ə'senʃən] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
There should be frequent balloon ascensions in various parts of the city ,
那里 应该 是 频繁 气球 升天 在 各种各样的 部分 的 这 城市 ,

城市各处应该经常进行热气球升空活动。

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['eərənɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ]
under the direction of distinguished aeronauts , for the purpose of watching
在下面 这 方向 的 杰出的 航空员 , 为了 这 目的 的 观看
[ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l] [dɪ'spəʊzd] [p'ɜːsənz] .
the behavior of evil disposed persons .
这 行为 的 邪恶的 处置 人 .

在杰出航空家的指导下，为了监视心怀不轨之人的行为。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðiːz] ['eəriəl] ['muːvmənts] [meɪ] [ɪk'saɪt] [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]
In order that these aerial movements may excite no suspicion in the minds of
在 命令 那 这些 天线 移动 可能 激发 不 怀疑 在 这 思想 的
[p'ɜːsənz] ['ʌndə(r)] [sɜː'veɪləns] ,
persons under surveillance ,
人 在下面 监视 ,

为了避免这些空中活动引起被监视人员的怀疑，

[ðə; ði] [bə'luːn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'send] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
the balloons should ascend high enough to be out of sight .
这 气球 应该 上升 高的 足够的 到 是 出去 的 视线 .

气球应该升到足够高的高度，以至于消失在人们的视线之外。

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪnd] .
They will then be out of mind .
他们 将要 然后 是 出去 的 头脑 .

然后他们就会被遗忘。

[eɪtθ] .
Eighth .
第八 .

第八。

[ə; eɪ] [sʌb] - [kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃəʊzn] ,
A Sub - Committee should be chosen ,
一个 子 - 委员会 应该 是 选定 ,

应选出一个小组委员会，

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veəriəs] [hɔːnt] [ɒv; əv] [vaɪs] [ɪn] [bæk] [slʌmz] ,
the members of which shall hang about the various haunts of vice in back slums ,
这 成员 的 哪个 将 悬挂 关于 这 各种各样的 闹鬼的地方 的 副 在 后退 贫民窟 ,

其成员将游荡在贫民窟的各个罪恶场所，

[ænd; ənd] [lɜːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪ'feəriəs] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['despərət] ['kærəktəz] [huː] ['friːkwənt] [sʌtʃ] [denz] .
and learn as much as possible of the nefarious projects of the desperate characters who frequent such dens .
和 学习 作为 很多 作为 可能的 的 这 邪恶 项目 的 这 绝望的 人物 WHO 频繁 这样的 巢穴 .

尽可能多地了解那些经常出入这类场所的绝望之人的邪恶计划。

[iːtʃ] ['membə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔːt] ['deɪli] ,
Each member should report daily ,
每个 成员 应该 报告 日常的 ,

每个成员应每日汇报工作，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - [flæʃ] - ['daɪəlekt] [ɪn] [wɪtʃ] [θiːvz] [kən'vɜːs] ([wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ɪm'prɒbəbl] ,
and if he is not familiar with the ' flash ' dialect in which thieves converse (which is very improbable ,
和 如果 他 是 不是 熟悉的 和 这 - 闪光 - 方言 在 哪个 窃贼 交谈 (哪个 是 非常 不太可能 ,

如果他不熟悉盗贼们使用的“闪电”方言（这种情况非常罕见），

[ɪf] ['tʃəʊzn] [æz; əz] [sə'dʒestid]) ,
if chosen as suggested) ,
如果 选定 作为 建议) ,

如果按照建议选择），

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [keə(r)] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [grəʊzɪz] [slæŋ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɔː(r)] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [ɒv; əv] [grəʊs] ['læŋgwɪdʒ] ,
should take care to provide himself with a copy of GROSE'S Slang Dictionary or Vocabulary of Gross Language ,
应该 拿 关心 到 提供 他自己 和 一个 复制 的 格罗斯 俚语 字典 或者 词汇 的 总的 语言 ,

他应该确保自己备有一本《格罗斯俚语词典》或《粗俗语言词汇表》。

[wɪtʃ] [wɪl] [ðə; ði]['betə(r)][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

which will the better enable him to understand it .

哪个 将要 这 更好的 使能够 他 到 理解 它 .

这将使他更好地理解这件事。

[naɪnθ] .

Ninth .

第九 .

第九。

[ə; eɪ] [strɪkt] [blɒ'keɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪn'teɪnd] ,

A strict blockade of the port should be maintained ,

一个 严格的 封锁 的 这 港口 应该 是 维持 ,

必须对港口实施严格封锁。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ɪngres] [ɒv; əv][bæd] ['kærəktəz] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] ,

to prevent the ingress of bad characters from abroad ,

到 防止 这 入口 的 坏的 人物 从 国外 ,

为了防止国外不良分子入境，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naʊ] ['rædɪk(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi] ,

and especially from the now Radical State of New Jersey ,

和 尤其 从 这 现在 激进的 状态 的 新的 球衣 ,

尤其是来自如今激进的新泽西州

[wɪð] [wɪtʃ] ['feri] - [bəʊt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [kʌt] [ɒf] .

with which ferry - boat communication should be immediately cut off .

和 哪个 渡船 - 船 沟通 应该 是 立即地 切 离开 .

应立即切断与渡船的通讯。

[tenθ] .

Tenth .

第十 .

第十。

[ə; eɪ] [rɪ'fɔːmətri] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['klɑːsɪz] [mait] ([ɪk'sept] ['djʊərɪŋ] [ˌresɪ'teɪʃənz])

A Reformatory School in which the Dangerous Classes might (except during recitations)

一个 感化院 学校 在 哪个 这 危险的 课程 可能 (除了 期间 朗诵)

[biː; bi] [kept] ['ʌndə(r)] [rɪ'streɪnt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪk] ['benɪfɪt] .

be kept under restraint would be a great public benefit .

是 保留 在下面 克制 会 是 一个 伟大的 民众 益处 .

建立一所感化学校，将危险班级的学生（除了上课期间）限制在校内，这将对公众大有裨益。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

The study of metaphysics should be prohibited at such an institution .

这 学习 的 形而上学 应该 是 禁止 在 这样的 一个 机构 .

这样的机构应该禁止形而上学的研究。

['bɜːglə(r)] [ɪ'speʃəli] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['əʊpən] [lɒk] [ɒn][ðə; ði]['hjuːmən]

Burglars especially should not be allowed to Open Locke on the Human

窃贼 尤其 应该 不是 是 允许 到 打开 洛克 在 这 人类

[ˌʌndə'stændɪŋ] .

Understanding .

理解 .

尤其不应该允许窃贼打开洛克关于人类理解的著作。

[ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd][ɒv; əv] " ['pærɪs] [griːn] .

The Worst Kind of " Paris Green .

这 最差 种类 的 " 巴黎 绿色的 .

最糟糕的“巴黎绿”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][baɪ] [əb'zɜːvənt] [ðæt] [mʌtʃ] ['æbsɪnθ] [ɪz] [kən'sjuːmd] [baɪ] ['leɪdɪz] [huː]
" It is stated by observant flâneurs that much absinthe is consumed by ladies who
" 它 是 声明 经过 观察者 漫游者 那 很多 苦艾酒 是 消耗 经过 女士们 WHO
['friːkwənt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ʌp] - [taʊn] ['restrɒnts] .
frequent fashionable up - town restaurants .
频繁 时髦 向上 - 镇 餐厅 .

"一些眼尖的闲逛者指出，经常光顾高档餐厅的女士们会喝掉大量的苦艾酒。

[wʌn] ['lʌvli] [blɒnd] [hæz; həz] [grəʊn] [səʊ] ['æbsɪnθ] - ['maɪndɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['hæbɪt] ,
One lovely blonde has grown so absinthe - minded from the habit ,
一 迷人的 金发 有 生长 所以 苦艾酒 - 有思想 从 这 习惯 ,

一位美丽的金发女郎因为养成喝苦艾酒的习惯而变得如此痴迷。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['regjələli] [liːvz] [ðə; ði] ['restrɒnt] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lʌntʃən] .
that she regularly leaves the restaurant without paying for her luncheon .
那 她 经常 树叶 这 餐厅 没有 付费 为了 她 午餐 .

她经常吃完午饭不付钱就离开餐厅。

['kwɒrəlsəm] [ɪn][ðeə(r)] [kʌps] .
Quarrelsome in their Cups .
爱争吵的 在 他们的 杯子 .

酒后争吵不休。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [p'aʊəz] [get]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sə'blaɪm] [pɔːt] ,
Should the European Powers get into a fight over the Sublime Porte ,
应该 这 欧洲的 权力 得到 进入 一个 斗争 超过 这 升华 波特 ,

如果欧洲列强为了争夺奥斯曼帝国而发生冲突，

[wɒt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɑːgjumənt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['tempərəns] !
what a strong argument it would be in favor of temperance !
什么 一个 强的 争论 它 会 是 在 偏爱 的 节制 !

这岂不是支持节制的一个强有力的论据吗！

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] .
ABOUT A FOOT .
关于 一个 脚 .

大约一英尺。

['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] ([huːz] [kɔːnz] [hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][sɪ'vɪə(r)] ['preʃə(r)]) .
Mr . Bunyan (whose corns have just been subjected to severe pressure) .
先生 . 班扬 (谁 玉米 有 只是 到过 受 到 严重 压力) .

班扬先生（他的鸡眼刚刚遭受了严重的挤压）。

" [juː; jʊ][əʊld] ['begə(r)] , [juː; jʊ] !
" YOU OLD BEGGAR , YOU !
" 你 老的 乞丐 , 你 !

"你这个老乞丐，你！"

" ['mɪstə(r)] . ['laɪtˌfʊt] ([huː] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ]) .
" Mr . Lightfoot (who is a little hard of hearing) .
" 先生 . 莱特富特 (WHO 是 一个 小的 难的 的 听力) .

"莱特福特先生（他有点耳背）。

" [nəʊ] [ə'pɒlədʒi] ['nesəsəri] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; ['mætə(r)][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns]
" NO APOLOGY NECESSARY , I ASSURE YOU , SIR ; MATTER OF NO CONSEQUENCE
" 不 道歉 必要的 , 我 保证 你 , 先生 ; 事情 的 不 结果
[wɒt'evə(r)] ; [preɪ] [dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
WHATEVER ; PRAY DON'T MENTION IT .
任何 ; 祈祷 不 提到 它 .

"先生，我向您保证，无需道歉；这根本无关紧要；请不要再提这件事了。"

" ['mɪstə(r)] . - [driːm] .
" MR . BEZZLE'S DREAM .
" 先生 . - 梦 .

"贝兹尔先生的梦想。"

['mɪstə(r)] . ['bezl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ænd; ənd] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]
MR . BEZZLE was the editor and proprietor of a large and
先生 . 枪口 曾是 这 编辑 和 业主 的 一个 大的 和

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['njuːzpeɪpə(r)] [ðæt] [səʊld] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sent] ,
influential newspaper that sold two for a cent ,
有影响 报纸 那 卖 二 为了 一个 中心 ,

贝泽尔先生是一家大型且有影响力的报纸的编辑兼老板，该报纸两份售价一美分。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['speʃ(ə)l] [ˌkɒris'pɒndənts] [ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
and had special correspondents in every corner of the office .
和 有 特别的 通讯员 在 每一个 角落 的 这 办公室 .

并在办公室的每个角落都安排了专门的联络人。

[baɪ] ['ɒnɪst] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [wɒt] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)]
By honest industry and a generous disregard of what went into the newspaper
经过 诚实的 行业 和 一个 慷慨的 漠视 的 什么 去 进入 这 报纸

,
,
,

凭借诚实的勤奋和对报纸内容的宽容态度，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [rʌŋ] [ɒv; əv] ['fɔːrtʃənz]
so that it paid , he had raised himself to the highest rung of fortune's
所以 那 它 有薪酬的 , 他 有 提高 他自己 到 这 最高 梯子 的 命运的

['lædə(r)] ,
ladder ,
梯子 ,

因此，他的努力得到了回报，他攀升到了财富阶梯的顶端。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [wɒt] [tɔːl] ['rɪŋɪŋ] [ðæt] [ɪz] .
and we all know what tall ringing that is .
和 我们 全部 知道 什么 高的 铃声 那 是 .

我们都知道那是多么高亢的钟声。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [ək'sept] [wʌn] [kaɪnd] [ɒv; əv] [əd'vɜːtɪsmənt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt]
He used to say that to accept one kind of advertisement and to reject
他 用过的 到 说 那 到 接受 一 种类 的 广告 和 到 拒绝

[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

他过去常说，要接受一种广告而拒绝另一种广告，

[wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ə'pɒn] [sə'saɪəti] ,
was an injustice to the public and an outrage upon society ,
曾是 一个 不公正 到 这 民众 和 一个 暴行 之上 社会 ,

这对公众来说是不公正的，对社会来说是一种暴行。

[ænd; ənd] [ðæt] [strɪkt] [ɪn'tegrəti] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] ,
and that strict integrity required that he should accept ,
和 那 严格的 正直 必需的 那 他 应该 接受 ,

而他那严苛的正直品格要求他接受：

[æt; ət][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][laɪn] , ['evri] [əd'vɜːtɪsmənt] [sent][fɔː(r); fə(r)]
at as much as he could get a line , every advertisement sent for
在 作为 很多 作为 他 可以 得到 一个 线 , 每一个 广告 发送 为了
[ɪn'sɜːʃn] .
insertion .
插入 .

只要他能争取到一行，他就会刊登每一则广告。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['witnis] ['mɪstə(r)] . - [ɪn'tegrəti] [ɪn]
It would have done you good to have witnessed Mr . BEZZLE'S integrity in
它 会 有 完毕 你 好的 到 有 目击者 先生 . - 正直 在
[ðɪs] [rɪ'spekt] ,
this respect ,
这 尊重 ,

如果你能亲眼见证贝泽尔先生在这方面的正直品格，那对你大有裨益。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv]
and the noble spirit of self - sacrifice with which he resolved that none of
和 这 高贵 精神 的 自己 - 牺牲 和 哪个 他 已解决 那 没有任何 的
[ðə; ði]['pʌblɪk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [slait] .
the public should be slighted .
这 民众 应该 是 轻视 .

以及他那高尚的自我牺牲精神，他决心不让任何公众受到怠慢。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lɑːf] [tuː; tə] [skɔːn] [ðə; ði] [ˌtrænsen'dentl] ['nəʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] ['kɒləms]
He used to laugh to scorn the transcendental notion about the editorial columns
他 用过的 到 笑 到 轻蔑 这 超验的 概念 关于 这 社论 列
[nɒt] ['biːɪŋ] ['pɜːrtʃəst] ,
not being purchased ,
不是 存在 购买 ,

他过去常常嘲笑那种关于社论专栏不会被购买的超验观念。

" [ɪf] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
" If my opinions are worth anything , " he used to exclaim , " they are
" 如果 我的 意见 是 值得 任何事物 , " 他 用过的 到 惊叹 , " 他们 是
[wɜːθ] ['biːɪŋ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ;
worth being paid for ;
值得 存在 有薪酬的 为了 ;

“如果我的意见有价值的话，”他过去常这样说，“那就是值得付费的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ʌn'seɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɒt] [ai] [sed] ['jestədeɪ] , [ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪz]['əʊnli]
and if I unsay to - morrow what I said yesterday , the contradiction is only
和 如果 我 未说 到 - 明天 什么 我 说 昨天 , 这 矛盾 是 仅有的
[ə'pærənt] ,
apparent ,
明显 ,

如果我明天收回昨天说过的话，那矛盾也只是表面上的。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['prəʊgres][ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp]
and is in accordance with the great spirit of progress and the breaking up
和 是 在 根据 和 这 伟大的 精神 的 进步 和 这 打破 向上
[ɒv; əv][əʊld] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
of old institutions .
的 老的 机构 .

这符合进步的伟大精神和打破旧制度的潮流。

" [ðə; ði]['siːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] [mæg'nænɪməs] [kə'rɪə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
" The sequel to this magnanimous career may be imagined .
" 这 续集 到 这 坦荡 职业 可能 是 想象 .

“这位杰出人物的辉煌职业生涯的后续发展尚待想象。”

[ðə; ði] ['entəpraɪz] [peɪd] [səʊ] [wel] [ðæt] [əʊld] ['bezl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
The enterprise paid so well that old BEZZLE found it to his interest to
这 企业 有薪酬的 所以 出色地 那 老的 枪口 成立 它 到 他的 兴趣 到
[ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['dɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [raɪt] [nəʊts]
employ a man at fifteen dollars a week to do nothing else but write notes
采用 一个 男人 在 十五 美元 一个 星期 到 做 没有什么 别的 但 写 笔记
[frɒm; frəm] " [əʊld] [səbskɹ'aɪbəz] ,
from " Old Subscribers ,
从 " 老的 订阅者 ,

这家企业收入颇丰，以至于老贝泽尔觉得有必要雇佣一个人，每周支付十五美元，专门负责记录“老订户”的留言。

" [ɪn'fɔːmɪŋ] ['bezl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] " ['væljuəb(ə)l] ['peɪpə(r)] " [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)]
" informing BEZZLE that they had taken his " valuable paper " for over
" 通知 枪口 那 他们 有 已采取 他的 " 有价值的 纸 " 为了 超过
['twenti] [j'iəz] ,
twenty years ,
二十 年 ,

告知 BEZZLE 他们已经拿走了他那份“宝贵的文件”超过二十年了，

[ðæt] [nəʊ] ['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] , ['eni] ['mɔːnɪŋ] ,
that no family should be without it , and that they would rather , any morning ,
那 不 家庭 应该 是 没有 它 , 和 那 他们 会 相当 , 任何 早晨 ,

每个家庭都不应该缺少它，而且他们宁愿每天早上都这样做。

[gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['brekfəst] [ðæn; ðən] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌhaɪfə'luːtɪn] - ['hɑːbɪndʒə(r)] .
go without their breakfast than go without reading the Hifalutin ' Harbinger .
去 没有 他们的 早餐 比 去 没有 阅读 这 hifalutin - 预兆 .

他们宁愿不吃早餐，也不愿不读《高雅先驱报》。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['bezl] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['edɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] ,
One day , when BEZZLE had been an editor for forty years ,
一 天 , 什么时候 枪口 有 到过 一个 编辑 为了 四十 年 ,

有一天，当 BEZZLE 担任编辑四十年后，

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [driːm] .
he fell asleep and had a dreadful dream .
他 跌倒 睡着了 和 有 一个 可怕 梦 .

他睡着了，做了一个可怕的梦。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊz] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [drest] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [suːt] [ɒv; əv]
He thought that he rose early one morning , dressed himself in his best suit of
他 想法 那 他 玫瑰 早期的 一 早晨 , 穿着 他自己 在 他的 最好的 套装 的
['brɔːdklɒθ] ,
broadcloth ,
府绸 ,

他想起有一天清晨，他早早起床，穿上了他最好的呢子西装。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bæd] [det] ,
which he had taken for a bad debt ,
哪个 他 有 已采取 为了 一个 坏的 债务 ,

他当时把这笔钱当作坏账收回来了。

[wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] ,
walked up to the ticket office of a theatre where he was well known ,
步行 向上 到 这 票 办公室 的 一个 剧院 在哪里 他 曾是 出色地 已知 ,

他走到一家他很熟悉的剧院售票处，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [siːts] .
and asked for a couple of seats .
和 问 为了 一个 夫妻 的 座位 .

他们要了两个座位。

[ðə; ði] ['dʒentlmənli] ['treʒərə(r)] ([wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['evə(r)] [ə; eɪ] ['treʒərə(r)] [ðæt] ['wʌznt] ['dʒentlmənli] [ɪn]
The gentlemanly treasurer (was there ever a treasurer that wasn't gentlemanly in
这 绅士风度 财务主管 (曾是 那里 曾经 一个 财务主管 那 不是 绅士风度 在
[ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] ['nəʊtɪs] ?
a newspaper notice ?
一个 报纸 注意 ?

这位彬彬有礼的财务主管（报纸公告上曾出现过不彬彬有礼的财务主管吗？）

) ['hændɪd] [hɪm] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] — [end] [siːts] , ['mɪd(ə)l] [aɪl] ,
) handed him two of the best seats in the house — end seats , middle aisle ,
) 递交 他 二 的 这 最好的 座位 在 这 房子 — 结尾 座位 , 中间 走道 ,

）给了他剧院里最好的两个座位——两端的座位，中间的过道，

[sɪks] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
six rows from the stage .
六 行 从 这 阶段 .

离舞台第六排。

['mɪstə(r)] . ['bezl] [slæpt] [daʊn] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [wɪð] [ðæt] [eə(r)] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [wɪtʃ]
Mr . BEZZLE slapped down a five - dollar bill with that air of virtue which
先生 . 枪口 被掌掴 向下 一个 五 - 美元 账单 和 那 空气 的 美德 哪个
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sekənd] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
had become a second nature to him .
有 变得 一个 第二 自然 到 他 .

贝兹尔先生带着那种与生俱来的、充满正义感的姿态，拍下一张五美元的钞票。

(['sekənd] ['neɪtʃə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] ,
(Second nature , by the by ,
(第二 自然 , 经过 这 经过 ,

（顺便说一句，这已成为我的第二天性，）

[ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [laɪk] ['neɪtʃə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [hænd] [ðæn; ðən] ['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz] [laɪk] ['riːəl] ['tʃaɪldhʊd] .)
is no more like nature at first hand than second childhood is like real childhood .)
是 不 更多的 喜欢 自然 在 第一的 手 比 第二 童年 是 喜欢 真实的 童年 .)

亲身经历与自然截然不同，就像第二次童年与真正的童年截然不同一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第 2 卷，第 38 期，(Punchinello, Volume 2, No.) 第2/4页

" [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['bezl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] ['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] , [sɜː(r)] ?

" Why , Mr . BEZZLE ! " exclaimed the treasurer , " have you taken leave of your senses , sir ?

" 为什么 , 先生 . 枪口 ! " 惊呼 这 财务主管 , " 有 你 已采取 离开 的 你的 感官 , 先生 ?

“哎呀，贝兹尔先生！”财务主管惊呼道，“您是不是疯了，先生？”

[pʊt] [ðæt] [bæk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ; " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] [bæŋk] - [nəʊt] .

Put that back in your pocket ; " and he pointed to the recumbent bank - note .

放 那 后退 在 你的 口袋 ; " 和 他 尖 到 这 卧式 银行 - 笔记 .

“把它放回你的口袋里;”他指着倒在地上的钞票。

" [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['edɪtə(r)] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [siːts] [æt; ət] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] ?

" Who ever heard of an editor paying for two seats at the theatre since the world began ?

" WHO 曾经 听到 的 一个 编辑 付费 为了 二 座位 在 这 剧院 自从 这 世界 开始 ?

“自世界诞生以来，谁听说过有编辑花钱买两张剧院座位票的？”

[wɒt] [hæv; həv] [wiː; wi] ['evə(r)] [dʌn] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bezl] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [ðʌs] ? "

What have we ever done to offend you , Mr . BEZZLE , that you should behave thus ? "

什么 有 我们 曾经 完毕 到 得罪 你 , 先生 . 枪口 , 那 你 应该 表现 因此 ? "

贝兹尔先生，我们究竟做错了什么，让您如此行事?

" [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bezl] , " [ai] [wʌns] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌeɪ 'em] [əʊld] .

" Sir , " said Mr . BEZZLE , " I once was young , but now am old .

" 先生 , " 说 先生 . 枪口 , " 我 一次 曾是 年轻的 , 但 现在 是 老的 .

“先生,”贝兹尔先生说，“我曾经年轻过，但现在老了。”

[ai] [siː] [ðə; ði] ['erə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌedɪ'tɔːriəl] [weɪz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [mend] - [ɪm] .

I see the error of my editorial ways , and have resolved to mend ' em .

我 看 这 错误 的 我的 社论 方式 , 和 有 已解决 到 修补 - 呃 .

我认识到自己编辑方式的错误，并决心改正。

[maɪ] ['kɒləms] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːt] , [sɜː(r)] .

My columns are not to be bought , sir .

我的 列 是 不是 到 是 买 , 先生 .

先生，我的专栏文章是不能收买的。

[maɪ] [drə'mætɪk] ['krɪtɪk] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'bɔːn] .

My dramatic critic is not to be suborned .

我的 戏剧性 评论家 是 不是 到 是 收买 .

我的戏剧评论家是不可收买的。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [daʊn] [ðə; ði] [flɔːnt] [laɪ] [wɪð] [wɪtʃ] ['θespɪs] [hæz; həz][səʊ]
I am determined to tear down the flaunting lie with which THESPIS has so
我 是 决定 到 撕 向下 这 炫耀 说谎 和 哪个 忒斯庇斯 有 所以
[lɒŋ] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)] ['blʌʃlɪs] [feɪs] ,
long concealed her blushless face ,
长的 暗 她 无羞耻 脸 ,

我决心揭穿忒斯庇斯长期以来用来掩盖她毫无羞耻之心的弥天大谎。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] ['pʌblɪk][ðə; ði] [kəʊ'θɜːnəs] [bɪ'spætəd] ,
and to show the deluded public the cothurnus bespattered ,
和 到 展示 这 妄想 民众 这 cothurnus 溅洒 ,

并向受蒙蔽的公众展示沾满斑点的科图努斯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒk] [ænd; ənd] ['bʌskɪn] ['drægld] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] .
and the sock and buskin draggled in the mire .
和 这 短袜 和 悲剧 拖着 在 这 沼泽 .

袜子和短靴拖在泥泞里。

['perɪʃ] [maɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ædvətaɪzɪŋ] ['kɒləms] [wen] [ai] [siːs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] !
Perish my theatrical advertising columns when I cease to tell the truth !
沦 我的 戏剧 广告 列 什么时候 我 停止 到 告诉 这 真相 !

当我不再说真话时，我的戏剧广告专栏就此消亡吧！

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [sʌm] [twaɪs] [təʊld] : [ai] [peɪz] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd][ai] [teɪks] [maɪ] [tʃɔɪs] .
There is the sum twice told : I pays my money and I takes my choice .
那里 是 这 和 两次 讲述 : 我 支付 我的 钱 和 我 需要 我的 选择 .

这句话重复了两遍：我付钱，我做选择。

['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
Never mind the change .
绝不 头脑 这 改变 .

别在意变化。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] ['mɪstə(r)] . ['bezl] [stɔːkt] [ɒf] ,
" And with these words Mr . BEZZLE stalked off ,
" 和 和 这些 字 先生 . 枪口 跟踪 离开 ,

“说完这些话，贝兹尔先生就气冲冲地走了。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['krɪmz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][iːs'θetɪks; es'θetɪks][tuː; tə][ðə; ði] [hed] .
his face crimson with a rush of aesthetics to the head .
他的 脸 赤红 和 一个 匆忙 的 美学 到 这 头 .

一股强烈的审美冲动涌上心头，他的脸涨得通红。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['mɪstə(r)] . ['bezl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd]
From the theatre Mr . BEZZLE went to the house of a celebrated
从 这 剧院 先生 . 枪口 去 到 这 房子 的 一个 著名
['pʌblɪʃə(r)] ,
publisher ,
出版商 ,

贝兹尔先生从剧院出来后，去了某位著名出版商的家中。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] ,
who received him with open arms ,
WHO 已收到 他 和 打开 武器 ,

他们热情地接待了他。

[ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [njuːɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪk'spensɪv]
and conducted him to a counter where all the newest and most expensive
和 实施 他 到 一个 柜台 在哪里 全部 这 最新 和 最多 昂贵的
[bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] .
books were displayed .
图书 是 显示 .

然后把他带到一个柜台前，那里陈列着所有最新最贵的书籍。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]['set(ə)ld][ɪn]['aʊə(r)] [njuː] ['kwɔːtəz] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ,
" We are just settled in our new quarters , " explained the publisher ,
" 我们 是 只是 定居 在 我们的 新的 四分之一 , " 解释 这 出版商 ,

"我们刚刚在新址安顿下来，"出版商解释说。

" [ænd; ənd] ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ] [mait] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l]['peɪpə(r)] [wʊd]
" and any little thing you might say about us in your valuable paper would
" 和 任何 小的 事物 你 可能 说 关于 我们 在 你的 有价值的 纸 会

[biː; bi] — [ai][doʊnt][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] ,
be — I don't ask it ,
是 — 我 不 问 它 ,

"而你在你那份宝贵的报纸上可能提到的任何关于我们的小事——我就不问了，

[juː; jʊ] [nəʊ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] — [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
you know — but it would be — upon my word it would .
你 知道 — 但 它 会 是 — 之上 我的 单词 它 会 .

你知道——但那将是——我发誓，那将是。

[siː] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bezl] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kaʊntə(r)][dʒʌst] [wɒt]
See here , Mr . BEZZLE , I want you to pick out from this counter just what
看 这里 , 先生 . 枪口 , 我 想 你 到 挑选 出去 从 这 柜台 只是 什么

[juː; jʊ] [wɒnt] ,
you want ,
你 想 ,

贝兹尔先生，请您从这个柜台上挑选您想要的东西。

[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

和-"

" [sɜː(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['bezl] ,
" Sir ! " exclaimed Mr . BEZZLE ,
" 先生 ! " 惊呼 先生 . 枪口 ,

"先生！"贝兹尔先生惊呼道。

['liːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [wɪð] [aɪz] [ðæt] ['feəli] [bleiz] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] ['rektɪtjuːd] ,
leaping at the publisher with eyes that fairly blazed with the radiance of rectitude ,
跳跃 在 这 出版商 和 眼睛 那 相当 燃烧的 和 这 辐射 的 正直 ,

他怒视着出版商，双眼中闪烁着正义的光芒。

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ?
" who do you take me for ?
" WHO 做 你 拿 我 为了 ?

你把我当成谁了？

" [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['bezl] [hæd; həd] [biːn] [les] ['vaɪələnt][hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [sed] ,
" If Mr . BEZZLE had been less violent he would probably have said ,
" 如果 先生 . 枪口 有 到过 较少的 暴力 他 会 大概 有 说 ,

"如果贝兹尔先生不那么暴力的话，他可能会说，

" [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ,
" Whom do you take me for ,
" 谁 做 你 拿 我 为了 ,

你把我当成谁了？

" [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv] [speəd] [hɪm'self][ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌngrə'mætɪkl]
" and so have spared himself the ignominy of sinking to the ungrammatical
" 和 所以 有 幸存 他自己 这 耻辱 的 下沉 到 这 语法错误

['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [hɜːd] .
level of the Common Herd .
等级 的 这 常见的 一群 .

因此，他避免了沦落到平庸之辈那种语法错误百出的境地，从而蒙受耻辱。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,
But the fact is ,
但 这 事实 是 ,

但事实是，

[hɪz; ɪz] [praʊd] ['spɪrɪt][wɒz; wəz] [tʃeɪft] [ænd; ənd] ['fretɪd] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] ['sɔːdɪd] [self] -
his proud spirit was chafed and fretted at the spectacle of sordid self -
他的 自豪的 精神 曾是 擦伤 和 有格纹的 在 这 奇观 的 肮脏的 自己 -
[siːkɪŋ] [ðæt] ['evriweə(r)] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,
seeking that everywhere met his gaze ,
寻求 那 到处 遇见 他的 目光 ,

他骄傲的灵魂因目睹处处充斥的卑鄙自私的行径而感到恼怒和烦躁。

[ænd; ənd] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [meɪd] [hɪm] [fə'getfl] [ɒv; əv]['sɪntæks] .
and excess of sentiment made him forgetful of syntax .
和 过量的 的 情绪 制成 他 健忘 的 句法 .

过多的情感使他忘记了语法。

" [mɑːk] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]
" Mark me , my friend , I am not to be bought , " he continued in
" 标记 我 , 我的 朋友 , 我 是 不是 到 是 买 , " 他 持续 在
[ʌn'kɒnʃəs] [blæŋk] [vɜːs] .
unconscious blank verse .
无意识 空白的 诗 .

"记住我的话，我的朋友，我不会被收买，"他无意识地用无韵诗继续说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [pɪk] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [tʃek] .
" I shall take my pick , sir , and you will take this check .
" 我 将 拿 我的 挑选 , 先生 , 和 你 将要 拿 这 查看 .

"先生，我会自己挑选，您收下这张支票。"

" [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] [ə'meɪzd] ['pʌblɪʃə(r)] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
" And he handed the amazed publisher a check for five hundred dollars .
" 和 他 递交 这 惊叹 出版商 一个 查看 为了 五 百 美元 .

"然后他递给惊讶的出版商一张五百美元的支票。"

" [ai] ['sɪkən] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" I sicken , sir , " he continued ,
" 我 令人作呕 , 先生 , " 他 持续 ,

"先生，我感到恶心，"他继续说道。

" [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɔːmɪʃ] [eə(r)][ɒv; əv][hɑːf] - [truːθ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [briːðd] [səʊ] [lɒŋ] .
" of this qualmish air of half - truth that I have breathed so long .
" 的 这 不安 空气 的 一半 - 真相 那 我 有 呼吸 所以 长的 .

"我长期以来一直呼吸着这种令人不安的半真半假的空气。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ðiːz] [bʊks] , [ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] - [ɪm] ,
I am going to read these books , and say what I think of ' em ,
我 是 去 到 读 这些 图书 , 和 说 什么 我 思考 的 - 呃 ,

我打算读这些书，然后说说我的看法。

[ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪz][dɜːt] [tʃiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .
and five hundred dollars is dirt cheap for the privilege .
和 五 百 美元 是 污垢 便宜的 为了 这 特权 .

五百美元就能享受到这种特权，简直是白菜价。

[ai][hæd; həd]['suːnə(r)] [ðæt] ['evri] - [njuː] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] - [æd] . [ʃʊd; ʃəd][daɪ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['njuːzpeɪpə(r)]
I had sooner that every ' New Publications ' ad . should die out of my newspaper
我 有 很快 那 每一个 - 新的 出版物 - 广告 . 应该 死 出去 的 我的 报纸
[ðæn; ðən] [ðæt] [maɪ] ['lɪtərəri] ['kɒləms] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kən'tæməneɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪ] !
than that my literary columns should be contaminated with a Lie !
比 那 我的 文学 列 应该 是 污染 和 一个 说谎 !

我宁愿报纸上所有"新刊登"的广告都消失，也不愿我的文学专栏被谎言玷污！

['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [sɜː(r)] .
Never mind the change , sir .
绝不 头脑 这 改变 , 先生 .

先生，不用在意改动。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [left] ['əʊvə(r)] ,
If anything is left over ,
如果 任何事物 是 左边 超过 ,

如果还有剩余的话，

[send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['peni] ['peɪpə(r)] [ðæt] [ɪz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə]
send it to the proprietor of the new penny paper that is struggling to
发送 它 到 这 业主 的 这 新的 一分钱 纸 那 是 挣扎 到
[kiːp] [ɪts] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] .
keep its head above water .
保持 它是 头 多于 水 .

把它寄给那家苦苦挣扎、勉强维持运营的新兴廉价报纸的老板。

[doʊnt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
Don't say that it came from me .
不 说 那 它 来了 从 我 .

别说是我写的。

[seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'vɜːtɪd] ['rəʊpə(r)] - [ɪn] .
Say that it came from a converted roper - in .
说 那 它 来了 从 一个 转换 绳索 - 在 .

就说它是从一家改建的绳索工坊里出来的。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bezl] [stɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ɒv; əv][mə'ræləti]
" And Mr . BEZZLE stalked out of the office in such a tempest of morality
" 和 先生 . 枪口 跟踪 出去 的 这 办公室 在 这样的 一个 暴风雨 的 道德
[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː][hæd; həd] [swept] ['əʊvə(r)]
that the publisher felt as though a tidal wave of virtue had swept over
那 这 出版商 毛毡 作为 尽管 一个 潮汐 海浪 的 美德 有 扫荡 超过
[hɪm] .
him .
他 .

“贝兹尔先生怒气冲冲地走出办公室，义愤填膺，出版商感觉自己仿佛被一股美德的浪潮席卷了。”

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . - [driːm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [kən'fjuːzd] ;
After this , Mr . BEZZLE'S dream became a trifle confused ;
后 这 , 先生 . - 梦 成为 一个 琐事 使困惑 ;

此后，贝兹尔先生的梦境变得有些混乱；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'pruːvd] [baɪ]
but he thought that this noble course of conduct was greatly approved by
但 他 想法 那 这 高贵 课程 的 执行 曾是 非常 得到正式认可的 经过
[ðə; ði]['pʌblɪk] ,
the public ,
这 民众 ,

但他认为这种高尚的行为举止受到了公众的广泛赞誉。

[ðæt] [ɪts] ['emɪnənt] [ˌpræktɪkə'bɪləti] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt]
that its eminent practicability commended it to all classes of people , and that
那 它是 杰出 实用性 赞扬 它 到 全部 课程 的 人们 , 和 那
['θiətə, 'θiːə-] ,
theatres ,
剧院 ,

它卓越的实用性使其受到各阶层人民的青睐，而且剧院也……

['pʌblɪʃəz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [kwɔ'dru:pəld] [ðeə(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] .
publishers , and others quadrupled their advertisements .
出版商 , 和 其他的 四倍 他们的 广告 .

出版商和其他机构的广告投放量增加了三倍。

" [ɑ:] ! " [saɪd] ['mɪstə(r)] . ['bezl] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə'sli:p] , " [wɒt] [ə; eɪ] [swi:t] [θɪŋ] ['vɜ:tʃu:] [ɪz] !
" Ah ! " sighed Mr . BEZZLE , rubbing his hands , but still asleep , " what a sweet thing virtue is !
" 啊 ! " 叹了口气 先生 . 枪口 , 擦 他的 双手 , 但 仍然 睡着了 , " 什么 一个 甜的 事物 美德 是 !

“啊！”贝兹尔先生叹了口气，搓着手，但仍然睡着了，“美德真是一件美好的事情！”

['ɒnəsti] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['pɒləsi] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] !
Honesty is the best policy after all !
诚实 是 这 最好的 政策 后 全部 !

诚实才是上策！

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [wɒz; wəz] [nʌdʒd] ,
" At this moment his elbow was nudged ,
" 在 这 片刻 他的 弯头 曾是 轻推 ,

就在这时，他的胳膊肘被人轻轻碰了一下。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi] [bɪ'held] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪz] ,
and opening his eyes he beheld one of the office boys ,
和 开幕 他的 眼睛 他 观看 一 的 这 办公室 男孩们 ,

他睁开眼睛，看到其中一个办公室小伙子。

[hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [sent] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] ,
whom he had sent up to the theatre half an hour ago ,
谁 他 有 发送 向上 到 这 剧院 一半 一个 小时 前 ,

半小时前，他派人去了剧院。

[tu:; tə] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪks] [rɪ'zɜ:vd] [si:ts] [nɪə(r)] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
to ask for six reserved seats near the stage .
到 问 为了 六 预订的 座位 靠近 这 阶段 .

要求预留六个靠近舞台的座位。

" ['mɪstə(r)] . ['pʌpɪt] [sez] [hi:z] ['veri] ['sɒri] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Mr . PUPPET says he's very sorry , sir , " said the boy ,
" 先生 . 木偶 说道 他是 非常 对不起 , 先生 , " 说 这 男生 ,

“木偶先生说他非常抱歉，先生，”男孩说道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [si:ts] [ɪz] [ɔ:l] ['teɪkən] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [səʊ] [hi:; hi] [kænt] [send] ['eni] . "
" but the seats is all taken for to - night , and so he can't send any . "
" 但 这 座位 是 全部 已采取 为了 到 - 夜晚 , 和 所以 他 不能 发送 任何 . "

“但是今晚的座位都满了，所以他没法派人来。”

" [kænt] [send] ['eni] , [kænt] [hi:; hi] ? " [ɪk'skleɪmd] ['bezl] , [waɪd] [ə'weɪk] .
" Can't send any , can't he ? " exclaimed BEZZLE , wide awake .
" 不能 发送 任何 , 不能 他 ? " 惊呼 枪口 , 宽的 醒 .

“他一个也送不出去，对吧？”贝兹尔惊呼道，他完全清醒了。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[dʒʌst] [gəʊ] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði] [drə'mætɪk] ['edɪtə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ,
Just go to Mr . SNAPPETY , the dramatic editor , for me ,
只是 去 到 先生 . - , 这 戏剧性 编辑 , 为了 我 ,

请你去找负责戏剧剪辑的斯纳佩蒂先生，替我办这件事。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðæt] ['θɪətə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪsɪzəm] [tuː; tə] -

and tell him not to say one word about that theatre in his criticism to -

和 告诉 他 不是 到 说 一 单词 关于 那 剧院 在 他的 批评 到 -

['mɒrəʊ] ,

morrow ,

明天 ,

告诉他明天在评论中不要提那家剧院一个字。

[aɪl] [tiːtʃ] ['mɪstə(r)] . ['pʌpɪt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

I'll teach Mr . PUPPET , " etc . , etc . , etc .

患病的 教 先生 . 木偶 , " ETC . , ETC . , ETC .

我会教木偶先生"等等等等"。

- .

SPIFFKINS .

- .

斯皮夫金斯。

['tɜːkɪz] — [ə; eɪ] ['fæntəsi] .

TURKEYS — A FANTASY .

火鸡 — 一个 幻想 .

火鸡——一个幻想。

[iː][hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frɒm; frəm][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['klaɪmət] ,

e hear a great deal from scientific men about the influence of climate ,

e 听到 一个 伟大的 交易 从 科学 男人 关于 这 影响 的 气候 ,

我们从科学家那里听到了很多关于气候影响的说法，

['ætməsfɪə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['mɪnərəl] ['sʌbstəns] , [ə'pɒn][ðə; ði]

atmosphere , and even the proximity of certain mineral substances , upon the

气氛 , 和 甚至 这 邻近 的 肯定 矿物 物质 , 之上 这

[laɪf][ænd; ənd]['welfeə(r)][ɒv; əv][mæn] ;

life and welfare of man ;

生活 和 福利 的 男人 ;

大气层，甚至某些矿物物质的接近程度，都会对人类的生命和福祉产生影响；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [jet] [ə'nʌðə(r)] [veɪn] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][ɒv; əv]['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] .

but there is yet another vein to be worked in this region of human knowledge .

但 那里 是 然而 其他 静脉 到 是 工作 在 这 地区 的 人类 知识 .

但是，在这个人类知识领域，还有另一条道路值得探索。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [treɪn] [ɒv; əv][aɪ'diəz] — [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] - [treɪn] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] — [wɪtʃ]

Taking a chance train of ideas — an excursion - train , we may say — which

采取 一个 机会 火车 的 想法 — 一个 短途旅行 - 火车 , 我们 可能 说 — 哪个

[keɪm] [ɪn]['aʊə(r)] [weɪ] [ɒn][lɑːst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

came in our way on last Thanksgiving ,

来了 在 我们的 方式 在 最后的 感恩 ,

我们抓住了去年感恩节时偶然遇到的一系列想法——或者说，一列旅行列车——这些想法就像是一次偶然的灵感之旅。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [kən'kluːʒənz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]

we were brought to some interesting conclusions in regard to the

我们 是 带来 到 一些 有趣的 结论 在 看待 到 这

['ɪnfluəns] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði] ['tɜːki] [ə'pɒn]['hjuːmən] [ə'feəz] .

influence exercised by the turkey upon human affairs .

影响 锻炼 经过 这 火鸡 之上 人类 事务 .

我们对火鸡对人类事务的影响得出了一些有趣的结论。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [haʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ]
The annual happiness of how many thousands at the return of Thanksgiving Day
这 年度的 幸福 的 如何 许多 数千 在 这 返回 的 感恩 天

— [ðə; ði] [ʌn'fed] [wəu] [ɒv; əv] [haʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [mɔː(r)] — [dʌz] [ðɪs] ['estɪməb(ə)l] [faʊl] [rɪ'vɒlv]
— the unfed woes of how many thousands more — does this estimable fowl revolve
— 这 未喂养的 烦恼 的 如何 许多 数千 更多的 — 做 这 可估量的 鸡 围绕

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɜː'beɪn] [krɒp] !
within his urbane crop !
之内 他的 彬彬有礼 庄稼 !

每年感恩节到来时，有多少人感到无比幸福——又有多少人因为饥饿而感到痛苦——这只可敬的家禽在他的都市庄稼中周旋！

['evri] ['kɜːn(ə)l][ɒv; əv] [greɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] - [flɔː(r)] [meɪ] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən]
Every kernel of grain which he picks from the barn - floor may represent an
每一个 核心 的 粮食 哪个 他 精选 从 这 谷仓 - 地面 可能 代表 一个

['ɪnstənt] [ɒv; əv]['mæstɪkətəri; 'mæstɪkətrɪ][dʒɔɪ] [held] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][æz; əz] [jet] [ʌn'kɒnʃəs]
instant of masticatory joy held in store for some as yet unconscious
立即的 的 咀嚼 喜悦 握住 在 店铺 为了 一些 作为 然而 无意识

[mæk'sɪləri] ;
maxillary ;
上颌 ;

他从谷仓地板上捡起的每一粒谷粒，都可能代表着某种尚未觉醒的上颌骨所期待的咀嚼的快乐瞬间；

[wiː; wi] [meɪ] [weɪ] [ðə; ði][bɜːd][baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [hiː; hi] [wɪl] [ə'fɔːd] .
we may weigh the bird by the amount of happiness he will afford .
我们 可能 称重 这 鸟 经过 这 数量 的 幸福 他 将要 买得起 .

我们可以用一只鸟能带来的幸福感来衡量它。

[wen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] ['mɑːkɪt] , [tuː; tə]['bɑːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['tɜːki] ,
When we go to market , to barter for our Thanksgiving turkey ,
什么时候 我们 去 到 市场 , 到 物物交换 为了 我们的 感恩 火鸡 ,

当我们去市场用物物交换感恩节火鸡时，

[wiː; wi][ɪn'kwaɪə(r)] [səb'stænʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [spruːs] ['vendə(r)] , ['glɪsnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['eɪprən] :
we inquire substantially of the spruce vender , glistening in his white apron :
我们 查询 实质性 的 这 云杉 供应商 , 闪闪发光 在 他的 白色的 围裙 :

我们向那位身穿洁白围裙、闪闪发光的云杉小贩详细询问：

" [haʊ] [mʌtʃ] ['gʌstətəri] [dɪ'laɪt] [dʌz] ['jɒndə(r)] [kɒk] [kən'teɪn] ?
" How much gustatory delight does yonder cock contain ?
" 如何 很多 味觉 喜 做 远处 公鸡 包含 ?

“那只公鸡究竟蕴含了多少味觉上的愉悦？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] , [grəʊs] [sleɪv] [ɒv; əv]['mætə(r)] , [dʌθ] [rɪ'spɒnd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪn]
" And he , gross slave of matter , doth respond , giving the estimate in
" 和 他 , 总的 奴隶 的 事情 , 确实 回应 , 给予 这 估计 在

[d'ɒləz] [ænd; ənd] [pɑːts] [ɒv; əv] [d'ɒləz] !
dollars and parts of dollars !
美元 和 部分 的 美元 !

“而他，物质的奴隶，却回答说，用美元和美元的一部分来估算！”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn'ædɪkwət] [ɪz] ['eni] [mə'tɪəriəl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['væljuː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
But how inadequate is any material representative of his value to us .
但 如何 不足 是 任何 材料 代表 的 他的 价值 到 我们 .

但是，任何物质上的代表都无法充分体现他对我们的价值。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naisiti] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] ['kwestʃən]
it is next to impossible to conceive of the niceties involved in this question
它 是 下一个 到 不可能的 到 构想 的 这 礼貌 涉及 在 这 问题
[ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] ['tɜːki] .
of how much we owe the turkey .
的 如何 很多 我们 欠 这 火鸡 .

要想象我们究竟欠火鸡多少钱这个问题所涉及的种种微妙之处，几乎是不可能的。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['kʌntri] [eə(r)][hæz; həz] [biːn] ['swiːtnd] ; [ðə; ði][reɪn][hæz; həz]['fɔːlən] [ðæt]
For him the country air has been sweetened ; the rain has fallen that
为了 他 这 国家 空气 有 到过 加糖 ; 这 雨 有 倒下 那
[hiː; hi] [mait] [θraɪv] ;
he might thrive ;
他 可能 蓬勃发展 ;

乡村的空气变得清新，雨水落下让他得以茁壮成长；

[ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd] ['bɑːli] ['spraʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [fed] .
the wheat and barley sprouted that he might be fed .
这 小麦 和 大麦 发芽 那 他 可能 是 美联储 .

小麦和大麦发芽了，可以喂饱他。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['liːnnəs] [ɪn][ðə; ði][legz] ,
A shade more of leanness in the legs ,
一个 阴影 更多的 的 瘦弱 在 这 腿 ,

腿部线条更纤细一些。

[wʌn][dʒɒt] [les] [ɒv; əv][rəʊ'tʌndəti][ɪn][ðə; ði] [brest] — [wɒt] ['mɪzəri] [mait] [nɒt] [ðiːz] ['siːmɪŋli]
one jot less of rotundity in the breast — what misery might not these seemingly
一 点 较少的 的 圆润 在 这 胸部 — 什么 苦难 可能 不是 这些 似乎
['trɪviəl] ['ɪnsɪdənts] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] ?
trivial incidents have created ?
琐碎的 事件 有 创建 ?

胸部哪怕少一丝丰满——这些看似微不足道的小事，又会造成多少痛苦呢?

[ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['tɜːkɪz] ? — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]
A failure in the supply of turkeys ? — it would have been a national
一个 失败 在 这 供应 的 火鸡 ? — 它 会 有 到过 一个 国家的
[kə'læməti] !
calamity !
灾害 !

火鸡供应中断?——那将是一场国家灾难!

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][laɪf] , [ɪn'diːd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['tɜːki] ?
What were life , indeed , without the turkey ?
什么 是 生活 , 的确 , 没有 这 火鸡 ?

如果没有火鸡，生活究竟会是什么样子?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ðə; ði] ['tɜːki] [hiː; hi][ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
As for Thanksgiving , the turkey he is it .
作为 为了 感恩 , 这 火鸡 他 是 它 .

至于感恩节，他就是那只火鸡。

['pærɪs] , [sɛst] [lɑː] [frɑːns] !
Paris , c'est la France !
巴黎 , 是 拉 法国 !

Paris, c'est la France!

[rɪ'muːv] [ðə; ði] ['tɜːki] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˌʌndə'maɪn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
Remove the turkey , and you undermine Thanksgiving .
消除 这 火鸡 , 和 你 破坏 感恩 .

去掉火鸡，你就破坏了感恩节。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] [mæn][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] ,
How could a conscientious man go to church on Thanksgiving morning ,
如何 可以 一个 尽责的 男人 去 到 教会 在 感恩 早晨 ，

一个有良知的人怎么可能在感恩节早上去教堂呢?

[ˈnəʊɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [biːf] , [ɔː(r)] [ˈmʌtn] , [ɔː(r)] [viːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz][ˈdɪnə(r)] ,
knowing within himself that he shall return to beef , or mutton , or veal for his dinner ,
会心 之内 他自己 那 他 将 返回 到 牛肉 ，或者 羊肉 ，或者 小牛肉 为了 他的 晚餐 ，

他内心深处知道，晚餐他还是会吃牛肉、羊肉或小牛肉。

[æz; əz][ɒn] [wɜːk] - [deɪz] ?
as on work - days ?
作为 在 工作 - 天 ?

和工作日一样吗?

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [rɪˈlɪdʒən] [wʊd] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtɜːki] .
I tell you , religion would disappear with the turkey .
我 告诉 你 ，宗教 会 消失 和 这 火鸡 .

我告诉你，火鸡一消失，宗教就会消失。

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] , [haʊ] [ˈmænɪfest] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfeðəd] [ˈsɒvrɪn] .
Toward the close of Thanksgiving , how manifest becomes the influence of this feathered sovereign .
朝向 这 关闭 的 感恩 ，如何 显现 变成 这 影响 的 这 羽毛 主权 .

感恩节临近尾声时，这位长着羽毛的君主的影响力就显得格外明显了。

[əbˈzɜːv] [ˈjɒndə(r)] [ˈdʒɔːndɪst] [juːθ] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [ˈmuːdɪli] , [hɪz; ɪz][lɪps] [set] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪnɪk] [snɪə(r)] .
Observe yonder jaundiced youth pacing the street moodily , his lips set in a cynic sneer .
观察 远处 黄疸 青年 踱步 这 街道 情绪低落地 ，他的 嘴唇 放 在 一个 犬儒 冷笑 .

瞧瞧那边那个愁眉苦脸的年轻人，他正阴郁地在街上踱步，嘴角挂着一丝愤世嫉俗的冷笑。

[hɪz; ɪz] [ˈtɜːki] [wɒz; wəz] [liːn] .
His turkey was lean .
他的 火鸡 曾是 倾斜 .

他烤的火鸡很瘦。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[hiː; hi] [ˈkænɒt] [haɪd] [ðæt] [ˈtɜːki] .
He cannot hide that turkey .
他 不能 隐藏 那 火鸡 .

他藏不住那只火鸡。

[ðə; ði] [gɔːnt] [faʊl] [əbˈtruːd, ɔb-] [hɪmˈself] [frɒm; frəm] [ˈevri] [pɑːt] .
The gaunt fowl obtrudes himself from every part .
这 瘦削 鸡 突兀 他自己 从 每一个 部分 .

这只瘦骨嶙峋的家禽从各个角落冒出来。

[ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ，

另一方面，

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɒv; əv] [praɪm] ['tɜːkɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv][set][ɪn] ['məʊʃn] [ðɪs] [brɪsk] [əʊld]
none but the primest of prime turkeys could have set in motion this brisk old
没有任何 但 这 最高级 的 主要的 火鸡 可以 有 放 在 运动 这 轻快 老的
['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌdi] [tʃek] [ænd; ənd] [heɪl] ,
gentleman with the ruddy check and hale ,
绅士 和 这 红润 查看 和 哈尔 ,

只有最上等的火鸡才能让这位面色红润、精神矍铄的老绅士动起来。

[klɪə(r)] [aɪ] , [huːm] [wiː; wi][nekst] [pɑːs] .
clear eye , whom we next pass .
清除 眼睛 , 谁 我们 下一个 经过 .

目光清澈，我们接下来要经过的就是他。

[ə; eɪ][məʊst] [stɑːntʃ] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['tɜːki] [lɜːk] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['pɔːtli] [frʌnt] — [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd]
A most stanch and royal turkey lurks behind that portly front — a sound and
一个 最多 立柱 和 皇家 火鸡 潜伏者 在后面 那 肥胖的 正面 — 一个 声音 和
[freʃ] ['ænɪm(ə)l] ,
fresh animal ,
新鲜的 动物 ,

在那副肥胖的外表下，隐藏着一只极其忠诚和高贵的火鸡——一只健康而新鲜的动物。

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['krænbəriz] [tuː; tə] [buːt] . — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['səʊldʒəz] ?
with plenty of cranberries to boot . — What are these soldiers ?
和 很多 的 蔓越莓 到 启动 . — 什么 是 这些 士兵 ?

还带了很多蔓越莓。——这些士兵是什么？

['kɑːpɪt] - [naɪts] [huː] [hæv; həv][ju'naɪtɪd][ðeə(r)] [θæŋks] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][grænd][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['bæŋkwɪt] .
Carpet - knights who have united their thanks over a grand regimental banquet .
地毯 - 骑士 WHO 有 团结的 他们的 谢谢 超过 一个 盛大 团级 宴会 .

一群身着地毯的骑士们齐聚一堂，在盛大的军团宴会上表达他们的谢意。

[wɒt] ['frɪski] ['gɒblə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃeəd] [ɪn] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
What frisky gobblers they have shared in , to be sure !
什么 活泼的 火鸡 他们 有 共享 在 , 到 是 当然 !

它们确实分享了不少活泼好动的火鸡！

[ðeɪ] [prɑːns] [ænd; ənd]['æmb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪvmənts] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɔːbd] [ðə; ði]
They prance and amble over the pavements as if they had absorbed the
他们 轻快地 和 缓行 超过 这 人行道 作为 如果 他们 有 吸收 这
['veri] [səʊl] [ɒv; əv] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] ,
very soul of Chanticleer ,
非常 灵魂 的 公鸡 ,

它们在人行道上轻快地跳跃漫步，仿佛吸收了公鸡的灵魂一般。

[ænd; ənd] ['fænsid] [ðəm'selvz] [wʌns][mɔː(r)] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] .
and fancied themselves once more princes of the barnyard .
和 幻想 他们自己 一次 更多的 王子们 的 这 农场 .

他们又一次自以为是农场里的王子。

[ðə; ði][məʊst]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] ['friːkɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkiz] [ˌmænəfes'teʃən] [ðɪs] , [baɪ][fɑː(r)] !
The most singular and freakish of the turkey's manifestations this , by far !
这 最多 单数 和 怪异的 的 这 火鸡的 表现 这 , 经过 远的 !

这是火鸡所有表现形式中最奇特、最怪异的一种，没有之一！

[ɪn'diːd] , [ɒn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [sə'dʒestɪv] [fækts] ,
Indeed , on a review of these suggestive facts ,
的确 , 在 一个 审查 的 这些 暗示性的 事实 ,

事实上，在回顾这些具有启发性的事实之后，

[wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [fiːl] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊt(ə)nt] [kɒk] , [ɪ'stæblɪʃt]
we cannot but feel a marvellous reverence for the potent cock , established
我们 不能 但 感觉 一个 奇妙 尊敬 为了 这 强效 公鸡 ， 已确立的
[æz; əz]['peɪtrən][ɒv; əv] [ðɪs] [fiːst] .
as patron of this feast .
作为 赞助人 的 这 盛宴 .

我们不禁对这只威猛的公鸡心生敬畏，它被确立为这场盛宴的守护神。

[ðɪs] ['sentɪmənt] [ɪz] [waɪd] - [spred] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] ,
This sentiment is wide - spread among our people ,
这 情绪 是 宽的 - 传播 之中 我们的 人们 ，

这种情绪在我们的人民中普遍存在。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] ['fænsɪf(ə)l][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪk'spænd]
and perhaps it is not too fanciful to predict that it will some day expand
和 也许 它 是 不是 也 奇幻的 到 预测 那 它 将要 一些 天 扩张
[ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌltəs] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['ɑːpɪs] ,
itself to a cultus like that of the Egyptian APIS ,
本身 到 一个 邪教 喜欢 那 的 这 埃及人 蜜蜂 ，

或许可以大胆预测，它有朝一日会发展成类似埃及阿庇斯神那样的崇拜形式。

[ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['prɒpəli] , [ðə; ði] [stɔːk] [ɒv; əv][dʒə'pæn] .
or , more properly , the Stork of Japan .
或者 ， 更多的 适当地 ， 这 鹳 的 日本 .

或者更确切地说，是日本的鹳鸟。

[ðə; ði] [əd'vɑːnst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ɪn'diːd] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn]
The advanced civilization of the Chinese , indeed , has already made the Chicken
这 先进的 文明 的 这 中国人 ， 的确 ， 有 已经 制成 这 鸡
[æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌvenə'reɪʃn] .
an object of religious veneration .
一个 目的 的 宗教 崇敬 .

中华文明高度发达，的确已经将鸡奉为宗教崇拜的对象。

[ɪn][ðə; ði] [sləʊ] [mɑːtʃ] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pə'hæps] [dɪ'veləp] ['aʊə(r)][æz; əz] [jet] [kruːd] [ænd; ənd]
In the slow march of ages we shall perhaps develop our as yet crude and
在 这 慢的 行进 的 年龄 我们 将 也许 发展 我们的 作为 然而 原油 和
[ɪm'pɜːfɪkt] [rɪ'lɪdʒən] ['ɪntuː][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːki] .
imperfect religions into an exalted worship of the Turkey .
不完善 宗教 进入 一个 崇高 崇拜 的 这 火鸡 .

在漫长的岁月中，我们或许会将我们目前还粗糙不完善的宗教发展成为对土耳其的崇高崇拜。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [sɪm'bɒlɪk] [bɜːd] , [trʌst] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [biː; bi] [ɪn'ʃraɪnd] [ɪn][ɔːl]
Then shall the symbolic bird , trussed as for Thanksgiving , be enshrined in all
然后 将 这 象征性的 鸟 ， 桁架 作为 为了 感恩 ， 是 奉为圭臬 在 全部
['aʊə(r)] ['templz] ,
our temples ,
我们的 寺庙 ，

届时，那只象征性的鸟儿，将像感恩节时那样被捆绑起来，供奉在我们所有的寺庙中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ['meɪkɪŋ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] ['sæŋktʃuːˌeriːz]
and the multitudes making pilgrimage from afar to such sanctuaries
和 这 众多 制作 朝圣 从 远方 到 这样的 保护区
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['griːtɪd] [baɪ][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l] - [geɪt] [ɒv; əv] [bri'lɑːt]
shall be greeted by an inscription over the temple - gate of BRILLAT
将 是 问候 经过 一个 题词 超过 这 寺庙 - 门 的 布里拉特
- ['æksiəm] : —
SAVARIN'S axiom : —
- 公理 : —

届时，来自远方的众多朝圣者将会看到布里亚·萨瓦兰的格言镌刻在寺庙大门之上：

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [iːt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" Tell me what you eat , and I will tell you what you are .
" 告诉 我 什么 你 吃 , 和 我 将要 告诉 你 什么 你 是 .

告诉我你吃什么，我就能告诉你你是什么样的人。

" [buːts] .
" BOOTS .
" 靴子 .

“靴子。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] : — ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [spæn][ɒv; əv] [buːts] [ɪz] ['ekstəsi] , [ɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] ,
PUNCHINELLO : — Breaking in a young span of boots is ecstasy , or would be ,
潘奇内洛 : — 打破 在 一个 年轻的 跨度 的 靴子 是 狂喜 , 或者 会 是 ,

潘奇内洛：——磨合一双崭新的靴子是一种极致的享受，或者说，本该如此。

[ɪf] ['fɪtɪŋ] ['buːtmeɪkə] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pɪntʃ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də]
if fitting bootmakers could be found ; but there's the pinch , though they do
如果 配件 制靴匠 可以 是 成立 ; 但 有 这 捏 , 尽管 他们 做
[gɪv] [juː; jʊ][fɪts] ['sʌmtaɪmz] .
give you fits sometimes .
给 你 适合 有时 .

如果能找到合适的制靴匠就好了；不过，有时候制靴子确实会让人很头疼。

['getɪŋ] ['teɪləd] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][get] ['buːtɪd] , [ai] [sək'siːdɪd] .
Getting tailored to suit me , the next thing was to get booted , I succeeded .
获得 量身定制 到 套装 我 , 这 下一个 事物 曾是 到 得到 已启动 , 我 成功了 .

一切都为我量身定做了，接下来就是被踢出局，我成功了。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ˌem 'iː] [ˌnaɪn'tiːn] [d'ɒləz] .
It cost me nineteen dollars .
它 成本 我 十九 美元 .

它花了我十九美元。

[aɪ'd] ['wɪlɪŋli] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
I'd willingly return the compliment for nothing .
ID 心甘情愿 返回 这 赞扬 为了 没有什么 .

我非常乐意无偿地回敬这份赞美。

[æt; ət][lɑːst][maɪ] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ai] [went] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ;
At last my boots were finished , and I went into them right and left ;
在 最后的 我的 靴子 是 完成的 , 和 我 去 进入 他们 正确的 和 左边 ;

我的靴子终于做好了，我穿上它们左右走动；

[æt; ət] [liːst] , [ai] [traɪd] [səʊ][tuː; tə][duː; də] .
at least , I tried so to do .
在 至少 , 我 尝试 所以 到 做 .

至少，我尝试过这样做。

[wɪð] ['evri] [nɜːv] ['flæʃɪŋ] ['laɪtnɪŋ] , [ai] ['pʊld] [ænd; ənd] [tʌg] [məʊst] ['θrɪlɪŋli] , [bʌt; bət][ɪn]
With every nerve flashing lightning , I pulled and tugged most thrillingly , but in
和 每一个 神经 闪烁 闪电 , 我 拉 和 拉扯 最多 激动人心 , 但 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .

每一根神经都像闪电般闪烁，我拼命地拉扯，但一切都是徒劳。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [ai] .
" There's no putting my foot in it , " says I .
" 有 不 推杆 我的 脚 在 它 , " 说道 我 .

“我可不想说错话，”我说。

" [gɪv] [wʌn][mɔː(r)][traɪ] , " [sez] [hiː; hi] .
" Give one more try , " says he .
" 给 一 更多的 尝试 , " 说道 他 .

“再试一次吧，”他说。

[ɔːl'ðəʊ] ['ɔːlməʊst] [traɪd] [aʊt] , [ai] ['dʒenərəsli] [geɪv] [wʌn][mɔː(r)] .
Although almost tried out , I generously gave one more .
虽然 几乎 尝试 出去 , 我 慷慨地 给予 一 更多的 .

虽然几乎已经尝试过了，但我还是慷慨地又给了一次机会。

[ai] [pleɪst] [ðə; ði] [buːtmeɪkɚz] [ɔːl] [ɪn][wʌn][stræp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːst] - [hʊk] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
I placed the bootmaker's awl in one strap , and his last - hook in the other ,
我 放置 这 制靴匠 锥子 在 一 带子 , 和 他的 最后的 - 钩 在 这 其他 ,

我把鞋匠的锥子放在一根皮带上，把他的末钩放在另一根皮带上。

[ænd; ənd] [wɪð] " [tuː] ['rəʊzɪz] " ['mæntlɪŋ] [maɪ] [tʃiːks] , ['pɒstʃə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒntest] .
and with " two roses " mantling my cheeks , postured for the contest .
和 和 " 二 玫瑰 " 披风 我的 脸颊 , 摆姿势 为了 这 竞赛 .

脸上贴着“两朵玫瑰”，摆好姿势参加比赛。

[ai] [traɪd] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['prəʊses] , [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [in'devə] [tuː; tə][təʊ][ðə; ði] [mɑːk] ;
I tried the heeling process , and earnestly endeavored to toe the mark ;
我 尝试 这 脚跟 过程 , 和 切实 努力 到 脚趾 这 标记 ;

我尝试了后跟训练方法，并认真努力地做到步调一致；

[bʌt; bət][tuː; tə] [sək'sesfəli] [stɑːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒn] [fʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['buːtlɪs] ['efət] .
but to successfully start the thing on foot was a bootless effort .
但 到 成功地 开始 这 事物 在 脚 曾是 一个 无靴 努力 .

但靠步行启动这个项目是徒劳的。

[ðen] [ai] ['slʌmbərəsli] ['græviteit] , [ænd; ənd] [driːmd] [ðʌs] : —
Then I slumberously gravitated , and dreamed thus : —
然后 我 昏昏欲睡地 引力 , 和 梦见 因此 : —

然后我昏昏欲睡，做了这样一个梦：——

[əʊld] " - " [ɪn] ['seɪtənz] ['lɪvəri] , [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] -
Old " LEATHERBRAINS " in SATAN'S livery , producing a hammer from a carpet -
老的 " - " 在 撒旦的 涂装 , 生产 一个 锤 从 一个 地毯 -
[bæg] ([hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] - ['bægə]) ,
bag (he was a carpet - bagger) ,
包 (他 曾是 一个 地毯 - 装袋机) ,

身穿撒旦制服的老“皮革脑袋”（LEATHERBRAINS）从地毯袋里掏出一把锤子（他是个投机分子），

[prə'siːdid] [tuː; tə] [ʃeɪp] [maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [ʃuː] - [pegz] .
proceeded to shape my feet , and fill them with shoe - pegs .
继续 到 形状 我的 脚 , 和 充满 他们 和 鞋 - 钉子 .

然后他开始给我的脚塑形，并在里面塞满鞋钉。

[maɪ][næp][wɒz; wəz] ['rʌfld] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
My nap was ruffled , and not to be continued under those circumstances ,
我的 午睡 曾是 褶皱的 , 和 不是 到 是 持续 在下面 那些 情况 ,
[səʊ][ai] ['waɪzli] [kən'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
so I wisely concluded it .
所以 我 明智地 结束 它 .

我的午睡被打断了，在这种情况下不宜继续，所以我明智地结束了午睡。

" ['ðer] [ɒn] ! " [sez] [ðə; ði] ['buːtmeɪkə] .
" They're on ! " says the bootmaker .
" 它们是 在 ! " 说道 这 制靴匠 .

“他们上场了！”制靴匠说道。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [taɪt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɪk'skruːʃieɪtɪŋli] [səʊ] .
And a tight on it was , excruciatingly so .
和 一个 紧的 在 它 曾是 , 极其痛苦 所以 .

而且它勒得非常紧，紧得令人难以忍受。

[ai] [sə'spektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ] ['klɒrəfɔːm] ,
I suspected at the time that I had been put to sleep by chloroform ,
我 怀疑 在 这 时间 那 我 有 到过 放 到 睡觉 经过 氯仿 ,

当时我怀疑自己是被人用氯仿迷晕的。

[bʌt; bət] [ai] ['ɑːftəwəd] [rɪ'membəd] [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [juːθ] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [frɒm; frəm]
but I afterward remembered that a feeble youth was reading aloud from
但 我 之后 记得 那 一个 微弱 青年 曾是 阅读 大声 从
[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['keɪb(ə)l] [dɪ'spætʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] .
the Special Cable Dispatches of the Tribune .
这 特别的 电缆 派遣 的 这 论坛 .

但我后来想起，当时有个体弱的年轻人正在朗读《论坛报》的特别电讯报道。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] ['sentəd] [ɪn] [ðəʊz] [buːts] , [tɪəz] [fɪld] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [dʌm] [wɪð]
My feelings centred in those boots , tears filled my eyes , and I was dumb with
我的 情怀 居中 在 那些 靴子 , 眼泪 已填 我的 眼睛 , 和 我 曾是 哑的 和
[ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

我的思绪都集中在那双靴子上，泪水盈满了眼眶，我激动得语无伦次。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [rɪ'vaɪvɪŋ] , [ai] [sleɪkt] [ðə; ði] ['kɔːdweɪnə] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['ræbɪd] ['eləkwəns] .
but quickly reviving , I slaked the cordwainer with a flood of rabid eloquence .
但 迅速地 复苏 , 我 熟化 这 鞋匠 和 一个 洪水 的 狂犬病 口才 .

但我很快恢复了过来，用滔滔不绝的热情安抚了鞋匠。

[ðə; ði] ['kaʊə(r)ɪŋ] [retʃ] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stretʃ] .
The cowering wretch suggested that they would stretch .
这 畏缩 可怜虫 建议 那 他们 会 拉紧 .

那个瑟瑟发抖的家伙暗示他们会伸展身体。

[hiː; hi] [laɪd; liːd] , [ðə; ði] ['vɪlən] , [hiː; hi] [laɪd; liːd] , [ðeɪ] [ʃræŋk] .
He lied , the villain , he lied , they shrank .
他 撒谎了 , 这 恶棍 , 他 撒谎了 , 他们 缩小 .

他撒谎了，这个恶棍，他撒谎了，他们都吓得缩成一团。

[haʊ'evə(r)] , " [ɪn] ['vɜːdʒə(r)] [klæd] , " [ai] [wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] ['ɪntuː] ['weərɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['stɪfli]
However , " in verdure clad , " I was persuaded into wearing them , and stiffly
然而 , " 在 绿意盎然 覆膜 , " 我 曾是 被说服 进入 穿着 他们 , 和 僵硬地
[saidl] [ɒf] ,
sidled off ,
侧身 离开 ,

然而，我“身着绿衣”，被劝说穿上它们，僵硬地溜走了。

[ə; eɪ] [b'ædʒəd] ['baɪped] , [maɪ] [hed] ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] ,
a badgered biped , my head swinging round the circle ,
一个 骚扰 双足动物 , 我的 头 摇摆 圆形的 这 圆圈 ,

一只被獾缠住的两足动物，我的头绕着圆圈转来转去，

[ænd; ənd] [maɪ] [vɔɪs] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [prə'fænəti] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
and my voice hanging on the verge of profanity all the way .
和 我的 嗓音 绞刑 在 这 边缘 的 亵渎 全部 这 方式 .

我的声音全程都徘徊在即将爆粗口的边缘。

[æz; əz] [fɪt] [buːts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['feɪljə(r)] .
As fit boots they were a most successful failure .
作为 合身 靴子 他们 是 一个 最多 成功的 失败 .

作为合脚的靴子，它们可谓是彻底的失败。

[ai] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪ] ;
I gave them to the office boy ;
我 给予 他们 到 这 办公室 男生 ;

我把它们交给了办公室小弟；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['krʌtʃɪz] [ai] ['ɑːftəwəd] [bɔːt] [hɪm] [kɒst] [ˌem 'iː] ['twenti] - ['sev(ə)n] [d'ɒləz] .
but the crutches I afterward bought him cost me twenty - seven dollars .
但 这 拐杖 我 之后 买 他 成本 我 二十 - 七 美元 .

但我后来给他买的拐杖花了27美元。

[ˌhens'fɔːθ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [kjuː] [frɒm; frəm] [dʒɒn] ['tʃaɪnəmən] , [ænd; ənd] [ɪn'keɪs] [maɪ]
Henceforth I shall take my cue from JOHN CHINAMAN , and encase my
今后 我 将 拿 我的 提示 从 约翰 中国人 , 和 包住 我的
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn] [wʊd] .
understanding in wood .
理解 在 木头 .

从此以后，我将效仿约翰·奇纳曼，将我的理解力包裹在木头里。

[jɔːz] ['kɑːmli] ,
Yours calmly ,
此致 平静地 ,

此致，敬礼。

['vɪktə(r)] [kɪŋ] .
VICTOR KING .
胜利者 国王 .

维克多·金。

['rekəg'naɪzd] [æt; ət] [lɑːst] .
Recognized at Last .
认可 在 最后的 .

终于得到认可。

[ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [sez] : —
A recent telegram from London says : —
一个 最近的 电报 从 伦敦 说道 : —

最近一封来自伦敦的电报说：——

" [ðə; ði] ['prʌʃən] [hʌz'ɑːz] [rəʊd] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [mə'riːn]
" The Prussian hussars rode down and out to pieces a regiment of marine
" 这 普鲁士 骠骑兵 骑 向下 和 出去 到 件 一个 团 的 海洋
['ɪnfəntri] .
infantry .
步兵 .

“普鲁士骠骑兵一路狂奔，将一个海军陆战队步兵团打得溃不成军。”

" [hu'reɪ] !
" Hooray !
" 万岁 !

“好耶！”

[tʃɪə(r)] , [bɔɪz] , [tʃɪə(r)] !
Cheer , boys , cheer !
欢呼 , 男孩们 , 欢呼 !

加油，孩子们，加油！

[ðə; ði] ['mɪθɪkl] [hɔːs] - [mə'riːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [æt; ət][lɑːst] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt]
The mythical Horse - Marines are thus at last recognized as an accomplished
这 神话 马 - 海军陆战队 是 因此 在 最后的 认可 作为 一个 完成
[fækt] .
fact .
事实 .

传说中的马背海军陆战队最终被公认为一个确凿的事实。

" [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [aɪvz] .
" As I was going to St . Ives .
" 作为 我 曾是 去 到 英石 . 艾夫斯 .

“我当时正要去圣艾夫斯。”

" [æt; ət][ˌes 'tiː] . [aɪvz] , ['hʌntiŋdənʃə] , ['ɪŋglənd] , [lɔːd] ['rɒbət] ['mɒntəgjuː] , [em] . [piː] . ,
" At St . Ives , Huntingdonshire , England , Lord ROBERT MONTAGU , M . P . ,
" 在 英石 . 艾夫斯 , 亨廷顿郡 , 英格兰 , 主 罗伯特 蒙塔古 , M . P . ,

“在英国亨廷顿郡圣艾夫斯，罗伯特·蒙塔古勋爵，国会议员，

[wɒz; wəz] ['leɪtli] [bɜːnd] [ɪn] ['efɪdʒi] [baɪ][sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒənt] [buə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]
was lately burned in effigy by some intelligent boors , because he had
曾是 最近 烧伤 在 人偶 经过 一些 聪明的 粗鲁 , 因为 他 有
[dʒɔɪnd][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [feɪθ] .
joined the Roman Catholic faith .
加入 这 罗马 天主教 信仰 .

最近，他因为皈依罗马天主教而被一些自以为是的粗人焚烧了肖像。

[ðæt] [telz] ['bædli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɜːrnər] ,
That tells badly for the burners ,
那 讲述 糟糕 为了 这 燃烧器 ,

这对燃烧器来说是个坏兆头。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [kɛəd] [æn; ən][ef][ai][dʒiː][ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] .
who should not have cared an f i g about the matter .
WHO 应该 不是 有 关心 一个 f 我 克 关于 这 事情 .

他本来就不应该对此事漠不关心。

" ['wɔːkə(r)] .
" Walker .
" 沃克 .

沃克。

" - , [ðə; ði] [pə'destriən] , [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [æt; ət] ['bɒstən] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] ,
" MCETTRICK , the pedestrian , was arrested at Boston , a few days since ,
" - , 这 行人 , 曾是 被捕 在 波士顿 , 一个 很少 天 自从 ,

“行人麦克特里克几天前在波士顿被捕。”

[fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] .
for giving an exhibition without a license .
为了 给予 一个 展览 没有 一个 执照 .

未经许可举办展览。

[hiː; hi] [geɪv] [beɪl] .
He gave bail .
他 给予 保释 .

他交了保释金。

['prɒbəbli] [leg] - [beɪl] .
Probably leg - bail .
大概 腿 - 保释 .

可能是腿部保释。

[ɒn] [ðə; ði] [bentʃ]
On the Bench
在 这 长椅

替补席

[wen] [ɪz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [laɪk] [ðə; ði] [st'rʌktʃəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['brʊklɪn] [sə'spenʃ(ə)n] - [brɪdʒ] ?
When is a judge like the structures that are to support the Brooklyn Suspension - Bridge ?
什么时候 是 一个 法官 喜欢 这 结构 那 是 到 支持 这 布鲁克林 暂停 - 桥 ?

法官何时会像支撑布鲁克林悬索桥的结构一样?

[wen] [hiːz] [kɔːld] [ə; eɪ]['keɪsən; kə'suːn] .
When he's called a caisson .
什么时候 他是 称为 一个 藻井 .

当他被称为沉箱时。

[æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [gʌn] - [ʃɒt] [reɪndʒ] .
AN OFFICER WHO MUST ALWAYS BE OUT OF GUN - SHOT RANGE .
一个 官 WHO 必须 总是 是 出去 的 枪 - 射击 范围 .

一名必须始终保持在枪击范围之外的警官。

['dʒen(ə)rəl] [fɑːr] .
General FARRE .
一般的 法尔 .

法雷将军。

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] .
THE PLAYS AND SHOWS .
这 演出 和 演出 .

戏剧和演出。

[waɪ] [ðɪs] [taɪm] ['evribɒdi] [hæz; həz] [siːn] [ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] ,
y this time everybody has seen Rip Van Winkle ,
是 这 时间 大家 有 已见 撕裂 范 温克尔 ,

这一次，每个人都看过《瑞普·凡·温克尔》了。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'baʊndɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒɛfərsənz] ['mætʃləs] ['dʒiːniəs] .
and everybody has expressed the same unbounded admiration of Mr . JEFFERSON'S matchless genius .
和 大家 有 表达 这 相同的 无界 钦佩 的 先生 . 杰斐逊的 无比 天才 .

每个人都对杰斐逊先生无与伦比的才华表达了同样的无限钦佩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] ['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pe'stɪfərəs] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːməz] ,
But the world never has been , and doubtless never will be , without the pestiferous presence of Reformers ,
但 这 世界 绝不 有 到过 , 和 毫无疑问 绝不 将要 是 , 没有 这 害虫 在场 的 改革者 ,

但是，如果没有改革者的有害存在，这个世界从来都不存在，而且将来也肯定不会存在。

[men] [ɒv; əv] ['prəʊgres] , ['ɜːnɪst] [men] , [huː] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ɪm'pruːvɪŋ] ['evriθɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] ,
Men of Progress , Earnest Men , who insist upon improving everything after their own fashion ,
男人 的 进步 , 认真 男人 , WHO 坚持 之上 改善 一切 后 他们的 自己的 时尚 ,

进步人士，认真负责的人，他们坚持按照自己的方式改进一切。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
and who are unhappy because they did not have the opportunity of
和 WHO 是 不开心 因为 他们 做过 不是 有 这 机会 的
['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] [jɪə(r)] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [deɪz] ,
making the solar year consist of an even number of days ,
制作 这 太阳的 年 由 的 一个 甚至 数字 的 天 ,

他们感到不快乐，因为他们没有机会让太阳年由偶数天组成。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːk] ,
and because they were not present at the building of the Ark ,
和 因为 他们 是 不是 展示 在 这 建筑 的 这 方舟 ,

因为他们没有参与建造方舟，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ə'pɒn] ['nəʊə] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [ə'tætʃɪŋ] [ə; eɪ] [skruː] [prə'pelə(r)] [tuː; tə]
in order to urge upon NOAH the propriety of attaching a screw propeller to
在 命令 到 敦促 之上 诺亚 这 礼 的 连接 一个 拧紧 螺旋桨 到
[ðæt] ['prɪmətɪv] [greɪt] ['iːstən] .
that primitive Great Eastern .
那 原始 伟大的 东 .

为了劝说诺亚将螺旋桨安装到那艘原始的大东方船上是合适的。

[ðiːz] ['hɒrəbli] [ˌenə'dʒetɪk] ['njuːsənsiz] ['nevə(r)] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [prɪ'saɪsli] [suːts] [ðem; ðəm] ,
These horribly energetic nuisances never find anything that precisely suits them ,
这些 糟糕透了 精力充沛 滋扰 绝不 寻找 任何事物 那 恰恰 西装 他们 ,

这些精力旺盛、令人讨厌的家伙永远找不到完全适合自己的东西。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [stændz] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt]
and are always insisting that everything stands in need of the improvements
和 是 总是 坚持 那 一切 站立 在 需要 的 这 改进
[wɪtʃ] [ðeɪ] [grə'tjuːɪtəsli] [sə'dʒest] .
which they gratuitously suggest .
哪个 他们 免费 建议 .

他们总是坚持认为一切都需要改进，并无端提出改进建议。

['lætəli] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌɑːr aɪ 'piː] [væn] ['wɪŋk(ə)l] , — [nɒt] [ðə; ði] ['æktə(r)] ,
Latterly they have ventured to attack Rip Van Winkle , — not the actor ,
后来 他们 有 冒险 到 攻击 撕裂 范 温克尔 , — 不是 这 演员 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪ] ,
but the play ,
但 这 玩 ,

最近，他们甚至开始攻击《瑞普·凡·温克尔》——不是演员，而是这部戏剧。

— [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [siːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] ['mɒdɪfaɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk]
— and to insist that the closing scene should be so modified as to make
— 和 到 坚持 那 这 结束 场景 应该 是 所以 修改的 作为 到 制作
[ðə; ði] [pleɪ] [ə; eɪ] ['tempərəns] ['lektʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['kærəktə(r)] .
the play a temperance lecture of the most unmistakable character .
这 玩 一个 节制 演讲 的 这 最多 毋庸置疑 特点 .

——并坚持认为，结尾场景应该进行修改，使该剧成为一部最明确的禁酒布道剧。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] — [æz; əz] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [duː; də] — [ðə; ði] [lɑːst] [siːn] [ɪn] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt]
If you recollect — as of course you do — the last scene in that exquisite
如果 你 追忆 — 作为 的 课程 你 做 — 这 最后的 场景 在 那 精美的
['drɑːmə] ,
drama ,
戏剧 ,

如果你还记得——你当然记得——那部精彩绝伦的戏剧的最后一幕，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [stɪl] [hɪə(r)] " ['rɪps] " ['tremjələs] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [sez] ,
you can still hear " RIP'S " tremulous voice as he says ,
你 能 仍然 听到 " 撕裂的 " 颤抖的 嗓音 作为 他 说道 ,

你仍然可以听到“RIP”颤抖的声音说道：

" [ai] [wɪl] [teɪk] [maɪ][paɪp][ænd; ənd][maɪ] [glɑːs] ,
" I will take my pipe and my glass ,
" 我 将要 拿 我的 管道 和 我的 玻璃 ,

“我会带上我的烟斗和酒杯，

[ænd; ənd] [wɪl] [tel] [maɪ][streɪndʒ] ['stɔːri][tuː; tə][ɔːl][maɪ] [frendz] .
and will tell my strange story to all my friends .
和 将要 告诉 我的 奇怪的 故事 到 全部 我的 朋友们 .

我会把我的奇特经历讲给我的所有朋友听。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [drɪŋk][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fæmɪliz] , [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ]
And I will drink your good health , and your family's , and may you
和 我 将要 喝 你的 好的 健康 , 和 你的 家庭的 , 和 可能 你
[lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ænd; ənd]['prɒspə(r)] .
live long and prosper .
居住 长的 和 繁荣 .

我将祝愿您和您的家人身体健康，愿您长寿安康。

" [ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [ðə; ði] [prə'gresɪv] ['njuːsənsiz] ,
" And now come the Progressive Nuisances ,
" 和 现在 来 这 进步 滋扰 ,

“现在轮到进步主义的麻烦事了，

[ænd; ənd][ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] ['endɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [riːd] [æz; əz]
and ask Mr . JEFFERSON to change this ending so that it will read as
和 问 先生 . 杰斐逊 到 改变 这 结束 所以 那 它 将要 读 作为
[f'ɒləʊz] : —
follows : —
跟随 : —

请杰斐逊先生修改结尾，使其内容如下：——

['gretʃən] . — " [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] , [ˌɑːr aɪ 'piː] .
GRETCHEN . — " Here is your glass , RIP .
格雷琴 . — " 这里 是 你的 玻璃 , 安息 .

格雷琴——“这是你的酒杯，安息吧。”

" [ˌɑːr aɪ 'piː] . — " [bʌt; bət][ai][swɔː(r)] [ɒf] .
" RIP . — " But I swore off .
" 安息 . — " 但 我 发誓 离开 .

“安息吧。”——“但我发誓不再这样了。”

" ['gretʃən] . — " [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] .
" GRETCHEN . — " Bless you , my husband .
" 格雷琴 . — " 保佑 你 , 我的 丈夫 .

格雷琴——“愿上帝保佑你，我的丈夫。”

['prɒmɪs] [ˌem 'iː]['nevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [bɪə(r)] - [mʌg] .
Promise me never more to touch the intoxicating beer - mug .
承诺 我 绝不 更多的 到 触碰 这 醉人 啤酒 - 马克杯 .

答应我以后永远不要再碰那令人陶醉的啤酒杯。

" [ˌɑːr aɪ 'piː] . — " [ai] ['prɒmɪs] .
" RIP . — " I promise .
" 安息 . — " 我 承诺 .

“安息吧。”——“我保证。”

[ˌhɪər'ɑːftə(r)][ai] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [tʌpɜ˞z] [prə'vɜːbiəl] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd][maɪ][glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
Hereafter I will take my TUPPER'S Proverbial Philosophy and my glass of water ,
此后 我 将要 拿 我的 塔珀的 谚语 哲学 和 我的 玻璃 的 水 ,

从今以后，我将带着我的“塔珀谚语哲学”和我的那杯水，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['deɪli] [ə'dres] [ɔːl] [maɪ] [frendz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['təʊt(ə)l] ['æbstɪnəns]
and I will daily address all my friends on the subject of total abstinence
和 我 将要 日常的 地址 全部 我的 朋友们 在 这 主题 的 全部的 节制
[frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [tʃɪəz] ,
from everything that cheers ,
从 一切 那 干杯 ,

我每天都会向我的朋友们强调要完全戒除一切令人愉悦的事物。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [i'niːbriət] [ɔː(r)] [nɒt] .
whether it inebriates or not .
无论 它 醉酒者 或者 不是 .

无论它是否会使人醉酒。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [naʊ] [kləʊz] [ðɪs] ['iːvnɪŋz] ['lektʃə(r)] [baɪ] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [naʊ]
And I will now close this evening's lecture by an appeal to the audience now
和 我 将要 现在 关闭 这 晚上 演讲 经过 一个 上诉 到 这 观众 现在
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

现在，我将以向在场的听众发出呼吁来结束今晚的演讲。

[tuː; tə] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] [baɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [drɪŋk] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['lɑːgə(r)] - [bɪə(r)] .
to take warning by me , and never drink a drop of lager - beer .
到 拿 警告 经过 我 , 和 绝不 喝 一个 降低 的 拉格啤酒 - 啤酒 .

听我劝告，千万别喝一滴淡啤酒。

[θɪŋk] , [maɪ] [frendz] , [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spektɪv] [waɪvz] , [ʃʊd; ʃəd]
Think , my friends , what would be the feelings of your respective wives , should
思考 , 我的 朋友们 , 什么 会 是 这 情怀 的 你的 各自 妻子们 , 应该
[juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,
you return home ,
你 返回 家 ,

朋友们，想想看，如果你们回家，你们各自的妻子会作何感想?

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [sliːp] [ɒv; əv] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [j'ɪəz] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['mærid]
after a drunken sleep of twenty or thirty years , and find them all married
后 一个 醉 睡觉 的 二十 或者 三十 年 , 和 寻找 他们 全部 已婚
[tuː; tə] [rɪtʃə] ['hʌzbəndz] !
to richer husbands !
到 更富有 丈夫们 !

醉酒沉睡了二三十年后，她们醒来发现都嫁给了更有钱的丈夫!

[θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'vaɪl] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [juː; jʊ]
Think how they would revile the weakness of the beer which could not keep you
思考 如何 他们 会 唾骂 这 弱点 的 这 啤酒 哪个 可以 不是 保持 你
[ə'sliːp] [fər'evə(r)] .
asleep forever .
睡着了 永远 .

想想他们会如何痛斥啤酒的不足之处，因为它不能让你永远睡着。

[θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['kɒmplɪkeɪt] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['bɪznəs] ,
Think how you would complicate the real estate business ,
思考 如何 你 会 复杂化 这 真实的 财产 商业 ,

想想你会如何让房地产行业变得复杂，

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ðə; ði] [mɪ'steɪkən] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] , [ɪm'pruːvd] ,
when you came to turn out the mistaken people who had occupied , improved ,
什么时候 你 来了 到 转动 出去 这 错误 人们 WHO 有 占领 , 改进 ,

当你来揭露那些错误地占据、改进……的人时，

[ænd; ənd][səʊld][jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] ['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [briːf] ['æbsəns] .
and sold your property during your brief absence .
和 卖 你的 财产 期间 你的 简短的 缺席 .

在你短暂离开期间，他们卖掉了你的房产。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [wʊd] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]
Think of the difficulties that would arise from the increase in the size of
思考 的 这 困难 那 会 出现 从 这 增加 在 这 尺寸 的
[jɔː(r); jə(r)] ['fæmɪlɪz] ,
your families ,
你的 家庭 ,

想想家庭规模扩大会带来哪些困难，

[wɪtʃ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['əʊpən]
which would probably have taken place while you were sleeping out in the open
哪个 会 大概 有 已采取 地方 尽管 你 是 睡眠 出去 在 这 打开
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

这很可能发生在你露宿街头的时候。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][prə'vaɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt]
and for which you would have to provide , although you had not
和 为了 哪个 你 会 有 到 提供 , 虽然 你 有 不是
[biːn] [kən'sʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
been consulted in the matter .
到过 咨询 在 这 事情 .

而你却必须为此提供资金，尽管事先并未就此事征询你的意见。

[θɪŋk] , [tuː] , [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['intəvjuːd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz]
Think , too , of the extent to which you would be interviewed by the reporters
思考 , 也 , 的 这 程度 到 哪个 你 会 是 接受采访 经过 这 记者
[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
of the Sun ,
的 这 太阳 ,

再想想，《太阳报》的记者会采访你的程度会有多高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] ['laibəl] [kən'sɜːnɪŋ] [jɔː'selvz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fæmɪlɪz] [wɪtʃ] [ðæt]
and the atrocious libels concerning yourselves and your families which that
和 这 极其恶劣 诽谤 有关 你们自己 和 你的 家庭 哪个 那
[ˌʌn'kliːn] [ʃiːt] [wʊd] ['pʌblɪʃ] .
unclean sheet would publish .
不洁 床单 会 发布 .

以及那份肮脏的报纸刊登的关于你们自己和你们家人的骇人听闻的诽谤。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [maɪ] [frendz] ,
Think of all these things , my friends ,
思考 的 全部 这些 事物 , 我的 朋友们 ,

朋友们，想想这些事情吧。

[ænd; ənd] [ðen] [step]['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] - ['ɒfɪs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [aʊt][ænd; ənd][saɪn][ðə; ði]['təʊt(ə)l]
and then step into the box - office on your way out and sign the total
和 然后 步 进入 这 盒子 - 办公室 在 你的 方式 出去 和 符号 这 全部的
['æbstɪnəns] [pledʒ] .
abstinence pledge .
节制 保证 .

然后，在离开时到售票处签署一份完全禁欲承诺书。

[ðə; ði] [ˈʌʃəz] [wɪl] [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtempərəns] [kɔːz] .
The ushers will now make a collection for the support of the temperance cause .
这 引座员 将要 现在 制作 一个 收藏 为了 这 支持 的 这 节制 原因 .

现在，招待员们将为支持禁酒事业进行募捐。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔːlənˌhaʊər] [wɪl] [pliːz] [liːd] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtempərəns] [ˈænθəm] — "
Mr . MOLLENHAUER will please lead the audience in singing that beautiful temperance anthem — "
先生 . 莫伦豪尔 将要 请 带领 这 观众 在 歌唱 那 美丽的 节制 国歌 — "

请莫伦豪尔先生带领大家一起唱那首优美的禁酒颂歌——

" - [kəʊld] [ˈwɔːtə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [θɪŋ]
" ' Cold water is the only thing
" - 寒冷的 水 是 这 仅有的 事物

“只有冷水

[wɜːθ] [ˈlʌvɪŋ] [hɪə(r)] [bɪˈləʊ] ;
Worth loving here below ;
值得 爱 这里 以下 ;

下面这些值得喜爱的地方；

[ðə; ði] [mæn] [huː] [woʊnt] [ɪts] [ˈpreɪzɪz] [sɪŋ] ,
The man who won't its praises sing ,
这 男人 WHO 惯于 它是 赞扬 唱歌 ,

不愿歌颂它的人，

[wɪl] [streɪt] [tuː; tə] [ˈheɪdiːz] [gəʊ] . -
Will straight to Hades go . '
将要 直的 到 哈迪斯 去 . -

直接下地狱吧。

" [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [ai] [doʊnt] [laɪk] [ðɪs] [ɪmˈpruːvd] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ˌɑːr aɪ ˈpiː] .
" Now , for one , I don't like this improved version of " RIP .
" 现在 , 为了 一 , 我 不 喜欢 这 改进 版本 的 " 安息 .

“首先，我不喜欢这个改进版的“RIP”。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [ˈtempərəns] [rɪˈfɔːməz] [wɪl] [kənˈstruː] [ðɪs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈevri] [mæn] ,
" Of course , the Temperance Reformers will construe this expression of opinion into an admission that every man ,
" 的 课程 , 这 节制 改革者 将要 解释 这 表达 的 观点 进入 一个 入学 那 每一个 男人 ,

“当然，禁酒改革者会将这种观点解读为承认每个人，

[ˈwʊmən] , [ɔː(r)] [ˈædvəkeɪt] [ɒv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˈsʌfrɪdʒ] ,
woman , or advocate of female suffrage ,
女士 , 或者 提倡 的 女性 选举权 ,

女性，或女性选举权倡导者，

[huː] [hæz; həz] [ˈevə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌntʃɪˈneləʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [kənˈfɜːmd] [ˈdrʌŋkəd] .
who has ever written a line for PUNCHINELLO is a confirmed drunkard .
WHO 有 曾经 书面 一个 线 为了 潘奇内洛 是 一个 确认的 酒鬼 .

凡是给《PUNCHINELLO》写过歌词的人，都是不折不扣的酒鬼。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprɒbəˈbɪləti] ,
In spite of this probability ,
在 尽管如此 的 这 可能性 ,

尽管存在这种可能性，

[ai] [stɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n] [ɪz]
I still have the courage to maintain that so long as Mr . JEFFERSON is
我 仍然 有 这 勇气 到 维持 那 所以 长的 作为 先生 . 杰斐逊 是
[æn; ən] ['ɑːtɪst] ,
an artist ,
一个 艺术家 ,

只要杰斐逊先生还是一位艺术家，我就仍然有勇气坚持这个观点。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['tempərəns] ['lektʃərə(r)] , [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [mɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['drɑːmə] [wɪð] [ðə; ði]
and not a temperance lecturer , he need not mix up the drama with the
和 不是 一个 节制 讲师 , 他 需要 不是 混合 向上 这 戏剧 和 这
['tempərəns] [rɪ'fɔːm] ,
Temperance Reform ,
节制 改革 ,

他并非禁酒运动的倡导者，所以无需将这场戏剧与禁酒改革混为一谈。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['hɒbi] .
or any other hobby .
或者 任何 其他 爱好 .

或其他任何爱好。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ə; eɪ] ['tempərəns] [ə'dres] ['evri] [taɪm] [hiː; hi]
If he is to be compelled to deliver a temperance address every time he
如果 他 是 到 是 被迫 到 递送 一个 节制 地址 每一个 时间 他
[pleɪz] [ˌɑːr aɪ 'piː] [væn] ['wɪŋk(ə)l] ,
plays Rip Van Winkle ,
演出 撕裂 范 温克尔 ,

如果每次他扮演瑞普·凡·温克尔时都必须发表禁酒演说，

[let] [ˌjuː 'es] [kəm'pel] ['mɪstə(r)] . ['griːli] [tuː; tə] [pleɪ] " [ˌɑːr aɪ 'piː] " ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ]
let us compel Mr . GREELEY to play " RIP " every time he gives a
让 我们 迫使 先生 . 格里利 到 玩 " 安息 " 每一个 时间 他 给予 一个
['tempərəns] ['lektʃə(r)] .
temperance lecture .
节制 演讲 .

让我们强制格里利先生每次发表禁酒演讲时都播放“RIP”这首歌。

[ɪf] [ðə; ði] ['lætə(r)] [kə'tæstrəfi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['hæpən] , [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmɪŋ]
If the latter catastrophe were to happen , the punishment of the Reforming
如果 这 后者 灾难 是 到 发生 , 这 惩罚 的 这 改革
['njuːsənsiz] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt] .
Nuisances would be complete .
滋扰 会 是 完全的 .

如果后一种灾难发生，那么对改革捣乱分子的惩罚就将彻底了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
There are , however ,
那里 是 , 然而 ,

然而，也存在一些问题。

[pleɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [ænd; ənd]
plays which could be changed so as to terminate much more naturally and
演出 哪个 可以 是 已更改 所以 作为 到 终止 很多 更多的 自然 和
[ɪ'fektɪvli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] [duː; də] .
effectively than they now do .
有效地 比 他们 现在 做 .

可以对一些战术进行修改，使它们能够比现在的战术更自然、更有效地结束。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðeə(r)] [ɪz] ['iːnɒk] ['ɑːrdn] .
For example , there is Enoch Arden .
为了 例子 , 那里 是 以诺 阿登 .

例如，伊诺克·阿登就是其中之一。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ['iːnɒk] ,
At present ENOCH ,
在 展示 以诺 ,

目前以诺

[wen] [hiː; hi] [lʊks] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [siːz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] ['fɪlɪp]
when he looks through the window and sees his wife enjoying herself with PHILIP
什么时候 他 看起来 通过 这 窗户 和 看到 他的 妻子 享受 她自己 和 菲利普
[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
in the dining - room ,
在 这 用餐 - 房间 ,

当他透过窗户看到妻子和菲利普在餐厅里寻欢作乐时，

[ɪ'miːdiətli] [laɪz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] - [plæt][ɪn][ðə; ði] [bæk] - [jɑːd] , [ænd; ənd] [grəʊnz] [ɪn][ə; eɪ]
immediately lies down on the grass - plat in the back - yard , and groans in a
立即地 谎言 向下 在 这 草 - 平台 在 这 后退 - 院子 , 和 呻吟 在 一个
[məʊst] ['hærəʊɪŋ] [staɪl] ,
most harrowing style ,
最多 令人痛心的 风格 ,

它立刻躺倒在后院的草坪上，发出极其凄厉的呻吟声。

— ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɪks] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel] ,
— after which he picks himself up , and , going back to his hotel ,
— 后 哪个 他 精选 他自己 向上 , 和 , 去 后退 到 他的 酒店 ,

之后他振作起来，回到了酒店。

[daɪz] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ðem; ðəm]
dies without so much as recognizing his old friends and congratulating them
死亡 没有 所以 很多 作为 识别 他的 老的 朋友们 和 祝贺 他们
[ə'pɒn][ðeə(r)] [prɒ'sperəti] .
upon their prosperity .
之上 他们的 繁荣 .

他去世时甚至没有认出老朋友，也没有祝贺他们事业有成。

[naʊ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [endid] ,
Now the way in which the play should have ended ,
现在 这 方式 在 哪个 这 玩 应该 有 结束 ,

现在，这出戏原本应该这样结束：

[hæd; həd][ðə; ði]['dræmətɪst] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [ðæt] " ['iːnɒk] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːznəbl]
had the dramatist wished to convince us that " ENOCH " was a reasonable
有 这 剧作家 希望 到 说服 我们 那 " 以诺 " 曾是 一个 合理的
['biːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

如果剧作家想要说服我们"以诺"是一个通情达理的人，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmwɒt] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
would have been somewhat as follows : —
会 有 到过 有些 作为 跟随 : —

大概情况如下：——

['iːnɒk] (['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]) . — " [wel] , [hɪrz] [ə; eɪ][gəʊ] .
ENOCH (looking through the window) . — " Well , here's a go .
以诺 (寻找 通过 这 窗户) . — " 出色地 , 这里是 一个 去 .

以诺（透过窗户看着）——"好吧，试试看。"

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz] ['æktʃuəli] ['mærid] ['fɪlɪp] .
My wife has actually married PHILIP .
我的 妻子 有 实际上 已婚 菲利普 .

我妻子实际上嫁给了菲利普。

[ðeɪ] [lʊk] ['prɪti] ['kʌmftəb(ə)l] , [tuː] .
They look pretty comfortable , too .
他们 看 漂亮的 舒服的 , 也 .

它们看起来也很舒服。

['fɪlɪp] [ɪz] ['evɪdəntli] [rɪtʃ] .
PHILIP is evidently rich .
菲利普 是 显然 富有的 .

菲利普显然很富有。

[hɪrz] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][lɑːst] .
Here's luck for me at last .
这里是 运气 为了 我 在 最后的 .

我终于走运了。

[aɪv] [gɒt] [hɪm] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [straɪk] [hɪm] ['prɪti] ['hevɪli] .
I've got him where I can strike him pretty heavily .
我已经 得到 他 在哪里 我 能 罢工 他 漂亮的 重度 .

我已经把他逼到绝境，可以狠狠地揍他一顿了。

" [[hiː; hi] ['entəz] [ðə; ði] [haʊs] ,]
" [He enters the house ,]
" [他 进入 这 房子 ,]

他走进房子，

['fɪlɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] . — " ['iːnɒk] !
PHILIP AND HIS WIFE . — " ENOCH !
菲利普 和 他的 妻子 . — " 以诺 !

腓力和他的妻子——“以诺！

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ?
Can it be possible ?
能 它 是 可能的 ?

有可能吗？

[waɪ] , [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ded] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] ['mærid] .
Why , we thought you were entirely dead , and so we married .
为什么 , 我们 想法 你 是 完全 死的 , 和 所以 我们 已婚 .

我们当时以为你已经彻底死了，所以我们就结婚了。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[wel] !
well !
出色地 !

出色地！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['helθi] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
This is a healthy state of things .
这 是 一个 健康 状态 的 事物 .

这是健康的状态。

" ['iːnɒk] (['stɜːnli]) . — " ['mɪstə(r)] .
" ENOCH (sternly) . — " Mr .
" 以诺 (严厉地) . — " 先生 .

“以诺（严厉地）——”先生

['fɪlɪp] [reɪ] .
PHILIP RAY .
菲利普 射线 .

菲利普·雷。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnəns] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ][waɪf] .
You have had the impertinence to marry my wife .
你 有 有 这 无礼 到 结婚 我的 妻子 .

你竟敢娶我的妻子，真是胆大妄为！

[sɜː(r)] !
Sir !
先生 !

先生！

[ai][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][æn; ən][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['lɪbəti] .
I consider that you have taken an unjustifiable liberty .
我 考虑 那 你 有 已采取 一个 无理 自由 .

我认为你僭越了权力。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [prə'siːd] [tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] ?
Have you anything to say for yourself before I proceed to shoot you ?
有 你 任何事物 到 说 为了 你自己 前 我 继续 到 射击 你 ?

在我开枪之前，你还有什么要说的吗？

[ai] [mait] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ai][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [θɜːd] ['kʌz(ə)n] [huːz] [ɑːnt] [baɪ] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz]
I might mention that I once had a third cousin whose aunt by marriage was
我 可能 提到 那 我 一次 有 一个 第三 表哥 谁 阿姨 经过 婚姻 曾是
['slaɪtli] [ɪn'seɪn] ,
slightly insane ,
轻微地 疯狂的 ,

我或许可以提一下，我曾经有个远房表亲，他的姻亲姑姑有点精神失常。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ai][kæn; kən] [kɪl] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːm] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʊəri] [wɪl] [ə'kwɪt]
so you see that I can kill you with a calm certainty that the jury will acquit
所以 你 看 那 我 能 杀 你 和 一个 冷静的 肯定 那 这 陪审团 将要 开释
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

所以你看，我可以冷静地杀了你，并且确信陪审团会判我无罪。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][maɪ][hə'redɪt(ə)ri][ɪn'sænəti] .
on the ground of my hereditary insanity .
在 这 地面 的 我的 遗传 疯狂 .

因为我患有遗传性精神疾病。

" ['fɪlɪp] . — " [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [əʊld] [bɔɪ] .
" PHILIP . — " Take a drink , old boy .
" 菲利普 . — " 拿 一个 喝 , 老的 男生 .

菲利普——“喝一口，老伙计。”

[wiːl; wil][biː; bi] ['riːznəbl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] .
We'll be reasonable about this matter .
出色地 是 合理的 关于 这 事情 .

我们会理性处理此事。

[doʊnt] [ə'tempt] ['mɜːdə(r)] , — [ɪts] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'spektəbl] [sɪns] [mək'fɑːrlənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]
Don't attempt murder , — it's no longer respectable since MCFARLAND went into the
不 试图 谋杀 , — 它是 不 更长 可敬 自从 麦克法兰 去 进入 这
['bɪznəs] .
business .
商业 .

不要试图谋杀——自从麦克法兰涉足这一行以来，谋杀就不再体面了。

[waɪ] [kænt] [wiː; wi] ['kɒmprəmaɪz] [ðɪs] [ə'feə(r)] ?
Why can't we compromise this affair ?
为什么 不能 我们 妥协 这 事务 ?

为什么我们不能在这件事上做出妥协？

" ['iːnɒk] . — " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" ENOCH . — " It will cost you something .
" 以诺 . — " 它 将要 成本 你 某物 .

以诺——“你会付出一些代价。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['læsəreɪtɪd] ['fiːlɪŋz] , [wɪtʃ] [kænt] [biː; bi] [rɪ'peəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɪk'spens] .
There are my lacerated feelings , which can't be repaired without a good deal of expense .
那里 是 我的 撕裂 情怀 , 哪个 不能 是 已修复 没有 一个 好的 交易 的 费用 .

我内心深处有种撕裂般的感觉，不花很多钱是无法修复的。

[stɪl] [ai] [wɪl] [duː; də] [ðə; ði] [feə(r)] [θɪŋ] [baɪ] [juː; jʊ] .
Still I will do the fair thing by you .
仍然 我 将要 做 这 公平的 事物 经过 你 .

但我会公平对待你。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Give me fifty thousand dollars and I'll leave the country and say nothing more about it .
给 我 五十 千 美元 和 患病的 离开 这 国家 和 说 没有什么 更多的 关于 它 .

给我五万美元，我就离开这个国家，并且对此事不再多说。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [maɪ] [waɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] .
You can keep my wife , if you want her .
你 能 保持 我的 妻子 , 如果 你 想 她 .

如果你喜欢，你可以把我的妻子带走。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [doʊnt] .
I'm sure I don't .
我是 当然 我 不 .

我肯定没有。

" ['fɪlɪp] . — " [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɪk'spens] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
" PHILIP . — " But I've been to a good deal of expense about her .
" 菲利普 . — " 但 我已经 到过 到 一个 好的 交易 的 费用 关于 她 .

菲利普——“但我为她花了很多钱。”

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [hæv; həv] [kɒst] [ˌem 'iː] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] [njuː] ['tʃɪldrən] [bɪ'saɪdz] .
Her clothes have cost me no end of money , and there are all our new children besides .
她 衣服 有 成本 我 不 结尾 的 钱 , 和 那里 是 全部 我们的 新的 孩子们 除了 .

她的衣服让我花了不少钱，而且我们还有那么多孩子要养。

['tʃɪldrən] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,
Children , let me tell you ,
孩子们 , 让 我 告诉 你 ,

孩子们，让我告诉你们，

[ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [deɪ] .
are a great deal more expensive now than they were in your day .
是 一个 伟大的 交易 更多的 昂贵的 现在 比 他们 是 在 你的 天 .

现在比你们那个年代贵得多。

[naʊ] , [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [ænd; ənd][wi:l; wil][kɔ:l]

Now , I'll give you twenty thousand dollars , and your wife , and we'll call

现在 , 患病的 给 你 二十 千 美元 , 和 你的 妻子 , 和 出色地 称呼

[ˌaɪ 'ti:][skweə(r)] .

it square .

它 正方形 .

现在，我给你两万美元，还有你的妻子，咱们就扯平了。

" ['i:nɒk] . — " [nəʊ] , [sɜ:(r)] .

" ENOCH . — " No , sir .

" 以诺 . — " 不 , 先生 .

“以诺。”——“不，先生。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [waɪf] , [ænd; ənd][ai][ɪn'sɪst][ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

I don't want the wife , and I insist on more than twenty thousand dollars .

我 不 想 这 妻子 , 和 我 坚持 在 更多的 比 二十 千 美元 .

我不要老婆，而且我坚持要两万美元以上。

[aɪv] [gɒt][ju:; jʊ] [ɪn'taɪəli] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

I've got you entirely in my power , and you know it .

我已经 得到 你 完全 在 我的 力量 , 和 你 知道 它 .

你完全受我掌控，你也心知肚明。

[aɪl] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][sent] [les] .

I'll come down to forty thousand dollars , but not a cent less .

患病的 来 向下 到 四十 千 美元 , 但 不是 一个 中心 较少的 .

我最多愿意出价四万美元，但一分钱也不肯少。

[drɔ:] [ə; eɪ] [tʃek] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] , [ɔ:(r)] [aɪl] [drɔ:] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][ɒn][ju:; jʊ] .

Draw a check on the bank , or I'll draw a revolver on you .

画 一个 查看 在 这 银行 , 或者 患病的 画 一个 左轮手枪 在 你 .

要么去银行开支票，要么我就拔枪打死你。

[bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][hə'redɪt(ə)ri][ɪn'sænəti] [meɪ] [dɪ'veləp] [ɪt'self][æt; ət]['eni]

Be quick about it , too , for my hereditary insanity may develop itself at any

是 快的 关于 它 , 也 , 为了 我的 遗传 疯狂 可能 发展 本身 在 任何

['məʊmənt] .

moment .

片刻 .

也请你尽快行动，因为我的遗传性精神错乱随时可能发作。

" ['fɪlɪp] . — " [wel] , [ɪf] [ai][mʌst; məst] , [ai][mʌst; məst] .

" PHILIP . — " Well , if I must , I must .

" 菲利普 . — " 出色地 , 如果 我 必须 , 我 必须 .

菲利普——“好吧，如果非做不可，那我就非做不可。”

[hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .

Here is your money .

这里 是 你的 钱 .

这是你的钱。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [θɪŋz] [æt; ət] — [wel] , [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ju:; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] ?

How did you leave things at — well , at the place you came from ?

如何 做过 你 离开 事物 在 — 出色地 , 在 这 地方 你 来了 从 ?

你离开你来的地方时，一切都怎么样了？

['evribɒdi] [wel] , [ai] [həʊp] ?

Everybody well , I hope ?

大家 出色地 , 我 希望 ?

大家都好吗？

" ['iːnɒk] . — " [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðeə(r)] .
" ENOCH . — " There were no people , and consequently nothing to drink there .
" 以诺 . — " 那里 是 不 人们 , 和 最后 没有什么 到 喝 那里 .

以诺——“那里没有人，因此也没有水喝。”

[doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['retʃɪd] [pleɪs] .
Don't speak of the wretched place .
不 说话 的 这 可怜 地方 .

不要提起那个鬼地方。

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃek] .
Thanks for the check .
谢谢 为了 这 查看 .

谢谢你的核查。

[həʊp] [jʊl] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ˌsætɪs'fæktəri] .
Hope you'll find your wife satisfactory .
希望 你会 寻找 你的 妻子 令人满意的 .

希望你对你的妻子感到满意。

[let] [ðɪs] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [nɒt] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,
Let this be a warning to you , not to marry a widow another time ,
让 这 是 一个 警告 到 你 , 不是 到 结婚 一个 寡妇 其他 时间 ,

这给你一个警告，以后千万不要再娶寡妇了。

[ən'les] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [θɪŋ] .
unless you have a sure thing .
除非 你 有 一个 当然 事物 .

除非你有十足的把握。

[doʊnt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [ded] , [ən'les] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪm] [dʌg] [ʌp] ,
Don't believe her when she says her husband is dead , unless you have him dug up ,
不 相信 她 什么时候 她 说道 她 丈夫 是 死的 , 除非 你 有 他 挖 向上 ,

别相信她说她丈夫死了，除非你把他挖出来。

[ænd; ənd] ['pɜːsənəli] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] .
and personally inspect his bones .
和 亲自 检查 他的 骨头 .

并亲自检查他的遗骸。

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你！

[ai] [wɪl] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] [sɪns] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
I will take another drink since you insist upon it .
我 将要 拿 其他 喝 自从 你 坚持 之上 它 .

既然你坚持，我就再喝一杯。

[hɪrz] [lʌk] !
Here's luck !
这里是 运气 !

祝你好运！

[jʊl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [deɪz] [wɜːk] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [dʌn] .
You'll agree with me that this is the best day's work I have ever done .
你会 同意 和 我 那 这 是 这 最好的 天 工作 我 有 曾经 完毕 .

你会同意我的看法，这是我做过的最棒的一天工作。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

[aɪm] [ɒf] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
I'm off to Chicago .
我是 离开 到 芝加哥 .

我要去芝加哥了。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[wʊd] [nɒt] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] " ['iːnɒk] " [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd][hæd; həd][hiː; hi] [biːn]
would not that be the way in which " ENOCH " would have acted had he been
会 不是 那 是 这 方式 在 哪个 " 以诺 " 会 有 行动 有 他 到过
[ə; eɪ] ['præktɪkl] ['bɪznəs] [mæn] ?
a practical business man ?
一个 实际的 商业 男人 ?

如果“以诺”是一个务实的商人，他难道不会那样做吗？

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pleɪ] [ðʌs] ['ɔːltəd] [ɪz] ['emɪnəntli] ['prɒbəb(ə)l] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] .
You see the play thus altered is eminently probable , not to say realistic .
你 看 这 玩 因此 已修改 是 非常 可能 , 不是 到 说 实际的 .

你看，这样修改后的剧本极有可能成功，甚至可以说是现实的。

[ai][hæv; həv] ['sevrəl] [mɔː(r)] [ɪm'pruːvd] [kə'tæstrəfi] , [wɪtʃ] ,
I have several more improved catastrophes , which ,
我 有 一些 更多的 改进 灾难 , 哪个 ,

我还有几场更精彩的灾难，其中，

[ɪf] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['endɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][mɔː(r)]['riːs(ə)nt]
if substituted for the present ending of some of our more recent
如果 替代 为了 这 展示 结束 的 一些 的 我们的 更多的 最近的
['pɒpjələ(r)] [pleɪz] ,
popular plays ,
受欢迎的 演出 ,

如果用来替换我们近期一些热门剧目的现有结局，

[wʊd] ['rendə(r)][ðem; ðəm][kwaɪt] ['pɜːfɪkt] .
would render them quite perfect .
会 使成为 他们 相当 完美的 .

这将使它们变得非常完美。

['hæmlət] [ɪ'speʃəli] [niːdz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
Hamlet especially needs changing in this respect .
村庄 尤其 需求 变化 在 这 尊重 .

在这方面，《哈姆雷特》尤其需要修改。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [haʊ] ['ʃeɪkˌspɪər]
Some of these days I will show the readers of PUNCHINELLO how SHAKSPEARE
一些 的 这些 天 我 将要 展示 这 读者 的 潘奇内洛 如何 莎士比亚
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [endid] [ðæt] ['drɑːmə] .
should have ended that drama .
应该 有 结束 那 戏剧 .

总有一天，我会向《潘奇内罗》的读者们展示莎士比亚应该如何结束这部戏剧。

[ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
I rather think they will agree with me , that SHAKSPEARE ,
我 相当 思考 他们 将要 同意 和 我 , 那 莎士比亚 ,

我倒觉得他们会同意我的看法，那就是莎士比亚

['klevə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['daʊtləs] [wɒz; wəz][ɪn]['sɜːt(ə)n] [rɪ'spekts] ,
clever as he doubtless was in certain respects ,
聪明的 作为 他 毫无疑问 曾是 在 肯定 尊重 ,

他在某些方面无疑很聪明，

[njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [pleɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [ɪ'fektɪv] [ænd; ənd]['prɒbəb(ə)l] .
knew very little about writing plays that should be at once effective and probable :
知道 非常 小的 关于 写作 演出 那 应该 是 在 一次 有效的 和 可能 .

他对如何创作既有效又合乎情理的剧本知之甚少。

['mætədɔː(r)] .
MATADOR .
斗牛士 .

斗牛士。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] .
ON THE ROAD TO ROUEN .
在 这 路 到 鲁昂 .

前往鲁昂的路上。

[ðə; ði] ['prʌʃən] .
The Prussians .
这 普鲁士人 .

普鲁士人。

[dʒɒn] [bʊl] [dɪ'tekts] [ə; eɪ][beə(r)] - [feɪst] [ɪn'truːdə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [siː] .
JOHN BULL DETECTS A BEAR - FACED INTRUDER UPON THE PRIVACY OF THE BLACK SEA :
约翰 公牛 检测 一个 熊 - 面对 入侵者 之上 这 隐私 的 这 黑色的 海 .

约翰·布尔发现黑海的私密空间里出现了一个长着熊脸的入侵者。

" [ˌeɪ 'biː]
" AB
" AB

AB

" [ai] .
" I .
" 我 .

“我。

- [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [wɜːd]
Absinthe's a cunning word
- 一个 狡猾 单词

苦艾酒是个狡猾的词。

[dræm] - ['driŋkə] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] ,
Dram - drinkers to entice ,
德拉姆 - 饮酒者 到 诱惑 ,

饮酒者引诱，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ɡriːk] [ruːt] [wɪtʃ] [miːnz]
It comes from a Greek root which means
它 来 从 一个 希腊语 根 哪个 方法

它源自一个希腊词根，意思是

[ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ɒv; əv] [naɪs] .
The opposite of nice .
这 对面的 的 好的 .

与"友善"截然相反。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [ˈwɜːmwʊd] [ʃrʌb] [ɪts] [ɡɔːl]
The wormwood shrub its gall
这 蒿 灌木 它是 瘿

苦艾灌木的虫瘿

[ɪˈsenʃəli] [dʌθ] [ɡɪv]
Essentially doth give
本质上 确实 给

本质上给予

[tuː; tə] " [ˌeɪ ˈbiː] " [baɪ] [wɪtʃ] [səʊ] [ˈmeni] [daɪ] .
To " ab " by which so many die .
到 " ab " 经过 哪个 所以 许多 死 .

导致许多人死亡的"ab"。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [səʊ] [ˈmeni] [lɪv; laɪv] .
For which so many live .
为了 哪个 所以 许多 居住 .

许多人为此而活。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɪts] [ˈkʌlə(r)] [ɪz] [siː] - [ɡriːn] .
Its color is sea - green .
它是 颜色 是 海 - 绿色的 .

它的颜色是海绿色。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ˈentə(r)] [weə(r)]
And should you enter where
和 应该 你 进入 在哪里

你应该进入哪里

[ðə; ði] [ˈblɪsf(ə)l] [ˈstɪmjələnt] [ɪz] [səʊld] .
The blissful stimulant is sold .
这 幸福的 兴奋剂 是 卖 .

这种令人愉悦的兴奋剂已售罄。

[jʊl] [siː] [ɡriːn] [ˈpiːp(ə)l] [ðeə(r)] .
You'll see green people there .
你会 看 绿色的 人们 那里 .

你会看到那里有绿皮肤的人。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[kɪŋ] [deθ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [drentʃ]
King DEATH no longer drenches
国王 死亡 不 更长 倾盆大雨

死神不再降临

[wɪð] " [kəʊl] - [blæk] [waɪn] " [hɪz; ɪz] ['θrɒtl] .
With " coal - black wine " his throttle .
和 " 煤炭 - 黑色的 葡萄酒 " 他的 风门 .

他用"漆黑如煤的酒"来控制油门。

[bʌt; bət] [sleɪks] [ðə; ði] [druːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l] [maʊθ]
But slakes the drouth of his awful mouth
但 淡湖 这 干旱 的 他的 可怕 嘴

但他那张可怕的嘴却因此而干渴难耐。

[wɪð] [pul] [æt; ət][ðə; ði] ['æbsɪnθ] ['bɒt(ə)l] .
With pulls at the absinthe bottle .
和 拉 在 这 苦艾酒 瓶子 .

猛拉苦艾酒瓶。

[viː] .
V .
V .

五、

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [rɪ'paɪn]
And why should we repine
和 为什么 应该 我们 抱怨

我们为什么要怨恨呢?

[æt; ət][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [ðæts] [ɪn][hɪz; ɪz][kʌp] ,
At the poison that's in his cup ,
在 这 毒 那就是 在 他的 杯子 ,

他杯子里的毒药，

[sɪns] [ðə; ði] [fuːlz] [wiː; wi][kæn; kən][speə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)]
Since the fools we can spare are everywhere
自从 这 傻瓜 我们 能 空闲的 是 到处

因为我们能找到的傻瓜到处都是。

[ænd; ənd] " [ˌeɪ 'biː] " [wɪl] [juːz][ðem; ðəm][ʌp] ?
And " ab " will use them up ?
和 " ab " 将要 使用 他们 向上 ?

"ab"会把它们用完吗?

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðen] [heɪ] !
Then heigh !
然后 身高 !

然后，嗨!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːmwʊd] [ʃrʌb] .
for the wormwood shrub .
为了 这 蒿 灌木 .

艾草灌木。

[ænd; ənd][həʊ] !
And ho !
和 何 !

嗬!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] - [ɡriːn] ['lɪkə(r)]
for the sea - green liquor
为了 这 海 - 绿色的 酒

为海绿色的酒

[ðæt] ['sɔfən, 'sɔː-][ðə; ði] [breɪn] [tuː; tə] -
That softens the brain to sillybub
那 软化 这 脑 到 -

这会软化大脑，使其变得愚蠢。

[ænd; ənd] [tɜːnz] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə]['aɪkɔː(r)] !
And turns the blood to ichor !
和 转弯 这 血 到 脓液 !

并将血液化为脓液！

[ɡreɪn] ['eləˌvetər] .
GRAIN ELEVATORS .
粮食 电梯 .

粮食升降机。

[raɪ] [k'ɒkteɪlz] .
Rye cocktails .
黑麦 鸡尾酒 .

黑麦鸡尾酒。

[ɒd] [rɪ'kwest] .
ODD REQUEST .
奇怪的 要求 .

奇怪的请求。

['bɪʃəp] ['pɒtə(r)] ['hævɪŋ] [fə'bɪd(ə)n] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [kə'mjuːniən] ['praɪvətli] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['sækrəmənt] ['mɪʃ(ə)n] ,
Bishop Potter having forbidden the celebration of the Holy Communion privately at St . Sacrament Mission ,
主教 波特 拥有 禁止 这 庆典 的 这 圣 圣餐 私下 在 英石 . 圣餐 使命 ,

波特主教禁止在圣体圣事教堂私下举行圣餐仪式后，

[wen] [ə; eɪ] [priːst] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [kə'mjuːnɪkənt] ,
when a priest is the only communicant ,
什么时候 一个 牧师 是 这 仅有的 沟通者 ,

当只有一位神父领圣餐时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['fɑːðə(r)] - " [hæz; həz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θɜːti] [p'ɜːsənz] ,
it seems that Father BEADLEY " has asked for the formation of thirty persons ,
它 似乎 那 父亲 - " 有 问 为了 这 形成 的 三十 人 ,

看来比德利神父"要求培养三十人，

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ʃæl; ʃəl]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [hɪm] [iːtʃ] [deɪ] .
one of whom shall commune with him each day .
一 的 谁 将 公社 和 他 每个 天 .

其中一人每天与他交谈。

" [wen] ['fɑːðə(r)][biː] . - [es] ['θɜːti] [kə'mjuːnɪŋ] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] " [fɔːmd] ,
" When Father B . - s thirty communing persons are fully " formed ,
" 什么时候 父亲 B . - s 三十 沟通 人 是 完全 " 形成 ,

"当B神父的三十位领圣餐者完全'成形'之后，

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" we should like to take a look at them .
" 我们 应该 喜欢 到 拿 一个 看 在 他们 .

我们想看看它们。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [reɪs] [ɪz] ['stɑːtɪd] [æt; ət][lɑːst] .
We should expect to find that a new race is started at last .
我们 应该 预计 到 寻找 那 一个 新的 种族 是 开始 在 最后的 .

我们应该预料到，一场新的竞赛终于开始了。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [njuːz] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['dɑːwɪn] ,
This would be disagreeable news to Professor DARWIN ,
这 会 是 令人不快的 消息 到 教授 达尔文 ,

这对达尔文教授来说无疑是个令人不快的消息。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][ænd; ənd]['raɪv(ə)l] [prə'fesər] [huː] [wʊd] [biː; bi]
but there are plenty of other and rival Professors who would be
但 那里 是 很多 的 其他 和 竞争对手 教授们 WHO 会 是
[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] .
delighted at the phenomenon .
高兴极了 在 这 现象 .

但还有很多其他教授，包括竞争对手，会对这种现象感到高兴。

['twenti] - [naɪn][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] - [fɔːmd] " [p'ɜːsənz] " [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi] " [ɒn] [vjuː]
Twenty - nine at least of the newly - formed " persons " will always be " on view
二十 - 九 在 至少 的 这 新 - 形成 " 人 " 将要 总是 是 " 在 看法
,
,
,

至少有 29 个新形成的"人"将始终"公开展示"，

" [æz; əz][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
" as but one of the thirty can be engaged at a time .
" 作为 但 一 的 这 三十 能 是 已订婚的 在 一个 时间 .

"因为一次只能雇用三十个人中的一个。"

['daʊtləs] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːs] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] ,
Doubtless they will be able to converse in the American language ,
毫无疑问 他们 将要 是 有能力的 到 交谈 在 这 美国人 语言 ,

毫无疑问，他们能够用美式英语进行交流。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [tɔːk] !
and it will be so interesting to hear them talk !
和 它 将要 是 所以 有趣的 到 听到 他们 讲话 !

听他们谈话一定很有意思！

[tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [fiːl] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] !
To tell how they feel , and what they think of things !
到 告诉 如何 他们 感觉 , 和 什么 他们 思考 的 事物 !

表达他们的感受和想法！

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['piːkənt] [v'juːz] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]
We should look for original and piquant views of everything and
我们 应该 看 为了 原来的 和 辛辣的 浏览 的 一切 和
['evribɒdi] .
everybody .
大家 .

我们应该寻找对一切人和事的独特而有趣的见解。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'piːl] [tuː; tə] ['neɪtʃərz] ['stændəd] , [ænd; ənd] [prə'naʊns] ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
If they should appeal to Nature's Standard , and pronounce Mr . PUNCHINELLO
如果 他们 应该 上诉 到 自然的 标准 , 和 发音 先生 . 潘奇内洛
[ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
the handsomest man in New York ,
这 最英俊的 男人 在 新的 约克 ,

如果他们诉诸自然标准，并宣布潘奇内洛先生是纽约最英俊的男人，

[huː] [kʊd; kəd] ['wʌndə(r)] ?
who could wonder ?
WHO 可以 想知道 ?

谁会感到惊讶呢?

[ðeɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [kən'fɜːm] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ˌkɒnə'sɜː] .
They would simply confirm the opinions of connoisseurs .
他们 会 简单地 确认 这 意见 的 鉴赏家 .

他们只会印证鉴赏家们的观点。

[wiː; wi] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [kɔːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] " [fɔːmd] .
We hope they will give us a call as soon as " formed .
我们 希望 他们 将要 给 我们 一个 称呼 作为 很快 作为 " 形成 .

我们希望他们一旦"成立"就能给我们打电话。

" [gɪv] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
" Give us but the opportunity , and we promise to make something of
" 给 我们 但 这 机会 , 和 我们 承诺 到 制作 某物 的
[ðiːz] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] " [p'ɜːsənz] .
these unsophisticated " persons .
这些 不谙世事的 " 人 .

"只要给我们一个机会，我们保证会把这些不谙世事的'人'培养成才。"

" [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [bʌt; bət] [sək'siːd] [ɪn] [ɪm'presɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['plæstɪk] [jʌŋ] [maɪndz] [ðə; ði]
" If we can but succeed in impressing on their plastic young minds the
" 如果 我们 能 但 成功 在 令人印象深刻 在 他们的 塑料 年轻的 思想 这
['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['glɔːriəs] [pɑːθ] ,
principles which have hitherto guided us in our own glorious path ,
原则 哪个 有 迄今为止 引导 我们 在 我们的 自己的 辉煌 小路 ,

"如果我们能够成功地将迄今为止指引我们走向辉煌道路的原则，深深地印刻在他们稚嫩的心灵上，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nəʊ] ['aɪd(ə)l] [fɪəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fjuːtʃə(r)] .
we shall have no idle fears of their future .
我们 将 有 不 闲置的 恐惧 的 他们的 未来 .

我们不会对他们的未来抱有任何无谓的担忧。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] .
They will be all right from the start .
他们 将要 是 全部 正确的 从 这 开始 .

他们从一开始就会一切顺利。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [twɪg] [ɪz] [bent] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ['streɪt(ə)nd] ,
Just as the twig is bent , or rather straightened ,
只是 作为 这 枝条 是 弯曲 , 或者 相当 拉直 ,

就像树枝被弯曲，或者更确切地说，被拉直一样，

[ðə; ði] [haɪ] [əʊld] [triː] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ʌp] .
the high old tree has got to shoot up .
这 高的 老的 树 有 得到 到 射击 向上 .

那棵高大的老树必须向上生长。

[wiː; wi] [lʊk] [wɪð] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ju'niːk] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .
We look with interest for news of this unique formation .
我们 看 和 兴趣 为了 消息 的 这 独特的 形成 .

我们密切关注这一独特地质构造的最新消息。

[riːbɔtəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɒθ] .
Rebottling his Wrath .
重新装瓶 他的 愤怒 .

重新装瓶他的怒火。

['bɒtld] ['bʌtlə(r)] [tɔːks] [fɪəs] [ə'genst] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɒn] [bʊl] ,
BOTTLED BUTLER talks fierce against poor JOHN BULL ,
瓶装 管家 会谈 凶猛的 反对 贫穷的 约翰 公牛 ,

瓶装管家对可怜的约翰牛恶语相向，

[ɔːl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [id] [kɪl] [æt; ət] [wʌn] [slæp] ,
All the British he'd kill at one slap ,
全部 这 英国 他会 杀 在 一 拍击 ,

他一巴掌就能打死所有英国人。

[wɪð] [ðeə(r)] [bəʊnz] ['bʊli] [ben] [ə; eɪ] [kə'næl] [wʊd] [fɪl] [fʊl] —
With their bones Bully BEN a canal would fill full —
和 他们的 骨头 欺负 本 一个 运河 会 充满 满的 —

恶霸本的骨头足以填满一条运河——

[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [dʌg] [æt; ət] [dʌtʃ] [gæp] .
The one that he dug at Dutch Gap .
这 一 那 他 挖 在 荷兰语 差距 .

他在荷兰峡谷挖的那块。

[kɒn] [baɪ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] - ['tendə(r)] .
Con by a Switch - tender .
康 经过 一个 转变 - 投标 .

被一名道岔管理员骗了。

[waɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dændi] ?
Why is a railway accident like a dandy ?
为什么 是 一个 铁路 事故 喜欢 一个 花花公子 ?

为什么说铁路事故像个花花公子？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [deθ] [ɒn] [ðə; ði] [taɪz] .
Because it's death on the Ties .
因为 它是 死亡 在 这 领带 .

因为在领带上是死亡。

[bəʊnd] ['tɜːki] .
BONED TURKEY .
骨 火鸡 .

去骨火鸡肉。

[dʒɒn] [bʊl] .
John Bull .
约翰 公牛 .

约翰牛。

" [wel] , [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː]
" WELL , NOW , THIS IS TOO
" 出色地 , 现在 , 这 是 也

“好吧，现在，这也太过了。”

[bæd] ! — [hɪrz] [ðɪs] [ruːʃən] ['felə(r)] [biːn] [ænd; ənd] ['gɔbl] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɜːki] !
BAD ! — HERE'S THIS ROOSHAN FELLER BEEN AND GOBBLED UP ALL THE TURKEY !
坏的 ! — 这里是 这 鲁山 伙计 到过 和 狼吞虎咽 向上 全部 这 火鸡 !

糟糕！——这个鲁山佬把火鸡全吃光了！

" ['haɪərəm] [griːnz] ['fæʃ(ə)n] [rɪ'pɔːt] .
" HIRAM GREEN'S FASHION REPORT .
" 希拉姆 青菜 时尚 报告 .

“海勒姆·格林时尚报告。”

[ðə; ði]['əʊnli] ['strɪktli] [rɪ'laɪəb(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
The only Strictly Reliable Report on the Market .
这 仅有的 严格来说 可靠的 报告 在 这 市场 .

市场上唯一一份完全可靠的报告。

[ə; eɪ] [fʊl] - [drest] [gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [seɪlz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] ['eərɪn] ,
A full - dressed girl of the Period , as she sails out for an afternoon airin ,
一个 满的 - 穿着 女孩 的 这 时期 , 作为 她 帆 出去 为了 一个 下午 艾琳 ,

一位身着当时盛装的少女，正乘船外出享受午后阳光。

[lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪn] [æz; əz][ai][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [wʊd] ,
looks like somethin as I imagine the north pole would ,
看起来 喜欢 某物 作为 我 想象 这 北 极 会 ,

看起来就像我想象中的北极一样。

[wɪð] [ə; eɪ][wʌn] / [ˌtuː'tuː]['dʌz(ə)n] ['reɪnbəʊz] [ræpt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
with a 1 / 2 dozen rainbows rapt about it .
和 一个 1 / 2 打 彩虹 欣喜若狂 关于 它 .

六道彩虹都为之着迷。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['sɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][flæg] - [stɑːf] ,
She is a sorter of a flag - staff ,
她 是 一个 分拣机 的 一个 旗帜 - 职员 ,

她是旗杆的整理员，

[frɒm; frəm] [huːz] ['pɜːpenˌdɪkjʊ'lærɪtɪ] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] [bləʊz] [ænd; ənd][flæps] ,
from whose perpendicularity the ensines of all nations blows and flaps ,
从 谁 垂直度 这 - 的 全部 国家 打击 和 襟翼 ,

所有国家的神经都从其垂直方向发出冲击和拍打，

[ænd; ənd] ['eni] [mæn] [beɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɔːl] [daʊn] [wʌn] ['sɒlətri] [flæg] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒt] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
and any man base enuff to haul down one solitary flag will be shot on the spot .
和 任何 男人 根据 足够 到 运输 向下 一 孤 旗帜 将要 是 射击 在 这 点 .

任何胆敢扯下哪怕一面旗帜的人都将被当场枪毙。

[ə; eɪ][fɑː(r)]['dɪksi] .
A far dixy .
一个 远的 迪克西 .

遥远的迪克西。

['telɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʒest][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Tellin the thing jest as it is ,
告诉 这 事物 笑话 作为 它 是 ,

实话实说，

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)] - - ['didl] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['tɒg(ə)ri] ['naʊədeɪz] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz] ['ɒnɪst] [men][ɪn] [wɔːl] [striːt] .
there's more flummy - diddles and mushroon attachments to a woman's toggery nowadays than there is honest men in Wall street .
有 更多的 - - 胡闹 和 蘑菇 附件 到 一个 女性的 服装 如今 比 那里 是 诚实的 男人 在 墙 街道 .

如今女性服装上的花哨饰品和廉价配件比华尔街的诚实男人还多。

['djʊrɪn][ðə; ði][pɑːst]['siːz(ə)n] , [oʊvɝskɝːts][ænd; ənd][piː] - [æn; ən] - [ɪəz] [hæv; həv] [biːn] [luːpt] [ʌp] ,
Durin the past season , overskirts and p - an - ears have been looped up ,
期间 这 过去的 季节 , 外裙 和 p - 一个 - 耳朵 有 到过 循环 向上 ,

上个季度，外裙和耳罩被卷了起来，

['meɪkɪn][ðə; ði][feə(r)] [sek] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['gɛtɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:mənts] [ɪn][trɪm] [tu:; tə]
makin the fair secks look as if she was gettin her garments in trim to
制造 这 公平的 性 看 作为 如果 她 曾是 获得 她 服装 在 修剪 到

[li:p] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][frɒg] - [pɒnd] .
leep over some frog - pond .
利普 超过 一些 青蛙 - 池塘 .

让那些美丽的女性看起来像是在整理衣服，准备在某个青蛙池塘上睡觉。

[ðə; ði]['əʊnli] [tʃeɪndʒ] [ɪn][oʊvɚskɚ:ts] [naʊ] , [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [let] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [pegz] ,
The only change in overskirts now , is that they have been let down a few pegs ,
这 仅有的 改变 在 外裙 现在 , 是 那 他们 有 到过 让 向下 一个 很少 钉子 ,

现在外裙唯一的变化就是裙摆放低了一些。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][feə(r)]['weərə(r)][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['hævɪn]['lændɪd] [seɪf] [ɒn]['tʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv]
giving the fair wearer an appearance of havin landed safe on tother side of
给予 这 公平的 佩戴者 一个 外貌 的 拥有 登陆 安全的 在 其他 边 的

[ðə; ði] ['pɒliwɒg] [əsɪləm] ,
the Pollywog Asilum ,
这 蝌蚪 阿西伦 ,

让穿着者看起来就像安全抵达了蝌蚪收容所的另一边一样。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [ɔ:l] ['sʌmə(r)] [weɪtɪn] [tu:; tə][dʒʌmp]['əʊvə(r)] .
which she has been all summer waitin to jump over .
哪个 她 有 到过 全部 夏天 等待 到 跳 超过 .

她整个夏天都在等着跳过这座山。

[lɒŋ] - [dresɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ə'gɪn]['kʌmɪn]['ɪntu:] [fæʃɪn] ,
LONG TRAILLIN DRESSES are agin comin into fashin ,
长的 - 连衣裙 是 再次 即将到来 进入 时尚 ,

长款拖地连衣裙又开始流行了。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['detrɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] - [ɒv; əv] [stri:t] - ['swi:pɪn] .
to the great detriment of the legitimate okerpashon of street - sweepin .
到 这 伟大的 损害 的 这 合法的 - 的 街道 - 扫地 .

这对合法的街道清扫活动造成了极大的损害。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [mɑ:k] [tweɪn] [in'dɔ:s] [lɒŋ] - [skɜ:rts] , [ænd; ənd] [kəm'pelz] [hɪz; ɪz] [nju:]
I understand that MARK TWAIN endorses long traillin skirts , and compels his new
我 理解 那 标记 特温 赞同 长的 - 裙子 , 和 强制 他的 新的

['ɪnfənt] [tu:; tə][weə(r)] - [ɪm] .
infant to wear ' em .
婴儿 到 穿 - 呃 .

我听说马克·吐温喜欢长长的拖地裙，并且强迫他刚出生的婴儿穿这种裙子。

[haʊ] - !
How schockin !
如何 - !

太令人震惊了！

[dʒet] - [ɑ:(r); ə(r)][ə'gɪn][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rʌn] .
JET TRIMMINS are agin to have a run .
喷射 - 是 再次 到 有 一个 跑步 .

喷气式飞机配平器又要运行了。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senɪt] [wɪl] ['prɒbəbli] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ][fju:] [blæk] - [ðɪs] ['wɪntə(r)] .
The United States Sennit will probably Read in a few black orniments this winter .
这 团结的 各州 森尼特 将要 大概 读 在 一个 很少 黑色的 - 这 冬天 .

今年冬天，美国参议员雷德可能会佩戴一些黑色饰品。

[ʃɔ:l] [su:t, sut][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pu:ti] [geɪ] - , ['naʊədeɪz] , [tu:; tə] [slɪŋ] [ɒn] .
SHAWL SOOTS are a pooty gay harniss , nowadays , to sling on .
披肩 烟灰 是 一个 普蒂 同性恋 - , 如今 , 到 吊索 在 .

如今，披肩是一种很时髦的同性恋束身衣。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] , [get] [æn; ən] [əʊld] [ʃɔːl] , [ræm] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
To make one , get an old shawl , ram your head through the middle of it
到 制作 一 , 得到 一个 老的 披肩 , 内存 你的 头 通过 这 中间 的 它
,
,
,

制作方法是：找一条旧披肩，把头伸进披肩中间。

[ðen] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [snʌg] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːst] - [ɒf] [naɪtkæp] [strɪŋ] .
then draw it snug about the waist , with a cast - off nitecap string .
然后 画 它 舒适 关于 这 腰部 , 和 一个 投掷 - 离开 睡帽 细绳 .

然后用废弃的睡帽绳将其束紧在腰间。

['jælə] [ænd; ənd] [red] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kʌlərz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - , [sez] ['hɑːrpərz] [bə'zɑː(r)] .
Yaller and red are becoming cullers for a broonet , says Harper's bazar .
亚勒 和 红色的 是 成为 筛选者 为了 一个 - , 说道 哈珀斯 集市 .

《哈珀集市》杂志称，黄色和红色正在成为小酒馆的淘汰色。

[ðə; ði] 15th [ə'mendmənt] ['leɪdɪz] [wɪl] [pliːz] [teɪk] - [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] ['jælə] [heə(r)] [ænd; ənd]
The 15th amendment ladies will please take notiss and cultivate yaller hair and
这 15th 修正案 女士们 将要 请 拿 - 和 培育 亚勒 头发 和
[red] ['nəʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] - .
red noses in the futer .
红色的 鼻子 在 这 - .

第十五修正案的支持者们请注意，以后要留黄头发和红鼻子。

[red] [glʌvz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [wɔːn] ,
RED GLOVES are much worn ,
红色的 手套 是 很多 磨损 ,

红色手套磨损严重，

['meɪkɪn] [ðə; ði] - [bɛlz] [hændz] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɒʃə(r)] - ['wʊmənz] [θʌm] [ɒn] [ə; eɪ] ['frɒsti]
makin the fashinable bell's hands look like a washer - woman's thumb on a frosty
制造 这 - 贝尔的 双手 看 喜欢 一个 垫圈 - 女性的 拇指 在 一个 霜冻
['mɔːrnɪn] .
mornin .
早晨 .

让时尚的钟表匠的手看起来像寒冷早晨洗衣妇的大拇指。

[sʌm; səm] ['puːti] - [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] [ɪə(r)] [rɪŋz] ,
Some pooty desines have appeared in EAR RINGS ,
一些 普蒂 - 有 出现 在 耳朵 戒指 ,

一些猫咪图案的设计出现在耳环中，

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɜːtɪn] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] [klɪk] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]
but the desines of a sertin strong - minded click of femails to ring the
但 这 - 的 一个 丝氨酸 强的 - 有思想 点击 的 - 到 戒指 这
[ɪəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] [heɪnt] [ɪn'dɔːrst] [ɪn] [ðɪs] [eə(r)] [rɪ'pɔːt] .
ears of their lords and masters hain't endorsed in this ere report .
耳朵 的 他们的 领主们 和 大师 没有 认可 在 这 埃雷 报告 .

但是，这份报告并未赞同某些意志坚定的女性团体向她们的统治者们发出抗议的意图。

[heə(r)] - ['drɛsɪn] .
HAIR - DRESSIN .
头发 - 着装 .

美发。

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['frɪzld] [ænd; ənd] [stɜːd] [ʌp] [ə; eɪ] - [heə(r)] [ə'pɪəz] ['naʊədeɪz] ,
The more frizzled and stirred up a ladey's hair appears nowadays ,
这 更多的 蓬松的 和 搅拌 向上 一个 - 头发 出现 如今 ,

如今，女士们的头发越是蓬乱凌乱，就越显得不自然。

[ðə; ði]['haɪə(r)][ʃiː; ʃi][stændz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒn] [tʊŋ] .
the hire she stands in the eyes of the Bon tung .
这 聘请 她 站立 在 这 眼睛 的 这 邦 桐木 .

在邦东眼中，她就是那个被雇佣的人。

[ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] [wɪtʃ] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][stɔː(r)][dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['weərə(r)] - ['əʊvə(r)] ,
A waterfall which will go into a store door without the wearer stoopin over ,
一个 瀑布 哪个 将要 去 进入 一个 店铺 门 没有 这 佩戴者 - 超过 ,

一种瀑布式装置，可以让佩戴者无需弯腰就能将水流引入商店门内。

[heɪnt] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv] - - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [gɒt] - [ʌp] [fem] [diː] [ʃæm] [tuː; tə] [tʌg] [ə'raʊnd] .
hain't considered of suffishent altitood for a fashinable got - up femme de sham to tug around .
没有 经过考虑的 的 - - 为了 一个 - 得到 - 向上 女性 德 假 到 拖船 大约 .

hain t considered o suffent altitood for a fashible gobdup femme de sham to trug around.

[θræʃɪn] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [juːst] [tuː; tə] [get] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] ['æŋg(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [heə(r)] .
Thrashin masheens are now used to get just the rite angle on the hair .
猛击 masheens 是 现在 用过的 到 得到 只是 这 仪式 角度 在 这 头发 .

现在人们使用甩发机来获得合适的头发角度。

[ðə; ði] [hed] [ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ,
The head is inserted in the masheen ,
这 头 是 插入 在 这 马辛 ,

将头部插入机器中，

[wɪtʃ] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] - [ə'trækʃ(ə)n] [ə; eɪ] [wʊs] - [ðæn; ðən] [kæn; kən] [biː; bi] [gɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [rɑːl] [rəʊd] [smæʃ] [ʌp] .
which proceeds to give the copiliary attraction a wuss shampoonin than can be got in a Rale Rode smash up .
哪个 收益 到 给 这 - 景点 一个 懦夫 - 比 能 是 得到 在 一个 拉尔 罗德 粉碎 向上 .

这使得阴毛吸引力变得像在 Rale Rode 的碰撞中一样软弱无力。

[weə(r)] [θræʃɪn] [heɪnt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] , [jʌŋ] [gælz] ['sprɪŋk(ə)l] [ðə; ði] [heə(r)] [wɪð] [kɔːn] - [miːl] ,
Where thrashin masheens hain't to be had , young gals sprinkle the hair with corn - meel ,
在哪里 猛烈撞击 masheens 没有 到 是 有 , 年轻的 女孩们 撒 这 头发 和 玉米 - 梅尔 ,

在没有打谷机的地方，年轻姑娘们会在头发上撒上玉米粉。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
and then let the chickens scratch it out .
和 然后 让 这 鸡 划痕 它 出去 .

然后让鸡把地刨出来。

[ðɪs] [gets] [ʌp] [ə; eɪ] [snɑːl] [wɪtʃ] [ə; eɪ] - ['lɔɪə(r)] [kænt] - .
This gets up a snarl which a Filadephy lawyer can't ontangle .
这 获得 向上 一个 咆哮 哪个 一个 - 律师 不能 - .

这就造成了连Filadephy律师都无法解决的棘手问题。

- - - [ɑː(r); ə(r)] - ['dæŋglɪn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] - [bæk] [heə(r)] .
Chauced bolony sassiges are fashinable danglin from a ladey's back hair .
- - - 是 - 悬空 从 一个 - 后退 头发 .

Chauced bolony sassiges 很时尚，可以挂在女士的背发上。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [wɔːn] ['dʌbəl] ['bærəld] ,
These are often worn dubble barrelled ,
这些 是 经常 磨损 双倍 桶装 ,

这些通常是双管的，

[riːmɪndɪn] [ˌjuː ˈes][ɒv; əv][ə; eɪ] [jəʊk] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n] — ['tɑːkiːn][ə; eɪ] ['wægɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
remindin us of a yoke of oxen — takin a waggin view of it .
提醒 我们 的 一个 轭 的 牛 — 拿 一个 篷车 看法 的 它 .

让人想起一轭牛——以一种滑稽的视角来看待它。

[menz] - .
MEN'S HARNISS .
男士 - .

男士背带。

['traʊzərz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] - [kən'træktɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɑːkɪn] [pɪnz] .
Trowsers are very narrer contracted about the walkin pins .
裤子 是 非常 - 合同 关于 这 步行 别针 .

Trowsers 对步入式插销的合同非常不明确。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ə; eɪ]['felə(r)][kæn; kən][get][hɪz; ɪz] [kɑːvz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] - ,
The only way a feller can get his calves into his bifurkates ,
这 仅有的 方式 一个 伙计 能 得到 他的 小牛 进入 他的 - ,

一个人要想把小腿塞进他的分叉裤里，唯一的办法就是

[ɪz][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [bjuːt] [wɪð] [mɪlk] [ænd; ənd][kəʊks] - [ɪm] [θruː] .
is to fill his butes with milk and coax ' em through .
是 到 充满 他的 巴特 和 牛奶 和 哄 - 呃 通过 .

就是往他的屁股里灌满牛奶，哄他过去。

[en] . [biː] . — [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] - [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'teɪk]
N . B . — The readers of this report musen't misunderstand me , and undertake
N . B . — 这 读者 的 这 报告 - 误解 我 , 和 承担
[tuː; tə] [krɔːl] [hed] [fɜːst] [θruː] [ðeə(r)] ['gɑːmənts] ,
to crawl head first through their garments ,
到 爬行 头 第一的 通过 他们的 服装 ,

注意——本报告的读者请不要误解我的意思，也不要贸然钻进衣服里爬行。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːvz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
for I assure him or her , that I refer to the calves of their
为了 我 保证 他 或者 她 , 那 我 参考 到 这 小牛 的 他们的
- .
perambulaters .
- .

因为我向他或她保证，我指的是他们婴儿车夫的小牛犊。

[kəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [ʃɔːt] ['weɪstɪd] , [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði][skɜːrts] , [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði] [sliːvz] .
Cotes are worn short waisted , short in the skirts , and short in the sleeves .
科茨 是 磨损 短的 腰部 , 短的 在 这 裙子 , 和 短的 在 这 袖子 .

Cotes 的穿着方式是短腰、短裙和短袖。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] , [wen] [ðə; ði]['tɑːlə(r)][sent][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] .
I have known them short in the pocket , when the taler sent in his bill .
我 有 已知 他们 短的 在 这 口袋 , 什么时候 这 塔勒 发送 在 他的 账单 .

我曾见过他们囊中羞涩，因为结算员寄来了账单。

['nekˌtaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [lɑːdʒ] ,
Neckties are worn large ,
领带 是 磨损 大的 ,

领带要戴得宽大一些。

[wɒt] [wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪlk] [dres] [ɪz][rɪ'kwaɪəd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
what would usually be alowed for a silk dress is required now for a
什么 会 通常 是 允许 为了 一个 丝绸 裙子 是 必需的 现在 为了 一个
- [skɑːf] .
fashenable scarf .
- 围巾 .

以前买丝绸连衣裙需要的预算，现在买一条时髦的围巾也需要。

[wɪð] [ðə; ði][ˌtuː'tuː] [lɒŋ] [endz] , [wɪtʃ] [hæŋz] ['dæŋglɪn] [daʊn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['fɛlərz] - ,
With the 2 long ends , which hangs danglin down over a feller's buzzum ,
和 这 2 长的 结束 , 哪个 悬挂 悬空 向下 超过 一个 伙计们 - ,

两端很长，垂下来盖住一个人的下体，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌzənt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ɪf] [hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] ['rægɪd] [ʃɜːt] ,
it doesent make a bit of difference if he wears a ragged shirt ,
它 不 制作 一个 少量 的 不同之处 如果 他 穿着 一个 破烂不堪 衬衫 ,

他穿破衬衫也丝毫不会有什么影响。

['dɜːti] [ʃɜːt] , [ɔː(r)][nəʊ] [ʃɜːt] [æt; ət][ɔːl] .
dirty shirt , or no shirt at all .
肮脏的 衬衫 , 或者 不 衬衫 在 全部 .

衬衫脏了，或者干脆没穿上衣。

['tʃærəti] ['kʌvəz] [ə; eɪ] - [ɒv; əv][sɪnz] , [aɪm][təʊld] ,
Charity covers a multitood of sins , I'm told ,
慈善 封面 一个 - 的 罪孽 , 我是 讲述 ,

有人告诉我，慈善可以掩盖许多罪过。

[ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [ðə; ði] [njuː] [staɪl][ɒv; əv][sk'ɑːfs]['kʌvə(r)][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][dɜːt][ænd; ənd][əʊld][rægz] .
and so does the new stile of scarfs cover a heep of dirt and old rags .
和 所以 做 这 新的 风格 的 围巾 覆盖 一个 希普 的 污垢 和 老的 破布 .

而新款围巾则掩盖了一堆污垢和旧破布。

[ðə; ði] [njuː] [staɪl][ɒv; əv][sɪlk][hæts] , [wɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['fiːmeɪl] [hɑːt] [dɪ'strɔɪə(r)] ,
The new stile of silk hats , worn by a femail heart destroyer ,
这 新的 风格 的 丝绸 帽子 , 磨损 经过 一个 女性 心 驱逐舰 ,

一位女性心碎者佩戴的新款丝绸帽子，

[ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp] ['dʌbəl] , [wɪð] [ðə; ði] [ʃuː] ,
is big enuff to hitch up dubble , with the shoo ,
是 大的 足够 到 拴住 向上 双倍 , 和 这 嘘 ,

足够大，可以拴住两只马，还有那只马。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] " [hʌŋ] [aʊt] .
in which the old lady and her children " hung out .
在 哪个 这 老的 女士 和 她 孩子们 " 悬挂 出去 .

老太太和她的孩子们在那里“闲逛”。

" [ɔːl'ðəʊ][ðə; ði] ['wɪmən] - [hæv; həv][gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [stiːl] - ,
" Altho the wimmen fokes have got off the steel trimmims ,
" 虽然 这 女人 - 有 得到 离开 这 钢 - ,

“虽然女人们已经脱下了钢制的装饰，

[ai] - [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] - - [ɑː(r); ə(r)] - ['gɛtɪn] [ɪn] [stiːlɪn] [trɪm] .
I notiss the Internal Revenoo Offisers are continerly gettin in stealin trim .
我 - 这 内部的 - - 是 - 获得 在 偷窃 修剪 .

我注意到内部税务官员一直在偷窃边角料。

[ðɪs] ['strɪktli] [rɪ'laɪəb(ə)l] [rɪ'pɔːt] [wɪl] [biː; bi] - [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] - [gets] ['eni]
This strictly reliable report will be isshood as often as the undersined gets any
这 严格 可靠的 报告 将要 是 - 作为 经常 作为 这 - 获得 任何
[njuː] ['kləʊz] .
new cloze .
新的 完形填空 .

这份绝对可靠的报告将根据受评人获得新填空题的频率进行发布。

['eni] ['pɜːs(ə)n] ['wɪʃɪn] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dres] ,
Any person wishin to know how to dress ,
任何 人 许愿 到 知道 如何 到 裙子 ,

任何想知道如何穿衣打扮的人，

[kæn; kən] [əb'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] - [baɪ] ['sɛndɪn] [ə; eɪ] [ten] [sent] ['ʃɪni] [tuː; tə]
can obtain the required informashen by sendin a ten cent shinny to
能 获得 这 必需的 - 经过 发送 一个 十 中心 闪亮 到

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [pʌb] .
PUNCHINELLO Pub .
潘奇内洛 酒吧 .

可以通过向 PUNCHINELLO Pub 发送 10 美分的硬币来获取所需的信息。

[ˌsiː 'əʊ] .
Co .
合作 .

公司

[ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [wɜːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tɑːlə(r)] ,
A well - drest man is the noblest work of his taler ,
一个 出色地 - 睡衣 男人 是 这 最高贵 工作 的 他的 塔勒 ,

一个衣着得体的人是他创造者最伟大的作品。

['laɪkwaɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] ['wʊmən] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [wɜːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] - .
likewise is a full - rigged woman the noblest work of her taleress .
同样地 是 一个 满的 - 作弊 女士 这 最高贵 工作 的 她 - .

同样，一个身材丰满的女人是她女裁缝最杰出的作品。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'paɪlə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] .
Which is the opinion of the compiler of this work .
哪个 是 这 观点 的 这 编译器 的 这 工作 .

这是本书编者的观点。

- ['juːəz] ,
Stilishly Ewers ,
- 水罐 ,

时尚的 Ewers，

['haɪərəm] [griːn] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
HIRAM GREEN , ESQ . ,
希拉姆 绿色的 , 先生 . ,

HIRAM GREEN，律师

[leɪt] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] .
Lait Gustise of the Peece .
牛奶 - 的 这 和平 .

Lait Gustise of the Peece。

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daɪnə(r)] - [aʊt] .
THE DREAM OF A DINER - OUT .
这 梦 的 一个 餐馆 - 出去 .

外出就餐的梦想。

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [naɪt] [ai] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] —
But yesterday night I dreamed a dream —
但 昨天 夜晚 我 梦见 一个 梦 —

但昨晚我做了一个梦——

[ai] [fə'get] [wɒt] [aɪ'd] [daind] [ɒn] , ['riːəli] , —
I forget what I'd dined on , really , —
我 忘记 什么 ID 用餐 在 , 真的 , —

我真的忘了我晚餐吃了什么——

- [twɒz] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [riːd]
' Twas something heavy , and then I'd read
- 那是 某物 重的 , 和 然后 ID 读

那是一件很沉重的事，然后我就读了。

" [wɒt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['fɑːmɪŋ] , " [baɪ] ['griːli] .
" What I Know of Farming , " by GREELEY .
" 什么 我 知道 的 农业 , " 经过 格里利 .

格里利所著《我所了解的农业》。

['meni] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [saɪts] [ai] [sɔː]
Many and strange were the sights I saw
许多 和 奇怪的 是 这 景点 我 锯

我看到了许多奇异的景象。

[æz; əz] [ai] [tɜːnd] [ɒn] [maɪ] ['restləs] ['pɪləʊ] ,
As I turned on my restless pillow ,
作为 我 转向 在 我的 不安 枕头 ,

当我打开我那不安分的枕头时，

['bɪzmɑːk] [ænd; ənd] ['bluːtʃə(r)] ['pɪtʃɪŋ] [sents]
BISMARCK and BLUCHER pitching cents
俾斯麦 和 布吕歇尔 投球 分

俾斯麦和布吕歇尔投球分

[fɔː(r); fə(r)] [bɪə(r)] , - [niːθ] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['wɪləʊ] .
For beer , ' neath a weeping willow .
为了 啤酒 , - 下方 一个 哭泣 柳 .

在垂柳下喝啤酒。

['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [trʌmps]
JULIUS CAESAR was turning up trumps
朱利叶斯 凯撒 曾是 转弯 向上 特朗普

尤利乌斯·凯撒正在大显身手

[ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [æt; ət] ['juːkə] ,
In a nice little game at euchre ,
在 一个 好的 小的 游戏 在 尤克牌 ,

在一场精彩的尤克牌小游戏中，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kuːli] , [dʒɔːdʒ] ['frɑːnsɪs] [treɪn] ,
With a Chinese coolie , GEORGE FRANCIS TRAIN ,
和 一个 中国人 苦力 , 乔治 弗朗西斯 火车 ,

与一位中国苦力，乔治·弗朗西斯·特雷恩

['seɪtn] , [ænd; ənd] [əʊld] [dʒəʊ] ['hʊkə(r)] .
SATAN , and old JOE HOOKER .
撒但 , 和 老的 乔 妓女 .

撒旦，还有老乔·胡克。

[ɜːl] ['rʌsəl] [ðə; ði] [smɔːl] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [tɔːl] ,
EARL RUSSELL the small , to make himself tall ,
伯爵 罗素 这 小的 , 到 制作 他自己 高的 ,

矮小的罗素伯爵，为了让自己显得高大，

[kləʊz] [baɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [stʊd] ,
Close by on his dignity stood ,
关闭 经过 在 他的 尊严 站立 ,

他尊严的基石就在他身旁，

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] [sæŋ] [ðə; ði] " [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɜːt]
While LITTLE JOHN sang the " Song of the Shirt
尽管 小的 约翰 唱 这 " 歌曲 的 这 衬衫

小约翰唱着“衬衫之歌”

" - [tɪl] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɒbɪn] - [hʊd] !
" ' Till I thought he was ROBBIN ' HOOD !
" - 直到 我 想法 他 曾是 罗宾 - 兜帽 !

“直到我以为他是罗宾汉！”

['bruːtəs] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] " ['wɪski] [streɪt] ,
BRUTUS was taking a " whiskey straight ,
布鲁图斯 曾是 采取 一个 " 威士忌酒 直的 ,

布鲁图斯正在喝一杯“纯威士忌”，

" [wɪtʃ] [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['ɔːθədɒks] ;
" Which I didn't think orthodox ;
" 哪个 我 没有 思考 正统 ;

“我并不认为这是正统的；

[waɪl] [grɑːnt] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] ,
While GRANT , with his usual zeal for sport ,
尽管 授予 , 和 他的 通常 热情 为了 运动 ,

格兰特一如既往地对体育运动充满热情，

[siːmd] ['bɪzi] [wɪð] ['faɪtɪŋ] [kɒks] !
Seemed busy with fighting Cox !
似乎 忙碌的 和 斗争 考克斯 !

好像忙着和考克斯打架呢！

[bʌt; bət][ai] [wəʊk] [æt; ət][lɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [lɑːf]
But I woke at last with a boisterous laugh
但 我 觉醒 在 最后的 和 一个 喧闹的 笑

但我最终还是醒了过来，发出了一阵爽朗的笑声。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [rɪ'dɪkjələs] ,
From a dream that was simply ridiculous ,
从 一个 梦 那 曾是 简单地 荒谬的 ,

源于一个荒诞的梦境，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] ([səʊ][dɪd][juː; jʊ]) [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [truː]
For I knew (so did you) it couldn't be true
为了 我 知道 (所以 做过 你) 它 不能 是 真的

因为我知道（你也知道），这不可能是真的。

[ðæt] [frɑːns] [hæd; həd] [sə'kʌm] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] .
That France had succumbed to St . NICHOLAS .
那 法国 有 屈服了 到 英石 . 尼古拉斯 .

法国已经臣服于圣尼古拉斯。

['reɪlweɪ] [tɔːk] .
RAILWAY TALK .
铁路 讲话 .

铁路话题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第 2 卷，第 38 期，(Punchinello, Volume 2, No.) 第3/4页

[əʊld] ['leɪdi] .
Old Lady .
老的 女士 .

老太太。

" ['sʌni] , [biː; bi] [ðem; ðəm] [egz] [freʃ] [ɔː(r)] [steɪl] ?
" SONNY , BE THEM EGGS FRESH OR STALE ?
" 桑尼 , 是 他们 鸡蛋 新鲜的 或者 陈旧 ?

“桑尼，这些鸡蛋是新鲜的还是不新鲜的？”

" [bɔɪ] .
" Boy .
" 男生 .

“男生。

" [freʃ] , - [em] . [ai] [baɪz] [maɪ] [egz] , [ai] ['dʌznt] [steɪl] - [ɪm] !
" FRESH , ' M . I buys MY EGGS , I DOESN'T STALE ' EM !
" 新鲜的 , - M . 我 购买 我的 鸡蛋 , 我 不 陈旧 - EM !

“新鲜的，我买的鸡蛋都是新鲜的，我不会买不新鲜的！”

" [egz] - ['æktli] !
" EGGS - ACTLY !
" 鸡蛋 - 确实 !

“正是如此！”

['mɪstə(r)] . ['benəˌdɪk] .
Mr . Benedick .
先生 . 本尼迪克 .

本尼迪克先生。

" [baɪ] [dʒəʊv] !
" BY JOVE !
" 经过 朱庇特 !

“我的天哪！”

[wɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [smel] [ɒv; əv] [ˌæsə'fiːtɪdə]
WHAT AN AWFUL SMELL OF ASAFOETIDA
什么 一个 可怕 闻 的 阿魏

阿魏的味道真难闻。

[ðɪs] [eg] [hæz; həz] !
THIS EGG HAS !
这 蛋 有 !

这个蛋有！

" ['mɪsɪz] . [biː] . " [əʊ] , [haʊ] ['ʃɒkɪŋ] !
" Mrs . B . " O , HOW SHOCKING !
" 太太 . B . " 哦 , 如何 令人震惊 !

B夫人：“哦，太令人震惊了！”

[naʊ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [dɪd] [θrəʊ] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [ˌæsə'fiːtɪdə] [pɪlz] ,
NOW THAT I THINK OF IT , I DID THROW AWAY SOME ASAFOETIDA PILLS ,
现在 那 我 思考 的 它 , 我 做过 扔 离开 一些 阿魏 药片 ,

现在想想，我确实扔掉了一些阿魏药片。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [henz] [hæv; həv] [biːn] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] !
AND I SUPPOSE THE HENS HAVE BEEN EATING THEM !
和 我 认为 这 母鸡 有 到过 吃 他们 !

我猜想是母鸡们把它们吃了!

" ['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
" POEMS OF THE CRADLE .
" 诗歌 的 这 摇篮 .

“摇篮诗篇。”

['kæntəʊ][ˌɛksˌaɪ'viː] .
CANTO XIV .
坎托 十四 .

第十四章

[baɪ][baɪ] , ['beɪbi] ['bʌntɪŋ] ,
By by , baby bunting ,
经过 经过 , 婴儿 彩旗 ,

顺便说一下，婴儿连体衣

['dædiz] [gɒn] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] ,
Daddy's gone a - hunting ,
爸爸的 已消失 一个 - 打猎 ,

爸爸去打猎了。

[tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [skɪn]
To get a little rabbit skin
到 得到 一个 小的 兔子 皮肤

弄点兔皮

[tuː; tə] [ræp] [ðə; ði]['beɪbi] ['bʌntɪŋ] [ɪn] .
To wrap the baby bunting in .
到 裹 这 婴儿 彩旗 在 .

用来包裹婴儿襁褓。

[æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn][hɪz; ɪz]
At last there came a day when the husband was of no consequence in his
在 最后的 那里 来了 一个 天 什么时候 这 丈夫 曾是 的 不 结果 在 他的
[əʊn] [haʊs] .
own house .
自己的 房子 .

终于有一天，丈夫在自己的家中也变得无关紧要了。

[wen] ['njuːmərəs] ['fiːmeɪl] ['vɪzɪtəz] [fraʊnd] [ə'pɒn][ænd; ənd] [snʌb] [hɪm] .
When numerous female visitors frowned upon and snubbed him .
什么时候 很多的 女性 访客 皱眉 之上 和 冷落 他 .

当许多女游客对他皱眉冷落时。

[wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [glɛə] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [in'triːt] [hɪm] [dɪ'spaɪtfəli] [ɪf] [hiː; hi]
When his mother - in - law glared at him and entreated him despitefully if he
什么时候 他的 母亲 - 在 - 法律 怒目而视 在 他 和 恳求 他 尽管如此 如果 他
['ventʃəd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] ['prez(ə)ns] ;
ventured into her august and fearful presence ;
冒险 进入 她 八月 和 可怕 在场 ;

当他岳母怒视着他，并毫不客气地警告他，如果他胆敢靠近她那威严而令人畏惧的身影;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['pɜːs(ə)n] , [ðə; ði]['haɪəd] [nɜːs] , [ʌn'fiːliŋli]
and even that wonderful and mysterious person , the hired nurse , unfeelingly
和 甚至 那 精彩的 和 神秘 人 , 这 雇用 护士 , 冷酷无情
['ɔːdəd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
ordered him out of the house ,
订购 他 出去 的 这 房子 ,

就连那位奇妙而神秘的护士，也冷酷无情地把他赶出了家门。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] " [bɪ'gɒn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
and bade him " begone about his business .
和 巴德 他 " 走开 关于 他的 商业 .

并吩咐他“去做他自己的事”。

" [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] - ['strɪkən] [retʃ] ['wɔndə] [dɪs'kɒnsələtli] [frɒm; frəm]
" The miserable and conscience - stricken wretch wandered disconsolately from
" 这 悲惨的 和 良心 - 受打击的 可怜虫 漫步 沮丧地 从
[ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,
room to room ,
房间 到 房间 ,

“这个可怜又良心不安的家伙沮丧地从一个房间游荡到另一个房间，

['əʊnli][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [freʃ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd]['kɒntjuːm(ə)li] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [ɪn] [ʃɪə(r)]
only to meet with fresh humiliation and contumely , and at last , in sheer
仅有的 到 见面 和 新鲜的 屈辱 和 傲慢 , 和 在 最后的 , 在 透明
[dɪ'speə(r)] ,
despair ,
绝望 ,

然而，他却遭遇了新的羞辱和蔑视，最终彻底绝望。

[bɪ'tʊk] [hɪm'self] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wʊd] ,
betook himself off to a lonely and gloomsome spot in the dark wood ,
贝托克 他自己 离开 到 一个 孤独 和 阴郁的 点 在 这 黑暗的 木头 ,

他独自一人走到黑暗树林中一个僻静阴暗的角落。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn] ['penɪtənt] [hjuː'mɪləti] , [bi'weil] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪn] ['biːɪŋ] [ðæt] ['mɪzrəbli]
and there , in penitent humility , bewailed his misfortune in being that miserably
和 那里 , 在 忏悔者 谦逊 , 哀叹 他的 不幸 在 存在 那 惨痛地
[ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [nɒn'entəti] — [ə; eɪ][mæn] .
and insignificant nonentity — a man .
和 微不足道 非实体 — 一个 男人 .

于是，他带着忏悔的谦卑，哀叹自己不幸成为一个可悲的、微不足道的无足轻重的人——一个男人。

['sɒrəʊfəli] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Sorrowfully resting his head upon his hands , his eyes fixed upon the ground ,
悲伤地 休息 他的 头 之上 他的 双手 , 他的 眼睛 固定的 之上 这 地面 ,

他悲伤地双手抱头，目光呆滞地盯着地面。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] [əb'zɔːbd] [ɪn][self] - [rɪ'prəʊtʃ] , [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɪn] ['gluːmi]
his whole soul absorbed in self - reproach , he passes the long hours in gloomy
他的 所有的 灵魂 吸收 在 自己 - 责备 , 他 通过 这 长的 小时 在 阴沉
[æb'strækʃn] ,
abstraction ,
抽象 ,

他全身心沉浸在自我谴责中，漫长的时光都耗费在阴郁的冥想中。

['wɪʃɪŋ] , [hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] , ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ,
wishing , he hardly knew what , only that he was not ,
祝 , 他 几乎 知道 什么 , 仅有的 那 他 曾是 不是 ,

他渴望着什么，却几乎不知道是什么，只知道自己不是。

[wɒt] [hiː; hi] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
what he unfortunately happened to be at that moment ,
什么 他 很遗憾 发生 到 是 在 那 片刻 ,

不幸的是，他当时恰好是那样的人。

[ə; eɪ][mæn] [dɪ'spaɪzd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [heit] [baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
a man despised of women and hated by his mother - in - law .
一个 男人 被鄙视的 的 女性 和 憎恨 经过 他的 母亲 - 在 - 法律 .

一个被女人鄙视，被岳母憎恨的男人。

[hɪz; ɪz] ['sɒrəʊfl] [mj'uːsɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] [ɪn] [ə'pɒn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wʌn] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,
His sorrowful musings were broken in upon by his one faithful friend ,
他的 悲伤 沉思 是 破碎的 在 之上 经过 他的 一 忠实 朋友 ,

他正沉浸在悲伤的沉思中，却被他唯一忠实的朋友打断了。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['aʊə(r)] , [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd]
the gentle companion of many a quiet hour , his affectionate and devoted
这 温和的 伴侣 的 许多 一个 安静的 小时 , 他的 亲热 和 奉献
[pet] , [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [kæt] .
pet , his beloved cat .
宠物 , 他的 心爱 猫 .

陪伴他度过许多宁静时光的温柔伙伴，他深情忠诚的宠物，他心爱的猫。

['dʒentli] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['penɪtənt] [niː] ,
Gently rubbing her head against his penitent knee ,
轻轻地 擦 她 头 反对 他的 忏悔者 膝盖 ,

她轻轻地用头蹭着他忏悔的膝盖，

[ʃiː; ʃi] [ə'weikən] [ðə; ði] [əb'zɔːbd] ['pəʊɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,
she awakens the absorbed poet to a realization of her presence ,
她 觉醒 这 吸收 诗人 到 一个 实现 的 她 在场 ,

她唤醒了沉浸其中的诗人，让他意识到她的存在。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ] [ɔːl] ,
and to a feeling of pleasure that he is not deserted by all ,
和 到 一个 感觉 的 乐趣 那 他 是 不是 荒凉的 经过 全部 ,

他感到欣慰，因为他没有被所有人抛弃。

[bʌt; bət] [hæz; həz] [wʌn] [hɑːt] [left] [ðæt] [biːts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə'ləʊn] .
but has one heart left that beats for him alone .
但 有 一 心 左边 那 节拍 为了 他 独自的 .

但他还有一颗心，只为他自己跳动。

['fɒndli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlaɪn] [frend] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hiː; hi] ['sɒftli] [strəʊks] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
Fondly taking his feline friend in his arms , he softly strokes her back ,
深情地 采取 他的 猫科动物 朋友 在 他的 武器 , 他 轻轻 笔画 她 后退 ,

他慈爱地将猫咪朋友抱在怀里，轻轻抚摸着它的背。

[ænd; ənd] [geiz] ['lʌvɪŋli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɒft] [griːn] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [rɪ'spɒnsɪvli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ,
and gazes lovingly into the soft green eyes that look responsively into his ,
和 凝视 深情地 进入 这 柔软的 绿色的 眼睛 那 看 积极响应 进入 他的 ,

他深情地凝视着那双温柔的绿色眼睛，那双眼睛也回应着他的目光。

[ænd; ənd] [ri'bjuːk] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [wen] , [ɪn] [ɪm'pʌlsɪv] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [rʌbz] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊld] [nəʊz]
and rebukes her not when , in impulsive love , she rubs her cold nose
和 责备 她 不是 什么时候 , 在 冲动 爱 , 她 摩擦 她 寒冷的 鼻子
[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [tʃiːk] ,
against his burning cheek ,
反对 他的 燃烧 脸颊 ,

当她因一时冲动，用冰冷的鼻子蹭他滚烫的脸颊时，他也没有责备她。

[ænd; ənd] [waɪps] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [freɪl] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
and wipes her eyes upon his frail moustache .
和 湿巾 她 眼睛 之上 他的 脆弱 胡子 .

她用眼角的泪水擦了擦他稀疏的胡须。

[naɪt] [drɔːz] [ɒn] [ə'peɪs] .
Night draws on apace .
夜晚 平局 在 迅速 .

夜幕迅速降临。

[ðə; ði] [djuː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fɔːl] ; [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] [tuː; tə] ['mænɪfest] [ðəm'selvz] ;
The dew begins to fall ; the pangs of hunger to manifest themselves ;
这 露 开始 到 落下 ; 这 疼痛 的 饥饿 到 显现 他们自己 ;

露水开始落下；饥饿感开始显现；

[ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪŋli] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kæt] [tɜːn] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] ['həʊmwəd] .
and hesitatingly and timidly he and his cat turn their footsteps homeward .
和 犹豫地 和 胆怯地 他 和 他的 猫 转动 他们的 脚步声 回家 .

于是，他犹豫着，胆怯地带着他的猫转身往家走去。

['lɔɪtə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪl] ,
Loiter as he will ,
游荡 作为 他 将要 ,

他随意游荡，

[iːtʃ] ['məʊmənt] [brɪŋz] [hɪm] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ə'bəʊd] [weə(r)] [wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] ['mɑːstə(r)] ;
each moment brings him nearer to that abode where once he thought himself master ;
每个 片刻 带来 他 更近 到 那 住所 在哪里 一次 他 想法 他自己 掌握 ;

每一刻都让他离他曾经自认为的主人的住所更近一步；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [hiː; hi] [naʊ] [faindz] [hɪm'self] [æn; ən] ['aʊtkɑːst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] .
but to his astonishment he now finds himself an outcast and a reproach .
但 到 他的 惊讶 他 现在 发现 他自己 一个 被排斥者 和 一个 责备 .

但令他惊讶的是，他现在发现自己成了被排斥和被嘲笑的对象。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [hiː; hi] [kriːps] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,
Slowly and quietly he creeps around to the back kitchen door ,
缓慢地 和 悄悄 他 令人毛骨悚然 大约 到 这 后退 厨房 门 ,

他蹑手蹑脚地绕到厨房后门，

[hɪz; ɪz] [kæt] [held] ['taɪtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['stelθɪli] ['entəz] , [ænd; ənd] ['miːkli] [drɒps] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
his cat held tightly in his arms , stealthily enters , and meekly drops into a chair ,
他的 猫 握住 紧紧 在 他的 武器 , 悄悄地 进入 , 和 温顺地 滴 进入 一个 椅子 ,

他紧紧抱着猫，蹑手蹑脚地走了进来，温顺地坐到椅子上。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [self] - [kən'vɪktɪd] ['bɜːglə(r)] .
the image of a self - convicted burglar .
这 图像 的 一个 自己 - 已定罪 窃贼 .

一个自认罪的窃贼的形象。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [h'iəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['smʌðə] ['lɑːftə(r)] , [ə; eɪ] [kwɪk] , [lait] [step] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [nɜːs] ['entə(r)] ,
Presently he hears a sound of smothered laughter , a quick , light step , and mother - in - law and nurse enter ,
目前 他 听到 一个 声音 的 窒息 笑声 , 一个 快的 , 光 步 , 和 母亲 - 在 - 法律 和 护士 进入 ,

这时他听到一阵压抑的笑声，一阵轻快的脚步声，岳母和保姆走了进来。

[fʊl] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəli] ['frendli] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
full of importance , and unnaturally friendly with each other .
满的 的 重要性 , 和 不自然地 友好的 和 每个 其他 .

充满重要性，而且彼此之间异常友好。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] ['saɪləntli] [traɪz] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] ,
The unhappy man silently tries to shrink into nothingness ,
这 不开心 男人 默默 尝试 到 收缩 进入 虚无 ,

这个不幸的男人默默地试图消失得无影无踪。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [ə'gen] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ;
and thus escape being again driven out of doors ;
和 因此 逃脱 存在 再次 驱动 出去 的 门 ;

从而避免再次被驱逐出境；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːgəs] [aɪz] [pɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [frʌ'streɪtɪd] .
but the Argus eyes peer into the dark corner , and his intentions are frustrated .
但 这 阿格斯 眼睛 同伴 进入 这 黑暗的 角落 , 和 他的 意图 是 沮丧的 .

但阿尔戈斯的眼睛窥视着黑暗的角落，他的意图却落空了。

['tremblɪŋli] [hiː; hi] [steps] [fɔːθ] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [lait] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['miːkli] [ə'beɪ] [ðə; ði] [hɑːʃ] [kə'mɑːnd] ,
Tremblingly he steps forth , into the light , prepared to meekly obey the harsh command ,
颤抖地 他 步骤 前进 , 进入 这 光 , 准备 到 温顺地 服从 这 残酷的 命令 ,

他颤抖着迈出第一步，走进光亮中，准备温顺地服从这严厉的命令。

[wen] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] , [hɪz; ɪz] ['fɪəf(ə)l] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [smaɪlz] [bɪ'naɪnli] [ə'pɒn] [hɪm] ,
when , to his great surprise , his fearful mother - in - law smiles benignly upon him ,
什么时候 , 到 他的 伟大的 惊喜 , 他的 可怕 母亲 - 在 - 法律 微笑 良性地 之上 他 ,

令他大吃一惊的是，他那平时很怕他的岳母竟然慈祥地对他笑了笑。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['bekənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːfɪŋgə(r)] , [bɪdz] [hɪm] ['fɒləʊ] .
and with a knowing look and gracious beckoning with the forefinger , bids him follow .
和 和 一个 会心 看 和 亲切 招手 和 这 食指 , 出价 他 跟随 .

她意味深长地看了他一眼，用食指友好地招了招手，示意他跟她走。

[hiː; hi] [f'ɒləʊz] , ['dɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [steɪt] ,
He follows , dizzy with the unlooked - for reception , and , in a bewildered state ,
他 跟随 , 晕眩的 和 这 未曾注意的 - 为了 接待 , 和 , 在 一个 困惑 状态 ,

他跟了上去，因这意料之外的热烈欢迎而感到头晕目眩，并且一脸茫然。

[ɪz] ['ʌʃə] ['ɪntuː] [ðæt] ['sæŋktəm] [ɒv; əv] ['prɪvəsi] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [di'bɑː] [ɔːl] [deɪ] — [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ruːm] .
is ushered into that sanctum of privacy from which he has been ignominiously debarred all day — his wife's room .
是 引导 进入 那 圣所 的 隐私 从 哪个 他 有 到过 耻辱地 被禁止 全部 天 — 他的 妻子的 房间 .

他被带进了他一整天都被羞辱地拒之门外的那片私密圣地——他妻子的房间。

[ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] .
The revulsion of feeling was too much for the poor man .
这 厌恶 的 感觉 曾是 也 很多 为了 这 贫穷的 男人 .

这种厌恶感让这个可怜的人难以承受。

[hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['blaɪndɪd] .
His head began to whirl , and his eyes were blinded .
他的 头 开始 到 旋转 , 和 他的 眼睛 是 失明 .

他感到头晕目眩，双眼失明。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪnt] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɒv; əv]
He had a faint perception of his wife speaking to him , and of
他 有 一个 头晕的 洞察力 的 他的 妻子 请讲 到 他 , 和 的
[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ʃəʊn] ['sʌmθɪŋ] ,
his being shown something ,
他的 存在 所示 某物 ,

他隐约感觉到妻子在跟他说话，并且有人向他展示了什么东西。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] ; [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [təʊld] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
he didn't know what ; of being told to do something , he didn't know
他 没有 知道 什么 ; 的 存在 讲述 到 做 某物 , 他 没有 知道
[wɒt] ;
what ;
什么 ;

他不知道该做什么；被告知要做某事，他不知道该做什么；

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [deɪzd] [ænd; ənd] ['helpləs] [ʌn'tɪl] ['fɔːsəbli] [led] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] ,
and standing dazed and helpless until forcibly led from the room ,
和 常设 茫然 和 无助 直到 强制 引领 从 这 房间 ,

他茫然无助地站在那里，直到被强行带出房间。

[ænd; ənd] ['bɪdn] [tuː; tə] " [gəʊ] [get] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .
and bidden to " go get his supper and not act like a fool .
和 拜登 到 " 去 得到 他的 晚餐 和 不是 行为 喜欢 一个 傻子 .

并命令他"去吃晚饭，别像个傻瓜一样"。

" [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['mænə(r)] [kəm'pliːtli] [rɪ'stɔːd] [hɪz; ɪz] ['weɪvərɪŋ]
" The familiar expression and natural manner completely restored his wavering
" 这 熟悉的 表达 和 自然的 方式 完全地 恢复 他的 摇摆不定
['kɒnʃəsnəs] ,
consciousness ,
意识 ,

熟悉的表情和自然的举止，彻底唤醒了他摇摇欲坠的意识。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nəʊɪŋli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [ə'tækt]
and he knowingly made his way to the kitchen and vigorously attacked
和 他 明知 制成 他的 方式 到 这 厨房 和 大力 遭到攻击
[ə; eɪ] ['lɑːgəʊ] [pɔːk] - [paɪ] ,
a largo pork - pie ,
一个 拉戈 猪肉 - 馅饼 ,

他明知故犯地走进厨房，狼吞虎咽地吃起了一个大猪肉馅饼。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['glɔːriəsli] ['kɔŋkə] [ænd; ənd] [felt] [ɔːl] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] .
which he gloriously conquered and felt all the pride of a hero .
哪个 他 辉煌地 征服 和 毛毡 全部 这 自豪 的 一个 英雄 .

他英勇地征服了它，并感受到了英雄般的自豪。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['hævɪŋ] [ri'gein, ri:-][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][self] - [kən'trəʊl] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
The next day , having regained in a measure his usual self - control , he was
这 下一个 天 , 拥有 恢复 在 一个 措施 他的 通常 自己 - 控制 , 他 曾是
[ə'laʊd] [wʌns][mɔː(r)] ,
allowed once more ,
允许 一次 更多的 ,

第二天，他恢复了一些往常的自制力，再次被允许……

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [held] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [tuː; tə]['entə(r)] [ðæt] ['sæŋktəm]
in consideration of the position he held in the family , to enter that sanctum
在 考虑 的 这 位置 他 握住 在 这 家庭 , 到 进入 那 圣所
[sæŋk'tɔːrəm] ,
sanctorum ,
圣所 ,

考虑到他在家族中的地位，得以进入那至圣所。

[ænd; ənd] [geɪz] [ə'pɒn][ɪts] ['inmeits] .
and gaze upon its inmates .
和 目光 之上 它是 囚犯 .

凝视着它的囚犯们。

[hɪz; ɪz][ə'kjuːt]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['hævɪŋ] [ɪk'stræktɪd][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['æbsəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
His acute mother - in - law , having extracted a promise of absence for the
他的 急性 母亲 - 在 - 法律 , 拥有 提取 一个 承诺 的 缺席 为了 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他那精明的岳母在他保证当天不在家后，

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
on condition of being allowed to look at his own child a moment ,
在 状况 的 存在 允许 到 看 在 他的 自己的 孩子 一个 片刻 ,

条件是允许他看一眼自己的孩子，

['keəfəli] [dɪ'pɑːzɪts][ɪn][hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hændz][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊlən] ['bʌnd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] [spek]
carefully deposits in his trembling hands a small woollen bundle with a tiny speck
小心 存款 在 他的 发抖 双手 一个 小的 羊毛 捆 和 一个 微小的 斑点
[ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] ['pɪərɪŋ] [ˌðeə'frɒm] .
of a face peering therefrom .
的 一个 脸 窥视 由此 .

他颤抖着双手，小心翼翼地将一小团羊毛布放在手中，布中露出一张小小的脸庞。

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪ'moʊʃnz] [rʌʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɒft]
Indescribable emotions rushed through his frame at the first touch of that soft
无法形容 情绪 匆忙 通过 他的 框架 在 这 第一的 触碰 的 那 柔软的
[wɔːm] [rəʊl][ɒv; əv] ['flænl] ,
warm roll of flannel ,
温暖的 卷 的 绒布 ,

当柔软温暖的法兰绒布料第一次触碰到他时，一种难以言喻的情绪瞬间涌遍全身。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [tjuː'mʌltʃuəs] [dʒɔɪ] ['bʌb(ə)ld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
and a torrent of tumultuous joy bubbled up in his heart when he had
和 一个 激流 的 动荡的 喜悦 冒泡 向上 在 他的 心 什么时候 他 有
[səʊ][fɑː(r)] ['mɑːstəd] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [wɪð] [wʌn] ['nɜːvəs]
so far mastered his emotions as to be able to touch with one nervous
所以 远的 精通 他的 情绪 作为 到 是 有能力的 到 触碰 和 一 紧张的
['fɪŋgə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɒft] [red] [tʃiːk] ,
finger the little soft red cheek ,
手指 这 小的 柔软的红色的 脸颊 ,

当他终于控制住自己的情绪，能够用一根紧张的手指轻轻触碰那柔软红润的小脸蛋时，一股汹涌澎湃的喜悦在他心中翻腾起来。

['laɪɪŋ] [səʊ] ['piːsfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
lying so peacefully in his arms .
说谎 所以 和平地 在 他的 武器 .

她安详地躺在他的怀里。

[ðə; ði]['taɪni][hændz] ['dʌbld] [ʌp] , [səʊ] [breɪv] ['lʊkɪŋ] [jet] [səʊ] ['helpləs] [naʊ] , ['gɪvɪŋ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]
The tiny hands doubled up , so brave looking yet so helpless now , giving promise of
这 微小的 双手 双倍 向上 , 所以 勇敢的 寻找 然而 所以 无助 现在 , 给予 承诺 的
[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
the future ,
这 未来 ,

那双小手紧紧地并拢着，看起来那么勇敢，现在却又那么无助，却也蕴含着未来的希望。

[brɔːt] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
brought tears of joy and pride to his eyes , and stooping over the
带来 眼泪 的 喜悦 和 自豪 到 他的 眼睛 , 和 弯腰 超过 这
['wʌndrəs] ['fjuːtʃə(r)][mæn] ,
wondrous future man ,
奇妙的 未来 男人 ,

这让他喜极而泣，他俯身凝视着这位未来的奇才。

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɒn][ɪts] [ʌn'kɒnʃəs] [feɪs] .
he pressed a kiss upon its unconscious face .
他 按下 一个 吻 之上 它是 无意识 脸 .

他吻了吻它昏迷不醒的脸庞。

[ðæt] [kɪs] [ə'wəʊk] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [mjuːz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
That kiss awoke the sleeping muse within him .
那 吻 醒来 这 睡眠 沉思 之内 他 .

那个吻唤醒了他内心沉睡的缪斯。

['blɪsf(ə)l] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
Blissful visions of the future , and ambitious feelings for the present ,
幸福的 愿景 的 这 未来 , 和 雄心勃勃 情怀 为了 这 展示 ,
['stɑːtɪd] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .
started into being .
开始 进入 存在 .

对未来的美好憧憬和对当下的雄心壮志开始萌芽。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['pəʊt(ə)nt]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ;
His first thought was to do something to please the potent little fellow ;
他的 第一的 想法 曾是 到 做 某物 到 请 这 强效 小的 同伴 ;

他首先想到的就是做点什么来讨好这个精力旺盛的小家伙;

[bʌt; bət] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] " [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['terə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz]
but happening to glance at his " everlasting terror , " he remembered his
但 发生 到 瞥一眼 在 他的 " 永恒 恐怖 , " 他 记得 他的
['prɒmɪs] .
promise .
承诺 .

但当他偶然瞥见自己“永恒的恐惧”时，他想起了自己的承诺。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə] ['straɪkɪŋ] [hɪm][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [hiː; hi] [ə'pɔstrəfaiz] [ðə; ði]['ɪnfənt][ɪn][ðə; ði]
A brilliant idea striking him at that moment , he apostrophized the infant in the
一个 杰出的 主意 引人注目 他 在 那 片刻 , 他 带撇号 这 婴儿 在 这
['tʌtʃɪŋ] [wɜːdz] : —
touching words : —
接触 字 : —

那一刻，他灵光一闪，用感人的话语向婴儿发出了呼应：——

[baɪ][baɪ] , ['beɪbi] ['bʌntɪŋ] ,
By by , baby bunting ,
经过 经过 , 婴儿 彩旗 ,

顺便说一下，婴儿连体衣

['dædiz] [gɒn] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] ,
Daddy's gone a - hunting ,
爸爸的 已消失 一个 - 打猎 ,

爸爸去打猎了。

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [skɪn]
To get a little rabbit skin
到 得到 一个 小的 兔子 皮肤

弄点兔皮

[tuː; tə] [ræp] [ðə; ði] ['beɪbi] ['bʌntɪŋ] [ɪn] .
To wrap the baby bunting in .
到 裹 这 婴儿 彩旗 在 .

用来包裹婴儿襁褓。

[wʌn] [mɔː(r)] [kɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [hiː; hi] [leɪz] [ðə; ði] ['preʃəs] ['bɜːd(ə)n] [daʊn] ,
One more kiss , and with a little sigh he lays the precious burden down ,
一 更多的 吻 , 和 和 一个 小的 叹 他 躺下 这 宝贵的 负担 向下 ,

他又吻了她一下，轻轻叹了口气，放下了这份珍贵的负担。

[ænd; ənd] [di'pɑːt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] ,
and departs to spend the day in the woods , according to promise ,
和 离开 到 花费 这 天 在 这 树林 , 根据 到 承诺 ,

他信守承诺，动身前往树林里度过一天。

[səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɒðərɪŋ] [ə'raʊnd] ['ʌndə(r)] [fʊt] ,
so as not to be bothering around under foot ,
所以 作为 不是 到 是 烦人 大约 在下面 脚 ,

以免碍事，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [wei] [wen] [hiː; hi] [eɪnt] ['wɒntɪd] .
and getting in everybody's way when he ain't wanted .
和 获得 在 每个人的 方式 什么时候 他 不是 通缉 .

他偏要碍事，尤其是在不受欢迎的时候。

[æz; əz] [hiː; hi] ['kænɒt] [ɪn'taɪəli] [kən'trəʊl] ['sɜːkəmstənsɪz] , [hiː; hi] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
As he cannot entirely control circumstances , he is determined to make the best of them ,
作为 他 不能 完全 控制 情况 , 他 是 决定 到 制作 这 最好的 的 他们 ,

由于他无法完全掌控局面，他决心尽力做到最好。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['mentəli] [bles] [ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
and he mentally blesses the happy thought , or rather inspiration ,
和 他 精神上 祝福 这 快乐的 想法 , 或者 相当 灵感 ,

他默默地为这个美好的想法，或者更确切地说是灵感，感到欣慰。

[ðæt] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [sɒft] ['ræbɪt] [skɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beɪbi] ,
that suggested the soft rabbit skin as a bed for the baby ,
那 建议 这 柔软的 兔子 皮肤 作为 一个 床 为了 这 婴儿 ,

这表明柔软的兔皮可以作为婴儿的床垫。

[ænd; ənd] [ri'zɒlv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] [sɜːtʃ] .
and resolves that it alone shall be the object of his day's search .
和 解决 那 它 独自的 将 是 这 目的 的 他的 天 搜索 .

他决心今天只寻找它。

['pɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] .
POLISHING THE POLICE .
抛光 这 警察 .

粉饰警察形象。

- [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɔːtmənt] [ænd; ənd] [spiːtʃ]
oubtless there is much room for improvement in the deportment and speech
- 那里 是 很多 房间 为了 改进 在 这 仪态 和 演讲

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [pə'liːs] .
of our very efficient Municipal Police .
的 我们的 非常 高效的 市政 警察 .

毫无疑问，我们高效的市政警察在举止和言谈方面还有很大的改进空间。

['sɪtəznz] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
Citizens have frequently to apply to them for information ,
公民 有 频繁地 到 申请 到 他们 为了 信息 ,

公民经常需要向他们申请获取信息，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] [kautʃ] [ɪn]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]
and it sometimes happens that the answer is couched in language that may be
和 它 有时 发生 那 这 回答 是 卧倒 在 语言 那 可能 是

['pɒlɪʃ] ,
Polish ,
抛光 ,

有时答案会用波兰语表达出来。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['kwɪərɪst] [nəʊz] , [ðəʊ] , [ɪn][fækt] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['pɒlɪʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
so far as the querist knows , though , in fact , there is no polish about it .
所以 远的 作为 这 提问者 知道 , 尽管 , 在 事实 , 那里 是 不 抛光 关于 它 .

就提问者所知，实际上，它并没有经过抛光处理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒptɪk] ,
It is more likely to be COPTIC ,
它 是 更多的 可能 到 是 科普特 ,

更可能是科普特语。

[æz; əz][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] [laɪks] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm'self] [ə; eɪ] " [kɒp] .
as the policeman of the period likes to call himself a " COP .
作为 这 警察 的 这 时期 点赞 到 称呼 他自己 一个 " 警察 .

当时的警察喜欢自称"COP"。

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [striːt] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn]['prəʊgres] ,
" If there is a street sensation in progress ,
" 如果 那里 是 一个 街道 感觉 在 进步 ,

"如果街头正在发生一件轰动性的事情，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːsk][ə; eɪ] [kən'templətɪv] [pə'liːsmən] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and you ask a contemplative policeman the cause of it ,
和 你 问 一个 沉思的 警察 这 原因 的 它 ,

你问一位沉思的警察，事情的起因是什么，

['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [meɪd] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " ['əʊnli]
matters are not made perfectly clear to you when he replies that it is " only
事情 是 不是 制成 完美 清除 到 你 什么时候 他 回复 那 它 是 " 仅有的

[ə; eɪ][pʊt] - [ʌp][dʒɒb][tuː; tə] [skriːn] [ə; eɪ] [fens] " [ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] [ə'fekt] .
a put - up job to screen a fence " or words to that affect .
一个 放 - 向上 工作 到 屏幕 一个 栅栏 " 或者 字 到 那 影响 .

当他回答说"这只是用来遮挡栅栏的临时搭建的装置"或类似的话时，事情并没有完全向你解释清楚。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [mɔː(r)] ['fʊli] [hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [seɪ] ,
If you ask him to explain things more fully he will probably say ,
如果 你 问 他 到 解释 事物 更多的 完全 他 将要 大概 说 ,

如果你请他详细解释，他可能会说：

" [ʃuː] ! [flai] , " [ɔː(r)] " [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔː'self] , " [ɔː(r)] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] "
" Shoo ! fly , " or " you know how it is yourself , " or recommend you to "
" 嘘 ! 飞 , " 或者 " 你 知道 如何 它 是 你自己 , " 或者 推荐 你 到 "
[skrætʃ] ['græv(ə)l] .
scratch gravel .
划痕 碎石 .

“走开！苍蝇”，或者“你自己知道是怎么回事”，或者建议你“刮蹭碎石”。

" [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə] ['strendʒər] ,
" Such expressions as these are very embarrassing to strangers ,
" 这样的 表达式 作为 这些 是 非常 尴尬的 到 陌生人 ,

“像这样的表达方式会让陌生人感到非常尴尬。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['sɪtəznz] [huːz] ['pɑːθweiz] [hæv; həv][nɒt] [led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]
and even to citizens whose pathways have not led them through the
和 甚至 到 公民 谁 路径 有 不是 引领 他们 通过 这
['bræmbli] [trækts][ɒv; əv] [pə'liːs] [fɪ'lɒlədʒi] .
brambly tracts of police philology .
荆棘 小册子 的 警察 语言学 .

甚至对于那些没有经历过警察语言学荆棘丛生的路的公民来说也是如此。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [fækts] ,
In view of these facts ,
在 看法 的 这些 事实 ,

鉴于这些事实，

[ðə; ði]['pʌblɪk][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] ['daʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
the public have reason to be thankful to Justice DOWLING for the
这 民众 有 原因 到 是 感恩 到 正义 道林 为了 这
[rɪ'pruːf] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][hɪm] ,
reproof administered by him ,
责备 管理 经过 他 ,

公众有理由感谢道林法官的严厉训诫。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [huː] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] [slæŋ] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]
a few days since , to a policeman who made use of slang in addressing the
一个 很少 天 自从 , 到 一个 警察 WHO 制成 使用 的 俚语 在 解决 这
[bentʃ] .
bench .
长椅 .

几天前，一名警察在与法官交谈时使用了俚语。

[ðə; ði] [ˌrepri'hend] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [spəʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ['biːɪŋ] " [tɜːnd] ['əʊvə(r)] ,
The reprehended officer of the law spoke about a prisoner being " turned over ,
这 谴责 官 的 这 法律 辐 关于 一个 囚犯 存在 " 转向 超过 ,

那位受到谴责的执法人员谈到了囚犯被“移交”一事。

" [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] " [dɪs'tʃɑːdʒd] .
" when he should have said " discharged .
" 什么时候 他 应该 有 说 " 出院 .

他本应该说“出院”。

" [ðɪs] [geɪv] ['mɪstə(r)] . ['daʊlɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [pɑːs] [sʌm; səm][sɪ'vɪə(r)] [rɪ'mɑːrks] [wɪð] [rɪ'gɑːd]
" This gave Mr . DOWLING occasion to pass some severe remarks with regard
" 这 给予 先生 . 道林 场合 到 经过 一些 严重 评论 和 看待
[tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [slæŋ] [tɜːmz] ['dʒen(ə)rəli] ,
to the use of slang terms generally ,
到 这 使用 的 俚语 条款 一般来说 ,

“这让道林先生有机会就俚语的使用发表了一些严厉的评论，

[baɪ] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ə'dresɪŋ] [p'ɜːsənz] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ]
by policemen , and to caution them against addressing persons in any such
经过 警察 , 和 到 警告 他们 反对 解决 人 在 任何 这样的
['dʒɑːgən] .
jargon .
行话 .

由警察告知，并告诫他们不要用任何此类行话与人交谈。

[ðə; ði]['les(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['taɪmli] [wʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi][həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [ɪ'fektɪv] ,
The lesson was a timely one , and we hope that it may prove effective ,
这 课 曾是 一个 及时 一 , 和 我们 希望 那 它 可能 证明 有效的 ,

这堂课来得正是时候，我们希望它能起到作用。

[sɪns] [wiː; wi] ['friːkwəntli] [hɪə(r)] [pə'plekst] [in'kwaiərə] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz]
since we frequently hear perplexed inquirers complaining that their education has
自从 我们 频繁地 听到 困惑 询问者 抱怨 那 他们的 教育 有
[biːn] [nɪ'glektɪd] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [slæŋ] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
been neglected so far as slang is concerned ,
到过 被忽视的 所以 远的 作为 俚语 是 担心的 ,

因为我们经常听到困惑的求问者抱怨说，他们在俚语方面的教育被忽视了，

[ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ðæt] , [wen] [jʌŋ] ,
and lamenting that , when young ,
和 哀叹 那 , 什么时候 年轻的 ,

并感叹，年轻时，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːvz] -
they had not devoted themselves rather to the study of the Thieves '
他们 有 不是 奉献 他们自己 相当 到 这 学习 的 这 窃贼 -
['dɪkʃən(ə)ri] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'laɪt] [bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] ['juːsləs] ['triːtiziz] [ɒn]
Dictionary than to that of the polite but comparatively useless treatises on
字典 比 到 那 的 这 有礼貌的 但 比较 无用 论文 在
[ðeə(r)] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .
their native tongue .
他们的 本国的 舌头 .

他们与其说致力于研究母语中那些文雅但相对无用的论著，不如说致力于研究《盗贼词典》。

[θriː] ['lɛtəz] .
THREE LETTERS .
三 信件 .

三个字母。

[ai][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][send][maɪ][sʌn][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] ,
I was persuaded to send my son to Dr . STUFFEM'S boarding - school ,
我 曾是 被说服 到 发送 我的 儿子 到 博士 . - 登机 - 学校 ,

我被说服把儿子送到斯塔夫姆博士的寄宿学校去。

[ɪn] " [ðə; ði] [sə'luːbriəs] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - " ([ai] [kwəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒktəz] ['sɜːkjələ(r)]) ,
in " the salubrious village of Whelpville " (I quote from the Doctor's circular) ,
在 " 这 有益健康的 村庄 的 - " (我 引用 从 这 医生的 圆) ,

在“环境优美的惠普维尔村”（我引用医生的通告），

" [weə(r)] [ðə; ði]['mɒrəl] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði][pə'rent(ə)l][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]
" where the moral training of the pupils is under the parental supervision of
" 在哪里 这 道德 训练 的 这 学生 是 在下面 这 父母 监督 的
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
the Principal .
这 主要的 .

“学生的道德教育是在校长的监督下进行的，如同家长一般。”

" [sɪns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['mɑːstə(r)] [θi'ɔfiləs] ,
" Since the arrival of Master THEOPHILUS ,
" 自从 这 到达 的 掌握 西奥菲勒斯 ,

"自从西奥菲勒斯大师到来之后,

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] ['wiːkli] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prəʊgres][ɒn] ['prɪntɪd] [fɔːmz] ,
I have just received weekly reports of his progress on printed forms ,
我 有 只是 已收到 每周 报告 的 他的 进步 在 打印 表格 ,

我刚刚收到他每周的进度报告,报告以打印表格的形式提交。

[ænd; ənd][ai] [prɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt] [prɪ'saɪsli] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz]
and I presume it is satisfactory , although I do not precisely understand these
和 我 估 它 是 令人满意的 , 虽然 我 做 不是 恰恰 理解 这些
['wiːkli] ['misiv] ,
weekly missives ,
每周 信件 ,

我想这应该令人满意,尽管我并不完全理解这些每周的信件内容。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['kɒmpleks] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['fɪgəz] .
which are only a complex arrangement of figures .
哪个 是 仅有的 一个 复杂的 安排 的 数据 .

它们只不过是数字的复杂排列而已。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['feɪvəd] [wɪð] [θriː] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌlki]
To - day , however , I am favored with three letters which came in a bulky
到 - 天 , 然而 , 我 是 受青睐 和 三 信件 哪个 来了 在 一个 笨重
['envələʊp] ,
envelope ,
信封 ,

然而,今天我却收到了三封信,它们装在一个厚厚的信封里。

[ænd; ənd][ai] [ə'pend] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][pə'ruːz(ə)l][baɪ][maɪ'self] .
and I append them , in the order of their perusal by myself .
和 我 附加 他们 , 在 这 命令 的 他们的 仔细阅读 经过 我 .

我将它们按我阅读的顺序附在后面。

[ðə; ði][fɜːst] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['skuːlmeɪt] [ɒv; əv][maɪ] [sʌnz] ,
The first seems to be written by a schoolmate of my son's ,
这 第一的 似乎 到 是 书面 经过 一个 同学 的 我的 儿子的 ,

第一篇文章似乎是我儿子的一位同学写的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['envələʊp] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [baɪ] [θi'ɔfiləs] .
and was probably placed in the envelope inadvertently by THEOPHILUS .
和 曾是 大概 放置 在 这 信封 无意中 经过 西奥菲勒斯 .

很可能是西奥菲勒斯不小心放进信封里的。

[ai][duː; də][nɒt]['ventʃə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['eni][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɔː'θɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
I do not venture to make any alteration in the orthography of the first
我 做 不是 风险投资 到 制作 任何 改造 在 这 正字法 的 这 第一的
[ænd; ənd]['sekənd] [ɪ'pɪslz] ,
and second epistles ,
和 第二 书信 ,

我不敢对第一封和第二封书信的拼写做任何改动。

[æz; əz][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['dɪkʃən(ə)ri] [meɪ] [biː; bi] [ɔː'θɒrətətɪv] [ɪn] - .
as I do not know what dictionary may be authoritative in Whelpville .
作为 我 做 不是 知道 什么 字典 可能 是 权威性 在 - .

因为我不知道在惠普维尔哪本词典是权威的。

" [dɪə(r)] [ðiː] [ɪts][ˈreɪnɪn][laɪk] - [ænd; ənd][ai][kænt][get] [aʊt] [sɪns] [ai] [keɪm] [hiːə] [aɪv][hæd; həd]
" Deer Thee its rainin like blaises and I cant get out since I came heer Ive had
" 鹿 汝 它是 下雨了 喜欢 - 和 我 不能 得到 出去 自从 我 来了 这里 艾弗 有

[ˈbʊli] [taɪmz][ænd; ənd][ai][həʊp] [ɪl] [kiːp] [sɪk][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl]['aʊə(r)] - [lets] [ˌem ˈiː] [iːt] ['dəuˌnʌts]
bully times and I hope Ill keep sik a good wile our doctur lets me eat donuts
欺负 时代 和 我 希望 患病的 保持 sik 一个 好的 诡计 我们的 - 让我们 我 吃 甜甜圈

[bʌt; bət][sez][ai] - [pleɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] [wen] [ɪts][ˈreɪnɪn]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈdiː]['biːtər] [raɪt]
but sez I musnt play out in the rain wen its rainin farther told me Id beter rite
但 sez 我 - 玩 出去 在 这 雨 温 它是 下雨了 更远 讲述 我 ID 更好 仪式

[tuː; tə] [sʌm] [ɒv; əv][maɪ] - [ænd; ənd] [gɪv][ˌem ˈiː] [ðɪs] [həʊl] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [meɪb]
to sum of my scholmaids and giv me this hole sheet of paper maibe
到 和 的 我的 - 和 给予 我 这 洞 床单 的 纸 也许

“哎呀，外面下着瓢泼大雨，自从来到这里我就出不去了。我过得挺糟糕的，希望我能好好待在这里。医生允许我吃甜甜圈，但他说下雨天不能在外面玩。爸爸告诉我，我最好写信给我的几个同学，把这张纸给我，也许……”

[ˌaɪ ˈdiː][get][ə; eɪ]['liːtər] [rəʊt] [bɪˈfɔː(r)] ['dɪnə(r)]
Id get a leter rote before dinner
ID 得到 一个 字母 死记硬背 前 晚餐

我会在晚餐前拿到一封信。

[bʌt; bət][ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [waɪl] [ɪts][ˈreɪnɪn] [ðiː] [gɪt][sɪk]
but I cant tell you mutch wile its rainin Thee git sik
但 我 不能 告诉 你 穆奇 诡计 它是 下雨了 汝 git sik

但下雨的时候我不能跟你说太多。你生病了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [hiːə] [tuː; tə][gɪt] [wɛl] ['aʊə(r)] - [ɪz] ['bʊli] [ai] ['hævnt] [tʊk] [nəʊ] [stʌf]
and you can come heer to git wel our doctur is bully I havent took no stuf
和 你 能 来 这里 到 git 嗯 我们的 - 是 欺负 我 还没有 采取 不 东西

[bʌt; bət] - [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ai][doʊnt][maɪnd] [ðæt] ['laɪtəl] ['bɪli] [sɪmz] [wɒt][laɪvz; lɪvz]
but sitrate of magneeshia and I don't mind that litel Billy Sims wot lives
但 - 的 - 和 我 不 头脑 那 小 比利 模拟人生 什么 生活

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] - [hæz; həz][gɒt] - [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ketʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]
down by the postofis has got meesils and you can ketch them from
向下 经过 这 - 有 得到 - 和 你 能 双体帆船 他们 从

[hɪm] [ɪf] [hiː; hi][ɑːrnt][ˌdiːˈiːˈdiː][ænd; ənd] [ðen] [əʊld] ['stʌfi] [kæn; kən][raɪt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə]
him if he arnt ded and then old Stuffy can rite to your farther to
他 如果 他 不是 已故 和 然后 老的 闷 能 仪式 到 你的 更远 到

[let][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][tel][hɪm] [wiːv] [gɒt][ə; eɪ] ['bʊli] ['dɒktə(r)] [ðiː] [ɪf] ['bɪli] [sɪmz] [ɪz]
let you come here and tel him weve got a bully doctor Thee if Billy Sims is
让 你 来 这里 和 电话 他 我们已经 得到 一个 欺负 医生 汝 如果 比利 模拟人生 是

[ˌdiːˈiːˈdiː][ɔː(r)][gɒt] [wɛl] [juː; jʊ] [maɪt] [ketʃ] ['sʌmθɪn] [elz] [ænd; ənd][ɪts][praɪm] [hiːə] [fɑːrðɝz] [gɒt][ə; eɪ]
ded or got wel you mite ketch somthin ells and its prime heer farthers got a
已故 或者 得到 嗯 你 螨虫 双体帆船 某事 肘 和 它是 主要的 这里 父亲们 得到 一个

[gʌn]
gun
枪

你可以来这里治病，我们的医生很厉害。我没吃过什么东西，只吃过镁质盐。我不介意住在邮局附近的小比利·西姆斯得了麻疹，如果他没死的话，你可以从他那儿弄到一些。然后老斯塔菲可以写信给你爸爸，让他让你来这里，告诉他我们这里有个厉害的医生。如果比利·西姆斯死了或者好了，你可能还会得到一些别的，而且这里最重要的是，爸爸有枪。

[ænd; ənd][ai][nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] - [ɪz] [brɪŋ] [sʌm; səm] - [kæps] [wɪð] [juː; jʊ] [ðiː] [ɔː(r)] [wel]
and I no where the pouder is bring some pecushin caps with you Thee or well
和 我 不 在哪里 这 - 是 带来 一些 - 帽子 和 你 汝 或者 出色地
[hæv][tuː; tə] [tʊx] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊl] [ɪf] [əʊld] ['biːzwæks][wəʊnt][let][juː; jʊ] [kʌm] [juː; jʊ][maɪt]
hav to tuch her off with a cole if old Beeswax wont let you come you mite
有 到 触摸 她 离开 和 一个 油菜 如果 老的 蜂蜡 惯于 让 你 来 你 螨虫
[send][ˌem 'iː][sʌm; səm][kæps][ɪn][ə; eɪ]['liːtər][doʊnt] [mæʃ] [ɪm]
send me some caps in a leter don't mash em
发送 我 一些 帽子 在 一个 字母 不 捣碎 呃

我不知道粉末在哪儿，带些小瓶盖来，不然我就得用冷水给她撸一发了。如果老蜂蜡不让你来，你可以给我寄些瓶盖，别压碎了。

[ðiː] -
Thee doctur
汝 -

医生

[saɪs]
sais
说

说

[ai][wɪl][biː; bi][wɛl][ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪf] [ai][doʊnt] [ketʃ] [kəʊld]
I wil be wel in about a munth if I don't ketch cold
我 威尔 是 嗯 在 关于 一个 月份 如果 我 不 双体帆船 寒冷的

如果我不感冒，大概一个月后就会康复。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] ['iːzi] [fɔːl][ɪn][ðə; ði][pɒnd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz][aʊt] [ðiː] [ɪts] - [taɪm]
but I can easy fall in the pond before the munth is out Thee its hoopincof time
但 我 能 简单的 落下 在 这 池塘 前 这 月份 是 出去 汝 它是 - 时间

但我很容易在月底之前掉进池塘里，因为现在是下半年。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzi] [ketʃ] [ðæt] [juː; jʊ]['əʊnli][hæv][tuː; tə][həʊld] [jʊr] [brɛθ] [tɪl] [juː; jʊ][məʊst]
and you can easy ketch that you only hav to hold yur breth til you most
和 你 能 简单的 双体帆船 那 你 仅有的 有 到 抓住 你的 弟兄们 直到 你 最多
[bʌst] ['aʊə(r)] - [ɪz] ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)] - .
bust our doctur is bully for hoopincof .
摔碎 我们的 - 是 欺负 为了 - .

而且你很容易就能明白，你只需要屏住呼吸直到你快要崩溃，我们的医生对hoopincof来说简直是欺负。

" [ðiː] [wiːv] [gɒt][ə; eɪ][bɑːn][ænd; ənd][ðɛə, 弱ðə, ðr][lɒts][ɒv; əv][hɑː][ɒn][ˌtuː'tuː] [haɪ]
" Thee weve got a barn and theres lots of ha on 2 high plaises
" 汝 我们已经 得到 一个 谷仓 和 有 很多 的 哈 在 2 高的 普莱斯
[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][kæn; kən][klaɪm] [ʌp] [ðeə(r)][ɑːrnt][nəʊ] [steps] [nɔː(r)]['leɪ.dər][ænd; ənd][wiː; wi][hæv][tuː; tə]
were we can clime up there arnt no steps nor lader and we hav to
是 我们 能 气候 向上 那里 不是 不 步骤 也不 梯子 和 我们 有 到
[klaɪm] [ʌp] [pəulz] [ɪts] ['bʊli] [ðiː] [ðɛə, 弱ðə, ðr][fɔː(r)][kæts] [hiːə] [ænd; ənd][wʌn] [lets] [ˌem 'iː] [nʌs]
clime up poles its bully Thee theres four cats heer and one lets me nuss
气候 向上 杆子 它是 欺负 汝 有 四 猫 这里 和 一 让我们 我 努斯
[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪz][ɔːl][waɪld][ænd; ənd] [rʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɑːn] [wiː; wi][kæn; kən] [hʌnt]
her the others is all wild and run under the barn we can hunt
她 这 其他的 是 全部 荒野 和 跑步 在下面 这 谷仓 我们 能 打猎
[ðem; ðəm][waɪld][wʌnz] [aɪv] [gɒt][ˌtuː'tuː] [lɒŋ] [pəulz] [tuː; tə] [pəʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɑːn]
them wild ones Ive got 2 long poles to poke under the barn
他们 荒野 一个 艾弗 得到 2 长的 杆子 到 戳 在下面 这 谷仓

“我们这儿有个谷仓，谷仓旁边有两个高地，有很多草，我们可以爬上去。那里没有台阶也没有梯子，我们得爬杆子，真够呛。这儿有四只猫，其中一只让我摸它，其他的都是野猫，会跑到谷仓底下。我们可以追捕这些野猫。我有两根长杆子可以伸到谷仓底下。”

[bʌt; bət][ai][wəʊnt] [hʌnt] [ðə; ði][kæts] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] .
but I wont hunt the cats till you come .
但 我 惯于 打猎 这 猫 直到 你 来 .

但你来之前我不会去猎猫。

[ai][get] [lɒts][ɒv; əv][eɪgz] [ʌp][ɒn][ðə; ði][hɑː] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːrnt][ˈreɪnɪn][ai][gɒt][fɔː(r)] [jɛstɝdə] [ænd; ənd]
I get lots of aigs up on the ha when it arnt rainin I got four yesterda and
我 得到 很多 的 AIG 向上 在 这 哈 什么时候 它 不是 下雨了 我 得到 四 昨天 和

- [ˌtuːˈtuː][ænd; ənd] [tʊk] [ˌtuːˈtuː][tuː; tə]['mʌðə(r)][ðə; ði][ˌtuːˈtuː]
sukt 2 and took 2 to mother the 2
- 2 和 采取 2 到 母亲 这 2

不下雨的时候，我会在哈（ha）上放很多aigs，昨天放了4个，sukt 2个，还用了2个去照顾那2个。

[ai] - [wɒz; wəz] ['elɪgənt] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] ['mʌðəz] [hæd; həd][ə; eɪ]['laɪtəl] - [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
I sukt was elegant but one of mothers had a litel chiking in it .
我 - 曾是 优雅的 但 一 的 母亲们 有 一个 小 - 在 它 .

我觉得很优雅，但其中一位母亲身上有点异样。

" [ðiː] [juː; jʊ][hæv][tuː; tə] [kʌm] [hiːə] [ɒn][ðə; ði] - ['fɑːðə(r)][brɑːt][ˌem ˈiː][bʌt; bət][jɔː(r)]['fɑːðə(r)]
" Thee you hav to come heer on the ralerode farther brot me but yore farther
" 汝 你 有 到 来 这里 在 这 - 更远 兄弟 我 但 昔时 更远

- [brɪŋ] [juː; jʊ][ðeə(r)][ɑːrnt][nəʊ] - [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [sliːp] [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp]
needent bring you there arnt no plais for him to sleep but you can sleep
- 带来 你 那里 不是 不 - 为了 他 到 睡觉 但 你 能 睡觉

[wɪð] [ˌem ˈiː][ðɛə, 弱ðə, ðr][ə; eɪ] [bɔɪ] ['sɛlz]['kændi][ɪn][ðə; ði][kɑːz][ænd; ənd][ðɛə, 弱ðə, ðr] [pɛnəts] [ɒn][ə; eɪ]
with me theres a boy sels candy in the cars and theres penuts on a
和 我 有 一个 男生 销售 糖果 在 这 汽车 和 有 花生 在 一个

[stænd][ɪn][ðə; ði] - [faɪv] [sent] [gɪts][ə; eɪ] ['pɒkɪtfʊl] [ðə; ði]['kændi][ɪz]['nɑːsti][bʌt; bət][ɪts][ɪn]['pɜːrti]
stand in the deepoe 5 sents gits a pocketful the candy is nasty but its in purty
站立 在 这 - 5 发送 git 一个 口袋 这 糖果 是 可恶的 但 它是 在 漂亮

['bɒksɪz][ɪts][ten] [sent] [ðɛə, 弱ðə, ðr][ə; eɪ][əʊld] - [kiːps] [ðə; ði] - [stænd][bʌt; bət] [ʃɪz] [gɒt]
boxes its ten sents theres a old wommen keeps the penut stand but shes got
盒子 它是 十 发送 有 一个 老的 - 保持 这 - 站立 但 她是 得到

[ə; eɪ]['laɪtəl] [gɜːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɜːl] [gɪvz] [juː; jʊ][məʊst][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [sent] [dəʊnt][let][ðə; ði][əʊld]
a litel gurl and the gurl gives you most for 5 sents don't let the old
一个 小 女孩 和 这 女孩 给予 你 最多 为了 5 发送 不 让 这 老的

- [wɑːt] [ɒn][juː; jʊ][bʌt; bət][dʒʌst][ɑːsk][ðə; ði][praɪz][ænd; ənd] [ðen] ['ɛs.eɪ][sɪs] [gɪv] [ˌjuː ˈes][faɪv]
wommen wate on you but just ask the prise and then sa sis give us 5
- 水 在 你 但 只是 问 这 奖 和 然后 萨 妹妹 给 我们 5

[sent] [wɜːθ] [ʃɪz]
sents worth shes
发送 值得 她是

“你得坐火车来这儿，比我哥哥远一点，但你哥哥不必带你来。他没地方睡觉，但你可以跟我睡。有个男孩在车里卖糖，深水区有个摊位卖花生，5块钱就能买到一大袋。糖很难吃，但装在漂亮的盒子里，一共10块钱。有个老太太经营着花生摊，她有个小女儿，5块钱就能买到最多的花生。别让老太太占你便宜，直接问价格，然后她会给你5块钱的花生。”

['ɔːf(ə)l]
awful
可怕

可怕

[spraɪ] [wen] [juː; jʊ] [gɪt] [ðə; ði] [pɛnəts] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [dɔːr] [ɒv; əv] [ðə; ði] -
spry wen you git the penuts just come out of the big dore of the deepoe
轻快 温 你 git 这 花生 只是 来 出去 的 这 大的 多尔 的 这 -

[ænd; ənd] [kiːp] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [haʊs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː]
and keep strait down the rode til you come to our house you can tel it
和 保持 海峡 向下 这 骑 直到 你 来 到 我们的 房子 你 能 电话 它

[baɪ] [ðə; ði] [fɔːr] [kæts] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɑːn] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɑːsk] ['sʌmbədi] [weə(r)]
by the 4 cats if they arnt under the barn but you can ask somebody ware
经过 这 4 猫 如果 他们 不是 在下面 这 谷仓 但 你 能 问 某人 仓库

['fɑːðə(r)] [laɪvz; lɪvz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['mɪstə(r)] - [bʌt; bət] [ðiːz] [fuːlz] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ə'baʊt] [hɪə(r)]
farther lives his name is Mister Gillander but these fools that lives about hear
更远 生活 他的 姓名 是 先生 - 但 这些 傻瓜 那 生活 关于 听到

[kæl] [hɪm] ['mɪstə(r)] . ['glændər] .
cal him Mr . Glander .
卡尔 他 先生 . 鼻疽 .

拿到花生后，就从迪波的大门出来，沿着路一直走，直到来到我们家。如果四只猫不在谷仓下面，你就可以通过它们来辨认。你可以问问别人，我父亲住在哪里，他的名字叫吉兰德先生，但住在附近的那些傻瓜都叫他格兰德先生。

" [ðiː] [duː; də] [kʌm] ['dinəz] ['ɹɛdi]
" Thee do come dinners reddy
" 汝 做 来 晚餐 雷迪

"你们准备好了晚餐。"

" [jɔː(r)] - [dɪk] -
" Yores afectionate DICK GILLANDER
" 往昔 - 迪克 -

"昔日深情的迪克·吉兰德

" [maɪ] [sʌnz] ['letə(r)] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [drɑːft] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" My son's letter , or rather the first draft of it ,
" 我的 儿子的 信 , 或者 相当 这 第一的 草稿 的 它 ,

"我儿子的信，或者更确切地说是信的初稿，

[ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɑː'tɪstɪk] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] .
is not much more artistic in appearance than the foregoing .
是 不是 很多 更多的 艺术 在 外貌 比 这 前文 .

从外观上看，它并不比前面的作品更具艺术性。

[hiː; hi] [ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [ɪn] [ɔː'θɒgrəfi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] , ['mɑːstə(r)] - ,
He is evidently in the same class in orthography with his friend , Master Gillander ,
他 是 显然 在 这 相同的 班级 在 正字法 和 他的 朋友 , 掌握 - ,

显然，他在拼写方面和他的朋友吉兰德先生属于同一水平。

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [daʊt] [ðæt] , ['ʌndə(r)] ['keəf(ə)l] ['kʌltʃə(r)] ,
and I do not doubt that , under careful culture ,
和 我 做 不是 怀疑 那 , 在下面 小心 文化 ,

我毫不怀疑，在精心培育下，

[hiː; hi] [meɪ] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['veəriəs] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] , [ɪn] [taɪm] ,
he may emulate the various virtues of his friend , and become , in time ,
他 可能 仿真 这 各种各样的 美德 的 他的 朋友 , 和 变得 , 在 时间 ,

[æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] " [ˌeɪˌaɪ'dʒiː] " ['sʌkə(r)] .
an accomplished " aig " sucker .
一个 完成 " aig " 傻瓜 .

他可能会效仿朋友的各种美德，并最终成为一个技艺高超的"aig"骗子。

[hɪə(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] : —
Here is his letter in the original : —
这里 是 他的 信 在 这 原来的 : —

以下是他的信件原文：——

" [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] :
" DEER FARTHER :
" 鹿 更远 :

"鹿远方：

— [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌdiː 'eɪ][fɜː(r)][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] - - [ˌɛsˌi'diː][ai] [maɪt] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ]
— As this is the da fur composition doctur STUFFEM sed I mite rite you a
— 作为 这 是 这 达 毛皮 作品 - - sed 我 螨虫 仪式 你 一个
['liːtər][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ai][raɪt] [ðiːz] ['fuː][laɪnz][tuː; tə][let][juː; jʊ][nəʊ] [ðæt] [ai]
leter for my composition and I rite these fu lines to let you no that I
字母 为了 我的 作品 和 我 仪式 这些 福 线条 到 让 你 不 那 我
[ˌeɪ 'em] [wɛl] ,
am wel ,
是 嗯 ,

—因为这是我的作文，我可能会给你写封信，告诉你我很好，我写这几行字是为了让你知道我很好，

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz][maɪ] - [ænd; ənd][ɪz] [gɒn] [həʊm] [sɪk]
but one of the boys is my roomait and is gone home sick
但 一 的 这 男孩们 是 我的 - 和 是 已消失 家 生病的

但其中一个男孩是我的室友，他生病回家了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['biːtər][ænd; ənd][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] - [ænd; ənd][biː; bi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə]
but he is beter and has got a good doctur and be wants me to
但 他 是 更好 和 有 得到 一个 好的 - 和 是 想要 我 到
[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊz] [pliːz] [sɜː(r)][send][ˌem 'iː][ə; eɪ][də'lɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ə; eɪ] -
come down to his howse pleas sir send me a dolar it is on a ralerode
来 向下 到 他的 豪斯 请 先生 发送 我 一个 美元 它 是 在 一个 -
[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)][ɪz] ['fɔːrti] [faɪv] [sent] .
and the fair is fourty 5 sents .
和 这 公平的 是 四十 5 发送 .

但他现在好多了，找到了一位好医生，他想让我去他家。先生，请您给我寄一美元，路途遥远，集市是45美元。

[ai][kæn; kən][gəʊ] - [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['mʌndi] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['miːtɪn] [haʊs]
I can go Satterda and come back Mundy and there is a meetin house
我 能 去 - 和 来 后退 蒙迪 和 那里 是 一个 会议 房子
[klɑːst] [baɪ] [dɪks] [haʊz]
clost by dicks howse
克洛斯特 经过 迪克斯 豪斯

我可以去星期六，星期一回来，迪克斯豪斯附近有个聚会所。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] ['miːtɪn] [ɪn][ə; eɪ] - [ænd; ənd] [dɪk] [draɪvz]
and they go to meetin in a carrige and dick drives
和 他们 去 到 会议 在 一个 - 和 迪克 驱动

他们乘马车去开会，迪克开车。

" [jɔː(r)] [rɪ'spektfl]
" Yores respectful
" 往昔 尊重

"Yores 尊重

" [θi'ɔfiləs]
" THEOPHILUS
" 西奥菲勒斯

狄奥菲勒斯

" [ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'pɪsl] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [kliːn] [ʃiːt] ,
" The third epistle was written on a clean sheet ,
" 这 第三 书信 曾是 书面 在 一个 干净的 床单 ,

第三封书信写在一张白纸上，

[ðə; ði] [deɪt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ] ,
the date being in the middle of the first page ,
这 日期 存在 在 这 中间 的 这 第一的 页 ,

日期位于第一页中间，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['beərɪŋ] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ˌhɜːkju'liːən] ['efət] .
and the entire production bearing the marks of herculean effort .
和 这 全部的 生产 轴承 这 标记 的 赫拉克勒斯 努力 .

整个制作过程都体现了付出巨大努力的成果。

[ai][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðɪs] ['faɪn(ə)l]['letə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [kə'rektɪd] , [pruːf] ,
I infer that this final letter was a " corrected , proof ,
我 推断 那 这 最终的 信 曾是 一个 " 已更正 , 证明 ,

我推断这最后一封信是“更正后的校对稿”。

" [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" and had to pass a severe examination .
" 和 有 到 经过 一个 严重 考试 .

并且必须通过严格的考试。

['prɒbəbli] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [aɪ] ,
Probably , this was the only one intended for my eye ,
大概 , 这 曾是 这 仅有的 一 故意的 为了 我的 眼睛 ,

或许，这只眼睛是唯一一只专为我准备的眼镜。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['dɒkjumənts] ,
and I cannot account for the arrival of the three documents ,
和 我 不能 帐户 为了 这 到达 的 这 三 文件 ,

我无法解释这三份文件的来源。

[ɪk'sept] [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] ['hiːdləsli] [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [θrʌst] [ðem; ðəm][ɪn] [wʌn][ɪn'kləʊʒə(r)] ,
except upon the hypothesis that my boy heedlessly and hurriedly thrust them in one enclosure ,
除了 之上 这 假设 那 我的 男生 鲁莽地 和 匆匆 推力 他们 在 一 外壳 ,

除非假设我儿子粗心大意、匆忙地把它们塞进了一个围栏里，

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [fə'netɪk] ['spesəmən] [bɪ'fɔː(r)] [meɪl] [taɪm] .
and forgot to remove the phonetic specimens before mail time .
和 忘了 到 消除 这 语音 标本 前 邮件 时间 .

忘记在邮寄前取出语音样本了。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] : —
It ran thus : —
它 跑 因此 : —

内容如下：——

" [maɪ] [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] : [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['eseɪ] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz][ɒn] [ðɪs] [deɪ] ,
" MY DEAR FATHER : In lieu of the usual essay required of pupils on this day ,
" 我的 亲爱的 父亲 : 在 代替 的 这 通常 散文 必需的 的 学生 在 这 天 ,

“我亲爱的父亲：今天，学生们通常需要写一篇作文，但今天，我决定不写作文。”

[maɪ][prɪ'septə(r)] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,
my preceptor allows me to write a letter to you ,
我的 导师 允许 我 到 写 一个 信 到 你 ,

我的导师允许我给你写封信。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊps] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] [maɪ]['prəʊgres][ɪn][ðə; ði][ɑːt] [ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
which he hopes may serve to evince my progress in the art of composition ,
哪个 他 希望 可能 服务 到 表明 我的 进步 在 这 艺术 的 作品 ,

他希望这能证明我在作曲艺术方面的进步。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][maɪ] ['penmənʃɪp] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'vəut] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]) ,
the improvement in my penmanship (to which he devotes special attention) ,
这 改进 在 我的 书法 (到 哪个 他 奉献 特别的 注意力) ,

我的书写能力有所提高（他对此特别关注），

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [kən'tɪnjuːd] [helθ] .
and to inform you of my continued health .
和 到 通知 你 的 我的 持续 健康 .

并告知您我目前的健康状况。

[ɪn'diːd] , [ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ləʊ'kæləti] , ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [æz; əz] - ,
Indeed , in this delightful locality , nothing else could be expected , as Whelpville ,
的确 , 在 这 愉快 地点 , 没有什么 别的 可以 是 预期的 , 作为 - ,
['biːɪŋ] - [fiːt] [ə'bʌv] [taɪd] - ['wɔːtə(r)] ,
being 796 feet above tide - water ,
存在 - 脚 多于 潮 - 水 ,

的确，在这个令人愉悦的地方，还能期待别的呢？因为惠普维尔海拔796英尺，高于潮水位。

[ɪz] [ɪn'taɪəli] [friː] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ˌmɪəz'mætɪkəl] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ə'fekt] [ðə; ði]
is entirely free from those miasmatic influences which unfortunately affect the
是 完全 自由的 从 那些 瘴气 影响 哪个 很遗憾 影响 这
['sænət(ə)ri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['feivərəbli]
sanitary condition of those institutions of learning that are less favorably
卫生 状况 的 那些 机构 的 学习 那 是 较少的 有利
['sɪtʃueɪtɪd] .
situated .
位于 .

完全不受那些瘴气的影响，而这些瘴气却不幸地影响了那些地理位置较差的教育机构的卫生状况。

[ðə; ði]['əʊnli] [keɪs] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
The only case of sickness that has occurred since my arrival , and for
这 仅有的 案件 的 疾病 那 有 发生 自从 我的 到达 , 和 为了
[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['priːviəsli] ,
a long time previously ,
一个 长的 时间 之前 ,

自从我到任以来，以及在此之前的很长一段时间里，只发生过一次疾病病例。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] [ruːm] - [meit] [ænd; ənd] [frend] , ['rɪtʃəd] - ,
was that of my room - mate and friend , Richard Gillander ,
曾是 那 的 我的 房间 - 伴侣 和 朋友 , 理查德 - ,

那是我室友兼朋友理查德·吉兰德的遗体。

[huːz] ['fɑːðə(r)][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['pɜːrtʃəst] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] ,
whose father has recently purchased an estate in our neighborhood ,
谁 父亲 有 最近 购买 一个 财产 在 我们的 邻里 ,

他的父亲最近在我们社区买了一处房产，

['prɪnsəpli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lʊbrəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['klaɪmət] .
principally on account of the salubrity of our climate .
主要 在 帐户 的 这 健康 的 我们的 气候 .

主要原因是我们这里气候宜人。

[bʌt; bət] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] ['daʊtləs] [kən'træktɪd] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən]
But Richard had doubtless contracted the disease , which was of an
但 理查德 有 毫无疑问 合同 这 疾病 , 哪个 曾是 的 一个
[ˌɪntə'mɪtənt] ['kærəktə(r)] ,
intermittent character ,
间歇性的 特点 ,

但理查德无疑已经感染了这种间歇性发作的疾病。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [skuːl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɪvəbæŋk] ['klæsɪk(ə)l] [ə'kædəmi] , [æt; ət] [swɑːmptaʊn] .

at his former school , which was the Riverbank Classical Academy , at Swamptown .

在 他的 以前的 学校 , 哪个 曾是 这 河岸 古典 学院 , 在 沼泽镇 .

在他之前的学校，位于斯旺普敦的河岸古典学院。

['aʊə(r)][kaɪnd][prɪ'septə(r)] [ə'laʊd] ['rɪtʃəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [haʊs] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [helθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [rɪ'stɔːd] .

Our kind preceptor allowed Richard to return to his father's house until his health should be entirely restored .

我们的 种类 导师 允许 理查德 到 返回 到 他的 父亲的 房子 直到 他的 健康 应该 是 完全 恢复 .

我们仁慈的导师允许理查德回到他父亲的家中，直到他的健康完全恢复为止。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] ,

He is now decidedly convalescent ,

他 是 现在 绝对地 康复期 ,

他现在明显已经康复了。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɜːdʒənt][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm][ɒn] ['sætədeɪ] [nekst] .

and has written me an urgent invitation to visit him on Saturday next .

和 有 书面 我 一个 紧迫的 邀请 到 访问 他 在 周六 下一个 .

并紧急邀请我下周六去拜访他。

[æz; əz] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [kə'rɔbə,reit] [baɪ][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - [tuː; tə]['aʊə(r)] [prɪ'septə(r)] ,

As this invitation is corroborated by a letter from Mr . Gillander to our preceptor ,

作为 这 邀请 是 证实 经过 一个 信 从 先生 . - 到 我们的 导师 ,

吉兰德先生写给我们导师的信也证实了这一邀请，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ə'pruːv(ə)l] .

I should be much pleased to accept it , with your approval .

我 应该 是 很多 高兴 到 接受 它 , 和 你的 赞同 .

如果得到您的同意，我将非常乐意接受。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

If you have no objection to this arrangement , therefore ,

如果 你 有 不 异议 到 这 安排 , 所以 ,

因此，如果您对这种安排没有异议，

[ai] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'kləʊz] [ˌem 'iː][wʌn]['dɒlə(r)][baɪ][meɪl] ,

I will thank you to enclose me one dollar by mail ,

我 将要 感谢 你 到 括 我 一 美元 经过 邮件 ,

请您邮寄一美元给我，谢谢。

[æz; əz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [feə(r)][tuː; tə] ['rɪtʃərdz] [həʊm] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['nɪəli] [ðɪs] [sʌm] .

as the railway fare to Richard's home amounts to nearly this sum .

作为 这 铁路 票价 到 理查德的 家 金额 到 几乎 这 和 .

因为到理查德家的火车票价差不多就是这个数额。

" ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l][rɪ'plaɪ] ,

" Hoping for a favorable reply ,

" 希望 为了 一个 有利 回复 ,

“期待得到肯定的答复，

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [maɪ'self][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt]
and promising myself the pleasure of writing you a full account of this visit
和 有前途 我 这 乐趣 的 写作 你 一个 满的 帐户 的 这 访问
[wʌn] [wiːk] [hens] ,
one week hence ,
一 星期 因此 ,

我暗自决定，一周后会详细地向您汇报这次访问的情况。

" [ai] [rɪ'meɪn] ,
" I remain ,
" 我 保持 ,

我依然是，

[maɪ][dɪə(r)]['peərənt] ,
My dear parent ,
我的 亲爱的 父母 ,

我亲爱的父母，

[jɔː(r); jə(r)]['djuːtɪf(ə)l] [sʌn] ,
Your dutiful Son ,
你的 尽职尽责的 儿子 ,

你孝顺的儿子，

[θi'ɔfiləs] .
THEOPHILUS .
西奥菲勒斯 .

狄奥菲勒斯。

" [ðɪs] ['letə(r)] [briːðd] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['lɒfti] [mə'ræləti] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] .
" This letter breathed such an air of lofty morality that I was quite overcome .
" 这 信 呼吸 这样的 一个 空气 的 高远 道德 那 我 曾是 相当 克服 .

“这封信散发着如此高尚的道德气息，让我深受感动。”

[ai] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['dɒlə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I enclosed the required dollar , of course ,
我 内 这 必需的 美元 , 的 课程 ,

当然，我附上了所需的1美元。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] ['dɒktə(r)] - ['kɔmpliməntɪŋ] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mænɪfest]
and wrote a line to Doctor STUFFEM complimenting him upon the manifest
和 写道 一个 线 到 医生 - 赞美 他 之上 这 显现
[ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] .
improvement in his pupil .
改进 在 他的 瞳孔 .

并给 STUFFEM 医生写了一封信，称赞他的学生取得了明显的进步。

[ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪst] ['letə(r)] [ri'kaunt] [ðə; ði]
I am looking with some anxiety for the promised letter recounting the
我 是 寻找 和 一些 焦虑 为了 这 承诺 信 重新计算 这
['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒektɪd]['vɪzɪt] ,
incidents of the projected visit ,
事件 的 这 预计 访问 ,

我有些焦虑地等待着那封承诺的信件，信中会详细介绍此次访问的各项事宜。

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [mɪs'gɪvɪŋz] [ɪn'djuːst] [baɪ]['mɑːstə(r)] [dɪks] [hɪnts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] ,
and have some misgivings induced by Master DICK'S hints concerning the gun ,
和 有 一些 疑虑 诱导 经过 掌握 迪克的 提示 有关 这 枪 ,
['paʊdərˌhɔːrn] , [ænd; ənd] [pə'kʌʃ(ə)n] - [kæps] .
powderhorn , and percussion - caps .
火药角 , 和 打击乐器 - 帽子 .

并且，迪克大师关于枪支、火药筒和火帽的暗示引起了他的一些疑虑。

[ai][ɪn'fɜː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst]['letə(r)] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [biːn]
I infer , however , from the last letter , that such a change has been
我 推断 , 然而 , 从 这 最后的 信 , 那 这样的 一个 改变 有 到过
[rɔːt] [ə'pɒn] [θi'ɔfiləs] ,
wrought upon THEOPHILUS ,
锻 之上 西奥菲勒斯 ,

然而，从最后一封信中我推断，这样的变化已经发生在了狄奥菲勒斯身上。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [spend] [hɪz; ɪz]['hɒlədeɪ] [ɪn] [rɪ'saɪtɪŋ] ['mɒrəl] ['æpəθem] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend]
that he will probably spend his holiday in reciting moral apothegms to his friend
那 他 将要 大概 花费 他的 假期 在 背诵 道德 格言 到 他的 朋友
[ænd; ənd] " [ruːm] - [meɪt] .
and " room - mait .
和 " 房间 - 迈特 .

他可能会在假期里向他的朋友兼"室友"背诵道德格言。

" [sɪ'vɪə(r)] .
" SEVERE .
" 严重 .

"严重。

[ɪ'ræsəb(ə)l][əʊld][dʒent] ([tuː; tə] ['gærələs] ['bɑːbə(r)]) .
Irascible old Gent (to garrulous barber) .
暴躁 老的 根特 (到 贫嘴 理发师) .

脾气暴躁的老绅士（对喋喋不休的理发师说）。

" [ʃuː] !
" SHOO !
" 嘘 !

"嘘！"

[ʃuː] ! — [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [triːt] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːk]
SHOO ! — WHY DON'T YOU TREAT YOUR TALK
嘘 ! — 为什么 不 你 对待 你的 讲话

走开！——你为什么不好好说话?

[æz; əz][juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] — [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] ?
AS YOU DO YOUR HAIR — CUT IT SHORT ?
作为 你 做 你的 头发 — 切 它 短的 ?

你在做头发的时候——把它剪短了吗?

" ['sɑːrsfiːld] [jʌŋz] [ˌpænə'rɑːmə] .
" SARSFIELD YOUNG'S PANORAMA .
" 萨斯菲尔德 杨氏 全景 .

"SARSFIELD YOUNG 的全景图。

[pɑːt] [θriː] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

[ðə; ði] ['gaɪzəz] .
THE GEYSERS .
这 间歇泉 .

间歇泉。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ˌækrə'mætɪk] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gaɪzəz] [ɒv; əv] ['aɪslənd] , [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l]
A fascinating , achromatic sketch of the Geysers of Iceland , those wonderful
一个 迷人 , 无色 草图 的 这 间歇泉 的 冰岛 , 那些 精彩的
[haɪ'drɒlɪk] [vɔl'keinəuz] ,
hydraulic volcanoes ,
液压 火山 ,

一幅引人入胜的冰岛间歇泉黑白素描，描绘了那些奇妙的水力火山。

[wɪtʃ] [wʊd] ['redɪli] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nætʃ(ə)rəl]['grændʒə(r)] ,
which would readily he considered objects of the greatest natural grandeur ,
哪个 会 容易 他 经过考虑的 对象 的 这 最 自然的 宏伟 ,

他会毫不犹豫地将它们视为最壮丽的自然景观。

[ɪf] [ðə; ði][həʊ'telz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] [kept] [ænd; ənd][mɔː(r)]
if the hotels in the neighborhood were only a little better kept and more
如果 这 酒店 在 这 邻里 是 仅有的 一个 小的 更好的 保留 和 更多的
[dʒu'dɪʃəsli] ['ædvətaɪzd] .
judiciously advertised .
谨慎地 广告 .

如果附近酒店的维护状况能更好一些，广告宣传能更得体一些就好了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [stjuː'pendəs] [hɒt] - ['wɔːtə(r)] [wɜːks] [ðə; ði][spek'teɪtə(r)][stændz] [ə'gɑːst] , [ænd; ənd] [bɔɪlz]
Before these stupendous hot - water works the spectator stands aghast , and boils
前 这些 惊人的 热的 - 水 作品 这 旁观者 站立 惊愕 , 和 沸腾
[hɪz; ɪz] [eg] [ɪn] [ˌfɔː'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
his egg in fourteen seconds ,
他的 蛋 在 十四 秒 ,

面对这些令人叹为观止的热水表演，观众们惊叹不已，并在十四秒内煮熟了鸡蛋。

[baɪ][ə; eɪ][stɒp] - [wɒtʃ] .
by a stop - watch .
经过 一个 停止 - 手表 .

用秒表计时。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['poʊɪts] [ˌɪnvə'keɪʃn] ,
It would seem as though the poet's invocation ,
它 会 似乎 作为 尽管 这 诗人的 调用 ,

诗人的祈祷似乎是这样的：

" [kʌm] , ['dʒent(ə)l] [sprɪŋ] ! [ɪ'θɪəriəl] ['maɪldnəs] , [kʌm] ,
" Come , gentle spring ! ethereal mildness , come ,
" 来 , 温和的 春天 ! 空灵的 温和 , 来 ,

“来吧，温柔的春天！轻柔的春风，来吧！”

" [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['ruːdli] ['ɑːnsə(r)d] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] ['kʌmz] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk]
" were somewhat rudely answered , for the spring comes with a noise like
" 是 有些 粗鲁地 回答 , 为了 这 春天 来 和 一个 噪音 喜欢
['θʌndə(r)] ,
thunder ,
雷 ,

“他们的回答有些粗鲁，因为春天到来时会发出雷鸣般的巨响。”

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] " [ɪ'θɪəriəl] ['maɪldnəs] " [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['gælənz][ə; eɪ]
bringing with it " ethereal mildness " at the rate of ten thousand gallons a
带来 和 它 " 空灵的 温和 " 在 这 速度 的 十 千 加仑 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

它以每分钟一万加仑的速度带来“空灵的温和”。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [θrəʊn] [aʊt] ['ænjuəli] ['wɔːtə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ]
It has been calculated that there is thrown out annually water enough to supply
它 有 到过 计算 那 那里 是 抛掷 出去 每年 水 足够的 到 供应
[ɔːl][ðə; ði][hɒt] ['wɪski] ['pʌntʃɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
all the hot whiskey punches that are required during that time in the State of
全部 这 热的 威士忌 拳击 那 是 必需的 期间 那 时间 在 这 状态 的
[meɪn] [ə'ləʊn] .
Maine alone .
缅因州 独自的 .

据计算，仅在缅因州，每年浪费的水量就足以供应该州在此期间所需的所有热威士忌潘趣酒。

[əʊld] ['seɪləz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪl] ['fɑːsənd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðeə(r)] [ʃɪp] —
Old sailors say it reminds them of a whale fastened alongside their ship —
老的 水手们 说 它 提醒 他们 的 一个 鲸 系紧 旁边 他们的 船 —
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [taɪd] .
it is a Seething Tide .
它 是 一个 沸腾 潮 .

老水手们说，这让他们想起一头鲸鱼被困在船边——这是汹涌的潮水。

[ðiːz] [vɑːst][riːðz; riːθs] ,
These vast wreaths ,
这些 广阔的 花圈 ,

这些巨大的花环，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪntərz] [ɑːt] [hæz; həz][səʊ] ['bjuːtɪfli] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
which the painter's art has so beautifully revealed to us at the top of
哪个 这 画家的 艺术 有 所以 非常漂亮 揭晓 到 我们 在 这 顶部 的
[ðə; ði]['kænvəs] ,
the canvas ,
这 帆布 ,

画家精湛的技艺在画布顶部如此优美地展现给我们，

[ɑː(r); ə(r)] [stiːm] .
are steam .
是 蒸汽 .

是蒸汽。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [nəʊ] [mə'ʃiːnəri] , [bəːsts] [nəʊ] ['bɔɪləz] , [dʌz] ['nʌθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ɪz]['juːsf(ə)l] ,
It runs no machinery , bursts no boilers , does nothing , in fact , that is useful ,
它 跑步 不 机械 , 爆发 不 锅炉 , 做 没有什么 , 在 事实 , 那 是 有用 ,
它不运转任何机器，不烧锅炉，实际上，它做任何有用的事情。

[bʌt; bət]['əʊnli] [hæŋz] [raʊnd] .
but only hangs round .
但 仅有的 悬挂 圆形的 .

但他只是在附近徘徊。

[jet] [ðiːz] [vɒl'keinəuz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ][ðem; ðəm] ,
Yet these volcanoes are full of instruction to those who live by them ,
然而 这些 火山 是 满的 的 操作说明 到 那些 WHO 居住 经过 他们 ,
然而，这些火山却蕴含着许多教诲，供居住在火山附近的人们参考。

[ɪm'presɪŋ] [ə'pɒn] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] , [jet] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [truːθ] ,
impressing upon each and every one the mournful , yet scientific truth ,
令人印象深刻 之上 每个 和 每一个 一 这 悲哀 , 然而 科学 真相 ,
让每个人都深刻体会到这个令人悲伤却又科学的真理。

[ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['veɪpə(r)] .
that his life is but a vapor .
那 他的 生活 是 但 一个 汽 .

他的生命如同云烟。

[ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['melrəʊz] , ['mɪdlseks] ['kaʊnti] , [mæs] .
A VIEW OF MELROSE , MIDDLESEX COUNTY , MASS .
一个 看法 的 梅尔罗斯 , 中部 县 , 大量的 .

马萨诸塞州米德尔塞克斯县梅尔罗斯市景色

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wel] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [vjuː] [feə(r)] ['melrəʊz] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ]
It has been well said , " If you would view fair Melrose , do it by
它 有 到过 出色地 说 , " 如果 你 会 看法 公平的 梅尔罗斯 , 做 它 经过
['muːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .

有人说得好：“如果你想欣赏美丽的梅尔罗斯，那就去月光下欣赏吧。”

" ['aʊə(r)] ['ɑ:tɪst] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sə'bɜ:bən] [treɪnz] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] ,
" Our artist found that the suburban trains had not been arranged with an eye to this effect ,
" 我们的 艺术家 成立 那 这 郊区 火车 有 不是 到过 安排 和 一个 眼睛 到 这 影响 ，

"我们的艺术家发现，郊区列车的安排并没有考虑到这种效果。"

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃɑ:mɪŋ] [spɒt] [baɪ] ['deɪlaɪt] .
and he was reluctantly obliged to give us his impressions of this charming spot by daylight .
和 他 曾是 勉强 有义务 到 给 我们 他的 印象 的 这 迷人 点 经过 日光 .

他很不情愿地向我们讲述了他对这个迷人地方在白天的印象。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [ɪts] [əd'væntɪdʒ] .
This , however , has its advantages .
这 ， 然而 ， 有 它是 优势 .

但这也有其优势。

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['praɪvət] ['rezɪdənsɪz] , ['ni:tli] [trɪmd] [lɔ:nz] , ['greɪsf(ə)l] [ʃeɪd] [tri:z] , ['bju:tɪfli] [drest] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
The elegant private residences , neatly trimmed lawns , graceful shade trees , beautifully dressed women and children ,
这 优雅的 私人的 住宅 ， 整齐地 修剪过的 草坪 ， 优美 阴影 树木 ， 非常漂亮 穿着 女性 和 孩子们 ，

优雅的私人住宅、修剪整齐的草坪、姿态优美的遮荫树、衣着考究的妇女和儿童，

['draɪvɪŋ] [ɔ:(r)] [ˌprɔmi'nɑ:d, -'neid] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋktli] [brɔ:t] [aʊt] .
driving or promenading , are all more distinctly brought out .
驾驶 或者 漫步 ， 是 全部 更多的 明显地 带来 出去 .

驾车或散步等场景都更加鲜明地展现出来。

[ðə; ði] [meɪl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑ:t] , [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,
The male population , for the most part , are brought out a few hours later ,
这 男性 人口 ， 为了 这 最多 部分 ， 是 带来 出去 一个 很少 小时 之后 ，

大部分男性被带出来，时间大约在几个小时之后。

[baɪ] [sti:m] [ænd; ənd] [hɔ:s] [kɑ:z] .
by steam and horse cars .
经过 蒸汽 和 马 汽车 .

乘坐蒸汽和马拉汽车。

['evriθɪŋ] [hɪə(r)] [bi'təukən] [i:z] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .
Everything here betokens ease and refinement .
一切 这里 标记 舒适 和 精炼 .

这里的一切都体现着轻松与精致。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [rɪ'faɪn] ['ʃʊgə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [lɑ:dʒ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] .
Here they refine sugar , in this large brick building .
这里 他们 精炼 糖 ， 在 这 大的 砖 建筑 .

这里是他们提炼糖的地方，在这座大型砖砌建筑里。

[ðə; ði] [skuːl] - ['haʊzɪz] , [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [taʊn] - [hɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [brɪk] ,
The school - houses , churches , and town - hall are easily distinguished from each other , being of brick ,
这 学校 - 房屋 , 教堂 , 和 镇 - 大厅 是 容易地 杰出的 从 每个 其他 , 存在 的 砖 ,

学校、教堂和市政厅都用砖砌成，很容易区分。

[wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] ['belfri] .
with a brown belfry .
和 一个 棕色的 钟楼 .

带有一个棕色的钟楼。

[ɒn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ɪz] [ðə; ði] [taʊn] - [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːpə] .
On the extreme left is the town - farm for paupers .
在 这 极端 左边 是 这 镇 - 农场 为了 贫民 .

最左边是贫民农场。

[wiː; wi] ['hævnt] [taɪm] , [səʊ] [wiː; wi] [woʊnt] [dwel] [ə'pɒn] [ðɪs] .
We haven't time , so we won't dwell upon this .
我们 还没有 时间 , 所以 我们 惯于 住 之上 这 .

我们没有时间，所以我们就不深入讨论这件事了。

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] .
THE PYRAMIDS OF EGYPT .
这 金字塔 的 埃及 .

埃及金字塔。

[ðiːz] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [əʊld] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fɪ'deləti] .
These highly interesting old buildings are presented with extraordinary fidelity .
这些 高度 有趣的 老的 建筑物 是 呈现 和 非凡的 忠诚 .

这些极具魅力的古老建筑以惊人的还原度呈现在世人面前。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
They were taken on the spot .
他们 是 已采取 在 这 点 .

他们当场被带走。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɪn] ['nʌmbə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] .
They are three in number , you will observe .
他们 是 三 在 数字 , 你 将要 观察 .

你会发现，他们一共有三个。

[ai] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] ?
I presume you cannot tell me what this is ?
我 估 你 不能 告诉 我 什么 这 是 ?

我猜你无法告诉我这是什么吧?

[wiː; wi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [sfɪŋks] ,
We paid for it as the Sphinx ,
我们 有薪酬的 为了 它 作为 这 狮身人面像 ,

我们为它付出了代价，就像斯芬克斯一样。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'naʊnst] [baɪ] ['kɒmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['flætərɪŋ] ['pɔːtreɪt] .
and it is pronounced by competent judges an exceedingly flattering portrait .
和 它 是 发音 经过 胜任的 法官 一个 非常 奉承 肖像 .

权威人士一致认为，这是一幅极其赞美的画像。

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['sentʃəriz] [əʊld] .
The Pyramids are centuries old .
这 金字塔 是 几个世纪 老的 .

金字塔已有数百年历史。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [mɪs] [sfɪŋks] , [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [seks] , [ɪz] [ə'baʊt]
It is understood that Miss Sphinx , out of respect to her sex , is about
它 是 理解 那 错过 狮身人面像 , 出去 的 尊重 到 她 性别 , 是 关于
['θɜːti] ['sʌməz] — ['pɜːmənəntli] .
thirty summers — permanently .
三十 夏天 — 永久的 .

据了解，出于对女性的尊重，斯芬克斯小姐的年龄大约是三十岁——而且是永久性的。

[ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .
I will not deceive you .
我 将要 不是 欺骗 你 .

我不会欺骗你。

[ðiːz] [st'rʌktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mens] [tuːmz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌmiz] ; [ɔːl] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] .
These structures are immense tombs full of mummies ; all the rooms are taken .
这些 结构 是 巨大 陵墓 满的 的 木乃伊 ; 全部 这 房间 是 已采取 .

这些建筑是巨大的陵墓，里面全是木乃伊；所有房间都已被占用。

[frɒm; frəm] ['keəf(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'kluːdɪd] [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] ['fedərəl] ['juːniən] , [ðeɪ] " [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] .
From careful observation , it is concluded that , like the Federal Union , they " must be preserved .
从 小心 观察 , 它 是 结束 那 , 喜欢 这 联邦 联盟 , 他们 " 必须 是 保存完好 .

经过仔细观察，可以得出结论：它们就像联邦一样，“必须得到保护”。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [steɪ] [ɪn] [ræpt] ['sɒlətjuːd] .
" Here they stay in rapt solitude .
" 这里 他们 停留 在 欣喜若狂 孤独 .

他们在这里享受着无比的孤独。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['suːpərˌɪn'tɛndənts] ['redʒɪstə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɪn] ,
A glance at the superintendent's register , as you go in ,
一个 瞥一眼 在 这 校长的 登记 , 作为 你 去 在 ,

进去的时候，瞥一眼主管的登记簿，

[ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] " ['feərəʊ] ['fæməli] " ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['inmeits] .
shows that the " PHARAOH family " furnish the largest number of inmates .
演出 那 这 " 法老 家庭 " 提供 这 最大 数字 的 囚犯 .

数据显示，“法老家族”提供的囚犯人数最多。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['kærəvæn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['dezət] .
Look at this caravan about to cross the Desert .
看 在 这 大篷车 关于 到 叉 这 沙漠 .

瞧瞧这支即将穿越沙漠的商队。

[ðə; ði] ['kæmlz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] .
The camels are going instead of coming .
这 骆驼 是 去 反而 的 未来 .

骆驼们不是来，而是去。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] — ['hɑːdʃɪps] .
They are the ships of the desert — hardships .
他们 是 这 船舶 的 这 沙漠 — 艰辛 .

它们是沙漠之舟——饱经磨难。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['kæm(ə)l] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bel] [ə'pendɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] ,
The leading camel has a bell appended to his neck ,
这 领导 骆驼 有 一个 钟 附加 到 他的 脖子 ,

领头的骆驼脖子上挂着一个铃铛。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪz] ['rɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sə'hɑːrə] .
which at this moment is ringing for Sahara .
哪个 在 这 片刻 是 铃声 为了 撒哈拉沙漠 .

此刻，它正为撒哈拉沙漠鸣响。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [gʊd] [lʌk] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
We wish them good luck on their journey .
我们 希望 他们 好的 运气 在 他们的 旅行 .

祝他们旅途顺利。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ði][rɪə(r)]['kæm(ə)l] ([wɪtʃ] [juː; jʊ]['nəʊtɪs] ['kæriz] [ə; eɪ] [red] [flæg][tuː; tə]
This gentleman on the rear camel (which you notice carries a red flag to
这 绅士 在 这 后部 骆驼 (哪个 你 注意 携带 一个 红色的 旗帜 到
[prɪ'vent] [kə'lɪʒ(ə)n]) ,
prevent collision) ,
防止 碰撞) ,

这位骑在后方骆驼上的先生（您会注意到他带着一面红旗以防止碰撞），

[huː] [ɪz]['dʒɔːntɪli] [ə'taɪəd] [ɪn] [næŋ'kiːn] ['traʊzəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['kɒtn] [ʌm'brelə] ,
who is jauntily attired in nankeen trousers and a blue cotton umbrella ,
WHO 是 轻快地 穿着 在 南金 裤子 和 一个 蓝色的 棉布 伞 ,

他身穿棉质长裤，撑着一把蓝色棉伞，显得神采奕奕。

[ɪz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [njuː] ['dʒɜːzi] , [huːz] [sændz][ɒv; əv][laɪf][hæv; həv] ['nɪəli] [rʌn] [aʊt] .
is a physician from New Jersey , whose sands of life have nearly run out .
是 一个 医生 从 新的 球衣 , 谁 沙子 的 生活 有 几乎 跑步 出去 .

是一位来自新泽西州的医生，他的生命之沙已所剩无几。

[hiː; hi] [wɪl] [get] ['plenti] [mɔː(r)][baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
He will get plenty more by to - morrow .
他 将要 得到 很多 更多的 经过 到 - 明天 .

到明天他还会得到更多。

[ə; eɪ] [stɔːm] [ɒf] ['hætərəs] .
A STORM OFF HATTERAS .
一个 风暴 离开 哈特拉斯 .

哈特拉斯附近的一场风暴。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [saɪt] !
A terrific sight !
一个 了不起 视线 !

真是壮观的景象！

[juː; jʊ][kænt][sek] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [θɪk] .
You can't sec anything , it is so thick .
你 不能 秒 任何事物 , 它 是 所以 厚的 .

它太厚了，什么都看不见。

[ðə; ði] [siː] [rʌnz] ['maʊntən] [haɪ] .
The sea runs mountain high .
这 海 跑步 山 高的 .

海水高耸入云。

[ðə; ði]['gælənt] [ʃɪp] , [wɪð] [kriːk] [mɑːsts] ,
The gallant ship , with creaking masts ,
这 英勇 船 , 和 嘎吱作响 桅杆 ,

那艘桅杆吱吱作响的英勇战舰

[draɪvz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['biləu] .
drives before the gale and plunges over the crests of the foaming billows .
驱动 前 这 大风 和 暴跌 超过 这 冠状物 的 这 起泡 波澜 .

迎着狂风疾驰，冲过翻滚的浪尖。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] .
That is what she was built for .
那 是 什么 她 曾是 建造 为了 .

她天生就是干这个的。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [piːl] [kræʃ] ['ɑːftə(r)] [kræʃ] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [kræʃ] [bɪ'fɔː(r)] [kræʃ] .
The thunder peals crash after crash , and occasionally crash before crash .
这 雷 果皮 碰撞 后 碰撞 , 和 偶尔 碰撞 前 碰撞 .

雷声隆隆，一声接一声，有时甚至在一声巨响之前还会响起一声巨响。

[ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] ['lʊərɪd][gleə(r)] [i'lju:min] , ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] , [ðə; ði] [siːn] .
The lightning's lurid glare illumines , ever and anon , the scene .
这 闪电 骇人的 强光 照亮 , 曾经 和 匿名 , 这 场景 .

闪电刺眼的光芒不时照亮这片景象。

[ðə; ði] ['staʊtɪst] [həʊld][ðeə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kænt] [duː; də] [ðæt] , [ðeɪ] [həʊld][tuː; tə][ə; eɪ] [bi'lei] - [pɪn] ,
The stoutest hold their breath , and if they can't do that , they hold to a belaying - pin ,
这 最粗壮的 抓住 他们的 气息 , 和 如果 他们 不能 做 那 , 他们 抓住 到 一个 保护 - 别针 ,

最勇敢的人会屏住呼吸，如果做不到这一点，他们就会抓住系缆柱。

[waɪl] [ðə; ði] [ɔː] - ['strɪkən] [kruː] [ɪn] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [pʌmp] [aʊt] [ðə; ði][həʊld] .
while the awe - stricken crew in vain attempt to pump out the hold .
尽管 这 敬畏 - 受打击的 全体人员 在 徒劳 试图 到 泵 出去 这 抓住 .

而惊恐万分的船员们徒劳地试图将船舱里的水抽干。

[ɔːl] [ɪz] ['dɑːknəs] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['bɪnək(ə)l] .
All is darkness , except in the binnacle .
全部 是 黑暗 , 除了 在 这 箱体 .

除了罗经舱外，四周一片漆黑。

[wiː; wi] [liːv] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['ves(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] , [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fʊli] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] .
We leave the noble vessel to her fate , with the cheering conviction that she is fully insured .
我们 离开 这 高贵 血管 到 她 命运 , 和 这 欢呼 定罪 那 她 是 完全 投保人 .

我们把这艘高贵的船只交由命运安排，并满怀欣慰地相信她已投保。

[ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] [æt; ət] [rəʊm] .
THE COLISEUM AT ROME .
这 罗马斗兽场 在 罗马 .

罗马斗兽场。

[huː] [hæz; həz][nɒt] [jet] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒlə'siːəm][æt; ət] [rəʊm] , [ðæt] [greɪt] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
Who has not yet heard of the Coliseum at Rome , that great masterpiece of Architecture ,
WHO 有 不是 然而 听到 的 这 罗马斗兽场 在 罗马 , 那 伟大的 杰作 的 建筑学 ,

谁还没听说过罗马斗兽场，那座伟大的建筑杰作呢?

[weər'ɪn] [rəʊm] [held] [hɜː(r); hə(r)][ˌglædiə'tɔːriəl]['kɔmbæt, kəm'bæt] , [hɜː(r); hə(r)] [piːs] ['dʒuːbiliː] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sə'lemnəti] !
wherein Rome held her gladiatorial combats , her peace jubilees , and other solemnities !
其中 罗马 握住 她 角斗士 战斗 , 她 和平 禧年 , 和 其他 庄严 !

罗马曾在此举行角斗士比赛、和平庆典和其他盛大活动!

[wɒt] ['klæsɪk] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ['klʌstə(r)] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [wɒt] ['tendə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] ['lætɪn]
What classic associations cluster around it ; what tender recollections of Latin
什么 经典的 协会 簇 大约 它 ； 什么 投标 回忆 的 拉丁
['græmə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['rɑːmjələs] [ænd; ənd] ['riːməs] ,
Grammar and of ROMULUS and REMUS ,
语法 和 的 罗穆卢斯 和 雷姆斯 ，

它唤起了人们对经典的联想；唤起了人们对拉丁语法以及罗穆卢斯和雷穆斯故事的美好回忆。

['kætɪˌlaɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [frendz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [juːθ] , [kraʊd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] !
CATILINE , and other friends of our youth , crowd upon us !
卡替林 ， 和 其他 朋友们 的 我们的 青年 ， 人群 之上 我们 ！

卡提林和其他我们年轻时的朋友都围了过来！

[hɪə(r)] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [sɔː] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] ['glædieɪtə(r)] [daɪ] ;
Here is where the poet saw the lying gladiator die ;
这里 是 在哪里 这 诗人 锯 这 说谎 角斗士 死 ；

诗人正是在这里目睹了躺着的角斗士死去；

[ænd; ənd] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['fɒrɪst] [bɪ'held] [ðə; ði] [ə'riːnə] [swɪm] [ə'raʊnd] [hɪm] .
and where Mr . FORREST beheld the arena swim around him .
和 在哪里 先生 . 森林 观看 这 竞技场 游泳 大约 他 .

而福雷斯特先生则目睹了竞技场中鱼群在他周围游弋的景象。

[juː; jʊ] [pə'siːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'mens] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æmpl]
You perceive from the outline of this immense building that there was ample
你 感知 从 这 大纲 的 这 巨大 建筑 那 那里 曾是 充足
[ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .
room for this purpose .
房间 为了 这 目的 .

从这座庞大建筑的轮廓可以看出，这里有足够的空间用于此目的。

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [pɑːst] ['eɪdʒɪz] ; [ðə; ði] ['pɑːmi] [deɪz] [ɒv; əv] [rəʊm] .
A look at this recalls past ages ; the palmy days of Rome .
一个 看 在 这 召回 过去的 年龄 ； 这 棕榈树 天 的 罗马 .

看到这些，不禁让人回想起过去的时代，罗马的黄金时代。

[ai] [niːd] [nɒt] [rɪ'maɪnd] [maɪ] [jʌŋ] [frendz] [ðæt] [rəʊm] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['pɑːmi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
I need not remind my young friends that Rome is not so palmy as she was .
我 需要 不是 提醒 我的 年轻的 朋友们 那 罗马 是 不是 所以 棕榈树 作为 她 曾是 .

我无需提醒我的年轻朋友们，罗马已经不如以前那么繁荣昌盛了。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt]
And yet there is no reason in the world why she couldn't be made a great
和 然而 那里 是 不 原因 在 这 世界 为什么 她 不能 是 制成 一个 伟大的
['reɪlrəʊd] ['sentə(r)] .
railroad centre .
铁路 中心 .

然而，没有任何理由阻止她成为一个伟大的铁路枢纽。

[lʊk] [æt; ət] [trɔɪ] !
Look at Troy !
看 在 特洛伊 ！

看看特洛伊！

['strendʒər] [rɪ'peə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['venərəb(ə)l] [paɪl] [frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
Strangers repair to this venerable pile from every part of the earth ,
陌生人 维修 到 这 可敬 桩 从 每一个 部分 的 这 地球 ，

来自世界各地的陌生人前来参观这座古老的建筑。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmwɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'peə(r)] [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
though it is somewhat out of repair just at present .
尽管 它 是 有些 出去 的 维修 只是 在 展示 .

虽然目前它有些地方需要维修。

[ðɪs] [vjuː] , [ai] [niːd] ['hɑːdli] [ɪk'spleɪn] , [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] ['muːnlaɪt] .
This view , I need hardly explain , is intended to be by moonlight .
这 看法 ， 我 需要 几乎 解释 ， 是 故意的 到 是 经过 月光 .

无需赘述，这番景象本应是在月光下欣赏。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] , [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , [ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] ,
The student , the philosopher , the lover of the classics ,
这 学生 ， 这 哲学家 ， 这 情人 的 这 经典 ，

学生、哲学家、古典文学爱好者

[wɪl] [geɪz] [ə'pɒn] [ðɪs] ['ruːɪn] [wɪð] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sædnəs] .
will gaze upon this ruin with emotions of mingled joy and sadness .
将要 目光 之上 这 废墟 和 情绪 的 混合 喜悦 和 悲伤 .

将会怀着喜悦与悲伤交织的心情凝视着这片废墟。

['ʌðə(r)] ['lʌvəz] [wɪl] [geɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ə'sɪstəns] ,
Other lovers will gaze at this object , which , without my assistance ,
其他 恋人 将要 目光 在 这 目的 ， 哪个 ， 没有 我的 协助 ，

其他恋人们会凝视着这个物体，而如果没有我的帮助，

[ðeɪ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [ɔːbd] [muːn] .
they will recognize as the silver - orbed moon .
他们 将要 认出 作为 这 银 - 奥贝德 月亮 .

他们会认出那是银色的月亮。

[mɑːk] [ɪts] ['pensɪv] [reɪz] .
Mark its pensive rays .
标记 它是 沉思的 射线 .

注意它沉思的光芒。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [muːn] [wɪl] [naʊ] [rəʊl][ɒn] — [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['sʌbdʒɪkt] .
The silver moon will now roll on — to the next subject .
这 银 月亮 将要 现在 卷 在 — 到 这 下一个 主题 .

银色的月亮将继续滚动——进入下一个主题。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . STEWART & CO .
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

在 STEWART & CO.

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ]
ARE OFFERING
是 提供

正在提供

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['baːginz]
EXTRAORDINARY BARGAINS
非凡的 特价商品

超值优惠

[ɪn] [dres] [gʊdz] ,
IN DRESS GOODS ,
在 裙子 商品 ，

服装类

[vɪz] :
VIZ :
即 :

VIZ：

[æn; ən]['ekstrə] ['kwɒləti] ['prɪntɪd] [rep] ,
An Extra Quality Printed Rep ,
一个 额外的 质量 打印 代表 ，

一份品质卓越的印刷品

20c .
20c .
20c .

20c。

[pə(r)] [jɑːd] ;
PER YARD ;
每 院子 ;

每码；

['regjələ(r)] [praɪs] 25c .
REGULAR PRICE 25c .
常规的 价格 25c .

原价 25c。

[pleɪn] ['pɒplɪn] ,
Plain Poplins ,
清楚的 府绸 ,

素色府绸，

25c .
25c .
25c .

25c。

[ænd; ənd] 30c .
AND 30c .
和 30c .

还有 30 美分。

[pə(r)] [jɑːd] .
PER YARD .
每 院子 .

每码。

['veri] ['hevi] [ænd; ənd] [faɪn] [plæd] ['pɒplɪn] , 50c .
VERY HEAVY AND FINE PLAID POPLINS , 50c .
非常 重的 和 美好的 格子图案 府绸 , 50c .

非常厚重精致的格子呢府绸，50c。

[pə(r)] [jɑːd] ; ['riːs(ə)nt] ['pækɪdʒ] [praɪs] , 65c .
PER YARD ; RECENT PACKAGE PRICE , 65c .
每 院子 ; 最近的 包裹 价格 , 65c .

每码；最近套餐价格，65美分。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lɒt] [ɒv; əv]
A LARGE LOT OF
一个 大的 很多 的

一大批

['emprəs] [klɒθs] ,
EMPRESS CLOTHS ,
皇后 布料 ,

皇后布料

50c .
50c .
50c .

50美分。

[pə(r)] [jɑːd] ; ['riːs(ə)ntli] [səʊld] [æt; ət] 75c
PER YARD ; RECENTLY SOLD AT 75c
每 院子 ; 最近 卖 在 75c

每码；最近售价为 75 美分

[klɒθ] ['kʌləd] [sɜːdʒ] ,
CLOTH COLORED SERGES ,
布 有色 剪裁 ,

彩色布料锁边

[dræps] [diː] [frɑːns] ,
DRAPS DE FRANCE ,
窗帘 德语 法国 ,

法国窗帘

[dræps] [dit] ,
DRAPS D'ETE ,
窗帘 德特 ,

DRAPS D'ETE，

- ,
CACHIMERES ,
- ,

卡奇美拉，

- ,
MERINOES ,
- ,

美利奴羊

[sɪlk] [ænd; ənd] [wʊl] [ænd; ənd] [ɔːl]
SILK AND WOOL AND ALL
丝绸 和 羊毛 和 全部

丝绸、羊毛以及所有

[wʊl] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
WOOL EPINCLINES , Etc .
羊毛 - , ETC .

羊毛上斜等。

[æt; ət] ['greɪtli] [rɪ'djuːst] [praisiz] .
AT GREATLY REDUCED PRICES .
在 非常 减少 价格 .

价格大幅降低。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] ['tʃɔɪsɪst] [frentʃ] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .
ALL OF WHICH ARE OF THE FINEST AND CHOICEST FRENCH MANUFACTURE .
全部 的 哪个 是 的 这 最好的 和 精选 法语 生产 .

全部都是法国最优质、最精选的制造产品。

['brɔːdweɪ] , 4th ['ævənjuː] , 9th [ænd; ənd] 10th [striːts] .
BROADWAY , 4th Avenue , 9th and 10th Streets .
百老汇 , 4th 大街 , 9th 和 10th 街道 .

百老汇，第四大道，第九街和第十街。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz]
The first number of this Illustrated Humorous and Satirical Weekly Paper was
这 第一的 数字 的 这 插图 幽默 和 讽刺 每周 纸 曾是
['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] , - .
issued under date of April 2 , 1870 .
发布 在下面 日期 的 四月 2 , - .

该图文幽默讽刺周报第一期发行于1870年4月2日。

[ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [ɪn'dɔːs]
The Press and the Public in every State and Territory of the Union endorse
这 按 和 这 民众 在 每一个 状态 和 领土 的 这 联盟 认可
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [best] ['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] .
it as the best paper of the kind ever published in America .
它 作为 这 最好的 纸 的 这 种类 曾经 已发布 在 美国 .

美国各州和各领地的媒体和公众都认为它是美国有史以来出版的同类报纸中最好的。

['kɒntents] [ɪn'taɪəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
CONTENTS ENTIRELY ORIGINAL .
内容 完全 原来的 .

内容完全原创。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] , ([wɪð] $2 . - ['priːmiəm] ,) . . . . $4 . - "
Subscription for one year , (with $2 . 00 premium ,) . . . . $4 . 00 "
订阅 为了 一 年 , (和 $2 . - 优质的 ,) . . . . $4 . - "

一年订阅（另加 2 美元溢价），共 4 美元。

" [sɪks] [mʌnθs] , ([wɪ'ðaʊt] ['priːmiəm] ,) . . . .
" six months , (without premium ,) . . . .
" 六 几个月 , (没有 优质的 ,) . . . .
[ˌtuː'tuː] . - "
2 . 00 "
2 . - "

六个月（不含保费）.................................. 2.00

" [θriː] [mʌnθs] , " . . . . [wʌn] .
" three months , " . . . . 1 .
" 三 几个月 , " . . . . 1 .
-
00
-

三个月，... 1.00

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [meɪld] [friː] , [fɔː(r); fə(r)] . . . .
Single copies mailed free , for . . . .
单身的 副本 邮寄 自由的 , 为了 . . . .
. . . . -
. . . . 10
. . . . -

单份邮寄免费，价格为.. .10

[wiː; wi]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['elɪgənt] ['priːmiəmz] [ɒv; əv][el] . [præŋ] & [koʊz]
We offer the following elegant premiums of L . PRANG & CO'S
我们 提供 这 下列的 优雅的 保费 的 L . 砰 & 公司的

我们提供以下 L. PRANG & CO'S 的精美礼品

['krəʊməʊz] [fɔː(r); fə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
CHROMOS for subscriptions as follows :
染色体 为了 订阅 作为 跟随 :

CHROMOS 的订阅方式如下：

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] , [ænd; ənd]
A copy of paper for one year , and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 , 和

一年的纸质副本，以及

" [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] , " ([ə; eɪ]['lɪtə(r)] [ɒv; əv] ['pʌpiz] .)
" The Awakening , " (a Litter of Puppies .)
" 这 唤醒 , " (一个 垃圾 的 小狗 .)

《觉醒》（一窝小狗）。

[hɑːf] ['krəʊməʊ] .
Half chromo .
一半 色度 .

半色。

[saɪz] [eit] - [θriː] / [eit] [baɪ] - - [wʌn] / [eit] ($2 . - ['pɪktʃə(r)] ,) [fɔː(r); fə(r)] . . . . $4 . -
Size 8 - 3 / 8 by 11 - 1 / 8 ($2 . 00 picture ,) for . . . . $4 . 00
尺寸 8 - 3 / 8 经过 - - 1 / 8 ($2 . - 图片 ,) 为了 . . . . $4 . -

尺寸 8-3/8 英寸 x 11-1/8 英寸（图片价值 2.00 美元），售价 4.00 美元。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $3 . - ['krəʊməʊz] :
A copy of paper for one year and either of the following $3 . 00 chromos :
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $3 . - 染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 3.00 美元的复印件：

[waɪld] ['rəʊzɪz] .
Wild Roses .
荒野 玫瑰 .

野玫瑰。

- - [wʌn] / [eit] [eks] [naɪn] .
12 - 1 / 8 x 9 .
- - 1 / 8 x 9 .

12-1/8 x 9。

[ded] [geɪm] . - - [wʌn] / [eit] [eks] [eit] - [θriː] / [eit] .
Dead Game . 11 - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .
死的 游戏 . - - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .

死亡游戏。11-1/8 x 8-3/8。

['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

[sɪks] - [θriː] / [fɔːr] [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $5 . -
6 - 3 / 4 x 10 - 1 / 4 — for . . . . $5 . 00
6 - 3 / 4 x - - 1 / 4 — 为了 . . . . $5 . -

6-3/4 x 10-1/4——售价：5.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $5 . - ['krəʊməʊz] :
A copy of paper for one year and either of the following $5 . 00 chromos :
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $5 . - 染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 5.00 美元的复印件：

[gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] ;
Group of Chickens ;
团体 的 鸡 ;

一群鸡；

[gruːp] [ɒv; əv] ['dʌklɪŋ] ;
Group of Ducklings ;
团体 的 小鸭 ;

一群小鸭；

[gruːp] [ɒv; əv] [kweɪlz] .
Group of Quails .
团体 的 鹌鹑 .

一群鹌鹑。

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [eit] .
Each 10 x 12 - 1 / 8 .
每个 - x - - 1 / 8 .

每个 10 x 12-1/8。

[ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑːd] . - - [wʌn] / [eit]
The Poultry Yard . 10 - 1 / 8
这 家禽 院子 . - - 1 / 8

家禽场。10-1/8

[eks] -
x 14
x -

14

[ðə; ði] ['beəfʊt] [bɔɪ] ;
The Barefoot Boy ;
这 赤脚 男生 ;

赤脚男孩;

[waɪld] [fruːt] .
Wild Fruit .
荒野 水果 .

野果。

[iːtʃ] [naɪn] - [θriː] / [fɔːr][eks] - .
Each 9 - 3 / 4 x 13 .
每个 9 - 3 / 4 x - .

每个 9-3/4 x 13。

['pɔɪntə(r)][ænd; ənd] [kweɪl] ;
Pointer and Quail ;
指针 和 鹌鹑 ;

指示犬和鹌鹑;

['spænjəl][ænd; ənd] ['wʊdkɒk] .
Spaniel and Woodcock .
西班牙猎犬 和 鹬 .

西班牙猎犬和丘鹬。

- [eks] - — [fɔː(r); fə(r)] . . . $6 . -
10 x 12 — for . . . $6 . 50
- x - — 为了 . . . $6 . -

10 x 12——售价......6.50美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $6 . -
A copy of paper for one year and either of the following $6 . 00
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $6 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 6.00 美元的复印件:

[ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ;
The Baby in Trouble ;
这 婴儿 在 麻烦 ;

遇到麻烦的婴儿;

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['sliːpə(r)] ;
The Unconscious Sleeper ;
这 无意识 轨枕 ;

无意识的睡眠者；

[ðə; ði] [tuː] [frendz] .
The Two Friends .
这 二 朋友们 .

两个朋友。

([dɒg] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .)
(Dog and Child .)
(狗 和 孩子 .)

（狗和孩子。）

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
Each 13 x 16 - 1 / 4 .
每个 - x - - 1 / 4 .

每个 13 x 16-1/4。

[sprɪŋ] ;
Spring ;
春天 ;

春天;

['sʌmə(r)] ;
Summer ;
夏天 ;

夏天;

['ɔːtəm] ;
Autumn ;
秋天 ;

秋天;

- - ['sɛvən] / [eit][eks] - - [wʌn] / [eit] .
12 - 7 / 8 x 16 - 1 / 8 .
- - 7 / 8 x - - 1 / 8 .

12-7/8 x 16-1/8。

[ðə; ði] [kɪdz] [pleɪ] [graʊnd] .
The Kid's Play Ground .
这 孩子们 玩 地面 .

儿童游乐场。

- [eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $7 . -
11 x 17 - 1 / 2 — for . . . . $7 . 00
- x - - 1 / 2 — 为了 . . . . $7 . -

11 x 17-1/2——售价 7.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $7 . - ['krəʊməʊz] :
A copy of paper for one year and either of the following $7 . 50 chromos :
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $7 . - 染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一 7.50 美元的彩色印刷品：

['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] .
Strawberries and Baskets .
草莓 和 篮子 .

草莓和篮子。

['tʃeriz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] .
Cherries and Baskets .
樱桃 和 篮子 .

樱桃和篮子。

['kʌrənts] .
Currants .
醋栗 .

醋栗。

[iːtʃ] - [eks] - .
Each 13 x 18 .
每个 - x - .

每张 13 x 18。

['hɔːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] .
Horses in a Storm .
马匹 在 一个 风暴 .

暴风雨中的骏马。

- - [wʌn] / [fɔːr][eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
22 - 1 / 4 x 15 - 1 / 4 .
- - 1 / 4 x - - 1 / 4 .

22-1/4 x 15-1/4。

[sɪks] ['sentrəl] [pɑːk] [v'juːz] .
Six Central Park Views .
六 中央 公园 浏览 .

六个中央公园景观。

([ə; eɪ] [set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[naɪn] - [wʌn] / [eit][eks][fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $8 . -
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — for . . . . $8 . 00
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — 为了 . . . . $8 . -

9-1/8 x 4-1/2——售价：8.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd]
A copy of paper for one year and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和

一年的成绩单复印件

[sɪks] [ə'merɪkən] ['lændskeɪps] .
Six American Landscapes .
六 美国人 风景 .

六幅美国风景画。

([ə; eɪ] [set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[fɔːr] - [θriː] / [eit][eks][naɪn] , [praɪs] $9 . - — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $9 . -
4 - 3 / 8 x 9 , price $9 . 00 — for . . . . $9 . 00
4 - 3 / 8 x 9 , 价格 $9 . - — 为了 . . . . $9 . -

4-3/8 x 9，价格 9.00 美元——售价 9.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A copy of paper for one year and either of the
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这

一年的纸质副本，以及以下任一

['fɒləʊɪŋ] $10 ['krəʊməʊz] :
following $10 chromos :
下列的 $10 染色体 :

以下售价 10 美元的染色体：

['sʌnset] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] .
Sunset in California .
日落 在 加利福尼亚州 .

加州的日落。

(['bɪrˌstæd]) - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [eks] -
(Bierstadt) 18 - 1 / 2 x 12
(比尔施塔特) - - 1 / 2 x -

（比尔施塔特）18-1/2 x 12

['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

- [eks] - .
14 x 21 .
- x - .

14 x 21。

- ['mægdəlɪn] .
Corregio's Magdalen .
- 抹大拉的玛格达琳 .

科雷吉奥的抹大拉。

- - [wʌn] / [fɔːr] [eks] - - [θriː] / [eit] .
12 - 1 / 4 x 16 - 3 / 8 .
- - 1 / 4 x - - 3 / 8 .

12-1/4 x 16-3/8。

['sʌmə(r)] [fruːt] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [fruːt] .
Summer Fruit , and Autumn Fruit .
夏天 水果 , 和 秋天 水果 .

夏季水果和秋季水果。

([hɑːf] ['krəʊməʊz] ,)
(Half chromos ,)
(一半 染色体 ,)

（半染色体，）

- - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , ([kəm'pænjənz] , [praɪs] $10 . - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː]) ,
15 - 1 / 2 x 10 - 1 / 2 , (companions , price $10 . 00 for the two) ,
- - 1 / 2 x - - 1 / 2 , (同伴 , 价格 $10 . - 为了 这 二) ,

[fɔː(r); fə(r)] $10 . -
for $10 . 00
为了 $10 . -

15-1/2 x 10-1/2，（两件套，售价 10.00 美元），售价 10.00 美元

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [piː] . [əʊ] . ['ɔːdərs] , [drɑːfts] , [ɔː(r)] [bæŋk] [tʃeks] [ɒn] [njuː] [jɔːk] , [ɔː(r)] ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] .

Remittances should be made in P . O . Orders , Drafts , or Bank Checks on New York , or Registered letters .

汇款 应该 是 制成 在 P . 哦 . 订单 , 草稿 , 或者 银行 检查 在 新的 约克 , 或者 挂号的 信件 .

汇款应以邮政汇票、汇票或纽约银行支票，或挂号信的形式进行。

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] , (['eɪprəl] 2d , - ,) [wen] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] ['ɔːdəd] .

The paper will be sent from the first number , (April 2d , 1870 ,) when not otherwise ordered .

这 纸 将要 是 发送 从 这 第一的 数字 , (四月 2d , - ,) 什么时候 不是 否则 订购 .

如无其他要求，报纸将从第一期（1870 年 4 月 2 日）开始寄出。

['pəʊstɪdʒ] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɪz] ['peɪəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [weə(r)] [rɪ'siːvd] , ['twenti] [sents] [pə(r)] [jɪə(r)] ,

Postage of paper is payable at the office where received , twenty cents per year ,

邮资 的 纸 是 应付账款 在 这 办公室 在哪里 已收到 , 二十 分 每 年 ,

纸张邮资需在收到邮件的邮局支付，每年二十美分。

[ɔː(r)] [faɪv] [sents] [pə(r)] ['kwɔːtə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] ; [ðə; ði] ['krəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['mʌni] .

or five cents per quarter , in advance ; the CHROMOS will be mailed free on receipt of money .

或者 五 分 每 四分之一 , 在 进步 ; 这 染色体 将要 是 邮寄 自由的 在 收据 的 钱 .

或者每季度预付 5 美分；收到款项后，CHROMOS 将免费邮寄。

['kænvəsə] ['wɒntɪd] , [tuː; tə] [huːm] ['lɪbərəl] [kə'mɪʃnz] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] .

CANVASSERS WANTED , to whom liberal commissions will be given .

拉票员 通缉 , 到 谁 自由主义 佣金 将要 是 给定 .

现招募拉票员，佣金优厚。

[fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] [tɜːmz] [ə'dres] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

For special terms address the Company .

为了 特别的 条款 地址 这 公司 .

特殊条款请咨询公司。

[ðə; ði] [fɜːst] [ten] ['nʌmbəz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [səb'skraɪbɪŋ] ,

The first ten numbers will be sent to any one desirous of seeing the paper before subscribing ,

这 第一的 十 数字 将要 是 发送 到 任何 一 渴望 的 看到 这 纸 前 订阅 ,

前十期报纸将寄送给任何希望在订阅前先睹为快的人。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪksti] [sents] .

for SIXTY CENTS .

为了 六十 分 .

六十美分。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['kænvəsɪŋ] [ɔː(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [klʌb] ,

A specimen copy sent to any one desirous of canvassing or getting up a club ,

一个 标本 复制 发送 到 任何 一 渴望 的 拉票 或者 获得 向上 一个 俱乐部 ,

向任何有意进行宣传或成立俱乐部的人寄送一份样本。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['pəʊstɪdʒ] [stæmp] .

on receipt of postage stamp .

在 收据 的 邮资 邮票 .

收到邮票后。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2783 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
No . 83 Nassau Street , New York .
不 . - 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . STEWART & CO .
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

在 STEWART & CO.

[hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['əʊpənd]
HAVE JUST RECEIVED AND OPENED
有 只是 已收到 和 打开

刚收到并打开

[ˌtuː'tuː] [kreɪts] [ɒv; əv] ['veri] ['elɪgənt] [ɪm'pɔː(r)tɪd][læp] [rʌgz]
2 Crates of Very Elegant Imported Lap Rugs
2 板条箱 的 非常 优雅的 进口 膝 地毯

两箱非常精美的进口膝毯

['ɔːlsəʊ]
ALSO
还

还

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]
A LARGE ASSORTMENT OF
一个 大的 品种 的

种类繁多的

[də'mestɪk] [læp] [rʌgz] ,
DOMESTIC LAP RUGS ,
国内的 左手 地毯 ,

家用膝毯

[æt; ət]
AT
在

在

['greɪtli] [rɪ'djuːst] [praisiz] ,
GREATLY REDUCED PRICES ,
非常 减少 价格 ,

价格大幅降低

[vɪz] :
VIZ :
即 :

VIZ：

$4 [tuː; tə] $6 [iːtʃ] .
$4 TO $6 EACH .
$4 到 $6 每个 .

每件4至6美元。

['brɔːdweɪ] , [fɔːθ] ['ɑːveɪ] . ,
BROADWAY , Fourth Ave . ,
百老汇 , 第四 大道 . ,

百老汇，第四大道

9th [ænd; ənd] 10th [ˌɛsˌtiː'ɛs] .
9th and 10th Sts .
9th 和 10th 圣徒 .

第九街和第十街

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . STEWART & CO .
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

在 STEWART & CO.

[rɪ'spektfəli] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['kʌstəməz] [tuː; tə]
RESPECTFULLY REQUEST THE ATTENTION OF THEIR FRIENDS AND CUSTOMERS TO
尊敬 要求 这 注意力 的 他们的 朋友们 和 顾客 到
[ðeə(r)] ['elɪgənt] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]
THEIR ELEGANT ASSORTMENT OF
他们的 优雅的 品种 的

谨此恳请各位朋友和顾客关注他们精选的优雅产品。

['leɪdɪz] - ['redi] - [meɪd] ['velvɪt] ,
LADIES ' READY - MADE VELVET ,
女士们 - 准备好 - 制成 天鹅绒 ,

女士现成天鹅绒，

[sɪlk] ,
SILK ,
丝绸 ,

丝绸，

['pɒplɪn] [ænd; ənd]
POPLIN and
府绸 和

府绸和

[klɒθ] [suːts] .
CLOTH SUITS .
布 西装 .

布制西装。

[ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ə'træktɪv] ['ɒfəd] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .
THE HIGHEST AND MOST ATTRACTIVE OFFERED THIS SEASON .
这 最高 和 最多 吸引人的 提供 这 季节 .

本季最高价、最具吸引力的优惠。

[praisiz] [frɒm; frəm] $50 [tuː; tə] $375 [iːtʃ] .
PRICES FROM $50 TO $375 EACH .
价格 从 $50 到 $375 每个 .

价格从每件 50 美元到 375 美元不等。

[waɪt] ['ɔːgəndi] [dresɪz] , ['veri] ['elɪgənt] .
WHITE ORGANDIE DRESSES , VERY ELEGANT .
白色的 欧根纱 连衣裙 , 非常 优雅的 .

白色欧根纱连衣裙，非常优雅。

['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['leɪdɪz] - ['tʃeviət]
ALSO THE BALANCE OF THEIR LADIES ' CHEVIOT
还 这 平衡 的 他们的 女士们 - 切维厄特

还有她们女士雪佛兰的平衡

[wʊl] [ʃɔːl] [suːts] ,
WOOL SHAWL SUITS ,
羊毛 披肩 西装 ,

羊毛披肩套装

$5 [iːtʃ]
$5 EACH
$5 每个

每人5美元

['leɪdɪz] - ['wɔːtə(r)] - [pruːf] [suːts] , $7 . - [iːtʃ] .
LADIES ' WATER - PROOF SUITS , $7 . 50 EACH .
女士们 - 水 - 证明 西装 , $7 . - 每个 .

女士防水泳衣，每件 7.50 美元。

['leɪdɪz] - [blæk] [æl'pækə] [suːts] , $8 [iːtʃ] .
LADIES ' BLACK ALPACA SUITS , $8 EACH .
女士们 - 黑色的 羊驼 西装 , $8 每个 .

女士黑色羊驼毛套装，每套 8 美元。

['tʃɪldrənz] ['wɔːtə(r)] - [pruːf] [suːts] , $2 - [iːtʃ] .
CHILDREN'S WATER - PROOF SUITS , $2 50 EACH .
孩子们的 水 - 证明 西装 , $2 - 每个 .

儿童防水服，每件 2.50 美元。

['tʃɪldrənz] ['elɪgəntli] ['breɪdɪd] [suːts] .
Children's Elegantly Braided Suits .
孩子们的 优雅地 编织 西装 .

儿童优雅编织套装。

$4 - [iːtʃ] .
$4 50 EACH .
$4 - 每个 .

每件 4.50 美元。

[ə'baʊt] [wʌn] - [hɑːf] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
ABOUT ONE - HALF THE COST OF PRODUCTION .
关于 一 - 一半 这 成本 的 生产 .

大约是生产成本的一半。

['brɔːdweɪ] , 4th ['ɑːveɪ] . , 9th [ænd; ənd] 10th [ˌɛsˌtiː'ɛs] .
BROADWAY , 4th Ave . , 9th and 10th Sts .
百老汇 , 4th 大道 . , 9th 和 10th 圣徒 .

百老汇，第四大道，第九街和第十街。

[tʃɜːtʃ] [belz] .
CHURCH BELLES .
教会 美女 .

教堂钟声。

['hʌzbənd] .
Husband .
丈夫 .

丈夫。

" [meɪk] [heɪst] , ['belə] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] [hæv; həv] [siːst] ['rɪŋɪŋ] .
" MAKE HASTE , BELLA , THE CHURCH BELLS HAVE CEASED RINGING .
" 制作 匆忙 , 贝拉 , 这 教会 铃铛 有 停止 铃声 .

“贝拉，快点，教堂的钟声已经停止了。”

" [waɪf] .
" Wife .
" 妻子 .

“妻子。

" [doʊnt] ['wʌri] , [dɪə(r)] !
" DON'T WORRY , DEAR !
" 不 担心 , 亲爱的 !

“别担心，亲爱的！”

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- ['nevə(r)] [gets] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['les(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪz]
GOLDRISK NEVER GETS TO CHURCH UNTIL AFTER THE FIRST LESSON , AND SHE IS
- 绝不 获得 到 教会 直到 后 这 第一的 课 , 和 她 是
['swiːtli] [gʊd]
SWEETLY GOOD
甜蜜地 好的

戈尔德里斯克总是要等到第一堂课结束后才会去教堂，她真是个乖巧懂事的孩子。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] . "
AS WELL AS FASHIONABLE . "
作为 出色地 作为 时髦 . "

以及时尚感。

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
" THE PRINTING HOUSE OF THE UNITED STATES
" 这 印刷 房子 的 这 团结的 各州

美国印刷厂

" [ænd; ənd]
" AND
" 和

“和

" [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['envələʊp] [mænjʊ'fækt(ə)ri] .
" THE UNITED STATES ENVELOPE MANUFACTORY .
" 这 团结的 各州 信封 工厂 .

“美国信封制造厂。

" [dʒɔːdʒ] [ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsiː 'əʊ]
" GEORGE F . NESBITT & CO
" 乔治 F . 内斯比特 & 一氧化碳

乔治·F·内斯比特公司

- , - , - , - [pɜːl] [ˌes 'tiː] . , & - , - , - , - [paɪn][ˌes 'tiː] . , [njuː] - [jɔːk] .
163 , 165 , 167 , 169 Pearl St . , & 73 , 75 , 77 , 79 Pine St . , New - York .
- , - , - , - 珍珠 英石 . , & - , - , - , - 松树 英石 . , 新的 - 约克 .

纽约州珍珠街 163、165、167、169 号，以及松树街 73、75、77、79 号。

['eksɪkjuːt][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]
Execute all kinds of
执行 全部 种类 的

执行各种

['prɪntɪŋ] ,
PRINTING ,
印刷 ,

印刷，

['fɜːnɪʃ] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv]
Furnish all kinds of
提供 全部 种类 的

提供各种

['steɪʃənri] ,
STATIONERY ,
静止的 ，

静止的，

[meɪk] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv]
Make all kinds of
制作 全部 种类 的

制作各种各样的

[blæŋk] [bʊks] ,
BLANK BOOKS ,
空白的 图书 ，

空白笔记本

['eksɪkjuːt] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [staɪlz] [ɒv; əv] [lɪ'θɒgrəfi]
Execute the finest styles of LITHOGRAPHY
执行 这 最好的 风格 的 光刻

展现最精湛的石版印刷技艺

[meɪks] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [tʃiːpɪst]
Makes the Best and Cheapest
制作 这 最好的 和 最便宜

品质最好，价格最便宜

['envəloʊps; 'ɑːnvəloʊps]
ENVELOPES
信封

信封

['evə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
Ever offered to the Public .
曾经 提供 到 这 民众 .

曾向公众提供。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['priː] - [peɪd] ['envəloʊps; 'ɑːnvəloʊps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
They have made all the pre - paid Envelopes for the United States
他们 有 制成 全部 这 预 - 有薪酬的 信封 为了 这 团结的 各州
[pəʊst] - ['ɒfɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] - [j'iəz] ,
Post - Office Department for the past 16 years ,
邮政 - 办公室 部门 为了 这 过去的 - 年 ，

过去16年里，他们一直为美国邮政部门生产所有预付邮资信封。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪn'veəriəbli] [biːn] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['bɪdəz] .
and have INVARIABLY BEEN THE LOWEST BIDDERS .
和 有 总是 到过 这 最低 竞标者 .

而且总是出价最低的竞标者。

[ðeə(r)] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [kəm'pliːt] , ['ræpɪd] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [treɪd] .
Their Machinery is the most complete , rapid and economical known in the trade .
他们的 机械 是 这 最多 完全的 ， 迅速的 和 经济 已知 在 这 贸易 .

他们的机械设备是业内已知最齐全、最快捷、最经济的。

['trævələz] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] [ʃʊd; ʃəd]
Travelers West and South - West Should
旅行者 西方 和 南 - 西方 应该

向西和西南方向的旅行者应该

[beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt]
bear in mind that
熊 在 头脑 那

请记住这一点

[ðə; ði]
the
这

这

['ɪri] ['reɪlweɪ]
ERIE RAILWAY
埃里 铁路

伊利铁路

[ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [tʃiːpɪst] , ['kwɪkɪst] , [ænd; ənd][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [ruːt] ,
IS BY FAR THE CHEAPEST , QUICKEST , AND MOST COMFORTABLE ROUTE ,
是 经过 远的 这 最便宜 , 最快 , 和 最多 舒服的 路线 ,

这是迄今为止最便宜、最快捷、最舒适的路线。

['meɪkɪŋ] [də'rekt][ænd; ənd][ʃʊə(r)] [kə'nekʃn] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
Making Direct and Sure Connection at CINCINNATI ,
制作 直接的 和 当然 联系 在 辛辛那提 ,

在辛辛那提建立直接而可靠的联系

[wɪð] [ɔːl] [laɪnz]
with all Lines
和 全部 线条

所有线路

[baɪ] [reɪl] [ɔː(r)]['rɪvə(r)]
By Rail or River
经过 轨 或者 河

乘铁路或水路

[fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɔːrlənz] , ['luːivɪl] , ['memfɪs] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['vɪksbɜːg] , ['næʃvɪl] ,
For NEW ORLEANS , LOUISVILLE , MEMPHIS , ST . LOUIS , VICKSBURG , NASHVILLE ,
为了 新的 奥尔良 , 路易斯维尔 , 孟菲斯 , 英石 . 路易斯 , 维克斯堡 , 纳什维尔 ,
['məʊbaɪl] ,
MOBILE ,
移动的 ,

适用于新奥尔良、路易斯维尔、孟菲斯、圣路易斯、维克斯堡、纳什维尔、莫比尔等城市

[ænd; ənd] [ɔːl] [pɔɪnts] [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] .
And All Points South and South - west .
和 全部 积分 南 和 南 - 西方 .

以及所有南部和西南方向的地区。

[ɪts] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['kəʊtʃɪz] [ɒn] [ɔːl] [ɪk'spres] [treɪnz] , ['rʌnɪŋ] [θruː]
Its DRAWING - ROOM and SLEEPING COACHES on all Express Trains , running through
它是 绘画 - 房间 和 睡眠 教练 在 全部 表达 火车 , 跑步 通过
[tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] ,
to Cincinnati without change ,
到 辛辛那提 没有 改变 ,

所有直达辛辛那提的特快列车均设有包厢车厢和卧铺车厢，无需换乘。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [juːst] [ə'pɒn] ['eni] [rəʊd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
are the most elegant and spacious used upon any Road in this country ,
是 这 最多 优雅的 和 宽敞 用过的 之上 任何 路 在 这 国家 ,

是全国道路上最优雅、最宽敞的车辆。

['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'læbərət] ['mænə(r)] ,
being fitted up in the most elaborate manner ,
存在 适配 向上 在 这 最多 精心制作的 方式 ，

以最精细的方式进行装配，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['evri] ['mɒd(ə)n] [ɪm'pruːvmənt] [ˌɪntrə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ɪts]
and having every modern improvement introduced for the comfort of its
和 拥有 每一个 现代的 改进 介绍 为了 这 舒适 的 它是

['peɪtrənz] ; ['rʌnɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [geɪdʒ] ;
patrons ; running upon the BROAD GAUGE ;
顾客 ； 跑步 之上 这 广阔 测量 ；

并引入了所有现代化的改进措施，以提升顾客的舒适度；采用宽轨；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第 2 卷，第 38 期，(Punchinello, Volume 2, No.) 第4/4页

[rɪ'viːlɪŋ] ['siːnəri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌn'iːkwəld] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] , [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ]
revealing scenery along the Line unequalled upon this Continent , and rendering a
揭示 风景 沿着 这 线 无与伦比 之上 这 大陆 , 和 渲染 一个
[trɪp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɪri] ,
trip over the ERIE ,
旅行 超过 这 埃里 ,

展现了这条线路沿途无与伦比的风景，使人仿佛置身于伊利铁路之上。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
one of the delights and pleasures of this life not to be forgotten .
一 的 这 美味 和 快乐 的 这 生活 不是 到 是 被遗忘的 .

这是人生中令人难忘的乐趣之一。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪri] ['reɪlweɪ] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - [ænd; ənd]
By applying at the Offices of the Erie Railway Co . , Nos . 241 , 529 and
经过 申请 在 这 办公室 的 这 伊利 铁路 合作 . , 编号 . - , - 和
- ['brɔːdweɪ] ;
957 Broadway ;
- 百老汇 ;

可前往伊利铁路公司办公室（地址：百老汇大街 241 号、529 号和 957 号）申请；

- ['tʃeɪmbəz] [ˌes 'tiː] . ; - ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [ˌes 'tiː] . ; [kɔː(r)] . 125th [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd] [θɜːd] ['ævənjuː] ,
205 Chambers St . ; 38 Greenwich St . ; cor . 125th St . and Third Avenue ,
- 钱伯斯 英石 . ; - 格林威治 英石 . ; 科尔 . 125th 英石 . 和 第三 大街 ,
['hɑːləm] ;
Harlem ;
哈莱姆区 ;

钱伯斯街205号；格林威治街38号；哈莱姆区第125街和第三大道交汇处；

- ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] : ['diːpoʊz] [fʊt] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbəz] [striːt] , [ænd; ənd] [fʊt] [ɒv; əv] 23d
338 Fulton St . , Brooklyn : Depots foot of Chambers Street , and foot of 23d
- 富尔顿 英石 . , 布鲁克林 : 仓库 脚 的 钱伯斯 街道 , 和 脚 的 23d
[ˌes 'tiː] . ,
St . ,
英石 . ,

布鲁克林富尔顿街338号：位于钱伯斯街和第23街交汇处的仓库。

[njuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [həʊ'telz] , ['trævələz] [kæn; kən] [əb'teɪn]
New York ; and the Agents at the principal hotels , travelers can obtain
新的 约克 ; 和 这 代理人 在 这 主要的 酒店 , 旅行者 能 获得
[dʒʌst] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
just the Ticket they desire ,
只是 这 票 他们 欲望 ,

纽约；以及各大酒店的代理商，旅客可以购买到他们想要的机票。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
as well as all the necessary information .
作为 出色地 作为 全部 这 必要的 信息 .

以及所有必要的信息。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
PUNCHINELLO ,
潘奇内洛 ,

潘奇内洛，

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ai] , ['endɪŋ] [sept] . - ,
I , ENDING SEPT . 24 ,
我 , 结束 九月 . - ,

我，截至9月24日，

[baʊnd] [ɪn] ['ekstrə] [klɒθ] ,
BOUND IN EXTRA CLOTH ,
边界 在 额外的 布 ,

用额外布料装订

[ɪz] [naʊ] ['redi] .
IS NOW READY .
是 现在 准备好 .

已准备就绪。

[praɪs] $2 . - .
PRICE $2 . 50 .
价格 $2 . - .

价格 2.50 美元。

[sent] [friː] [baɪ] ['eni] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] , [ɔː(r)] [baɪ]
Sent free by any Publisher on receipt of price , or by
发送 自由的 经过 任何 出版商 在 收据 的 价格 , 或者 经过

任何出版商在收到价款后均可免费寄送，或通过

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
83 Nassau Street , New York .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veərid] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
With a large and varied experience in the management and publication of
和 一个 大的 和 多种多样 经验 在 这 管理 和 发布 的
[ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [səb'mɪtɪd] ,
a paper of the class herewith submitted ,
一个 纸 的 这 班级 此附 提交 ,

凭借在管理和出版本文所提交的这类论文方面的丰富经验，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['pɒzətɪv] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æmpl] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ]
and with the still more positive advantage of an Ample Capital to justify
和 和 这 仍然 更多的 积极的 优势 的 一个 充足 首都 到 证明合法
[ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ðə; ði]
the undertaking , the
这 承诺 , 这

而且，由于拥有充足的资金来支持这项事业，这又是一个更为积极的优势：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
PUNCHINELLO PUBLISHING CO .
潘奇内洛 出版 一氧化碳 .

潘奇内洛出版社

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]
OF THE CITY OF NEW YORK
的 这 城市 的 新的 约克

纽约市

['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔː(r); fə(r)][ə'pruːv(ə)l] , [ðə; ði] [njuː]
Presents to the public for approval , the new
礼物 到 这 民众 为了 赞同 , 这 新的

提交公众审批的新方案

['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl]
Illustrated Humorous and Satirical
插图 幽默 和 讽刺

图文并茂的幽默讽刺作品

['wiːkli] ['peɪpə(r)] ,
WEEKLY PAPER ,
每周 纸 ,

周报

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
PUNCHINELLO ,
潘奇内洛 ,

潘奇内洛，

[ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] .
The first number of which was issued under date of April 2 .
这 第一的 数字 的 哪个 曾是 发布 在下面 日期 的 四月 2 .

第一个号码于4月2日签发。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz]
ORIGINAL ARTICLES
原来的 文章

原创文章

['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [aɪ'dɪəz][ɔː(r)]
Suitable for the paper , and Original Designs or suggestive ideas or
合适的 为了 这 纸 , 和 原来的 设计 或者 暗示性的 想法 或者
['sketʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
sketches for illustrations ,
草图 为了 插图 ,

适用于纸张，以及原创设计、插图的启发性想法或草图。

[ə'pɒn][ðə; ði]['tɑːpɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][ək'septəb(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd]
upon the topics of the day , are always acceptable and will be paid
之上 这 主题 的 这 天 , 是 总是 可接受 和 将要 是 有薪酬的
[fɔː(r); fə(r)] ['lɪbərəli] .
for liberally .
为了 慷慨地 .

针对时事热点话题的讨论总是可以接受的，并且会获得丰厚的报酬。

[rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [ən'les] ['pəʊstɪdʒ][stæmps][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kləʊzd] .
Rejected communications cannot be returned , unless postage stamps are enclosed .
拒绝 通讯 不能 是 返回 , 除非 邮资 邮票 是 内 .

除非附上邮票，否则被拒收的信件无法退回。

[tɜːmz] :
TERMS :
条款 :

条款:

[wʌn] ['kɒpi] , [pə(r)] [jɪə(r)] ,
One copy , per year ,
一 复制 , 每 年 ,

每年一份

[ɪn] [əd'vɑːns] $4 - ['sɪŋ(ə)l] ['kɒpiz] - [ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ten] [sents] .
in advance $4 00 Single copies 10 A specimen copy will be mailed free upon the receipt of ten cents .
在 进步 $4 - 单身的 副本 - 一个 标本 复制 将要 是 邮寄 自由的 之上 这 收据 的 十 分 .

预付 4.00 美元 单份 10 美元 收到 10 美分即可免费邮寄一份样刊。

[wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [ˌmægə'ziːn] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)] ['peɪpə(r)] , [praɪs] $2 . - ,
One copy , with the Riverside Magazine , or any other magazine or paper , price $2 . 50 ,
一 复制 , 和 这 河边 杂志 , 或者 任何 其他 杂志 或者 纸 , 价格 $2 . - ,

一份，随《河滨杂志》或其他任何杂志或报纸一起购买，售价 2.50 美元。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] - [wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] ['eni] [ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)] ['peɪpə(r)] , [praɪs] $4 , [fɔː(r); fə(r)] ['sɛvən] -
for 5 50 One copy , with any magazine or paper , price $4 , for 7 00
为了 5 - 一 复制 , 和 任何 杂志 或者 纸 , 价格 $4 , 为了 7 -

5.50美元一份，随任何杂志或报纸一起购买，价格4美元，7.00美元

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
All communications , remittances , etc . , to be addressed to
全部 通讯 , 汇款 , ETC . , 到 是 已解决 到

所有通讯、汇款等，均应寄往：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] ,
No . 83 Nassau Street ,
不 . - 拿骚 街道 ,

拿骚街83号

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2789 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2789。

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[prə'fesə(r)] [dʒeɪmz] [diː] [mɪl] ,
PROFESSOR JAMES DE MILLE ,
教授 詹姆斯 德语 千 ,

詹姆斯·德·米勒教授

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [ðə; ði] [dɒdʒ] [klʌb] [ə'brɔːd]
" THE DODGE CLUB ABROAD
" 这 躲闪 俱乐部 国外

“海外道奇俱乐部”

" [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['hjuːmərəs] [wɜːks] ,
" AND OTHER HUMOROUS WORKS ,
" 和 其他 幽默 作品 ,

“以及其他幽默作品，

[wɪl] [kə'mens] [ə; eɪ] [njuː] ['sɪəriəl]
Will Commence a New Serial
将要 开始 一个 新的 序列号

将开始新的系列

[ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]
IN THE NUMBER OF
在 这 数字 的

在数量上

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [fɔː(r); fə(r)]
" FOR
" 为了

“为了

['dʒænjuəri] 7th , - ,
January 7th , 1871 ,
一月 7th , - ,

1871年1月7日

['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .
Written expressly for this paper .
书面 明确地 为了 这 纸 .

专为本文撰写。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] ,
A CHRISTMAS STORY ,
一个 圣诞节 故事 ,

一个圣诞故事

['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ,
Written expressly for this Paper ,
书面 明确地 为了 这 纸 ,

专门为本报撰写，

[baɪ] [fræŋk] [ɑː(r)] . ['stɒktən] ,
By FRANK R . STOCKTON ,
经过 坦率 拉 . 斯托克顿 ,

作者：弗兰克·R·斯托克顿

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Author of " Ting - a - ling , " etc . , etc . ,
作者 的 " 婷 - 一个 - 凌 , " ETC . , ETC . ,

《叮铃铃》等作品的作者

[wɪl] [biː; bi] [kə'menst] [ɪn] [nəʊ] . - , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'sembə(r)] 17TH ,
WILL BE COMMENCED IN No . 38 , FOR DECEMBER 17TH ,
将要 是 开始 在 不 . - , 为了 十二月 17TH ,

将于第38期开始，日期为12月17日。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ɪn] [θriː] ['nʌmbəz] .
AND CONCLUDED IN THREE NUMBERS .
和 结束 在 三 数字 .

最后以三期结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神